

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 公主(the Princess) 000001

2. 公主(the Princess) 000002

3. 公主(the Princess) 000003

4. 公主(the Princess) 000004

5. 公主(the Princess) 000005

6. 公主(the Princess) 000006

7. 公主(the Princess) 000007

8. 公主(the Princess) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公主(The Princess)

第1/8页

[ðə; ði] ['prɪnsəs]
THE PRINCESS
这 公主

公主

[baɪ] ['ælfred] [lɔːrd] ['tenɪsn]
by Alfred Lord Tennyson
经过 阿尔弗雷德 主 丁尼生

作者：阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prɒʊləːg]
Prologue
序幕

序幕

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[viː,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['prɒʊb:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

[sɜ:ɹ] [ˈwɔ:ltər] [ˈvɪvɪən] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ:z] [deɪ]
Sir Walter Vivian all a summer's day
先生 沃尔特 薇薇安 全部 一个 夏季 天
沃尔特·维维安爵士，整个夏日

[geɪv] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ɔ:nz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][set][ʌv; əv] [sʌn]
Gave his broad lawns until the set of sun
给予 他的 广阔 草坪 直到 这 放 的 太阳
直到夕阳西下，他都慷慨地献出自己宽阔的草坪。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] : [ˈðɪðər] [flɑ:kt] [æt; ət] [nu:n]
Up to the people : thither flocked at noon
向上 到 这 人们 : 那里 成群结队的 在 中午
这取决于民众：中午时分，人们蜂拥而至。

[hɪz; ɪz] [ˈtenənts] , [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [hæf]
His tenants , wife and child , and thither half
他的 租户 , 妻子 和 孩子 , 和 那里 一半
他的佃户、妻子、孩子和一半

[ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈbɜ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈɪnstitʊ:t]
The neighbouring borough with their Institute
这 邻接 行政区 和 他们的 研究所
邻近的行政区及其研究所

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪtrən] .
Of which he was the patron .
的 哪个 他 曾是 这 赞助人 .
他是其中的赞助人。

[aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər]
I was there
我 曾是 那里
我在那里

[frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , — [ðə; ði] [sʌn]
From college , visiting the son , — the son
从 大学 , 访问 这 儿子 , — 这 儿子
从大学去看望儿子——儿子

[ə; eɪ] [ˈwɔ:ltər] [tu:] , — [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][set] ,
A Walter too , — with others of our set ,
一个 沃尔特 也 , — 和 其他的 的 我们的 放 ,
还有沃尔特——以及我们剧组的其他人，

[faɪv] [ˈʌðər] : [wɪz; wi] [wɜ:ɹ; wər][ˈsev(ə)n][æt; ət] [ˈvɪvɪən] - [pleɪs] .
Five others : we were seven at Vivian - place .
五 其他的 : 我们 是 七 在 薇薇安 - 地方 .
还有五个人：我们当时在薇薇安广场，一共七个人。

[ænd; ənd][em 'i:] [ðæt] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [ˈwɔ:ltər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [haʊs] ,
And me that morning Walter showed the house ,
和 我 那 早晨 沃尔特 显示 这 房子 ,
那天早上，沃尔特带我去看房子。

[gri:k] , [set][wɪð; wɪθ] [bʌsts] : [frʌm; frəm] [veɪsɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]

Greek , set with busts : from vases in the hall

希腊语 , 放 和 半身像 : 从 花瓶 在 这 大厅

希腊风格, 配有半身像: 来自大厅的花瓶

[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈhevəns] , [ænd; ənd] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [neɪmz] ,

Flowers of all heavens , and lovelier than their names ,

花朵 的 全部 天 , 和 更可爱 比 他们的 姓名 ,

诸天之花, 比它们的名字更美丽。

[gru:] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [leɪ]

Grew side by side ; and on the pavement lay

成长 边 经过 边 ; 和 在 这 路面 躺

并排生长; 躺在人行道上

[ka:vd] [stəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] - [ˈru:ɪn][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

Carved stones of the Abbey - ruin in the park ,

雕刻 石头 的 这 修道院 - 废墟 在 这 公园 ,

公园里修道院遗址的雕刻石块

[hju:dʒ] [ˈæməˌnaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][boʊnz] [ʌv; əv] [taɪm] ;

Huge Ammonites , and the first bones of Time ;

巨大的 菊石 , 和 这 第一的 骨头 的 时间 ;

巨大的菊石, 以及时间的最初骨骼;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] [ˈevri] [klaɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ]

And on the tables every clime and age

和 在 这 表格 每一个 气候 和 年龄

桌上摆满了来自世界各地、各个时代的美食。

[ˈdʒʌmbld] [təˈgeðər] ; [selts; kelts][ænd; ənd] [ˈkæljʊˌmet] ,

Jumbled together ; celts and calumets ,

错杂 一起 ; 凯尔特人 和 烟囱 ,

混杂在一起的: 凯尔特人和卡鲁梅特短笛,

[ˈkleɪmɔ:r] [ænd; ənd] [ˈsnəʊʃu:] , [tɔɪz] [ɪn][ˈlɑ:və] , [fænz]

Claymore and snowshoe , toys in lava , fans

克莱莫 和 雪鞋 , 玩具 在 岩浆 , 粉丝

阔剑地雷和雪鞋, 熔岩中的玩具, 粉丝

[ʌv; əv][ˈsænd(ə)l] , [ˈæmbər] , [ˈeɪnfənt] [ˈrəʊzəri:z] ,

Of sandal , amber , ancient rosaries ,

的 凉鞋 , 琥珀色 , 古老的 念珠 ,

檀香、琥珀、古老的念珠,

[ləˈbɔ:riəs] [ˈɔ:rient][ˈaɪvəri] [sfɪr] [ɪn] [sfɪr] ,

Laborious orient ivory sphere in sphere ,

费力的 东方 象牙 领域 在 领域 ,

费力地将象牙球雕刻成球体,

[ðə; ði][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [məˈleɪən] [kri:s] , [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] - [klʌbz]

The cursed Malayan crease , and battle - clubs

这 被诅咒的 马来亚 褶皱 , 和 战斗 - 俱乐部

被诅咒的马来褶皱, 以及战斗棍棒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][pɑ:m] : [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

From the isles of palm : and higher on the walls ,

从 这 岛屿 的 棕榈 : 和 更高 在 这 墙壁 ,

从棕榈岛上: 以及更高的城墙上,

[bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [hɔ:rnz][ʌv; əv][elk][ænd; ənd] [dɪr] ,

Betwixt the monstrous horns of elk and deer ,

中间 这 滔天 角 的 麋鹿 和 鹿 ,

在麋鹿和鹿那巨大的角之间,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːr,fɑːðərz] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈɑːrmə] [hʌŋ] .
His own forefathers ' arms and armour hung .
他的 自己的 祖先 - 武器 和 盔甲 悬挂 ；

他祖先的武器和盔甲都悬挂在那里。

[ænd; ənd] - [ðɪs] - [hiː; hi] [sed] - [wʌz; wəz] [hjuːz] [æt; ət][ˈædʒɪŋkɔːt] ;
And ' this ' he said ' was Hugh's at Agincourt ;
和 - 这 - 他 说 - 曾是 休的 在 阿金库尔 ；

他说，“这是休在阿金库尔战役中留下的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld][sɜːr] [ˈrælfz] [æt; ət][ˈæskə,lɒn] :
And that was old Sir Ralph's at Ascalon :
和 那 曾是 老的 先生 拉尔夫的 在 阿斯卡隆 ；

那是老拉尔夫爵士在阿斯卡隆的住处：

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [hiː; hi] !
A good knight he !
一个 好的 骑士 他 ！

他真是个好骑士！

[wiː; wi] [ki:p] [ə; eɪ][ˈkraːnɪk(ə)]
we keep a chronicle
我们 保持 一个 编年史

我们保留着一份编年史

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] - — [wɪθ] [hiː; hi] [brɔːt] , [ænd; ənd][aɪ]
With all about him ' — which he brought , and I
和 全部 关于 他 - — 哪个 他 带来 , 和 我

他带来了他周围的一切，而我

[daɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ðæt] [delt] [wɪð; wɪθ] [naɪts] ,
Dived in a hoard of tales that dealt with knights ,
潜水 在 一个 囤 的 故事 那 已处理 和 骑士 ,

沉浸在大量与骑士有关的故事中，

[hæf] - [ˈledʒənd] , [hæf] - [hɪˈstɔːrɪk] , [kaʊnts] [ænd; ənd] [kɪŋz]
Half - legend , half - historic , counts and kings
一半 - 传奇 , 一半 - 历史性 , 计数 和 国王

半传奇，半历史，伯爵和国王

[huː] [leɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [wɪlz] [ænd; ənd][daɪd] ;
Who laid about them at their wills and died ;
WHO 铺设 关于 他们 在 他们的 遗嘱 和 死亡 ；

他们随意地躺在他们周围，然后死去；

[ænd; ənd][mɪkst][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [wʌŋ] [ðæt] [ɑːrmd]
And mixt with these , a lady , one that armed
和 混合 和 这些 , 一个 女士 , 一 那 武装

与这些人混在一起的，还有一位女士，一位武装的女士。

[hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hed] , [ænd; ənd] [ˈsæliŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
Her own fair head , and sallying through the gate ,
她 自己的公平的 头 , 和 突袭 通过 这 门 ,

她那美丽的头颅，昂首阔步地穿过大门，

[hæd; həd] [bi:t] [hɜːr; hər][foʊz][wɪð; wɪθ] [ˈslɔːtər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːlz] .
Had beat her foes with slaughter from her walls .
有 打 她 敌人 和 屠宰 从 她 墙壁 .

她曾从城墙上屠戮敌人，将他们击败。

- [oʊ][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , - [sed] [ðə; ði] [bʊk] ,
' O miracle of women , ' said the book ,
- 哦 奇迹 的 女性 , - 说 这 书 ,

“哦，女性的奇迹！”书中这样写道。

- [oʊ][ˈnoʊb(ə)l] [hɑ:rt] [hu:] , [ˈbi:lɪŋ] [streɪt] - [biˈsɪdʒd]
' O noble heart who , being strait - besieged
- 哦 高贵 心 WHO , 存在 海峡 - 被围困

“哦，高贵的心灵，你被四面围困……”

[baɪ] [ðɪs] [waɪld] [kɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
By this wild king to force her to his wish ,
经过 这 荒野 国王 到 力量 她 到 他的 希望 ,

这位残暴的国王强迫她服从他的意愿，

[nɔ:r] [bent] , [nɔ:r] [broʊk] , [nɔ:r] [ʌnd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜ:z] [deθ] ,
Nor bent , nor broke , nor shunned a soldier's death ,
也不 弯曲 , 也不 打破 , 也不 被排斥 一个 士兵的 死亡 ,

既不屈服，也不屈服，更不逃避士兵的死亡。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɔ:r] [si:md] [æz; əz][lɔ:st] —
But now when all was lost or seemed as lost —
但 现在 什么时候全部 曾是 丢失的或者 似乎 作为 丢失的 —

但现在，当一切都失去了，或者看似失去了——

[hɜ:r; həɹ] [ˈstætʃər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɜ:rst]
Her stature more than mortal in the burst
她 身材 更多的 比 凡人 在 这 爆裂

在爆发中，她的地位远超凡人。

[ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] , [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [ˈlɪftɪd] , [aɪz] [ɑ:n][ˈfaɪər] —
Of sunrise , her arm lifted , eyes on fire —
的 日出 , 她 手臂 抬起 , 眼睛 在 火 —

日出时分，她举起手臂，双眼燃烧着光芒——

[breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,
Brake with a blast of trumpets from the gate ,
制动 和 一个 爆炸 的 小号 从 这 门 ,

大门处响起一阵号角声，随即刹车。

[ænd; ənd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ,
And , falling on them like a thunderbolt ,
和 , 坠落 在 他们 喜欢 一个 霹雳 ,

如同晴天霹雳般落在他们身上，

[ʃi:; ʃi] [ˈtræmpld] [sʌm; səm] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ][ˈhɔ:rsɪz] - [hi:lz] ,
She trampled some beneath her horses ' heels ,
她 践踏 一些 下面 她 马匹 - 高跟鞋 ,

她用马蹄踩碎了一些。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [hwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
And some were whelmed with missiles of the wall ,
和 一些 是 不知所措 和 导弹 的 这 墙 ,

有些人被城墙上飞来的导弹击倒了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [læns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:k] ,
And some were pushed with lances from the rock ,
和 一些 是 推动 和 长矛 从 这 岩石 ,

有些人被长矛从岩石上推了下来。

[ænd; ənd][pɑ:rt][wɜ:r; wər] [draʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [brʊk] :
And part were drowned within the whirling brook :
和 部分 是 溺水 之内 这 旋转 溪 :

一部分人被湍急的溪流淹没：

[oʊ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmənɦʊd] ! -
O miracle of noble womanhood ! ' ! -
哦 奇迹 的 高贵 女性 ! -

哦，高贵女性的奇迹！

[soʊ] [sæŋ] [ðə; ði] ['gælənt] ['glɔ:riəs] ['kra:nɪk(ə)l] ;
So sang the gallant glorious chronicle ;
所以 唱 这 英勇 辉煌 编年史 ;
英勇辉煌的史册如此歌颂；

[ænd; ənd] , [aɪ][ɔ:l] [ræpt] [ɪn] [ðɪs] , - [kʌm] [aʊt] , - [hi:; hi] [sed] ,
And , I all rapt in this , ' Come out , ' he said ,
和 , 我 全部欣喜若狂 在 这 , - 来 出去 , - 他 说 ,
我完全被他的话吸引住了，他说：“出来吧。”

- [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] : [ðer; ðər][ɪz] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ]
' To the Abbey : there is Aunt Elizabeth
- 到 这 修道院 : 那里 是 阿姨 伊丽莎白
“去修道院：伊丽莎白姨妈在那里。”

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['li:lɪ:ə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . -
And sister Lilia with the rest . '
和 姐姐 莉莉娅 和 这 休息 . -
还有莉莉娅姐姐和其他人。

[wi:; wi] [went]
We went
我们 去
我们去了

([aɪ] [kept] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][aɪ 'ti:])
(I kept the book and had my finger in it)
(我 保留 这 书 和 有 我的 手指 在 它)
(我拿着那本书，手指还插在书里)

[daʊn] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] : [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [tu:; tə][em 'i:] ;
Down through the park : strange was the sight to me ;
向下 通过 这 公园 : 奇怪的 曾是 这 视线 到 我 ;
穿过公园：眼前的景象令我感到奇怪；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['pæstʃər] ['mɜ:mɜ:d] , [soʊn]
For all the sloping pasture murmured , sown
为了 全部 这 倾斜的 牧场 低声说道 , 播种
所有倾斜的牧场都在低语、播种。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['feɪsɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɑ:lədeɪ] .
With happy faces and with holiday .
和 快乐的 面孔 和 和 假期 .
带着快乐的笑脸和节日的气氛。

[ðer; ðər] [mu:vd] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hedz] :
There moved the multitude , a thousand heads :
那里 已搬 这 民众 , 一个 千 头部 :
那里人山人海，成千上万的人头：

[ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnstitu:t]
The patient leaders of their Institute
这 病人 领导人 的 他们的 研究所
他们研究所的患者领导者

[tɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fæktz] .
Taught them with facts .
教授 他们 和 事实 .
用事实教导他们。

[wʌn] [riəd] [ə; eɪ][fɑ:nt][ʌv; əv] [stoʊn]
One reared a font of stone
一 饲养 一个 字体 的 石头
一人竖起一座石制洗礼盆

[ænd; ənd] [dru:] , [frʌm; frəm] [bʌts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [sləʊp] ,
And drew , from butts of water on the slope ,
和 画 , 从 屁股 的 水 在 这 坡 ,
然后, 从山坡上的水桶里汲水,

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈpleɪɪŋ] , [naʊ]
The fountain of the moment , playing , now
这 喷泉 的 这 片刻 , 玩耍 , 现在
此刻的喷泉, 正在演奏

[ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [sneɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,
A twisted snake , and now a rain of pearls ,
一个 扭曲 蛇 , 和 现在 一个 雨 的 珍珠 ,
一条扭曲的蛇, 如今却像下起了珍珠雨。

[ɔ:r] [sti:p] - [ʌp] [spaʊt] [werˈɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [bɔ:l]
Or steep - up spout whereon the gilded ball
或者 陡 - 向上 喷口 其中 这 镀金 球
或者, 有一个陡峭的喷嘴, 上面有一个镀金球。

[dɑ:nst] [laɪk][ə; eɪ][wɪsp] : [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊər] [daʊn]
Danced like a wisp : and somewhat lower down
跳舞 喜欢 一个 烟雾 : 和 有些 降低 向下
像一缕轻烟般舞动: 而且略微低一些

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [nɑ:bz] [ænd; ənd][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][ænd; ənd][ˈvaɪəl][ˈfaɪərd]
A man with knobs and wires and vials fired
一个 男人 和 旋钮 和 电线 和 小瓶 被解雇
一个男人带着旋钮、电线和试管开火

[ə; eɪ] [ˈkænən] : [ˈekəʊ] [ˈænsər] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [sli:p]
A cannon : Echo answered in her sleep
一个 大炮 : 回声 回答 在 她 睡觉
一声炮响: 艾可睡梦中回答道。

[frʌm; frəm] [ˈhɑ:ləʊ] [fi:ldz] : [ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ˈtelɪskəʊps]
From hollow fields : and here were telescopes
从 空洞的 字段 : 和 这里 是 望远镜
从空旷的田野中: 这里曾矗立着望远镜

[fɔ:r; fər] [ˈæzər] [vju:z] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz]
For azure views ; and there a group of girls
为了 蔚蓝 浏览 ; 和 那里 一个 团体 的 女孩们
蔚蓝的景色; 还有一群女孩

[ɪn][ˈsɜ:rk(ə)l] [ˈweɪtɪd] , [hu:m] [ðə; ði] [rɪˈlektɪk] [ʃɑ:k]
In circle waited , whom the electric shock
在 圆圈 等待 , 谁 这 电的 震惊
围成一圈等待着, 谁将遭受电击

[wɪð; wɪθ] [ˈri:ks] [ænd; ənd] [ˈlæftər] : [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk]
Dislinked with shrieks and laughter : round the lake
脱钩 和 尖叫 和 笑声 : 圆形的 这 湖
伴随着尖叫和笑声, 环湖而行

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klɔ:k] - [wɜ:rk] [ˈsti:mər] [ˈpædɪŋ] [plaɪ]
A little clock - work steamer paddling plied
一个 小的 钟 - 工作 汽船 划桨 合拢
一艘小型机械蒸汽船划桨行驶

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] : [pɜ:rtʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnəʊlz]
And shook the lilies : perched about the knolls
和 摇晃 这 百合花 : 栖息 关于 这 小山丘
摇晃着百合花: 栖息在小山丘上

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈæŋɡri] [ˈmɒdlz] [ˈdʒetɪd] [sti:m] :
A dozen angry models jetted steam :
一个 打 生气的 模型 喷射式 蒸汽 :

十几名愤怒的模特喷射蒸汽:

[ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈreɪlweɪ] [ræn] : [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [bəˈlu:n]
A petty railway ran : a fire - balloon
一个 小气 铁路 跑 : 一个 火 - 气球

一条小型铁路运行: 一个火气球

[rouz] [dʒem] - [laɪk] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ɡroʊvz]
Rose gem - like up before the dusky groves
玫瑰 宝石 - 喜欢 向上 前 这 昏暗 小树林

玫瑰如宝石般绽放在昏暗的树林前

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈpærəʃu:t] [ænd; ənd][pæst] :
And dropt a fairy parachute and past :
和 掉落 一个 仙女 降落伞 和 过去的 :

然后扔下一个仙女降落伞飞过:

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [ˈtwenti] [poʊsts][ʌv; əv] [ˈtelɪɡræf]
And there through twenty posts of telegraph
和 那里 通过 二十 帖子 的 电报

并通过二十个电报柱

[ðeɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈsɔ:si] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
They flashed a saucy message to and fro
他们 闪光灯 一个 风骚的 信息 到 和 弗

他们互相发送了一条暧昧的信息

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈmɪmɪk] [ˈsteɪʃənz] ; [soʊ] [ðæt] [spɔ:rt]
Between the mimic stations ; so that sport
之间 这 模仿 车站 ; 所以 那 运动

在模仿站之间; 以便运动

[went] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈsaɪəns] ; [ˈʌðə(h)weə]
Went hand in hand with Science ; elsewhere
去 手 在 手 和 科学 ; 其他地方

与科学齐头并进; 其他地方

[pjʊr] [spɔ:rt] ; [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈklæməɪ] [ˈboʊld]
Pure sport ; a herd of boys with clamour bowled
纯的 运动 ; 一个 一群 的 男孩们 和 叫嚣 保龄球

纯粹的运动; 一群喧闹的男孩打保龄球

[ænd; ənd] [stʌmpt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ; [ˈbeɪbi:z] [roʊld] [əˈbaʊt]
And stumped the wicket ; babies rolled about
和 难住了 这 便门 ; 婴儿 滚动 关于

击球出局; 婴儿们四处翻滚

[laɪk] [ˈtʌmbld] [fru:t] [ɪn] [ɡræs] ; [ænd; ənd][men][ænd; ənd][meɪdz]
Like tumbled fruit in grass ; and men and maids
喜欢 翻滚 水果 在 草 ; 和 男人 和 女佣

如同散落在草丛中的果实; 还有男人和少女

[əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dæns] , [ænd; ənd] [flu:] [θru:] [laɪt]
Arranged a country dance , and flew through light
安排 一个 国家 舞蹈 , 和 飞翔 通过 光

安排了一场乡村舞会, 并飞越了光影。

[ænd; ənd] [ˈʃædʊʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [twæŋɡlɪŋ] [ˌvaɪəˈlɪn]
And shadow , while the twangling violin
和 阴影 , 尽管 这 拨弦 小提琴

还有阴影, 以及拨弦的小提琴

[strʌk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['soʊldʒər] - ['lædi] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed]
Struck up with Soldier - laddie , and overhead
击中 向上 和 士兵 - 小伙子 , 和 开销

与士兵小伙子搭讪，然后从头顶上

[ðə; ði] [brɔ:d] [æm'broʊʒəl] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈb:fti] [laɪm]
The broad ambrosial aisles of lofty lime
这 广阔 甘露 过道 的 高远 酸橙

高耸的菩提树铺成的宽阔而芬芳的走廊

[meɪd] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [bi:z] [ænd; ənd] [bri:z] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
Made noise with bees and breeze from end to end .
制成 噪音 和 蜜蜂 和 微风 从 结尾 到 结尾 :

蜜蜂嗡嗡作响，微风拂过，从头到尾。

[streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
Strange was the sight and smacking of the time ;
奇怪的 曾是 这 视线 和 拍打 的 这 时间 ;

那个时代的景象和喧嚣都十分怪异；

[ænd; ənd] [b:ŋ] [wi:; wi] [geɪzd] , [bʌt; bət] ['seɪʃɪəɪtɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
And long we gazed , but satiated at length
和 长的 我们 凝视 , 但 饱足 在 长度

我们凝视了许久，但最终还是心满意足了。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnz] .
Came to the ruins .
来 到 这 废墟 :

来到了遗址。

[haɪ] - [ɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['aɪvi] - [klæspt] ,
High - arched and ivy - claspt ,
高的 - 拱形 和 常春藤 - 搭扣 ,

高拱形常春藤扣，

[ʌv; əv] ['faɪnɪst] ['gɑ:θɪk] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['faɪər] ,
Of finest Gothic lighter than a fire ,
的 最好的 哥特 打火机 比 一个 火 ,

比火焰更精致的哥特式打火机，

[θru:] [wʌn] [waɪd] ['kæzəm][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [frɔ:st] [ðeɪ] [geɪv]
Through one wide chasm of time and frost they gave
通过 一 宽的 深渊 的 时间 和 霜 他们 给予

穿过时间与冰霜的巨大鸿沟，他们给予

[ðə; ði][pɑ:rk] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [wɪðɪn]
The park , the crowd , the house ; but all within
这 公园 , 这 人群 , 这 房子 ; 但 全部 之内

公园、人群、房子；但这一切都在.....之内

[ðə; ði][swɔ:rd][wʌz; wəz] [trɪm] [æz; əz] ['eni] ['gɑ:rdn] [b:n] :
The sward was trim as any garden lawn :
这 草 曾是 修剪 作为 任何 花园 草地 :

草坪修剪得像任何花园草坪一样整齐：

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [lɪt] [ɑ:n] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
And here we lit on Aunt Elizabeth ,
和 这里 我们 点燃 在 阿姨 伊丽莎白 ,

于是，我们找到了伊丽莎白阿姨。

[ænd; ənd] ['li:li:ə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [frendz]
And Lilia with the rest , and lady friends
和 莉莉娅 和 这 休息 , 和 女士 朋友们

还有莉莉娅和其他人，以及她的女性朋友们。

[frʌm; frəm] [ˈneɪbə] [si:ts] : [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][rælf; reɪf] [hɪm'self] ,
From neighbour seats : and there was Ralph himself ,
从 邻居 座位 : 和 那里 曾是 拉尔夫 他自己 ,
从邻座上看去：拉尔夫本人也在那里。

[ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈstætʃu:] - [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
A broken statue propt against the wall ,
一个 破碎的 雕像 - 反对 这 墙 ,
一尊破碎的雕像倚靠在墙上。

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ˈeni] . [ˈli:li:ə] , [waɪld][wɪð; wɪθ][spɔ:rt] ,
As gay as any . Lilia , wild with sport ,
作为 同性恋 作为 任何 : 莉莉娅 , 荒野 和 运动 ,
莉莉娅，一个热爱运动的同性恋者，她本人也同样热爱运动。

[hæf] [tʃaɪld] [hæf] [ˈwʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [wu:nd]
Half child half woman as she was , had wound
一半 孩子 一半 女士 作为 她 曾是 , 有 伤口
她半人半女，身上有伤。

[ə; eɪ][ˈska:rf][ʌv; əv] [ˈɔ:ɪndʒ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈstoʊni] [helm] ,
A scarf of orange round the stony helm ,
一个 围巾 的 橙子 圆形的 这 石质的 舵 ,
石质头盔上围着一条橙色的围巾，

[ænd; ənd][roʊbd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈroʊzi] [sɪlk] ,
And robed the shoulders in a rosy silk ,
和 身着长袍 这 肩膀 在 一个 红润 丝绸 ,
并用一块玫瑰色的丝绸披在肩上，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɔ:riər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈaɪvɪd] [nʊk]
That made the old warrior from his ivied nook
那 制成 这 老的 战士 从 他的 常春藤 角落
那让那位老战士从他长满常春藤的角落里走了出来。

[glʊʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌnbi:m] : [nɪr] [hɪz; ɪz] [tu:m] [ə; eɪ] [fi:st]
Glow like a sunbeam : near his tomb a feast
辉光 喜欢 一个 阳光 : 靠近 他的 墓 一个 盛宴
像阳光一样闪耀：在他墓旁举行盛宴

[ʃoʊn] , [ˈsɪlvər] - [set] ; [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ðə; ði] [gests] ,
Shone , silver - set ; about it lay the guests ,
肖恩 , 银 - 放 ; 关于 它 躺 这 客人 ,
闪闪发光，银光闪闪；宾客们都围坐在它周围。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] : [ðen] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt]
And there we joined them : then the maiden Aunt
和 那里 我们 加入 他们 : 然后 这 少女 阿姨
于是我们也加入了他们：然后是那位未婚的姑妈。

[tʊk] [ðɪs] [fer] [deɪ] [fɔ:r; fər][tekst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈpri:tʃt]
Took this fair day for text , and from it preached
拿 这 公平的 天 为了 文本 , 和 从 它 布道
以这公平的一天为经文，并以此为题布道

[æn; ən][ˈju:nɪvɜ:rs(ə)] [ˈkʌltʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] ,
An universal culture for the crowd ,
一个 普遍的 文化 为了 这 人群 ,
一种面向大众的通用文化，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [greɪt] ; [bʌt; bət][wi:; wi] , [ʌnˈwɜ: rθiər] , [toʊld]
And all things great ; but we , unworthier , told
和 全部 事物 伟大的 ; 但 我们 , 不配 , 讲述
所有伟大的事物；但我们，不配，却诉说着。

[ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] : [hi; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [spaɪks] ,
Of college : he had climbed across the spikes ,
的大学 : 他有攀登穿过这尖峰 ,
大学时期: 他曾攀越过尖刺,

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [skwi:zd] [hɪm'self] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði][ba:z] ,
And he had squeezed himself betwixt the bars ,
和他 他有挤压他自己中间这酒吧 ,
他把自己挤进了牢房的两扇铁栏之间。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [bri:ðd] [ðə; ði] ['pra:ktɜ:z] [dɔ:gz] ; [ænd; ənd][wʌn]
And he had breathed the Proctor's dogs ; and one
和 他 有 呼吸 这 监考员 狗 ; 和 一
他曾闻过普罗克特的狗的气味; 而且一个

[dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]['tu:tər] , [rʌf] [tu; tə] ['kɑ:mən] [men] ,
Discussed his tutor , rough to common men ,
讨论 他的 导师 , 粗糙的 到 常见的 男人 ,
他谈到了他的导师, 对普通人来说很粗鲁。

[bʌt; bət] ['hʌniɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:rd] ;
But honeying at the whisper of a lord ;
但 蜂蜜 在 这 耳语 的 一个 主 ;
但只要听从领主的低语, 就能得到甜言蜜语;

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði]['mæstər] , [æz; əz][ə; eɪ] [roug] [ɪn][greɪn]
And one the Master , as a rogue in grain
和 一 这 掌握 , 作为 一个 流氓 在 粮食
而其中一位主人, 就像谷物中的恶棍。

[vɪ'niə] [wɪð; wɪθ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['θi:əri] .
Veneered with sanctimonious theory .
贴面 和 伪善的 理论 .
披着伪善理论的外衣。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðei] [tɔ:kt] , [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [aɪ] [sɔ:]
But while they talked , above their heads I saw
但 尽管 他们 谈话 , 多于 他们的 头部 我 锯
但当他们交谈时, 我看到他们头顶上方有东西。

[ðə; ði]['fju:d(ə)] ['wɔ:riər] ['leɪdi] - [klæd] ; [wɪtʃ] [brɔ:t]
The feudal warrior lady - clad ; which brought
这 封建 战士 女士 - 覆膜 ; 哪个 带来
身着封建女战士服饰的女子; 这带来了

[maɪ] [bʊk] [tu; tə][maɪnd] : [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [ri:d]
My book to mind : and opening this I read
我的 书 到 头脑 : 和 开幕 这 我 读
我脑海中浮现出一本书: 打开这本书, 我读了起来。

[ʌv; əv][oʊld][sɜ:r][rælf; reɪf][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [ræŋ]
Of old Sir Ralph a page or two that rang
的 老的 先生 拉尔夫 一个 页 或者 二 那 响铃
关于老拉尔夫爵士的一两页文字, 听起来很有意思。

[wɪð; wɪθ] [tɪlt] [ænd; ənd]['tɔrni'tɜ:rni] ; [ðen] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
With tilt and tourney ; then the tale of her
和 倾斜 和 锦标赛 ; 然后 这 故事 的 她
带着倾斜和锦标赛; 然后是她的故事

[ðæt] [droʊv] [hɜ:r; hər] [foʊz][wɪð; wɪθ] ['slɔ:tər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɔ:lz] ,
That drove her foes with slaughter from her walls ,
那 驾驶 她 敌人 和 屠宰 从 她 墙壁 ,
这使她的敌人惨遭屠戮, 被迫离开她的城墙。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [preɪzd] [hɜːr; həər] [ˈnoʊbəlnɪs] , [ænd; ənd] - [wer] , -
And much I praised her nobleness , and ' Where , '
和 很多 我 赞扬 她 高贵 , 和 - 在哪里 , -
我极力赞扬她的高尚品格, 以及“在哪里”,

[æskt] [ˈwɔːltər] , [ˈpætɪŋ] [-] [hed] ([ʃiː; ʃɪ] [leɪ]
Asked Walter , patting Lilia's head (she lay
问 沃尔特 , 轻拍 莉莉娅的 头 (她 躺
沃尔特一边问, 一边拍了拍莉莉娅的头(她躺着)。

[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]) - [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [naʊ] ? -
Beside him) ' lives there such a woman now ? '
旁 他) - 生活 那里 这样的 一个 女士 现在 ? -
他旁边的人说:“现在那里住着这样的女人吗? ”

[kwɪk] [ˈænsər] [ˈliːliːə] - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [naʊ]
Quick answered Lilia ' There are thousands now
快的 回答 莉莉娅 - 那里 是 数千 现在
莉莉娅迅速回答说:“现在有成千上万个了。”

[sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [kənˈvenʃ(ə)n] [biːts] [ðem; ðəm] [daʊn] :
Such women , but convention beats them down :
这样的 女性 , 但 习俗 节拍 他们 向下 :
这样的女性, 却被传统观念压制:

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ; [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] :
It is but bringing up ; no more than that :
它 是 但 带来 向上 ; 不 更多的 比 那 :
这只是提倡而已, 仅此而已:

[juː; jʊ] [men] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] : [haʊ] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][ɔːl] !
You men have done it : how I hate you all !
你 男人 有 完毕 它 : 如何 我 恨 你 全部 !
你们男人都做了这种事: 我恨你们所有人!

[ɑː] , [wɜːr; wər][aɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] !
Ah , were I something great !
啊 , 是 我 某物 伟大的 !
啊, 如果我能成就一番伟业就好了!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]
I wish I were
我 希望 我 是
我希望我是

[sʌm; səm] [maɪt] [ˌpoʊəˈtes] , [aɪ] [wʊd] [ˈʃeɪm] [juː; jʊ] [ðen] ,
Some might poetess , I would shame you then ,
一些 可能 女诗人 , 我 会 耻辱 你 然后 ,
有些人可能会说, 女诗人, 那样我会让你感到羞愧。

[ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [ˈtʃɪldrən] !
That love to keep us children !
那 爱 到 保持 我们 孩子们 !
那份爱让我们永远怀抱孩子!

[oʊ][aɪ] [wɪʃ]
O I wish
哦 我 希望
OI 愿望

[ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈprɪnses] , [aɪ] [wʊd] [bɪld]
That I were some great princess , I would build
那 我 是 一些 伟大的 公主 , 我 会 建造
如果我是一位伟大的公主, 我会建造

[fɑ: r] [ɔ: f] [frʌ m; frəm] [men] [ə; eɪ] ['kɑ: lɪ dʒ] [laɪ k] [ə; eɪ] ['mæ nz] ,
Far off from men a college like a man's ,
远的 离开 从 男人 一个 大学 喜欢 一个 男人的 ;
远离尘嚣，一所像男子学院一样的大学，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊ d] [ti: t] [ðem; ðəm] [ɔ: l] [ðæt] [men] [ɑ: r; ə r] [tɔ: t] ;
And I would teach them all that men are taught ;
和 我 会 教 他们 全部 那 男人 是 教授 ;
我会教给他们男人所学的一切；

[wi:; wi] [ɑ: r; ə r] [twʌ i s] [æ z; ə z] [kwɪ k] ! -
We are twice as quick ! ' -
我们 是 两次 作为 快的 ! -
我们的速度是原来的两倍！

[ænd; ənd] [hɪ r] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊ k] [ə 'saɪ d]
And here she shook aside
和 这里 她 摇晃 旁边
然后她甩开了

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [pleɪ d] [ðə; ði] ['peɪ trən] [wɪ ð; wɪ θ] [hɜ: r; hə r] [kə: l z] .
The hand that played the patron with her curls .
这 手 那 玩 这 赞助人 和 她 卷发 .
那只抚摸着卷发女顾客的手。

[ænd; ənd] [wʌ n] [sed] ['smaɪ lɪ ŋ] - ['prɪ ti] [wɜ: r; wə r] [ðə; ði] [saɪ t]
And one said smiling ' Pretty were the sight
和 一 说 微笑 - 漂亮的 是 这 视线
其中一人笑着说：“景色真美。”

[ɪ f] ['aʊ ə; ɑ: r] [oʊ ld] [hɔ: l z] [kʊ d; kəd] [tʃeɪ n dʒ] [ðer; ðər] [seks] , [ænd; ənd] [flɔ: nt]
If our old halls could change their sex , and flaunt
如果 我们的 老的 大厅 可以 改变 他们的 性别 , 和 标榜
如果我们的老礼堂能改变性别，并炫耀一番

[wɪ ð; wɪ θ] [pru: dʒ] [fɔ: r; fər] ['prɒ ktə z] , [ˈdaʊ ə dʒər] [fɔ: r; fər] [di: n z] ,
With prudes for proctors , dowagers for deans ,
和 伪君子 为了 监考人员 , 老妇人 为了 院长 ,
监考员是保守派，院长是老太太们，

[ænd; ənd] [swi: t] [gɜ: r l] - ['græ dʒʊ eɪ ts; 'græ dʒʊ ə ts] [ɪ n] [ðer; ðər] ['gəʊ ld ən] [her] .
And sweet girl - graduates in their golden hair .
和 甜的 女孩 - 毕业生 在 他们的 金的 头发 .
还有那些金发碧眼、甜美可人的女毕业生们。

[aɪ] [θɪ ŋ k] [ðeɪ] [ʃʊ d; ʃəd] [nɑ: t] [wer] ['aʊ ə; ɑ: r] ['rʌ sti] [gaʊ n z] ,
I think they should not wear our rusty gowns ,
我 思考 他们 应该 不是 穿 我们的 生锈的 礼服 ,
我认为他们不应该穿我们这些破旧的礼服。

[bʌ t; bət] [mu: v] [æ z; ə z] [rɪ tʃ] [æ z; ə z] ['empər ə r] - [mʌ θ s] , [ɔ: r] [ræ lf; reɪ f]
But move as rich as Emperor - moths , or Ralph
但 移动 作为 富有的 作为 皇帝 - 蛾子 , 或者 拉尔夫
但要像帝王蛾或拉尔夫那样富有地迁徙

[hu:] [ʃaɪ n z] [soʊ] [ɪ n] [ðə; ði] ['kɔ: r nər] ; [jet] [aɪ] [fɪ r] ,
Who shines so in the corner ; yet I fear ,
WHO 闪耀 所以 在 这 角落 ; 然而 我 害怕 ;
谁在角落里如此闪耀；然而我却害怕，

[ɪ f] [ðer; ðər] [wɜ: r; wə r] ['meni] ['lɪ lɪ : ə z] [ɪ n] [ðə; ði] [bru: d] ,
If there were many Lilies in the brood ,
如果 那里 是 许多 莉莉娅 在 这 幼虫 ,
如果这窝孩子有很多莉莉娅，

[haʊ'evər] [di:p] [ju:; jʊ] [maɪt] [em'baʊər] [ðə; ði] [nest] ,
However deep you might embower the nest ,
然而 深的 你 可能 布林 这 巢 ,
无论你把巢穴筑得多深,

[sʌm; səm] [bɔɪ] [wʊd] [spai][aɪ 'ti:] . -
Some boy would spy it . '
一些 男生 会 间谍 它 . -
某个男孩会发现它。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [swɔ:rd]
At this upon the sward
在 这 之上 这 草
就在此时，在草地上

[ʃi:; ʃi][tæpt][hɜ:r; hər][tʰaɪni] ['sɪlkən] - ['sændəld] [fʊt] :
She tapt her tiny silken - sandaled foot :
她 轻触 她 微小的 丝 - 凉鞋 脚 :
她用穿着丝绸凉鞋的小脚轻轻敲着地面:

- [ðæts] [jʊr; jər] [laɪt] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [deθ]
' That's your light way ; but I would make it death
- 那就是 你的 光 方式 ; 但 我 会 制作 它 死亡
那是你的光明之路；但我会把它变成死亡之路

[fɔ:r; fər] ['eni] [meɪl] [θɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [pi:p] [æt; ət][ju: 'es] . -
For any male thing but to peep at us . '
为了 任何 男性 事物 但 到 窥视 在 我们 . -
除了偷窥我们之外，任何男性行为都行。

[ˈpetʃələnt] [ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ænd; ænd][æt; ət][hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] [læft] ;
Petulant she spoke , and at herself she laughed ;
任性的 她 辐 , 和 在 她自己 她 笑了 ;
她说话时带着任性，然后又嘲笑自己;

[ə; eɪ] ['rəʊzɪbʌd] [set][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['wɪlf] [θɔ:rnz] ,
A rosebud set with little wilful thorns ,
一个 玫瑰花蕾 放 和 小的 故意 荆棘 ,
一朵长着顽皮小刺的玫瑰花苞,

[ænd; ænd] [swi:t] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [er] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] :
And sweet as English air could make her , she :
和 甜的 作为 英语 空气 可以 制作 她 , 她 :
她就像英国的空气一样甜美:

[bʌt; bət] ['wɔ:ltər] [heɪld] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [neɪmz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
But Walter hailed a score of names upon her ,
但 沃尔特 赞誉 一个 分数 的 姓名 之上 她 ,
但沃尔特却对她大加赞赏，说了二十多个名字。

[ænd; ænd] - ['petɪ] ['oʊgrɪs] - , [ænd; ænd] - [ʌn'ɡreɪtfl] [pʊs] - ,
And ' petty Ogress ' , and ' ungrateful Puss ' ,
和 - 小气 食人魔 - , 和 - 忘恩负义 猫 - ,
还有“心胸狭隘的女食人魔”和“忘恩负义的猫”。

[ænd; ænd] [swɔ:r] [hi:; hi] [lɒŋd] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , ['oʊnli] [lɒŋd] ,
And swore he longed at college , only longed ,
和 发誓 他 渴望 在 大学 , 仅有的 渴望 ,
他发誓说，他在大学里一直渴望着什么，只是渴望着什么。

[ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] [wel] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] - [sə'saɪəti] .
All else was well , for she - society .
全部 别的 曾是 出色地 , 为了 她 - 社会 .
对于女性社会而言，其他一切都很好。

[ðeɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkrɪkɪtɪd] ; [ðeɪ] [tɔːkt]
They boated and they cricketed ; they talked
他们 乘船 和 他们 板球 ; 他们 谈话

他们划船，他们打板球；他们交谈

[æɪ; ət] [waɪn] , [ɪn] [klʌbz] , [ʌv; əv][ɑːrt] , [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ;
At wine , in clubs , of art , of politics ;
在 葡萄酒 , 在 俱乐部 , 的 艺术 , 的 政治 ;

在葡萄酒界、俱乐部里、艺术界、政治界；

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [wiːks] ; [ðeɪ] [vekst][ðə; ði] [sɒʊlz] [ʌv; əv] [diːnz] ;
They lost their weeks ; they vext the souls of deans ;
他们 丢失的 他们的 周 ; 他们 vext 这 灵魂 的 院长 ;

他们浪费了数周时间；他们令院长们寝食难安；

[ðeɪ] [roʊd] ; [ðeɪ] [ˈbetɪd] ; [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [frendz] ,
They rode ; they betted ; made a hundred friends ,
他们 骑 ; 他们 下注 ; 制成 一个 百 朋友们 ,

他们骑马；他们打赌；结交了上百个朋友，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈblɔːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [tɜːrmz] ,
And caught the blossom of the flying terms ,
和 捕捉 这 开花 的 这 飞行 条款 ,

并捕捉到了飞翔的时光，

[bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði] [ˌmɪnjəˈnet] [ʌv; əv] [ˈvɪvɪən] - [pleɪs] ,
But missed the mignonette of Vivian - place ,
但 错过 这 小醋汁 的 薇薇安 - 地方 ,

但错过了薇薇安广场的迷你酒馆，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrθ] - [ˈflaʊər] [ˈliːliːə] .
The little hearth - flower Lilia .
这 小的 炉 - 花 莉莉娅 .

小炉花莉莉娅。

[ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] ,
Thus he spoke ,
因此 他 辐 ,

他就这样说道：

[pɑːrt][ˈbæntər] , [pɑːrt] [əˈfekʃ(ə)n] .
Part banter , part affection .
部分 闲聊 , 部分 感情 .

既有玩笑，也有温情。

- [truː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' True , ' she said ,
- 真的 , - 她 说 ,

“没错，”她说。

- [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] .
' We doubt not that .
- 我们 怀疑 不是 那 .

我们对此毫不怀疑。

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [mɪst] [juː ˈes] [mʌtʃ] .
O yes , you missed us much .
哦 是的 , 你 错过 我们 很多 .

是的，你很想念我们。

[aɪl] [steɪk] [maɪ][ˈruːbi] [rɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][dɪd] . -
I'll stake my ruby ring upon it you did . '
患病的 赌注 我的 红宝石 戒指 之上 它 你 做过 . -

我敢用我的红宝石戒指担保，你肯定做到了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærət] [tɜːrnz]
She held it out ; and as a parrot turns
她 握住 它 出去 ; 和 作为 一个 鹦鹉 转弯

她把它举了起来；就像鹦鹉转身一样

[ʌp] [θruː] [ɡɪlt] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [ˈlʌvɪŋ] [aɪ] ,
Up through gilt wires a crafty loving eye ,
向上 通过 镀金 电线 一个 狡猾 爱 眼睛 ;

透过镀金的金属丝，一只充满爱意的狡黠眼睛向上看去，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈfɪŋɡər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kər] ,
And takes a lady's finger with all care ,
和 需要 一个 女士的 手指 和 全部 关心 ;

他小心翼翼地拿起女士的手指，

[ænd; ənd] [baɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [truː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɑːrm] ,
And bites it for true heart and not for harm ,
和 咬 它 为了 真的 心 和 不是 为了 伤害 ;

而且咬它是为了真心，而不是为了伤害。

[soʊ][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [-] .
So he with Lilia's .
所以 他 和 莉莉娅的 .

所以他和莉莉娅在一起。

[ˈdeɪntɪli] [ʃiː; ʃi] [ˈriːkt]
Daintily she shrieked
轻柔地 她 尖叫

她轻声尖叫

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
And wrung it .
和 拧干 它 .

然后拧干了它。

- [daʊt] [maɪ][wɜːrd] [əˈɡen] ! -
! Doubt my word again ! !
- 怀疑 我的 单词 再次 ! -

你再质疑我的话试试！

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [kʌm] , [ˈlɪs(ə)n] !
! Come , listen !
- 来 ; 听 !

来，听！

[hɪr] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪst] :
here is proof that you were missed :
这里 是 证明 那 你 是 错过 :

以下证据证明我们很想念你：

[wiː; wi][ˈsev(ə)n] [steɪd] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ʌp][tuː; tə] [riːd] ;
We seven stayed at Christmas up to read ;
我们 七 入住 在 圣诞节 向上 到 读 ;

圣诞节那天，我们七个人熬夜读书；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi] [tʊk] [wʌn][ˈtuːtər][æz; əz][tuː; tə] [riːd] :
And there we took one tutor as to read :
和 那里 我们 采取 一 导师 作为 到 读 :

于是我们请了一位导师来朗读：

[ðə; ði][hɑ:rd] - [greɪnd] ['mju:zəz, 'mju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kju:b][ænd; ənd] [skwer]
The hard - grained Muses of the cube and square
这 难的 - 颗粒状 缪斯 的 这 立方体 和 正方形
立方体和正方形的坚硬缪斯

[wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ˈsi:z(ə)n] : [ˈnevər][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Were out of season : never man , I think ,
是 出去 的 季节 : 绝不 男人 , 我 思考 ,
已经过了季节：我想，从来没有过。

[soʊ] ['moʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪnɪkjər] [æz; əz][hi:; hi] :
So mouldered in a sinecure as he :
所以 腐朽的 在 一个 闲职 作为 他 :
他就这样死在闲职里：

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] ['klɔɪstəz] ['ekəʊd] [ˈfrɔ:sti] [fi:t] ,
For while our cloisters echoed frosty feet ,
为了 尽管 我们的 修道院 回声 霜冻 脚 ,
当我们的修道院回荡着冰冷的脚步声时，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] [stript] [æz; əz] [ber] [æz; əz] [bru:mz] ,
And our long walks were stript as bare as brooms ,
和 我们的 长的 散步 是 脱衣舞 作为 裸 作为 扫帚 ,
我们漫长的散步就像扫帚一样光秃秃的。

[wi:; wi][dɪd][bʌt; bət] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [ˈoʊvər] , [pledʒ] [ju:; jʊ] [ɔ:l]
We did but talk you over , pledge you all
我们 做过 但 讲话 你 超过 , 保证 你 全部
我们确实跟你谈过了，也向你保证过。

[ɪn] [ˈwɑ:seɪl] ; [ˈɔ:f(ə)n] , [laɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈgɜ:lz] —
In wassail ; often , like as many girls —
在 痛饮 ; 经常 , 喜欢 作为 许多 女孩们 —
在祝酒歌中；通常，就像许多女孩一样——

[sɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hoʊm] —
Sick for the hollies and the yews of home —
生病的 为了 这 冬青树 和 这 紫杉 的 家 —
想念家乡的冬青树和紫杉树——

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈlaɪli:əz] — [pleɪd]
As many little trifling Lilies — played
作为 许多 小的 琐事 莉莉娅 — 玩
许多琐碎的小莉莉娅——扮演

[ʃə'reɪdz] [ænd; ənd] [ˈrɪdlz] [æz; əz][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [hɪr] ,
Charades and riddles as at Christmas here ,
猜谜游戏 和 谜语 作为 在 圣诞节 这里 ,
这里像圣诞节一样，会玩猜谜游戏和谜语。

[ænd; ənd] [wɒts] [maɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] ,
And what's my thought and when and where and how ,
和 是什么 我的 想法 和 什么时候 和 在哪里 和 如何 ,
我的想法是什么？何时、何地、如何？

[æz; əz] [hɪr] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] . -
As here at Christmas . ' -
作为 这里 在 圣诞节 . -
就像这里圣诞节一样。

[ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ðæt] :
She remembered that :
她 记得 那 :
她记得：

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] : [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] [mɔːr]

A pleasant game , she thought : she liked it more
一个 令人愉快的 游戏 , 她 想法 : 她 喜欢 它 更多的

她心想, 这游戏真不错, 她更喜欢它。

[ðæn; ðən] ['mædzɪk] ['mjuːzɪk] , ['fɔrfɪts] , [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

Than magic music , forfeits , all the rest .
比 魔法 音乐 , 弃权 , 全部 这 休息 .

比魔法音乐、惩罚和其他所有东西都重要。

[bʌt; bət] [ðiːz] — [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [teɪl; 'teɪlɪz] [dɪd] [men] [tel] [men] ,

But these — what kind of tales did men tell men ,
但 这些 — 什么 种类 的 故事 做过 男人 告诉 男人 ,

但是, 这些——男人们究竟会给男人们讲什么样的故事呢?

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] , [baɪ] [ðəm'selvz] ?

She wondered , by themselves ?
她 想知道 , 经过 他们自己 ?

她心想, 他们自己呢?

[ə; eɪ] [hæf] - [dɪs'deɪn]

A half - disdain
一个 一半 - 蔑视

半蔑视

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [paʊtɪd] ['blɔːsəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] :

Perched on the pouted blossom of her lips :
栖息 在 这 撅嘴 开花 的 她 嘴唇 :

栖息在她嘟起的嘴唇上:

[ænd; ənd] ['wɔːltər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [em 'iː] ; - [hiː; hi] [brɪ'gæn] ,

And Walter nodded at me ; ' He began ,
和 沃尔特 点头 在 我 ; - 他 开始 ,

沃尔特朝我点了点头; 他开始说道:

[ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fɑːləʊ] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] ; [ænd; ənd] [soʊ]

The rest would follow , each in turn ; and so
这 休息 会 跟随 , 每个 在 转动 ; 和 所以

其余的人也会依次效仿; 就这样。

[wiː; wi] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] ['sevən'foʊld] ['stɔːri] .

We forged a sevenfold story .
我们 锻造 一个 七倍 故事 .

我们打造了一个七重故事。

[kaɪnd] ?

Kind ?
种类 ?

种类?

[wʌt] [kaɪnd] ?

what kind ?
什么 种类 ?

哪种?

[kaɪ'mɪrəz] , ['krɒtʃɪts] , ['krɪsməs] ['sɒlɪsɪz(ə)m] ,

Chimeras , crotchets , Christmas solecisms ,
嵌合体 , 钩针 , 圣诞节 语法错误 ,

奇美拉、钩针、圣诞节语法错误

['sev(ə)n] - ['hedɪd] ['mɒnstəz] ['oʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [kɪl]

Seven - headed monsters only made to kill
七 - 标题 怪物 仅有的 制成 到 杀

七头怪兽, 生来就是为了杀戮

[ˈtaɪm] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [ˈwɪntər] . -
Time by the fire in winter . '
时间 经过 这 火 在 冬天 . -

冬日里在炉火旁度过的时光。

- [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
' Kill him now ,
- 杀 他 现在 ,

“现在就杀了他。”

[ðə; ði][ˈtaɪrənt] !
The tyrant !
这 暴君 !

暴君！

[kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [tu:] , -
kill him in the summer too , '
杀 他 在 这 夏天 也 , -

夏天的时候也杀了他。

[sed] [ˈli:lɪ:ə] ; - [waɪ] [nɑ:t] [naʊ] ? -
Said Lilia ; ' Why not now ? '
说 莉莉娅 ; - 为什么 不是 现在 ? -

莉莉娅说：“为什么不现在呢？”

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] .
the maiden Aunt .
这 少女 阿姨 .

未婚的姑妈。

- [waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ:z] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪntɜ:z] [teɪl] ?
' Why not a summer's as a winter's tale ?
- 为什么 不是 一个 夏季 作为 一个 冬天的 故事 ?

为什么不把夏天的故事写成冬天的故事呢？

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər] [ˈsʌməɹ] [æz; əz] [bɪˈfɪts] [ðə; ði] [taɪm] ,
A tale for summer as befits the time ,
一个 故事 为了 夏天 作为 适合 这 时间 ,

一个应景的夏日故事

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [pleɪs] ,
And something it should be to suit the place ,
和 某物 它 应该 是 到 套装 这 地方 ,

而且它应该与这个地方相协调。

[həˈroʊɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [laɪz] [bɪˈni:θ] ,
Heroic , for a hero lies beneath ,
英勇 , 为了 一个 英雄 谎言 下面 ,

英勇无畏，因为英雄就潜伏于此。

[ɡreɪv] , [ˈsɑ:ləm] ! -
Grave , solemn ! '
严重 , 庄严 ! -

庄严肃穆！

[ˈwɔ:ltər] [wɔ:rpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [ðɪs]
Walter warped his mouth at this
沃尔特 扭曲的 他的 嘴 在 这

沃尔特听了这话，嘴角扭曲了一下。

[tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [mɑ:k] - [ˈsɑ:ləm] , [ðæt] [aɪ] [læft]
To something so mock - solemn , that I laughed
到 某物 所以 嘲笑 - 庄严 , 那 我 笑了

如此故作严肃，我竟笑了出来。

[ænd; ənd][ˈli:li:ə] [wʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] - [ˈθrɪlɪŋ] [mɜ:rθ]

And Lilia woke with sudden - thrilling mirth
和 莉莉娅 觉醒 和 突然 - 惊险 欢笑

莉莉娅突然醒来，感到一阵激动和喜悦。

[æn; ən][ˈekʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡʊstli] [ˈwʊdpekər] ,

An echo like a ghostly woodpecker ,
一个 回声 喜欢 一个 幽灵般的 啄木鸟 ,

像幽灵般的啄木鸟的回声

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði][ˈru:ɪnz] ; [tɪl] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt]

Hid in the ruins ; till the maiden Aunt
隐藏 在 这 废墟 ; 直到 这 少女 阿姨

藏身废墟之中；直到少女姑妈

([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs]

(A little sense of wrong had touched her face
(一个 小的 感觉 的 错误的 有 感动 她 脸

(她脸上掠过一丝不祥的预感)

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər]) [tɜ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ] - [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ;

With colour) turned to me with ' As you will ;
和 颜色) 转向 到 我 和 - 作为 你 将要 ;

带着色彩) 转向我，说道：“随你便吧；

[həˈrʊɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

Heroic if you will , or what you will ,
英勇 如果 你 将要 , 或者 什么 你 将要 ,

如果你愿意称之为英雄主义，或者随便你怎么称呼它，

[ɔ:r][bi:; bi] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ][ˈhɪrəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . -

Or be yourself you hero if you will . '
或者 是 你自己 你 英雄 如果 你 将要 . -

或者，如果你愿意的话，就做你自己，你的英雄吧。

- [teɪk] [ˈli:li:ə] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [ˈherəʊɪn] - [ˈklæməɪ] [hi:; hi] ,

' Take Lilia , then , for heroine ' clamoured he ,
- 拿 莉莉娅 , 然后 , 为了 女英雄 - 喧闹 他 ,

“那就让莉莉娅当女主角吧！”他大声说道。

- [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈprɪnses] , [sɪks] [fi:t] [haɪ] ,

' And make her some great Princess , six feet high ,
- 和 制作 她 一些 伟大的 公主 , 六 脚 高的 ,

“给她造一个身高六英尺的伟大公主，”

[grænd] , [ˈepɪk] , [hɑ:mɪˈsaɪdl] ; [ænd; ənd][bi:; bi][ju:; jʊ]

Grand , epic , homicidal ; and be you
盛大 , 史诗 , 杀人犯 ; 和 是 你

宏大、史诗、杀戮；做你自己

[ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] ! -

The Prince to win her ! '
这 王子 到 赢 她 ! -

王子将赢得她的芳心！

- [ðen] [ˈfɑ:lʊs] [em ˈi:] , [ðə; ði] [prɪns] , -

' Then follow me , the Prince , '
- 然后 跟随 我 , 这 王子 , -

“那么，请跟随我，王子。”

[aɪ] [ˈænsər] , - [i:tʃ] [bi:; bi][ˈhɪrəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] !

I answered , ' each be hero in his turn !
我 回答 , - 每个 是 英雄 在 他的 转动 !

我回答说：“每个人都可以轮流当英雄！”

[ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˌjet] [wʌn] , [ˌlaɪk] [ˈjæ,douz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdri:m] . —
Seven and yet one , like shadows in a dream . —
七 和 然而 一 , 喜欢 阴影 在 一个 梦 : 二

七个, 却又像一个, 如同梦中的影子。

[həˈrouɪk] [si:mz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪnses] [æz; əz][rɪˈkwaɪərd] —
Heroic seems our Princess as required —
英勇 似乎 我们的 公主 作为 必需的 : 二

我们的公主似乎很符合英雄的形象——

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][su:t][wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
But something made to suit with Time and place ,
但 某物 制成 到 套装 和 时间 和 地方 ,

但它是为适应时代和地点而创作的。

[ə; eɪ] [ˈgɑ:θɪk] [ˈru:ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡri:fɪn] [ˈhaʊs] ,
A Gothic ruin and a Grecian house ,
一个 哥特 废墟 和 一个 希腊 房子 ,

一座哥特式遗址和一座希腊式房屋,

[ə; eɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] - [raɪts] ,
A talk of college and of ladies ' rights ,
一个 讲话 的 大学 和 的 女士们 - 权利 ,

一场关于大学和女性权利的谈话

[ə; eɪ][ˈfju:d(ə)] [naɪt] [ɪn] [ˈsɪlkən] [ˌmæskə'reɪd] ,
A feudal knight in silken masquerade ,
一个 封建 骑士 在 丝 化装舞会 ,

身着丝绸面具的封建骑士

[ænd; ənd] , [ˈjɑ:ndər] , [ˈfri:ks] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
And , yonder , shrieks and strange experiments
和 , 远处 , 尖叫 和 奇怪的 实验

远处传来尖叫声和奇怪的实验声

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [sɜ:r][rælf; reɪf][hæd; həd] [bɜ:rnt][ðəm; ðəm][ɔ:l] —
For which the good Sir Ralph had burnt them all —
为了 哪个 这 好的 先生 拉尔夫 有 烧焦的 他们 全部 —

为此, 善良的拉尔夫爵士将它们全部烧毁了——

[ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmedli] !
This were a medley !
这 是 一个 混合曲 !

这是一首混音歌曲!

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk]
we should have him back
我们 应该 有 他 后退

我们应该让他回来。

[hu:] [tu:ld][ðə; ði] " [ˈwɪntə-z] [teɪl] " [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
Who told the " Winter's tale " to do it for us .
WHO 讲述 这 " 冬天的 故事 " 到 做 它 为了 我们 :

谁为我们讲述了《冬天的故事》?

[nʌʊ] [ˈmætər] : [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [wət'evər] [kʌmz] .
No matter : we will say whatever comes .
不 事情 : 我们 将要 说 任何 来 :

没关系, 我们会坦然面对一切。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sɪŋ] [ju: ˈes] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,
And let the ladies sing us , if they will ,
和 让 这 女士们 唱歌 我们 , 如果 他们 将要 ,

如果女士们愿意, 就让她们为我们歌唱吧。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [sʌm; səm] ['bæləd] [ɔːr] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
From time to time , some ballad or a song
从 时间 到 时间 , 一些 民谣 或者 一个 歌曲

偶尔，会唱一些民谣或歌曲

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es] ['briːðɪŋ] - [speɪs] . -
To give us breathing - space . '
到 给 我们 呼吸 - 空间 . -

给我们一些喘息的空间。

[soʊ][aɪ][brɪ'ɡæn] ,
So I began ,
所以 我 开始 ,

于是我开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɑːləʊd] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæŋ]
And the rest followed : and the women sang
和 这 休息 随后 : 和 这 女性 唱

其余的人也纷纷效仿：女人们开始唱歌。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Between the rougher voices of the men ,
之间 这 粗糙 声音 的 这 男人 ,

在男人们粗犷的声音间，

[laɪk] ['lɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] :
Like linnets in the pauses of the wind :
喜欢 红雀 在 这 停顿 的 这 风 :

如同风停息间的金翅雀：

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] .
And here I give the story and the songs .
和 这里 我 给 这 故事 和 这 歌曲 .

接下来我将讲述故事和歌曲。

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [prɪns] [aɪ][wʌz; wəz] , [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd] [fer] [ɪn] [feɪs] ,
A prince I was , blue - eyed , and fair in face ,
一个 王子 我 曾是 , 蓝色的 - 眼睛 , 和 公平的 在 脸 ,

我曾是一位王子，蓝眼睛，容貌俊美。

[ʌv; əv] ['tempər] ['æməərəs] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,
Of temper amorous , as the first of May ,
的 脾气 多情 , 作为 这 第一的 的 可能 ,

性情多情，如同五月一日一般。

[wɪð; wɪθ] [leŋθs] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['rɪŋlət] , [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
With lengths of yellow ringlet , like a girl ,
和 长度 的 黄色的 环状物 , 喜欢 一个 女孩 ,

她有着像女孩一样的黄色卷发，

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ]['kreɪd(ə)l] [joʊn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr] .
For on my cradle shone the Northern star .
为了 在 我的 摇篮 闪耀 这 北方 星星 .

因为我的摇篮上闪耀着北极星。

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['ledʒənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
There lived an ancient legend in our house .
那里 居住地 一个 古老的 传奇 在 我们的 房子 .

我们家流传着一个古老的传说。

[sʌm; səm][ˈsɔ:rsərər] , [hu:m] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈgrænd,sair][bɜ:rnt]
Some sorcerer , whom a far - off grandsire burnt
一些 巫师 , 谁 一个 远的 - 离开 祖父 烧焦的
某个巫师, 被远房祖宗烧死了

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][kæst][noʊ] [ˈjædoʊ] , [hæd; həd][fɔ:rˈtoʊld] ,
Because he cast no shadow , had foretold ,
因为 他 投掷 不 阴影 , 有 预言 ,
因为他没有投下影子, 他曾预言过,

[ˈdaɪŋ] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
Dying , that none of all our blood should know
垂死 , 那 没有任何 的 全部 我们的 血 应该 知道
死亡, 我们所有血脉中的任何人都不应该知道

[ðə; ði] [ˈjædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
The shadow from the substance , and that one
这 阴影 从 这 物质 , 和 那 一
物质的阴影, 以及那一个

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈjæ,doʊz] [ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:l] .
Should come to fight with shadows and to fall .
应该 来 到 斗争 和 阴影 和 到 落下 .
应该来与阴影战斗并最终陨落。

[fɔ:r; fər][soʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] , [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ræn] .
For so , my mother said , the story ran .
为了 所以 , 我的 母亲 说 , 这 故事 跑 .
我母亲说, 故事就是这样流传下来的。

[ænd; ənd] , [ˈtru:li] , [ˈweɪkɪŋ] [dri:mz] [wɜ:r; wər] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
And , truly , waking dreams were , more or less ,
和 , 真的 , 醒来 梦境 是 , 更多的 或者较少的 ,
而实际上, 清醒梦或多或少就是

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [əˈfek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
An old and strange affection of the house .
一个 老的 和 奇怪的 感情 的 这 房子 .
房子里一种古老而奇特的情感。

[maɪˈself] [tu:] [hæd; həd] [wɜrd] [ˈsizər] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] :
Myself too had weird seizures , Heaven knows what :
我 也 有 诡异的 癫痫发作 , 天堂 知道 什么 :
我本人也出现过一些奇怪的癫痫发作, 天知道是什么原因造成的:

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [deɪ] ,
On a sudden in the midst of men and day ,
在 一个 突然 在 这 中间 的 男人 和 天 ,
在人群和白昼的某个突然时刻,

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔ:r] ,
And while I walked and talked as heretofore ,
和 尽管 我 步行 和 谈话 作为 此前 ,
我像往常一样边走边说,

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ,
I seemed to move among a world of ghosts ,
我 似乎 到 移动 之中 一个 世界 的 鬼魂 ,
我仿佛置身于一个鬼魂的世界,

[ænd; ənd] [fi:l] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
And feel myself the shadow of a dream .
和 感觉 我 这 阴影 的 一个 梦 .
我感觉自己像是梦境的影子。

[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [kɔːrt] - [ˈgeɪlɪn] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][ɡɪlt] - [hed] [keɪn] ,
Our great court - Galen poised his gilt - head cane ,
我们的 伟大的 法庭 - 盖伦 准备 他的 镀金 - 头 甘蔗 ,
我们伟大的宫廷盖伦摆好了他那根镀金的手杖，

[ænd; ənd] [ˈpɔd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] - [ˈkætəlepsi] - .
And pawed his beard , and muttered ' catalepsy ' .
和 爪子 他的 胡须 , 和 低声说道 - 僵直症 - .
他用爪子挠了挠胡子，喃喃自语道：“僵直症。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈpɪtiɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [prerz] ;
My mother pitying made a thousand prayers ;
我的 母亲 怜悯 制成 一个 千 祈祷 ;
我母亲怜悯我，默默祈祷了一千次；

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][æz; əz] [ˈeni] [seɪnt] ,
My mother was as mild as any saint ,
我的 母亲 曾是 作为 温和的 作为 任何 圣 ,
我母亲性情温和，如同圣人一般。

[hæf] - [ˈkæənənaɪzd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [lɒkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Half - canonized by all that looked on her ,
一半 - 已封圣 经过 全部 那 看起来 在 她 ,
所有见过她的人都几乎把她奉为圣人，

[soʊ] [ˈɡreɪʃəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][tækt][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] :
So gracious was her tact and tenderness :
所以 亲切 曾是 她 策略 和 压痛 :
她的举止如此优雅得体，如此温柔体贴：

[bʌt; bət][maɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
But my good father thought a king a king ;
但 我的 好的 父亲 想法 一个 国王 一个 国王 ;
但我善良的父亲认为国王就是国王；

[hiː; hi] [keəd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
He cared not for the affection of the house ;
他 关心 不是 为了 这 感情 的 这 房子 ;
他不在乎家人的喜爱；

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈseptər] [laɪk] [ə; eɪ] - [wɑːnd]
He held his sceptre like a pedant's wand
他 握住 他的 权杖 喜欢 一个 - 魔杖
他握着权杖，就像一个学究握着魔杖一样。

[tuː; tə] [læʃ] [əˈfens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz]
To lash offence , and with long arms and hands
到 睫毛 罪行 , 和 和 长的 武器 和 双手
用长臂和长手鞭打冒犯者

[riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [əˈfendəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs]
Reached out , and picked offenders from the mass
达到 出去 , 和 挑选 罪犯 从 这 大量的
主动联系并从人群中挑选出违法者。

[fɔːr; fər][ˈdʒʌdʒmənt] .
For judgment .
为了 判断 .
待判决。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
Now it chanced that I had been ,
现在 它 偶然 那 我 有 到过 ,
现在碰巧我曾经是.....

[waɪl] [laɪf][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [bʌd][ænd; ənd] [bleɪd] , [bi'trəʊðd]
While life was yet in bud and blade , bethrothed
尽管 生活 曾是 然而 在 芽 和 刀刃 , 已订婚
当生命还处于萌芽和青翠阶段时，已订婚

[tuː; tə][wʌn] , [ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] ['prɪnses] : [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][em 'liː]
To one , a neighbouring Princess : she to me
到 一 , 一个 邻接 公主 : 她 到 我
对其中一位，一位邻近的公主：她对我

[wʌz; wəz][ˈprɔːksi] - ['wedɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['buːtləs] [kæf]
Was proxy - wedded with a bootless calf
曾是 代理人 - 已婚 和 一个 无靴 小牛
与一头没穿靴子的小牛犊进行了代理婚礼

[æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] [stiːl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
At eight years old ; and still from time to time
在 八 年 老的 ; 和 仍然 从 时间 到 时间
八岁时；而且时不时地

[keɪm] ['məːməz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjʊːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
Came murmurs of her beauty from the South ,
来 低语 的 她 美丽 从 这 南 ,
南方传来对她美貌的赞叹声，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breðrən] , [jʊθs] [ʌv; əv] ['pwaɪəns] ;
And of her brethren , youths of puissance ;
和 的 她 弟兄们 , 青年 的 力量 ;
她的兄弟中，有不少强壮的青年；

[ænd; ənd] [stiːl] [aɪ] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [baɪ][maɪ] [hɑːrt] ,
And still I wore her picture by my heart ,
和 仍然 我 穿着 她 图片 经过 我的 心 ,
我仍然把她的照片贴在心口。

[ænd; ənd][wʌn][dɑːrk] [tres] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm][bəʊθ]
And one dark tress ; and all around them both
和 一 黑暗的 树 ; 和 全部 大约 他们 两个都
还有一缕乌黑的头发；他们俩都围在他们周围。

[swiːt] [θɔːts] [wʊd] [swɔːrm][æz; əz] [biːz] [ə'baʊt][ðər; ðər] [kwiːn] .
Sweet thoughts would swarm as bees about their queen .
甜的 想法 会 蜂群 作为 蜜蜂 关于 他们的 女王 .
美好的思念会像蜜蜂围绕蜂后一样涌来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [druː] [naɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wed] ,
But when the days drew nigh that I should wed ,
但 什么时候 这 天 画 夜 那 我 应该 结婚 ,
但当我的婚期临近时，

[maɪ] ['fɑːðər] [sent] [æm'bæsədərz] [wɪð; wɪθ][fəːz]
My father sent ambassadors with furs
我的 父亲 发送 大使们 和 毛皮
我父亲派使者携带皮毛前来。

[ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜː] , [ɡɪfts] , [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] : [ðiːz] [brɔːt] [bæk]
And jewels , gifts , to fetch her : these brought back
和 珠宝 , 礼物 , 到 拿来 她 : 这些 带来 后退
还有珠宝、礼物，都是为了给她带回来的：这些都带回来了

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] ;
A present , a great labour of the loom ;
一个 展示 , 一个 伟大的 劳动 的 这 织布机 ;
一份礼物，织布机的辛勤劳动；

[ænd; ənd] [ˌðerwɪθʊ:l] [æn; ən] [ˈænsər] [veɪg] [æz; əz] [wind] :

And therewithal an answer vague as wind :
和 于是 一个 回答 模糊的 作为 风 :

而得到的答案却像风一样模糊不清:

[brɪˈsɑ:dz] , [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [kɪŋ]] ; [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɡɪfts] ;

Besides , they saw the king ; he took the gifts ;
除了 , 他们 锯 这 国王 ; 他 采取 这 礼物 ;

此外, 他们还见到了国王; 国王收下了礼物;

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəmˈpækt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:ɪ] :

He said there was a compact ; that was true :
他 说 那里 曾是 一个 袖珍的 ; 那 曾是 真的 :

他说存在一项协议; 这倒是真的:

[bʌt; bət] [ðen] [fɪ:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] ; [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [bleɪm] ?

But then she had a will ; was he to blame ?
但 然后 她 有 一个 将要 ; 曾是 他 到 责备 ?

但她立下了遗嘱; 难道是他的错吗?

[ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n][ˈfænsɪs] ; [lʌvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈləʊn]

And maiden fancies ; loved to live alone
和 少女 幻想 ; 喜爱 到 居住 独自的

少女的幻想; 喜欢独居。

[əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwɪmɪn] ; [ˈsɜ:rt(ə)n] , [wʊd] [nɑ:t] [wed] .

Among her women ; certain , would not wed .
之中 她 女性 ; 肯定 , 会 不是 结婚 .

在她所有的女伴中, 肯定有人不会结婚。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ru:m] [aɪ] [stʊd]

That morning in the presence room I stood
那 早晨 在 这 在场 房间 我 站立

那天早上, 我站在会客室里。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪrəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈflɒri:ən] , [maɪ] [tu:ɪ] [frendz] :

With Cyril and with Florian , my two friends :
和 西里尔 和 和 弗洛里安 , 我的 二 朋友们 :

我和我的两个朋友西里尔和弗洛里安:

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [mi:nz]

The first , a gentleman of broken means
这 第一的 , 一个 绅士 的 破碎的 方法

第一位是一位家境贫寒的绅士。

([hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [fɔ:lt]) [bʌt; bət]

(His father's fault) but
(他的 父亲的 过错) 但

(都是他父亲的错)

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈstɑ:rts][ænd; ənd] [bə:sts]

given to starts and bursts
给定 到 开始 和 爆发

适合开始和爆发

[ʌv; əv] [ˈrevl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] , [maɪ] [ˈlðər] [hɑ:rt] ,

Of revel ; and the last , my other heart ,
的 陶醉 ; 和 这 最后的 , 我的 其他 心 ,

狂欢; 以及最后, 我的另一颗心,

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][maɪ][hæf] - [self] , [fɔ:r; fər] [sti:l] [wi:; wi] [mu:vd]

And almost my half - self , for still we moved
和 几乎 我的 一半 - 自己 , 为了 仍然 我们 已搬

几乎只剩下我一半的自己, 因为我们仍在前行。

[tə'geðər] , [twɪnd] [æz; əz] ['hɔrsəz] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] .
Together , twinned as horse's ear and eye .
一起 , 双子座 作为 马匹 耳朵 和 眼睛 :

形影不离, 就像马的耳朵和眼睛一样。

[naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [speɪk] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [feɪs]
Now , while they spake , I saw my father's face
现在 , 尽管 他们 说 , 我 锯 我的 父亲的 脸

就在他们说话的时候, 我看到了父亲的脸。

[grʊʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mu:n] ,
Grow long and troubled like a rising moon ,
生长 长的 和 麻烦 喜欢 一个 上升 月亮 ,

像冉冉升起的月亮一样, 变得又长又乱。

[ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] : [hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Inflamed with wrath : he started on his feet ,
发炎的 和 愤怒 : 他 开始 在 他的 脚 ,

他怒火中烧, 猛地站了起来。

[tɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] , [snəʊd] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [rent]
Tore the king's letter , snowed it down , and rent
撕裂 这 国王的 信 , 下雪了 它 向下 , 和 租

撕碎国王的信, 让它落在雪地上, 然后撕裂

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lu:m] [θru:] [wɔ:rp] [ænd; ənd] [wʊf]
The wonder of the loom through warp and woof
这 想知道 的 这 织布机 通过 经 和 纬

织布机经纬交织的奇妙之处

[frʌm; frəm] [skɜ:rt] [tu; tə] [skɜ:rt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [hi; hi] [swəə]
From skirt to skirt ; and at the last he swore
从 裙子 到 裙子 ; 和 在 这 最后的 他 誓言

从裙摆到裙摆; 最后他发誓

[ðæt] [hi; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
That he would send a hundred thousand men ,
那 他 会 发送 一个 百 千 男人 ,

他会派出十万大军,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] : [ðen] [hi; hi] [tʃu:d]
And bring her in a whirlwind : then he chewed
和 带来 她 在 一个 旋风 : 然后 他 咀嚼

然后他像一阵旋风般把她带了过来: 然后他咀嚼着

[ðə; ði] [θraɪs] - [tɜ:rnd] [kʌd] [ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [splɪ:n] ,
The thrice - turned cud of wrath , and cooked his spleen ,
这 三次 - 转向 盘根错节 的 愤怒 , 和 煮熟 他的 脾 ,

三次反刍的愤怒, 烹煮了他的脾脏,

['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .
Communing with his captains of the war .
沟通 和 他的 队长 的 这 战争 :

与他的战区指挥官们沟通。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [spəʊk] .
At last I spoke .
在 最后的 我 辐 :

我终于开口说话了。

- [maɪ] ['fɑ:ðər] , [let] [em 'i:] [goʊ] .
' My father , let me go .
- 我的 父亲 , 让 我 去 :

“父亲, 放了我吧。”

[aɪˈti:] [ˈkændɑ:t] [biː bi] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [groʊs] [ˈerər] [laɪz]
It cannot be but some gross error lies
它 不能 是 但 一些 总的 错误 谎言

这不可能是某个重大错误造成的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈpɔ:rt] , [ðɪs] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
In this report , this answer of a king ,
在 这 报告 , 这 回答 的 一个 国王 ,

在这份报告中，这位国王的回答是：

[hu:m] [ɔ:l] [men] [reɪt] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] :
Whom all men rate as kind and hospitable :
谁 全部 男人 速度 作为 种类 和 好客 :

所有人都认为他善良好客：

[ɔ:r] , [ˈmeɪbi] , [aɪ] [maɪˈself] , [maɪ] [braɪd] [wʌns] [si:n] ,
Or , maybe , I myself , my bride once seen ,
或者 , 或许 , 我 我 , 我的 新娘 一次 已见 ,

或者，也许，我自己，我的新娘曾经见过，

[hwɒtˈeə; ˈhwət-] [maɪ] [ɡri:f] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜ:r; həɹ] [les] [ðæn; ðən] [feɪm] ,
Whate'er my grief to find her less than fame ,
什么 我的 悲伤 到 寻找 她 较少的 比 名声 ,

尽管我为发现她不如名声那样出名而感到悲伤，

[meɪ] [ru:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [meɪd] . -
May rue the bargain made . '
可能 后悔 这 便宜货 制成 : -

或许会后悔当初做的交易。

[ænd; ənd] [ˈflɔ:ri:ən] [sed] :
And Florian said :
和 弗洛里安 说 :

弗洛里安说：

- [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [kɔ:rt] ,
' I have a sister at the foreign court ,
- 我 有 一个 姐姐 在 这 外国的 法庭 ,

“我有个妹妹在外国法院工作，”

[hu:] [mu:vz] [əˈbɑʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
Who moves about the Princess
WHO 移动 关于 这 公主

谁在公主身边走动

; [ʃiː; ʃɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
; she , you know ,
; 她 , 你 知道 ,

她，你知道的，

[hu:] [ˈwedɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [frʌm; frəm] [ðens] :
Who wedded with a nobleman from thence :
WHO 已婚 和 一个 贵族 从 因此 :

她嫁给了当地一位贵族：

[hiː; hi] , [ˈdaɪŋ] [ˈleɪtli] , [left] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [aɪ] [hɪr] ,
He , dying lately , left her , as I hear ,
他 , 垂死 最近 , 左边 她 , 作为 我 听到 ,

据我所知，他最近去世了，留下了她。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [θri:] [ˈkɑ:slz] [ɪn] [ðæt] [lənd] :
The lady of three castles in that land :
这 女士 的 三 城堡 在 那 土地 :

那片土地上拥有三座城堡的女主人：

[θru:] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mætər] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪftɪd] [kli:n] . -
Through her this matter might be sifted clean . '
通过 她 这 事情 可能 是 筛过的 干净的 . -
通过她，这件事或许能真相大白。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] ['wɪspəd] : - [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tu:] . -
And Cyril whispered : ' Take me with you too . '
和 西里尔 低声说道 : - 拿 我 和 你 也 . -
西里尔低声说：“也带我一起走吧。”

[ðen] ['læfɪŋ] - [wʌt] , [ɪf] [ði:z] [wɪrd] ['sɪzər] [kʌm]
Then laughing ' what , if these weird seizures come
然后 笑 - 什么 , 如果 这些 诡异的 癫痫发作 来
然后笑着说：“什么？如果这些奇怪的癫痫发作.....”

[ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [lændz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nɪr]
Upon you in those lands , and no one near
之上 你 在 那些 土地 , 和 不 一 靠近
在那片土地上，你孤身一人，无人靠近。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['jædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] !
To point you out the shadow from the truth !
到 观点 你 出去 这 阴影 从 这 真相 !
为你指出真相的阴影！

[teɪk] [em 'i:] : [aɪl] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ;
Take me : I'll serve you better in a strait ;
拿 我 : 患病的 服务 你 更好的 在 一个 海峡 ;
带我走吧：在困境中，我会更好地为你服务；

[aɪ] [greɪt] [ɑ:n] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] [hɪr] : - [bʌt; bət] - [noʊ] ! -
I grate on rusty hinges here : ' but ' No ! '
我 格特 在 生锈的 铰链 这里 : - 但 - 不 ! -
我在这里对生锈的铰链感到恼火：“但是‘不！’”

[rɔ:rd] [ðə; ði] [rʌf] [kɪŋ] , - [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ; [wi:; wi][.auə'self. .ɑ:-]
Roared the rough king , ' you shall not ; we ourself
咆哮 这 粗糙的 国王 , - 你 将 不是 ; 我们 我们自己
粗暴的国王咆哮道：“你们休想！我们自己.....”

[wɪl] [krʌʃ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['meɪd(ə)n]['fænsɪs] [ded]
Will crush her pretty maiden fancies dead
将要 压碎 她 漂亮的 少女 幻想 死的
会彻底粉碎她那美好的少女幻想

[ɪn]['aɪərən] ['gɔ:ntlɪts] : [breɪk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌp] . -
In iron gauntlets : break the council up . '
在 铁 护手 : 休息 这 理事会 向上 . -
铁腕之下：瓦解议会。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [broʊk] , [aɪ][roʊz][ænd; ənd][pæst]
But when the council broke , I rose and past
但 什么时候 这 理事会 打破 , 我 玫瑰 和 过去的
但当议会破裂时，我挺身而出，超越了

[θru:] [ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;
Through the wild woods that hung about the town ;
通过 这 荒野 树林 那 悬挂 关于 这 镇 ;
穿过环绕小镇的茂密森林；

[faʊnd] [ə; eɪ] [stiɪl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [plʌkt] [hɜ:r; hər] ['laɪknəs] [aʊt] ;
Found a still place , and plucked her likeness out ;
成立 一个 仍然 地方 , 和 拨弦 她 相似 出去 ;
找到一个安静的地方，把她的画像抠了出来；

[leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] [ˈlaɪn] [beɪðd]
Laid it on flowers , and watched it lying bathed
铺设 它 在 花朵 , 和 观看 它 说谎 洗澡

把它放在花丛中，看着它沐浴在花海里。

[ɪn] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈdu:i] - [ˈtæsld] [tri:z] :
In the green gleam of dewy - tasselled trees :
在 这 绿色的 闪耀 的 露水 - 带流苏的 树木 :

在挂满露珠的树枝闪烁的绿光中：

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ˈfænsɪs] ?
What were those fancies ?
什么 是 那些 幻想 ?

那些奇思妙想是什么？

[ˈwerfɔ:r] [breɪk] [hɜ:r; hər] [trə:θ] ?
wherefore break her troth ?
因此 休息 她 誓言 ?

为何要违背她的誓言？

[praʊd] [lʊkt] [ðə; ði] [lɪps] : [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [ˈmediˌteɪd]
Proud looked the lips : but while I meditated
自豪的 看起来 这 嘴唇 : 但 尽管 我 冥想

嘴唇看起来骄傲：但当我冥想时

[ə; eɪ] [wɪnd] [əˈrouz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈpa:n] [ðə; ði] [saʊθ] ,
A wind arose and rushed upon the South ,
一个 风 出现 和 匆忙 之上 这 南 ,

一阵风刮了起来，向南疾驰而去。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] , [ðə; ði] [ˈhwɪspəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfri:ks]
And shook the songs , the whispers , and the shrieks
和 摇晃 这 歌曲 , 这 低语 , 和 这 尖叫

歌声、低语和尖叫声都颤抖了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdʒ] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Of the wild woods together ; and a Voice
的 这 荒野 树林 一起 ; 和 一个 嗓音

一起置身于荒野森林；以及一个声音

[went] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , - [ˈfɑ:lʊʊ] , [ˈfɑ:lʊʊ] , [ðəʊ] [ˈælt] [wɪn] . -
Went with it , ' Follow , follow , thou shalt win . '
去 和 它 , - 跟随 , 跟随 , 你 应 赢 . -

顺其自然，“跟随，跟随，你必胜。”

[ðən] , [er] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈsɪkl] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ]
Then , ere the silver sickle of that month
然后 , 埃雷 这 银 镰刀 的 那 月

然后，就在那个月的银镰刀出现之前

[bɪˈkeɪm] [hɜ:r; hər] [ˈɡoʊldən] [ˈʃi:ld] , [aɪ] [stʊʊl] [frʌm; frəm] [kɔ:rt]
Became her golden shield , I stole from court
成为 她 金的 盾 , 我 偷窃 从 法庭

成了她的金色盾牌，我从宫廷偷来的。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪrəl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔ:ri:ən] , [ʌnpərˈsɪvd] ,
With Cyril and with Florian , unperceived ,
和 西里尔 和 和 弗洛里安 , 未被察觉的 ,

与西里尔和弗洛里安在一起，却无人察觉。

[kæt] - [ˈfʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [dred]
Cat - footed through the town and half in dread
猫 - 有脚的 通过 这 镇 和 一半 在 恐惧

像猫一样轻盈地穿过小镇，心中充满恐惧

[tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈklæməər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [bæks]
To hear my father's clamour at our backs
到 听到 我的 父亲的 叫器 在 我们的 背部

听到父亲在我们身后大声喊叫

[wɪð; wɪθ][hoʊ] ! [frʌm; frəm][sʌm; səm] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] [[eɪk] [ðə; ði] [naɪt] ;
With Ho ! from some bay - window shake the night ;
和 何 ！ 从 一些 湾 - 窗户 摇 这 夜晚 ；

嚯！从某个凸窗里传来一阵摇晃的夜色；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætʃənd] [wɔːlz]
But all was quiet : from the bastioned walls
但 全部 曾是 安静的 ； 从 这 堡垒 墙壁

但一切都静悄悄的：从堡垒的城墙上望去，一片寂静。

[laɪk] [ˈθredɪd] [ˈspaɪdəər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wiː; wi] [drɒpt] ,
Like threaded spiders , one by one , we dropt ,
喜欢 螺纹 蜘蛛 ， 一 经过 一 ， 我们 掉落 ，

就像穿线的蜘蛛，我们一个接一个地掉落，

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] : [ðen] [wiː; wi] [krɒst]
And flying reached the frontier : then we crost
和 飞行 达到 这 边境 ； 然后 我们 十字架

飞行到达了边界：然后我们跨越

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪvliːə] [lənd] ; [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [tɪlθ] [ænd; ənd][greɪndʒ] ,
To a livelier land ; and so by tilth and grange ,
到 一个 更活泼 土地 ； 和 所以 经过 耕作 和 农庄 ；

去往更富饶的土地；于是，通过耕作和农庄，

[ænd; ənd] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [bɒsk] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] ,
And vines , and blowing bosks of wilderness ,
和 藤蔓 ， 和 吹 博克斯 的 荒野 ，

还有葡萄藤，以及荒野中随风摇曳的灌木丛，

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈsɪti] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərz] ,
We gained the mother city thick with towers ,
我们 获得 这 母亲 城市 厚的 和 塔楼 ，

我们攻占了那座高塔林立的母城，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
And in the imperial palace found the king .
和 在 这 帝国 宫殿 成立 这 国王 。

在皇宫里，他们找到了国王。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈ^ɑːmə] ; [krækt] [ænd; ənd] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
His name was Gama ; cracked and small his voice ,
他的 姓名 曾是 伽马 ； 裂纹 和 小的 他的 嗓音 ，

他名叫伽玛；他的声音沙哑而微弱。

[bʌt; bət][blænd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɪŋklɪŋ] [wɪnd]
But bland the smile that like a wrinkling wind
但 平淡 这 微笑 那 喜欢 一个 皱纹 风

但那笑容却像一阵皱巴巴的风，毫无生气。

[ɑːn] [ˈglæsi] [ˈwɔːtər] [droʊv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn] [laɪnz] ;
On glassy water drove his cheek in lines ;
在 玻璃状 水 驾驶 他的 脸颊 在 线条 ；

他的脸颊在波光粼粼的水面上划出道道痕迹；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draɪ][oʊld][mæn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][stɑːr] ,
A little dry old man , without a star ,
一个 小的 干燥 老的 男人 ， 没有 一个 星星 ，

一个有点枯燥乏味的老头，没有星星，

[nɑ:tɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] : [θɪ:ɪ] [deɪz] [hi:; hi] [fi:st] [ju: 'es] ,
Not like a king : three days he feasted us ,
不是 喜欢 一个 国王 : 三 天 他 盛宴 我们 ,
他不像国王那样：他宴请了我们三天，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [aɪ] [speɪk] [ʌv; əv] [waɪ] [wi:; wi] [keɪm] ,
And on the fourth I spake of why we came ,
和 在 这 第四 我 说 的 为什么 我们 来了 ,
第四天，我讲述了我们此行的目的。

[ænd; ənd][maɪ] [bi'trəʊðd] .
And my betrothed .
和 我的 已订婚 .
还有我的未婚妻。

- [ju:; jʊ][du:][ju: 'es] , [prɪns] , - [hi:; hi] [sed] ,
' You do us , Prince , ' he said ,
- 你 做 我们 , 王子 , - 他 说 ,
“你帮我们吧，王子，”他说。

['erɪŋ] [ə; eɪ] ['snəʊɪ] [hænd][ænd; ənd] ['sɪgnət] [dʒem] ,
Airing a snowy hand and signet gem ,
播出 一个 下雪的 手 和 印章 宝石 ,
一只雪白的手和一枚印章宝石，

- [ɔ:l] ['ɑ:nər] .
' All honour .
- 全部 荣誉 .
“致以崇高的敬意。”

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ʌv] [ɑ:r'selvz]
We remember love ourselves
我们 记住 爱 我们自己
我们自己也记得爱。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [swi:t] [ju:θ] : [ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ][kəm'pækt] [pæs]
In our sweet youth : there did a compact pass
在 我们的 甜的 青年 : 那里 做过 一个 袖珍的 经过
在我们美好的青春岁月里：曾有过一次短暂的通行证

[lɔ:ŋ] ['sʌmərz] [bæk] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['serəməʊni] —
Long summers back , a kind of ceremony —
长的 夏天 后退 , 一个 种类 的 仪式 —
往昔漫长的夏日，一种仪式——

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:lɪvz] [feɪld] .
I think the year in which our olives failed .
我 思考 这 年 在 哪个 我们的 橄榄 失败的 .
我想应该是我们橄榄歉收的那一年。

[aɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɜ:r; hər] , [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,
I would you had her , Prince , with all my heart ,
我 会 你 有 她 , 王子 , 和 全部 我的 心 ,
王子，我真心希望你能拥有她。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊl] [hɑ:rt] : [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪdəʊz] [hɪr] ,
With my full heart : but there were widows here ,
和 我的 满的 心 : 但 那里 是 寡妇 这里 ,
我全心全意地想说：但是这里有寡妇，

[tu:] ['wɪdəʊz] , ['leɪdi] ['saɪki] , ['leɪdi] ['blɑ:nʃ] ;
Two widows , Lady Psyche , Lady Blanche ;
二 寡妇 , 女士 精神 , 女士 布兰奇 ;
两位寡妇，普赛克夫人，布兰奇夫人；

[ðeɪ] [fed] [hɜːr; həɹ] [ˈθiəriːz] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs]

They fed her theories , in and out of place
他们 美联储 她 理论 , 在 和 出去 的 地方

他们向她灌输各种理论, 无论这些理论是否恰当。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈhʌzbændrɪ]

Maintaining that with equal husbandry
保持 那 和 平等的 畜牧业

保持平等的耕作方式

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɜːr; wəɹ][æn; ən][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] .

The woman were an equal to the man .
这 女士 是 一个 平等的 到 这 男人 .

这些女性与男性地位平等。

[ðeɪ] [ˈhɑːrpt] [ɑːn] [ðɪs] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæŋkwɪt] [ræŋ] ;

They harped on this ; with this our banquets rang ;
他们 反复强调 在 这 ; 和 这 我们的 宴会 响铃 ;

他们反复强调这一点; 我们的宴会上也充斥着这种说法;

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [broʊk] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn] [nɑːts] [ʌv; əv] [tɔːk] ;

Our dances broke and buzzed in knots of talk ;
我们的 舞蹈 打破 和 嗡嗡作响 在 绳结 的 讲话 ;

我们的舞步戛然而止, 取而代之的是一阵阵嘈杂的谈话;

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ; [maɪ] [ˈveri] [ɪrz] [wɜːr; wəɹ][hɔːt]

Nothing but this ; my very ears were hot
没有什么 但 这 ; 我的 非常 耳朵 是 热的

除了这个, 我的耳朵都热得不行。

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] : [ˈnɑːlɪdʒ] , [soʊ][maɪ] [ˈdɔːtər] [held] ,

To hear them : knowledge , so my daughter held ,
到 听到 他们 : 知识 , 所以 我的 女儿 握住 ,

听他们说: 知识, 我的女儿就是这样认为的。

[wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl] : [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,

Was all in all : they had but been , she thought ,
曾是 全部 在 全部 : 他们 有 但 到过 , 她 想法 ,

总而言之: 她想, 他们只不过是.....

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [əˈsuːm]

As children ; they must lose the child , assume
作为 孩子们 ; 他们 必须 失去 这 孩子 , 认为

如同孩童一般; 他们必须失去孩子, 承担

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] : [ðen] , [sɜːr] , [ˈɔːf(ə)l] [oʊdz] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] ,

The woman : then , Sir , awful odes she wrote ,
这 女士 : 然后 , 先生 , 可怕 颂歌 她 写道 ,

那女人: 然后, 先生, 她写了些可怕的颂歌,

[tuː] [ˈɔːf(ə)l] , [ʃʊɹ] , [fɔːr; fəɹ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv] ,

Too awful , sure , for what they treated of ,
也 可怕 , 当然 , 为了 什么 他们 治疗 的 ,

当然, 就他们所治疗的疾病而言, 这太糟糕了。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ænd; ənd] [dʌz] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ; [oʊdz]

But all she is and does is awful ; odes
但 全部 她 是 和 做 是 可怕 ; 颂歌

但她的一切所作所为都令人厌恶; 颂歌

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈluːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [raɪmz]

About this losing of the child ; and rhymes
关于 这 输 的 这 孩子 ; 和 韵律

关于失去孩子的事; 以及韵律

[ænd; ənd][ˈdɪzməl] [ˈlɪrɪks] , [ˈprɒfɪ,særɪ] [tʃeɪndʒ]
And dismal lyrics , prophesying change
和 惨淡 歌词 , 预言 改变

还有那些阴郁的歌词，预言着变革。

[brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] : [ðiːz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæŋ] ;
Beyond all reason : these the women sang ;
超过 全部 原因 : 这些 这 女性 唱 ;

妇女们唱着这些歌，完全不合常理；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [aɪ] [sɔːt] [bʌt; bət] [piːs] ;
And they that know such things — I sought but peace ;
和 他们 那 知道 这样的 事物 — 我 寻求 但 和平 ;

而那些知道这些事的人——我只寻求和平；

[noʊ][ˈkrɪtɪk][aɪ] — [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] [ˈmɑːstəpiːsɪz] :
No critic I — would call them masterpieces :
不 评论家 我 — 会 称呼 他们 杰作 :

没有哪个评论家会称它们为杰作：

[ðeɪ] [ˈmæstərd] [em ˈiː] .
They mastered me .
他们 精通 我 .

他们征服了我。

[æt; ət][læst][fiː; ji] [ˈbɛgd] [ə; eɪ] [buːn] ,
At last she begged a boon ,
在 最后的 她 乞求 一个 恩惠 ,

最后她乞求了一个恩惠，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌmə] - [ˈpæləs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
A certain summer - palace which I have
一个 肯定 夏天 - 宫殿 哪个 我 有

我拥有的某座避暑宫殿

[hɑːrd][baɪ][jɔːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [frʌnˈtɪr] : [aɪ] [sed] [noʊ] ,
Hard by your father's frontier : I said no ,
难的 经过 你的 父亲的 边境 : 我 说 不 ,

就在你父亲的边疆附近：我说不，

[jet] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈiːzi] [mæn] , [geɪv] [aɪ ˈtiː] : [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Yet being an easy man , gave it : and there ,
然而 存在 一个 简单的 男人 , 给予 它 : 和 那里 ,

但他为人随和，还是给了：就这样，

[ɔːl][waɪld][tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən][juːnɪˈvɜːrsəti]
All wild to found an University
全部 荒野 到 成立 一个 大学

所有疯狂的人都想创办一所大学

[fɔːr; fər] [ˈmeɪdnz] , [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][fiː; ji] [fled] ; [ænd; ənd] [mɔːr]
For maidens , on the spur she fled ; and more
为了 少女们 , 在 这 刺 她 逃亡 ; 和 更多的

她为了少女们，策马奔逃；还有更多

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , — [ˈoʊnli] [ðɪs] : [ðeɪ] [siː] [noʊ][men] ,
We know not , — only this : they see no men ,
我们 知道 不是 , — 仅有的 这 : 他们 看 不 男人 ,

我们不知道，只知道：他们看不到男人。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈɑːræk] , [nɔːr][ðə; ði] [twɪnz]
Not even her brother Arac , nor the twins
不是 甚至 她 兄弟 阿拉克 , 也不 这 双胞胎

就连她的哥哥阿拉克，还有那对双胞胎，都无能为力。

[hɜːr; hər] ['breðrən] , [ðʊʊ] [ðei] [lʌv] [hɜːr; hər] , [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Her brethren , though they love her , look upon her
她 弟兄们 , 尽管 他们 爱 她 , 看 之上 她
她的兄弟们虽然爱她, 却也瞧不起她。

[æz; əz][ɑːn][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv]['pærəɡɑːn] ; [ænd; ɛnd][aɪ]
As on a kind of paragon ; and I
作为 在 一个 种类 的 模范 ; 和 我
如同一个典范; 而我

(['pɑːrd(ə)n][,em 'iː] ['seɪɪŋ] [,aɪ 'tiː]) [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [loʊθ][tuː; tə] [briːd]
(Pardon me saying it) were much loth to breed
(赦免 我 说 它) 是 很多 洛 斯 到 品种
(恕我直言) 他们非常不愿意繁殖

[dɪ'spjuːt] [bɪ'twɪkst] [maɪ'self][ænd; ɛnd][maɪn] : [bʌt; bət] [sɪns]
Dispute betwixt myself and mine : but since
争议 中间 我 和 矿 : 但 自从
我和我之间的争议: 但是由于

([ænd; ɛnd][aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] [raɪt])
(And I confess with right)
(和 我 承认 和 正确的)
(我承认我有理)

[juː; jʊ] [θɪŋk] [,em 'iː] [baʊnd]
you think me bound
你 思考 我 边界
你认为我受束缚

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
In some sort , I can give you letters to her ;
在 一些 种类 , 我 能 给 你 信件 到 她 ;
我可以以某种方式把信交给你;

[ænd; ɛnd] [jet] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [reɪt] [jɔːr; jər] [tʃæns]
And yet , to speak the truth , I rate your chance
和 然而 , 到 说话 这 真相 , 我 速度 你的 机会
然而, 说实话, 我认为你的机会不大。

[ɔːlmoʊst][æt; ət] ['neɪkɪd] ['nʌθɪŋ] . -
Almost at naked nothing . '
几乎 在 裸 没有什么 . -
几乎一无所有。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Thus the king ;
因此 这 国王 ;
国王就这样;

[ænd; ɛnd][aɪ] , [ðʊʊ] ['netəld] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][slɜːr]
And I , though nettled that he seemed to slur
和 我 , 尽管 荨麻 那 他 似乎 到 污点
而我, 虽然因为他说话含糊不清而感到恼火。

[wɪð; wɪθ] ['gærələs] [iːz] [ænd; ɛnd] ['ɔɪli] ['kəːtisɪz]
With garrulous ease and oily courtesies
和 贫嘴 舒适 和 油腻的 礼貌
滔滔不绝、轻松自在、油腔滑调

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrm(ə)l][kəm'pækt] , [jet] , [nɑːt] [les] ([ɔːl] [frets]
Our formal compact , yet , not less (all frets
我们的 正式的 袖珍的 , 然而 , 不是 较少的 (全部 琴格
我们正式的契约, 然而, 却不逊色于 (所有格子)

[bʌt; bət] [ˈtʃeɪfɪŋ] [em ˈiː][ɑːn][ˈfaɪər][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [braɪd])
But chafing me on fire to find my bride)
但 摩擦 我 在 火 到 寻找 我的 新娘)

但让我焦躁不安，一心只想找到我的新娘)

[went] [fɔːrθ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ] [frendz] .
Went forth again with both my friends .
去 前进 再次 和 两个都 我的 朋友们 .

我和两个朋友再次出发了。

[wiː; wi] [roʊd]
We rode
我们 骑

我们骑车

[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːg] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Many a long league back to the North .
许多 一个 长的 联盟 后退 到 这 北 .

回北方要走很长一段路。

[æt; ət][ləst]
At last
在 最后的

终于

[frʌm; frəm] [hɪlz] , [ðæt] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [hoʊp] ,
From hills , that looked across a land of hope ,
从 丘陵 , 那 看起来 穿过 一个 土地 的 希望 ,

从山丘上，眺望着一片充满希望的土地，

[wiː; wi] [drɒpt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [taʊn]
We dropt with evening on a rustic town
我们 掉落 和 晚上 在 一个 乡村 镇

傍晚时分，我们来到了一个古朴的小镇。

[set] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈrɪvəz] [ˈkres(ə)nt] - [kɜːrv] ,
Set in a gleaming river's crescent - curve ,
放 在 一个 闪闪发光 河流的 新月 - 曲线 ,

坐落在波光粼粼的河流新月形弯道处，

[kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlibətɪz] ;
Close at the boundary of the liberties ;
关闭 在 这 边界 的 这 自由 ;

靠近自由地带的边界；

[ðer; ðər] , [ˈentərd] [æn; ən][oʊld][ˈhɑːst(ə)l] , [kɔːld] [maɪn] [hoʊst]
There , entered an old hostel , called mine host
那里 , 进入 一个 老的 旅馆 , 称为 矿 主持人

在那里，我走进了一家旧旅馆，名叫“矿工旅馆”。

[tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l] , [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] [waɪnz] ,
To council , plied him with his richest wines ,
到 理事会 , 合拢 他 和 他的 最富有的 葡萄酒 ,

为了劝说他，他用自己最好的葡萄酒款待他。

[ænd; ænd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [leɪt] - [rɪt] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
And showed the late - writ letters of the king .
和 显示 这 晚的 - 写 信件 的 这 国王 .

并展示了国王晚年所写的信件。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [sɪbəˈleɪʃən] , [stɛəd]
He with a long low sibilation , stared
他 和 一个 长的 低的 嘶嘶声 , 凝视

他发出低沉而悠长的嘶嘶声，凝视着

[æz; əz][blæŋk][æz; əz] [deθ] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)l] ; [ðen] [ɪkˈskleɪmd]
As blank as death in marble ; then exclaimed
作为 空白的 作为 死亡 在 大理石 ; 然后 惊呼

像大理石上的死亡般空白；然后惊呼

[əˈvɜ:rɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ru:lz]
Averring it was clear against all rules
断言 它 曾是 清除 反对 全部 规则

断言这显然违反了所有规则。

[fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn][tu:; tə][ɡoʊ] : [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn]
For any man to go : but as his brain
为了 任何 男人 到 去 : 但 作为 他的 脑

任何男人都可以去：但正如他的大脑

[brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈmeləʊ] , - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] ,
Began to mellow , ' If the king , ' he said ,
开始 到 醇厚 , - 如果 这 国王 , - 他 说 ,

语气开始缓和下来，他说：“如果国王.....”

- [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] [ˈletərz] , [wʌz; wəz][hi:; hi] [baʊnd] [tu:; tə] [spi:k] ?
' Had given us letters , was he bound to speak ?
- 有 给定 我们 信件 , 曾是 他 边界 到 说话 ?

既然他给我们留下了信件，他是否就一定会开口说话呢？

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [læst] —
The king would bear him out ; ' and at the last —
这 国王 会 熊 他 出去 ; - 和 在 这 最后的 —

国王会证实他的说法；'最后——

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [veɪnz] —
The summer of the vine in all his veins —
这 夏天 的 这 藤 在 全部 他的 静脉 —

他血管里流淌着葡萄藤的夏日气息——

- [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
' No doubt that we might make it worth his while .
- 不 怀疑 那 我们 可能 制作 它 值得 他的 尽管 .

毫无疑问，我们或许能让他觉得不虚此行。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌnz][hæd; həd][pæst] [ðæt] [wei] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] ;
She once had past that way ; he heard her speak ;
她 一次 有 过去的 那 方式 ; 他 听到 她 说话 ;

她曾从那条路上经过；他听过她说话；

[ʃi:; ʃɪ] [skerd] [hɪm; ɪm] ; [laɪf] !
She scared him ; life !
她 害怕的 他 ; 生活 !

她吓到他了；生活！

[hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:l] [ðə; ði] [laɪk] ;
he never saw the like ;
他 绝不 锯 这 喜欢 ;

他从未见过这样的景象；

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz][ɡrænd][æz; əz] [ˈdu:mzdeɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɡreɪv] :
She looked as grand as doomsday and as grave :
她 看起来 作为 盛大 作为 末日 和 作为 严重 :

她看起来既庄严又肃穆：

[ænd; ənd][hi:; hi] , [hi:; hi] [ˈrevərənst] [hɪz; ɪz] [li:dʒ] - [ˈleɪdi][ðer; ðər] ;
And he , he revered his liege - lady there ;
和 他 , 他 受人尊敬的 他的 列日 - 女士 那里 ;

他，他在那里对他的女君主十分尊敬；

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][pəʊst][wɪð; wɪθ] [ˈmɜːz] ；
He always made a point to post with mares ；
他 总是 制成 一个 观点 到 邮政 和 母马 ；
他总是特意和母马一起发帖；

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊsmeɪd] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ；
His daughter and his housemaid were the boys ；
他的 女儿 和 他的 保姆 是 这 男孩们 ；
他的女儿和女佣扮演的是男孩：

[ðə; ðɪ][lənd] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈbaʊt]
The land , he understood , for miles about
这 土地 ， 他 理解 ， 为了 英里 关于
他明白，这片土地，方圆数英里之内，都是如此。

[wʌz; wəz] [tɪld] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ； [ɔːl][ðə; ðɪ] [swaɪn] [wɜːr; wər] [səʊz] ，
Was tilled by women ； all the swine were sows ，
曾是 平铺 经过 女性 ；全部 这 猪 是 母猪 ；
土地由妇女耕种；所有的猪都是母猪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][dɔːgz] - —
And all the dogs ' —
和 全部 这 狗 - —
还有所有的狗——

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][dʒestɪd] [ðʌs] ，
But while he jested thus ，
但 尽管 他 玩笑 因此 ；
但他这样开玩笑的时候

[ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [em ˈiː] [wɪtʃ] [aɪ] [kloʊðd] [ɪn][ækt] ，
A thought flashed through me which I clothed in act ，
一个 想法 闪光灯 通过 我 哪个 我 穿着衣服 在 行为 ；
一个念头闪过我的脑海，我随即付诸行动。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [θriː] [prɪˈzentɪd] [meɪd]
Remembering how we three presented Maid
记住 如何 我们 三 呈现 女佣
还记得我们三个是如何介绍女佣的

[ɔːr] [nɪmf] ， [ɔːr] [ˈgɔːdəs] ， [æt; ət] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv] [fiːst] ，
Or Nymph , or Goddess , at high tide of feast ，
或者 仙女 ，或者 女神 ， 在 高的 潮 的 盛宴 ；
或者仙女，或者女神，在盛宴的高潮中，

[ɪn] [mæsk] [ɔːr][ˈpædʒənt][æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [kɔːrt] ．
In masque or pageant at my father's court ．
在 面具 或者 盛会 在 我的 父亲的 法庭 ；
在我父亲的宫廷里，参加化装舞会或盛大游行。

[wiː; wi][sent] [maɪn][hoʊst][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈfiːmeɪl] [ɡɪr] ；
We sent mine host to purchase female gear ；
我们 发送 矿 主持人 到 购买 女性 齿轮 ；
我们派我的主人去购买女性用品；

[hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk]
He brought it , and himself , a sight to shake
他 带来 它 ， 和 他自己 ， 一个 视线 到 摇
他带来了它，也带来了他自己，一个令人震撼的景象。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪdrɪf] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ， [həʊlp]
The midriff of despair with laughter , help
这 膈 的 绝望 和 笑声 ， 霍尔普
绝望的腹部带着笑声，救命

[tuː; tə] [leɪs] [juː 'es] [ʌp] , [tɪl] , [iːtɪ] , [ɪn] ['meɪd(ə)n] [pluːmz]
To lace us up , till , each , in maiden plumes
到 蕾丝 我们 向上 , 直到 , 每个 , 在 少女 羽流

为我们系上花边, 直到每个人都穿上少女的羽毛

[wiː; wi] ['rʌsld] : [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [braɪb]
We rustled : him we gave a costly bribe
我们 沙沙作响 : 他 我们 给予 一个 昂贵 贿赂

我们偷了他的东西: 我们给了他一笔昂贵的贿赂。

[tuː; tə] ['gəːdən] ['saɪləns] , ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [stiːdz] ,
To guerdon silence , mounted our good steeds ,
到 格尔登 沉默 , 安装 我们的 好的 马匹 ,

为了驱散寂静, 我们骑上骏马,

[ænd; ənd] ['boʊldli] ['ventʃəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪbətɪz] .
And boldly ventured on the liberties .
和 大胆地 冒险 在 这 自由 :

并大胆地冒险追求自由。

[wiː; wi] ['fɑːləʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] ,
We followed up the river as we rode ,
我们 随后 向上 这 河 作为 我们 骑 ,

我们骑马沿着河向上游走去,

[ænd; ənd] [roʊd] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [laɪts]
And rode till midnight when the college lights
和 骑 直到 午夜 什么时候 这 大学 灯

一直骑到午夜, 直到大学的灯光熄灭。

[brɪ'gæən] [tuː; tə] ['glɪtər] ['faɪərflaɪ] - [laɪk] [ɪn] [kɑːps]
Began to glitter firefly - like in copse
开始 到 闪光 萤火虫 - 喜欢 在 矮林

在小树林里开始像萤火虫一样闪闪发光

[ænd; ənd] ['lɪndən] ['æli] : [ðen] [wiː; wi] [pæst] [æn; ən] [ɑːrtɪ] ,
And linden alley : then we past an arch ,
和 菩提树 胡同 : 然后 我们 过去的 一个 拱 ,

还有菩提树巷: 然后我们经过一个拱门,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

公主(The Princess)

第2/8页

[wer'ɑ:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['stætʃu:] [roʊz] [wið; wiθ] [wiŋz]
Whereon a woman - statue rose with wings
其中 一个 女士 - 雕像 玫瑰 和 翅膀

一尊长着翅膀的女性雕像升起。

[frʌm; frəm] [fɔ:r] [wiŋd] ['hɔ:rsɪz] [dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑ:rz] ;
From four winged horses dark against the stars ;
从 四 有翅膀的 马匹 黑暗的 反对 这 明星 ;

从四匹在星空下显得漆黑的飞马；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'skriptʃ(ə)n] [ræn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,
And some inscription ran along the front ,
和 一些 题词 跑 沿着 这 正面 ,

正面还有一些铭文，

[bʌt; bət] [di:p] [ɪn] ['fædoʊ] : ['fɜ:rðər] [ɑ:n][wi; wi] [geɪnd]
But deep in shadow : further on we gained
但 深的 在 阴影 : 更远 在 我们 获得

但在阴影深处：我们继续前进，获得了

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [stri:t] [hæf] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][hæf] [haʊs] ;
A little street half garden and half house ;
一个 小的 街道 一半 花园 和 一半 房子 ;

一条小街，一半是花园，一半是房子；

[bʌt; bət] [skɜ:s] [kʊd; kəd] [hɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] [spi:k] [fɔ:r; fər] [nɔɪz]
But scarce could hear each other speak for noise
但 稀少 可以 听到 每个 其他 说话 为了 噪音

但嘈杂声太大，几乎听不清彼此说话。

[ʌv; əv] [kla:ks] [ænd; ənd] [tʃaɪmz] , [laɪk] ['sɪlvər] ['hæmərz] ['fɔ:lɪŋ]
Of clocks and chimes , like silver hammers falling
的 时钟 和 编钟 , 喜欢 银 锤子 坠落

钟声和钟鸣，如同落下的银锤

[ɑ:n] ['sɪlvər] ['ænvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd][stɜ:r]
On silver anvils , and the splash and stir
在 银 铁砧 , 和 这 溅 和 搅拌

在银砧上，溅起水花，搅动着。

[ʌv; əv] ['fauntɪnz] ['spəʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn]
Of fountains spouted up and showering down
的 喷泉 喷涌而出 向上 和 淋浴 向下

喷泉喷涌而出，水流倾泻而下

[ɪn] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] :
In meshes of the jasmine and the rose :
在 网格 的 这 茉莉花 和 这 玫瑰 :

茉莉与玫瑰交织成网：

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] [pi:ld] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
And all about us pealed the nightingale ,
和 全部 关于 我们 剥皮 这 夜莺 ,

我们周围到处都是夜莺的鸣叫声。

[ræpt] [ɪn][hɜ:r; hær] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sner] .
Rapt in her song , and careless of the snare .
欣喜若狂 在 她 歌曲 , 和 粗心 的 这 圈套 .
她沉浸在歌声中, 全然不顾陷阱。

[ðer; ðær] [stʊd] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ˈpæləs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪn] ,
There stood a bust of Pallas for a sign ,
那里 站立 一个 摔碎 的 帕拉斯 为了 一个 符号 ,
那里竖立着帕拉斯的半身像作为标志,

[baɪ] [tu:] [sfɪr] [læmps] ['bleiznd] [laɪk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]
By two sphere lamps blazoned like Heaven and Earth
经过 二 领域 灯 纹章 喜欢 天堂 和 地球
两盏球形灯盏, 分别饰以天地图案。

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nstəˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:ntɪnənt] ,
With constellation and with continent ,
和 星座 和 和 大陆 ,
与星座和大陆,

[əˈbʌv] [æn; ən] ['entri] : [ˈraɪdɪŋ][ɪn] , [wi:; wi] [kɔ:ld] ;
Above an entry : riding in , we called ;
多于 一个 入口 : 骑术 在 , 我们 称为 ;
上方有一条记录: 我们骑车进来, 喊道;

[ə; eɪ] [plʌmp] - [ɑ:rmɪd] [ˈɔslərɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsterb(ə)l] [wentʃ]
A plump - armed Ostleress and a stable wench
一个 丰满 - 武装 女马夫 和 一个 稳定的 妖妇
一位手臂丰满的母马夫和一位马厩女工

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l] , [ænd; ənd] [helpt] [ju: 'es] [daʊn] .
Came running at the call , and helped us down .
来 跑步 在 这 称呼 , 和 帮助 我们 向下 .
听到呼救声就跑过来, 帮我们下了车。

[ðen] [stept] [ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈhoʊstəs] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [seɪld] ,
Then stept a buxom hostess forth , and sailed ,
然后 步 一个 丰满 女主人 前进 , 和 航行 ,
然后一位身材丰满的女主人走了出来, 扬帆起航。

[fʊl] - [bloʊn] , [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es][ɪntu:] [ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [geɪv]
Full - blown , before us into rooms which gave
满的 - 吹 , 前 我们 进入 房间 哪个 给予
完全展开, 在我们面前进入一个个房间, 这些房间给了我们.....

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪlərd] [pɔ:rtʃ] , [ðə; ði][ˈbersi:z] [lɔ:st]
Upon a pillared porch , the bases lost
之上 一个 柱状 门廊 , 这 基地 丢失的
在柱廊上, 垒位已丢失

[ɪn] [ˈlɔ:rəl] : [hɜ:r; hær][wi:; wi] [æskt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] ,
In laurel : her we asked of that and this ,
在 月桂树 : 她 我们 问 的 那 和 这 ,
在桂冠中: 我们问了她那个和这个,

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtu:təz] .
And who were tutors .
和 WHO 是 导师 .
以及那些担任家庭教师的人。

- [ˈleɪdi] [ˈblɑ:nʃ] - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' Lady Blanche ' she said ,
- 女士 布兰奇 - 她 说 ,
“布兰奇夫人,”她说。

- [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['saɪki] . - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [p'rɪtɪst] ,
' And Lady Psyche . ' ' Which was prettiest ,
- 和 女士 精神 . - - 哪个 曾是 最漂亮的 ,
“还有普赛克夫人。”“哪个最漂亮？ ”

[best] - ['neɪtʃərd] ? - - ['leɪdɪ] ['saɪki] . -
Best - natured ? ' ' Lady Psyche . ' '
最好的 - 自然 ? - - 女士 精神 . - -
性情最好的？ “普赛克夫人。”

- [hɜ:rz][ɑ:r; ər][wi:; wi] , -
' Hers are we , ' '
- 她的 是 我们 , -
“她是我们的。”

[wʌŋ] [vɔɪs] , [wi:; wi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] ,
One voice , we cried ; and I sat down and wrote ,
— 嗓音 , 我们 哭 ; 和 我 卫星 向下 和 写道 ,
我们齐声呐喊；我坐下来写道：

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][kɔ:rn]
In such a hand as when a field of corn
在 这样的 一个 手 作为 什么时候 一个 场地 的 玉米
在这样的手中，就像在一片玉米地里一样

['baʊz, 'boʊz][ɔ:l] [ɪts] [ɪrz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [i:st] ;
Bows all its ears before the roaring East ;
弓 全部它是 耳朵 前 这 咆哮 东方 ;
它侧耳倾听来自东方的咆哮；

- [θri:] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['empaɪər] [preɪ]
' Three ladies of the Northern empire pray
- 三 女士们 的 这 北方 帝国 祈祷
北方帝国的三位女士祈祷

[jɔ:r; jər] ['haɪnəs] [wʊd] [ɪn'roʊl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [oʊn] ,
Your Highness would enroll them with your own ,
你的 高度 会 注册 他们 和 你的 自己的 ,
殿下会将他们与您自己的学生一起录取。

[æz; əz] ['leɪdɪ] ['saɪki:z] ['pju:p(ə)lɪz] . -
As Lady Psyche's pupils . ' '
作为 女士 心理的 学生 . - -
作为普赛克夫人的弟子。

[ðɪs] [aɪ] [si:ld] :
This I sealed :
这 我 密封 :
我已将此封存：

[ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz]['kju:pɪd] [bent] [ə'bʌv] [ə; eɪ][skroʊl] ,
The seal was Cupid bent above a scroll ,
这 海豹 曾是 丘比特 弯曲 多于 一个 滚动 ,
印章图案为丘比特弯腰俯视卷轴，

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [juə'reɪniən] ['vi:nəs] [hʌŋ] ,
And o'er his head Uranian Venus hung ,
和 超过 他的 头 天王星 金星 悬挂 ,
他的头上悬挂着天王星金星，

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] :
And raised the blinding bandage from his eyes :
和 提高 这 失明 绷带 从 他的 眼睛 :
他抬起蒙住双眼的绷带：

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ；
I gave the letter to be sent with dawn ；
我 给予 这 信 到 是 发送 和 黎明 ；
我把信交给了别人，让他们在黎明时分送出去；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] , [wer] [hæf][ɪn][doʊz][aɪ] [si:md]
And then to bed , where half in doze I seemed
和 然后 到 床 ， 在哪里 一半 在 瞌睡 我 似乎
然后我就上床睡觉了，半睡半醒的状态似乎

[tu:; tə] [floʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['glɪməɪɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ]
To float about a glimmering night , and watch
到 漂浮 关于 一个 微光 夜晚 ， 和 手表
在波光粼粼的夜空中漂浮，观看

[ə; eɪ] [fʊl] [si:] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] ['mu:nlaɪt] , [swel]
A full sea glazed with muffled moonlight , swell
一个 满的 海 釉面 和 闷音 月光 ， 膨胀
波光粼粼的大海，笼罩在朦胧的月光下，波涛汹涌。

[ɑ:n][sʌm; səm][dɑ:rk] [ʃɔ:r] [dʒʌst] [si:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
On some dark shore just seen that it was rich .
在 一些 黑暗的 支撑 只是 已见 那 它 曾是 富有的 .
在某个阴暗的海岸边，我看到了它的富饶。

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði][lənd][æt; ət] [i:v] [wi:; wi] [went] ,
As through the land at eve we went ,
作为 通过 这 土地 在 前夕 我们 去 ，
傍晚时分，我们穿过这片土地，

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] ['raɪpənd] [ɪrz] ,
And plucked the ripened ears ,
和 拨弦 这 成熟的 耳朵 ，
然后摘下成熟的麦穗，

[wi:; wi] [fel] [aʊt] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] ,
We fell out , my wife and I ,
我们 跌倒 出去 ， 我的 妻子 和 我 ，
我和妻子闹翻了。

[oʊ][wi:; wi] [fel] [aʊt] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [waɪ] ,
O we fell out I know not why ,
哦 我们 跌倒 出去 我 知道 不是 为什么 ，
我们闹翻了，我不知道为什么。

[ænd; ənd] [kɪst] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] .
And kissed again with tears .
和 亲吻 再次 和 眼泪 .
然后他们含着泪再次接吻。

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt]
And blessings on the falling out
和 祝福 在 这 坠落 出去
愿你们的决裂蒙福

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [en'dɪəz] ,
That all the more endears ,
那 全部 这 更多的 亲切 ，
正因如此，才更令人喜爱。

[wen] [wi:; wi] [fɔ:l] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv]
When we fall out with those we love
什么时候 我们 落下 出去 和 那些 我们 爱
当我们和所爱之人发生争执时

[ænd; ənd] [kɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] ！
And kiss again with tears ！
和 吻 再次 和 眼泪 ！

然后含泪再次接吻！

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wer] [laɪz][ðə; ði][tʃaɪld]
For when we came where lies the child
为了 什么时候 我们 来了 在哪里 谎言 这 孩子

当我们来到孩子长眠的地方时

[wiː; wi][lɔːst][ɪn] [ʌðər] [ˈjɪrz] ，
We lost in other years ，
我们 丢失的 在 其他 年 ；

我们在其他年份也输过，

[ðer; ðər] [ə'blʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] ，
There above the little grave ，
那里 多于 这 小的 严重 ；

在小坟墓上方，

[oo][ðer; ðər] [ə'blʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] ，
O there above the little grave ，
哦 那里 多于 这 小的 严重 ；

哦，就在那座小坟墓上面，

[wiː; wi] [kɪst] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] ．
We kissed again with tears ．
我们 亲吻 再次 和 眼泪 ．

我们含着泪再次接吻。

[iː]
II
二

二

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['pɔːrtrɪs] [keɪm] ；
At break of day the College Portress came ；
在 休息 的 天 这 大学 门房 来了 ；

黎明时分，学院门房来了：

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [juː 'es][ækə'demɪk] [sɪlks] ，[ɪn][hjuː]
She brought us Academic silks ，in hue
她 带来 我们 学术的 帛 ，在 色调

她给我们带来了色彩鲜艳的学术丝绸。

[ðə; ði][ˈlaɪlək] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [hʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ，
The lilac ， with a silken hood to each ，
这 紫丁香 ， 和 一个 丝 兜帽 到 每个 ；

每株丁香花都配有丝绸花冠，

[ænd; ənd] [zoʊnd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ；[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ɑːn] ，
And zoned with gold ； and now when these were on ，
和 分区 和 金子 ； 和 现在 什么时候 这些 是 在 ；

并用黄金装饰；而当这些装饰物亮起时，

[ænd; ənd][wiː; wi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [mʌθs] [frʌm; frəm] [dʌsk] [kə'kuːnz] ，
And we as rich as moths from dusk cocoons ，
和 我们 作为 富有的 作为 蛾子 从 黄昏 茧 ；

我们像黄昏茧中破茧而出的飞蛾一样富有，

[ʃiː; ʃɪ] ， ['kɜːrtʃiːɪŋ] [hɜːr; hər][oʊ'biːs(ə)ns] ，[let][juː 'es] [noʊ]
She ， curtseying her obeisance ， let us know
她 ， 屈膝礼 她 服从 ， 让 我们 知道

她行屈膝礼，示意我们一切安好，并告诉我们。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [ˈaɪdə] [ˈweɪtɪd] : [aʊt] [wi; wi] [peɪst] ,
The Princess Ida waited : out we paced ,
这 公主 艾达 等待 : 出去 我们 踱步 ,
伊达公主在等待：我们出去踱步，

[aɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] [sæŋ]
I first , and following through the porch that sang
我 第一的 , 和 下列的 通过 这 门廊 那 唱
我先走了进去，然后穿过那条唱歌的门廊。

[ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəl] , [ˈɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt]
All round with laurel , issued in a court
全部 圆形的 和 月桂树 , 发布 在 一个 法庭
四周环绕着桂冠，由法庭颁发。

[kəmˈpækt] [ʌv; əv][ˈluːsɪd] [ˈmɑːrblz] , [bɔːst] [wɪð; wɪθ] [lenθs]
Compact of lucid marbles , bossed with lengths
袖珍的 的 清醒的 弹珠 , 老板 和 长度
由透明大理石构成的紧凑结构，表面有凸起的长条状图案

[ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [friːz] , [wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [ˈɔːnɪŋz] [geɪ]
Of classic frieze , with ample awnings gay
的 经典的 饰带 , 和 充足 遮阳篷 同性恋
经典的檐壁，宽敞的遮阳篷，欢快的

[brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈpɪləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɜːnz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
Betwixt the pillars , and with great urns of flowers .
中间 这 柱子 , 和 和 伟大的 骨灰瓮 的 花朵 .
柱子之间，摆放着盛满鲜花的大花瓶。

[ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] , [ɡruːpt] [ɪn] [θriːz] ,
The Muses and the Graces , grouped in threes ,
这 缪斯 和 这 恩典 , 分组 在 三 ,
缪斯女神和美惠女神，三人一组，

[enˈrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪləʊɪŋ] [ˈfəʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ;
Enringed a billowing fountain in the midst ;
环状 一个 翻滚 喷泉 在 这 中间 ;
中央环绕着奔腾的喷泉；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːn] [ˈlætɪs] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [leɪ]
And here and there on lattice edges lay
和 这里 和 那里 在 格子 边缘 躺
晶格边缘处零星散落着

[ɔːr] [bʊk] [ɔːr] [luːt] ; [bʌt; bət] [ˈheɪstɪli] [wi; wi][pæst] ,
Or book or lute ; but hastily we past ,
或者 书 或者 琵琶 ; 但 草草 我们 过去的 ,
或是书，或是鲁特琴；但我们匆匆而过，

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
And up a flight of stairs into the hall .
和 向上 一个 航班 的 楼梯 进入 这 大厅 :
然后沿着楼梯上去，进入大厅。

[ðər; ðər][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːrd] [baɪ] [təʊm] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][sæt] ,
There at a board by tome and paper sat ,
那里 在 一个 木板 经过大部头书 和 纸 卫星 ,
那里摆放着一块用书本和纸张搭建的板子，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪm] [ˈlepədʒ] [ˈkəʊtɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [θroʊn] ,
With two tame leopards couched beside her throne ,
和 二 驯服 豹子 卧倒 旁 她 王座 ,
两只驯服的豹子懒洋洋地卧在她的王座旁，

[ɔ:ɪ] [ˈbjʊ:ti] [ˈkʌmpəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [fɔ:rm] ,
All beauty compassed in a female form ,
全部 美丽 罗盘 在 一个 女性 形式 ;
女性形体所蕴含的一切美,

[ðə; ði] [ˈprɪnses] ; [ˈlaɪkə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənt]
The Princess ; liker to the inhabitant
这 公主 ; 点赞者 到 这 居民
公主; 类似于居民

[ʌv; əv][sʌm; səm] [klɪr] [ˈplænɪt] [kloʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sʌn] ,
Of some clear planet close upon the Sun ,
的 一些 清除 行星 关闭 之上 这 太阳 ;
某颗靠近太阳的明亮行星,

[ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmænz] [ɜ:rθ] ; [sʌtʃ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,
Than our man's earth ; such eyes were in her head ,
比 我们的 男人的 地球 ; 这样的 眼睛 是 在 她 头 ;
比我们男人的地球更甚; 她脑子里长着这样一双眼睛,

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ˈbri:ðɪŋ] [daʊn]
And so much grace and power , breathing down
和 所以 很多 优雅 和 力量 , 呼吸 向下
如此优雅, 如此强大, 仿佛在俯冲

[frʌm; frəm][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɑ:rtʃt] [braʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [tɜ:rn]
From over her arched brows , with every turn
从 超过 她 拱形 眉毛 , 和 每一个 转动
从她高耸的眉毛上方, 每一次转弯

[lɪvd] [θru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [hændz] ,
Lived through her to the tips of her long hands ,
居住地 通过 她 到 这 尖端 的 她 长的 双手 ;
她活出了生命, 直到她修长的手指尖。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
And to her feet .
和 到 她 脚 :
她站了起来。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [hɜ:r; hər] [haɪt] , [ænd; ənd] [sed] :
She rose her height , and said :
她 玫瑰 她 高度 , 和 说 :
她挺直身子, 说道:

- [wi:; wi] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈwelkəm] : [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [rɪˈdaʊnd]
' We give you welcome : not without redound
- 我们 给 你 欢迎 : 不是 没有 雷多恩
我们欢迎你: 并非毫无回报

[ʌv; əv][ju:z][ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə] [jɔ:rselvz] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ,
Of use and glory to yourselves ye come ,
的 使用 和 荣耀 到 你们自己 是的 来 ;
你们前来是为了你们自身的荣耀和用处,

[ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] : [ˈæftətɑɪm] ,
The first - fruits of the stranger : aftertime ,
这 第一的 - 水果 的 这 陌生人 : 之后 ,
陌生人的初果: 之后,

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rkɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
And that full voice which circles round the grave ,
和 那 满的 嗓音 哪个 界 圆形的 这 严重 ;
那萦绕在坟墓周围的浑厚声音,

[wɪl] [ræŋk][juː; jʊ][ˈnoʊbli] , [ˈmɪŋɡld] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Will rank you nobly , mingled up with me .
将要 秩 你 高贵地 , 混合 向上 和 我 .

我会把你排在高贵的位置上，与我并肩而立。

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd][soʊ][tɔːl] ? -
are the ladies of your land so tall ? ' -
是 这 女士们 的 你的 土地 所以 高的 ? -

你们那里的女子都这么高吗？

- [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [sed] [ˈsɪrəl] .
' We of the court ' said Cyril .
- 我们 的 这 法庭 - 说 西里尔 .

“我们法庭的人，”西里尔说。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] -
' From the court ' -
- 从 这 法庭 -

“来自法庭”

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , - [ðen] [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [prɪns] ? -
She answered , ' then ye know the Prince ? ' -
她 回答 , - 然后 是的 知道 这 王子 ? -

她回答说：“那么你认识王子吗？ ”

[ænd; ænd][hiː; hi] :
and he :
和 他 :

而他：

- [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
' The climax of his age !
- 这 高潮 的 他的 年龄 ！

“他那个时代的巅峰！ ”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
as though there were
作为 尽管 那里 是

仿佛有

[wʌn] [roʊz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ðæt] ,
One rose in all the world , your Highness that ,
一 玫瑰 在 全部 这 世界 , 你的 高度 那 ,

世间仅此一朵玫瑰，殿下。

[hiː; hi] [ˈwəːʃɪps] [jʊr; jər][aɪˈdiːəl] : - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :
He worships your ideal : ' she replied :
他 崇拜 你的 理想的 : - 她 回复 :

她回答说：“他崇拜你的理想。”

- [wiː; wi] [ˈskersli] [θɔːt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hɔːl] [tuː; tə] [hɪr]
' We scarcely thought in our own hall to hear
- 我们 几乎 想法 在 我们的 自己的 大厅 到 听到

我们几乎没想到会在自己的大厅里听到

[ðɪs] [ˈbærən] [ˈvɜːrbiɪdʒ] , [ˈkɜːrənt] [əˈmʌŋ] [men] ,
This barren verbiage , current among men ,
这 荒芜 措辞 , 当前的 之中 男人 ,

这种在男性中流传的空洞言辞，

[laɪt] [kɔɪn] , [ðə; ði] ['tɪnsəl] [kɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] .
Light coin , the tinsel clink of compliment .
光 硬币 , 这 箔 碰杯 的 赞扬 .

轻盈的硬币，如同赞美的叮当声。

[jɔː; jər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [aʊt] [jɔː; jər] ['bʊkles] [waɪldz] [wʊd] [si:m]
Your flight from out your bookless wilds would seem
你的 航班 从 出去 你的 无书 荒野 会 似乎
你从那片荒芜之地逃离似乎

[æz; əz][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊə] ;
As arguing love of knowledge and of power ;
作为 争论 爱 的 知识 和 的 力量 ;
论证对知识和权力的热爱;

[jɔː; jər] ['læŋgwɪdʒ] [pru:vz] [ju:; jʊ] [sti:l] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Your language proves you still the child .
你的 语言 证明 你 仍然 这 孩子 .
你的言辞证明你仍然是个孩子。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[wi:; wi] [dri:m] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [wen] [wi:; wi][set][ˈaʊə; ɑ:r][hænd]
We dream not of him : when we set our hand
我们 梦 不是 的 他 : 什么时候 我们 放 我们的 手
我们梦见他，当我们举手

[tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk] , [wi:; wi] ['pɜ:rpəst] [wɪð; wɪθ][.auə'self. .ɑ:-]
To this great work , we purposed with ourself
到 这 伟大的 工作 , 我们 目的 和 我们自己
为了这项伟大的事业，我们立志要自我实现。

[ˈnevər] [tu:; tə][wed] .
Never to wed .
绝不 到 结婚 .
永不结婚。

[ju:; jʊ] ['laɪkwaɪz] [wɪl] [du:] [wel] ,
You likewise will do well ,
你 同样地 将要 做 出色地 ,
你也会做得很好。

['leɪdɪz] , [ɪn] ['entərɪŋ] [hɪr] , [tu:; tə][kæst][ænd; ənd] [flɪŋ]
Ladies , in entering here , to cast and fling
女士们 , 在 进入 这里 , 到 投掷 和 一扔
女士们，进入此地，即投掷和抛掷

[ðə; ði] [trɪks] , [wɪtʃ] [meɪk] [ju: 'es] [tɔɪz] [ʌv; əv][men] , [ðæt] [soʊ] ,
The tricks , which make us toys of men , that so ,
这 技巧 , 哪个 制作 我们 玩具 的 男人 , 那 所以 ,
那些让我们成为男人玩物的伎俩，就是这样。

[sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [taɪm] , [ɪf] [soʊ] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Some future time , if so indeed you will ,
一些 未来 时间 , 如果 所以 的确 你 将要 ,
将来某个时候，如果你真的愿意的话。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [self] - [staɪld] ['aʊə; ɑ:r][b:ds][ˈælaɪ]
You may with those self - styled our lords ally
你 可能 和 那些 自己 - 风格 我们的 领主们 盟友
你或许会与那些自诩为我们领主的盟友们为伍。

[jʊr; jər] ['fɔ:tʃənz] , ['bælənst] , [skeɪl] [wɪð; wɪθ] [skeɪl] . -
Your fortunes , justlier balanced , scale with scale . '
你的 财富 , 更公正 均衡 , 规模 和 规模 . -
你的财富, 更加公平地平衡, 与规模成正比。

[æt; ət] [ðoʊz] [haɪ] [wɜ:rdz] , [wi;; wi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,
At those high words , we conscious of ourselves ,
在 那些 高的 字 , 我们 有意识的 的 我们自己 ,
听到这些高深的话语, 我们意识到了自己。

[pə'ru:zd] [ðə; ði] ['mætɪŋ] : [ðen] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər]
Perused the matting : then an officer
仔细阅读 这 垫子 : 然后 一个 官
仔细查看了垫子: 然后一名警官

[roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['stætʃu:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] :
Rose up , and read the statutes , such as these :
玫瑰 向上 , 和 读 这 法规 , 这样的 作为 这些 :
他站起身来, 朗读了这些法规, 例如:

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [tu;; tə] [kɔ:rə'spa:nd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] ;
Not for three years to correspond with home ;
不是 为了 三 年 到 对应 和 家 ;
三年内未与家乡联系;

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [tu;; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['libətɪz] ;
Not for three years to cross the liberties ;
不是 为了 三 年 到 叉 这 自由 ;
三年内不得越过自由;

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['eni] [men] ;
Not for three years to speak with any men ;
不是 为了 三 年 到 说话 和 任何 男人 ;
三年内不得与任何男性交谈;

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] , [wɪtʃ] ['heɪstɪli] [səb'skraɪbd] ,
And many more , which hastily subscribed ,
和 许多 更多的 , 哪个 草草 已订阅 ,
还有许多其他用户匆忙订阅,

[wi;; wi] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] : [ænd; ənd] - [nəʊ] , - [ʃi;; ʃi] [kraɪd] ,
We entered on the boards : and ' Now , ' she cried ,
我们 进入 在 这 板 : 和 - 现在 , - 她 哭 ,
我们走上舞台, 她喊道: “现在! ”

- [ji;; ji][ɑ:r; ər] [gri:n] [wʊd] , [si:] [ji;; ji] [wɔ:rp][nɑ:t] .
' Ye are green wood , see ye warp not .
- 叶 是 绿色的 木头 , 看 是的 经 不是 .
你们是青木, 不要变形。

[lʊk] , [ʼaʊər; ɑ:r] [hɔ:l] !
Look , our hall !
看 , 我们的 大厅 !
瞧, 我们的大厅!

[ʼaʊər; ɑ:r] ['stætʃu:z] ! — [nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [men] [dɪ'zaɪər] ,
Our statues ! — not of those that men desire ,
我们的 雕像 ! — 不是 的 那些 那 男人 欲望 ,
我们的雕像! ——不是人们所渴望的那种,

[sli:k] ['oʊdəlɪsk] , [ɔ:r] ['ɔ:rəkəlz] [ʌv; əv] [moʊd] ,
Sleek Odalisques , or oracles of mode ,
光滑 奥达利斯克 , 或者 神谕 的 模式 ,
时尚的宫女, 或时尚的预言家

[nɔːr] [ˈstʌntɪd] [ˈskwɔːz] [ʌv; əv] [west] [ɔːr] [iːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
Nor stunted squaws of West or East ; but she
也不 发育不良 印第安女人 的 西方 或者 东方 ; 但 她

既非东西方发育不良的印第安妇女；而是她

[ðæt] [tɔːt] [ðə; ði][ˈsæbain] [hʌʊ] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
That taught the Sabine how to rule , and she
那 教授 这 萨宾 如何 到 规则 , 和 她

那教会了萨宾人如何统治，而她

[ðə; ði] [ˈfaʊndres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbəlˈoʊniən] [wɔːl] ,
The foundress of the Babylonian wall ,
这 创始人 的 这 巴比伦 墙 ,

巴比伦城墙的奠基人，

[ðə; ði][ˈkɛɪ.i.ən][ˌɑːrtɪˈmiːziə] [strɔːŋ] [ɪn][wɔːr] ,
The Carian Artemisia strong in war ,
这 卡里亚人 艾蒿 强的 在 战争 ,

卡里亚的阿尔忒弥西亚在战争中很强势，

[ðə; ði][ˈrɒdəpi,rɔˈdəj-] , [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈpɪrəmaɪd] ,
The Rhodope , that built the pyramid ,
这 罗多彼 , 那 建造 这 金字塔 ,

建造金字塔的罗多彼人

[ˈklɪliə] , [kɔːrˈniːljə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpæɫ.məˈiːn]
Clelia , Cornelia , with the Palmyrene
克莱莉娅 , 科妮莉亚 , 和 这 棕榈烯

克莱莉娅，科妮莉娅，与帕尔米拉

[ðæt] [fɔːt] [ɔːˈriːljən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən] [braʊz]
That fought Aurelian , and the Roman brows
那 战斗 奥雷利安 , 和 这 罗马 眉毛

那场与奥勒良的战斗，以及罗马人的眉毛

[ʌv; əv][ˌægrɪˈpaɪnə] .
Of Agrippina .
的 阿格里皮娜 .

阿格里皮娜的。

[dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [luːz]
Dwell with these , and lose
住 和 这些 , 和 失去

沉浸于这些之中，然后失去

[kənˈvenʃ(ə)n] , [sɪns] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˈnoʊb(ə)l] [fɔːrmz]
Convention , since to look on noble forms
习俗 , 自从 到 看 在 高贵 表格

按照惯例，因为要审视高贵的形象

[meɪks] [ˈnoʊb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [ˈɔːrgənɪzəm]
Makes noble through the sensuous organism
制作 高贵 通过 这 感性的 生物

通过感官的有机体使人高贵

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhaɪər] . [oʊ][lɪft][jʊr; jər] [ˈneɪtʃəz] [ʌp] :
That which is higher . O lift your natures up :
那 哪个 是 更高 . 哦 举起 你的 自然 向上 :

更高的境界。哦，提升你们的本性：

[ɪmˈbreɪs] [ˈaʊər; ɑːr][eɪmz] : [wɜːrk] [aʊt][jʊr; jər] [ˈfriːdəm] .
Embrace our aims : work out your freedom .
拥抱 我们的 目标 : 工作 出去 你的 自由 .

拥抱我们的目标：争取你的自由。

[ˈgɜːlz] ,
Girls ,
女孩们 ,
女孩们，

[ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [siːld] :
Knowledge is now no more a fountain sealed :
知识 是 现在 不 更多的 一个 喷泉 密封 :
知识不再是封闭的源泉：

[drɪŋk] [diːp] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] ,
Drink deep , until the habits of the slave ,
喝 深的 , 直到 这 习惯 的 这 奴隶 ,
痛饮，直至奴隶的习性，

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] , [ˈgɔːsɪp] [ænd; ənd] [spaɪt]
The sins of emptiness , gossip and spite
这 罪孽 的 空虚 , 闲话 和 尽管如此
空虚、流言蜚语和恶意之罪

[ænd; ənd] [ˈslændər] , [daɪ] .
And slander , die .
和 诽谤 , 死 .
诽谤者，必死无疑。

[ˈbetər] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl]
Better not be at all
更好的 不是 是 在 全部
最好根本不要这样

[ðæn; ðən] [nɑːt] [biː; bi] [ˈnoʊb(ə)l] .
Than not be noble .
比 不是 是 高贵 .
宁可不高尚。

[liːv] [juː ˈes] : [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] :
Leave us : you may go :
离开 我们 : 你 可能 去 :
离开我们吧，你可以走了。

[təˈdeɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈsaɪki] [wɪl] [həˈræŋ]
Today the Lady Psyche will harangue
今天 这 女士 精神 将要 长篇大论
今天，普赛克夫人将发表长篇大论。

[ðə; ði] [freʃ] [əˈraɪvlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] ;
The fresh arrivals of the week before ;
这 新鲜的 到达 的 这 星期 前 ;
上周新到的商品；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pres] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] ,
For they press in from all the provinces ,
为了 他们 按 在 从 全部 这 省份 ,
因为他们从各省涌来，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [haɪv] . -
And fill the hive . ' -
和 充满 这 蜂巢 . -
把蜂巢填满。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [weɪvd]
She spoke , and bowing waved
她 辐 , 和 鞠躬 挥手
她开口说话，并鞠躬挥手。

[dɪs'mɪs(ə)l] : [bæk] [ə'gen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːrt]
Dismissal : back again we crost the court
解雇 : 后退 再次 我们 十字架 这 法庭

解散：我们再次穿过球场

[tuː; tə] ['leɪdi] ['saɪkiːz] : [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ɪn] ,
To Lady Psyche's : as we entered in ,
到 女士 心理的 : 作为 我们 进入 在 ,

致普赛克夫人：当我们进入时，

[ðer; ðər][sæt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][fɔːrmz] , [laɪk] ['mɔːrniŋ] [dʌvz; doʊvz]
There sat along the forms , like morning doves
那里 卫星 沿着 这 表格 , 喜欢 早晨 鸽子

它们像晨鸽一样栖息在桌旁。

[ðæt] [sʌn][ðer; ðər] ['mɪlki] ['buzəmz][ɑːn][ðə; ði] [θætʃ] ,
That sun their milky bosoms on the thatch ,
那 太阳 他们的 乳白色 胸部 在 这 苔 ,

阳光洒在茅草屋顶上，映照着她们的乳白色的胸脯。

[ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][reɪndʒ][ʌv; əv]['pju:p(ə)lɪz] ; [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self]
A patient range of pupils ; she herself
一个 病人 范围 的 学生 ; 她 她自己

耐心观察着周围的瞳孔；她自己

[r'rekt] [br'haɪnd][ə; eɪ][desk] [ʌv; əv]['sætɪn] - [wʊd] ,
Erect behind a desk of satin - wood ,
直立 在后面 一个 桌子 的 缎 - 木头 ,

站在一张缎木书桌后面，

[ə; eɪ] [kwɪk] [bruː'net] , [wel] - ['məʊldɪd] , ['fælkən] - [aɪd] ,
A quick brunette , well - moulded , falcon - eyed ,
一个 快的 棕发 , 出色地 - 模制 , 鹞 - 眼睛 ,

一位身姿矫健、身材匀称、目光锐利的棕发女郎

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd] , [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ,
And on the hither side , or so she looked ,
和 在 这 这里 边 , 或者 所以 她 看起来 ,

而在这边，至少她是这样看的。

[ʌv; əv] ['twenti] ['sʌmərz] .
Of twenty summers .
的 二十 夏天 :

二十个夏天。

[æt; ət][hɜːr; hər] [left] , [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
At her left , a child ,
在 她 左边 , 一个 孩子 ,

她左边是一个孩子，

[ɪn] ['ʃaɪniŋ] ['dreɪpəriːz] , ['hedɪd] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] ,
In shining draperies , headed like a star ,
在 灼灼 窗帘 , 标题 喜欢 一个 星星 ,

在闪亮的帷幔中，像星星一样闪耀，

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [beɪb] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['eɪprəl][oʊld] ,
Her maiden babe , a double April old ,
她 少女 宝贝 , 一个 双倍的 四月 老的 ,

她的处女之子，一个四月出生的孩子，

- [slept] .
Aglaïa slept .
- 睡着了 :

阿格莱娅睡着了。

[wiː; wi][sæt] : [ðə; ði] ['leɪdi] [glɑːnst] :
We sat : the Lady glanced :
我们 卫星 : 这 女士 瞥了一眼 :

我们坐了下来，那位女士瞥了一眼：

[ðən] ['flɒri:ən] , [bʌt; bət][nɑːt] ['laɪvli:ɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪm]
Then Florian , but not livelier than the dame
然后 弗洛里安 , 但 不是 更活泼 比 这 贵妇人

然后是弗洛里安，但他不如那位女士活泼。

[ðæt] ['wɪspəd] - ['æsɪz] - [ɪrɪz] - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sedʒ] ,
That whispered ' Asses ' ears ' , among the sedge ,
那 低声说道 - 亚斯 - 耳朵 - , 之中 这 蒺 ,

那声音在莎草丛中低语着“驴的耳朵”，

- [maɪ] ['sɪstər] . -
' My sister . '
- 我的 姐姐 . -

'我的姐妹。'

- ['kʌmli] , [tuː] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [fer] , -
' Comely , too , by all that's fair , '
- 漂亮 , 也 , 经过 全部 那就是 公平的 , -

“而且，就所有美好的事物而言，她也很漂亮。”

[sed] ['sɪrəl] .
Said Cyril .
说 西里尔 .

西里尔说道。

- [oʊ] [hʌʃ] , [hʌʃ] ! -
' Oh hush , hush ! '
- 哦 嘘 , 嘘 ! -

“嘘，嘘！ ”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
and she began .
和 她 开始 .

于是她开始了。

- [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [heɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
' This world was once a fluid haze of light ,
- 这 世界 曾是 一次 一个 体液 阴霾 的 光 ,

这个世界曾经是一片流动的光雾，

[tɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [set][ðə; ði] ['stɑːrɪ] [tɑɪdz] ,
Till toward the centre set the starry tides ,
直到 朝向 这 中心 放 这 繁星 潮汐 ,

直到星光涌向中心，

[ænd; ænd] ['ediːd] ['ɪntuː] [sʌnz] , [ðæt] ['wiːlɪŋ] [kæst]
And eddied into suns , that wheeling cast
和 漩涡 进入 太阳 , 那 惠灵 投掷

那旋转的气流，最终汇聚成太阳。

[ðə; ði] [p'lænɪts] : [ðən] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , [ðən] [ðə; ði] [mæn] ;
The planets : then the monster , then the man ;
这 行星 : 然后 这 怪物 , 然后 这 男人 ;

行星；然后是怪物；然后是人；

[tæ'tuːd] [ɔːr] [wəʊd] , ['wɪntər] - [klæd][ɪn] [skɪnz] ,
Tattooed or woaded , winter - clad in skins ,
纹身 或者 菰蓝 , 冬天 - 覆膜 在 皮肤 ,

纹身或织锦，身着兽皮过冬，

[rɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [meɪt] ;
Raw from the prime , and crushing down his mate ;
生的 从 这 主要的 , 和 压碎 向下 他的 伴侣 ;
生猛无比，压倒了他的同伴；

[æz; əz] [jet] [wi:: wi][faɪnd][ɪn] ['bɑ:rbərəs] [aɪlz] , [ænd; ənd] [hɪr]
As yet we find in barbarous isles , and here
作为 然而 我们 寻找 在 野蛮 岛屿 , 和 这里
我们至今仍在蛮荒岛屿上发现，而这里.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] . -
Among the lowest . '
之中 这 最低 . -
排名垫底。

[ˌðerə'pɑ:n] [ʃi:: ʃi] [tʊk]
Thereupon she took
于是 她 采取
于是她拿走了

[ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] - [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'ɡreɪʃəs] [pæst] ;
A bird's - eye - view of all the ungracious past ;
一个 鸟类 - 眼睛 - 看法 的 全部 这 不友善的 过去的 ;
从高空俯瞰所有不光彩的过去；

[ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['ledʒənderi] ['æməzɑ:n]
Glanced at the legendary Amazon
瞥了一眼 在 这 传奇 亚马逊
瞥了一眼传说中的亚马逊

[æz; əz] [emblə'mætɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nəʊblɜ:] [eɪdʒ] ;
As emblematic of a nobler age ;
作为 象征性的 的 一个 更高贵 年龄 ;
作为更崇高时代的象征；

[ə'preɪzd] [ðə; ði]['lɪsiən; 'lɪʃiən] ['kʌstəm] , [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðəʊz]
Appraised the Lycian custom , spoke of those
已评估 这 吕西亚 风俗 , 辐 的 那些
评价了吕西亚人的习俗，谈到了那些

[ðæt] [leɪ] [æt; ət] [waɪn] [wɪð; wɪθ][lɑ:r][ænd; ənd]['lu:kə'moʊ] ;
That lay at wine with Lar and Lucumo ;
那 躺 在 葡萄酒 和 拉尔 和 卢库莫 ;
那件事与 Lar 和 Lucumo 一起喝葡萄酒有关；

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pɜ:rɜn] , ['ɡri:ʃn] , ['roʊmən] [laɪnz]
Ran down the Persian , Grecian , Roman lines
兰 向下 这 波斯语 , 希腊 , 罗马 线条
沿着波斯、希腊、罗马的路线行进

[ʌv; əv]['empaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənɜz] [steɪt] [ɪn] [i:tʃ] ,
Of empire , and the woman's state in each ,
的 帝国 , 和 这 女性的 状态 在 每个 ,
帝国及其中女性的地位，

[haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][dʒʌst] ; [tɪl] ['wɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θi:m]
How far from just ; till warming with her theme
如何 远的 从 只是 ; 直到 变暖 和 她 主题
离“刚刚”还有多远？直到她的主题逐渐升温

[ʃi:: ʃi] ['fʌlmɪn] [aʊt][hɜ:r; hər][skɔ:rn][ʌv; əv] [bɔ:z] [sə'li:k]
She fulminated out her scorn of laws Salique
她 猛烈抨击 出去 她 轻蔑 的 法律 萨利克
她怒斥法律，萨利克

[ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)l] - [ˈfʊtɪd] [ˈtʃaɪnə] , [tʌtʃt] [ɑ:n] [məˈhɒmɪt]
And little - footed China , touched on Mahomet
和 小的 - 有脚的 中国 , 感动 在 穆罕默德
还有小脚的中国，提到了穆罕默德

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˈtempt] , [ænd; ɐnd] [keɪm] [tu:; tə] [ˈʃɪvəlɪ] :
With much contempt , and came to chivalry :
和 很多 鄙视 , 和 来了 到 骑士精神 :
起初他极尽蔑视，后来却展现出骑士精神：

[wen] [sʌm; səm] [rɪˈspekt] , [haʊˈevər] [slaɪt] , [wʌz; wəz] [peɪd]
When some respect , however slight , was paid
什么时候 一些 尊重 , 然而 轻微 , 曾是 有薪酬的
即使给予了些许尊重，哪怕只是微不足道的尊重。

[tu:; tə] [ˈwʊmən] , [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [əˈraɪ] :
To woman , superstition all awry :
到 女士 , 迷信 全部 错误 :
对女人来说，迷信全都错了：

[haʊˈevər] [ðen] [kəˈmenst] [ðə; ðɪ] [dɑ:n] : [ə; eɪ] [bi:m]
However then commenced the dawn : a beam
然而 然后 开始 这 黎明 : 一个 光束
然而，黎明随即来临：一道光束。

[hæd; həd] [ˈslæntɪd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lənd]
Had slanted forward , falling in a land
有 倾斜的 向前 , 坠落 在 一个 土地
向前倾斜，倒在了一片土地上

[ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] ; [fru:t] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] .
Of promise ; fruit would follow .
的 承诺 ; 水果 会 跟随 :
前途光明；果实终将迎来。

[di:p] , [ɪnˈdi:d] ,
Deep , indeed ,
深的 , 的确 ,
确实很深刻。

[ðer; ðər] [det] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hu:] [fɜ:rst][hæd; həd] [derd]
Their debt of thanks to her who first had dared
他们的 债务 的 谢谢 到 她 WHO 第一的 有 敢于
他们由衷感谢她，感谢她第一个敢于这样做。

[tu:; tə] [li:p] [ðə; ðɪ][ˈra:t(ə)n] [peɪlz] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs] ,
To leap the rotten pales of prejudice ,
到 飞跃 这 烂 苍白 的 偏见 ,
跨越偏见的腐朽藩篱，

[dɪsˈjəʊk] [ðer; ðər] [neks] [frʌm; frəm] [ˈkʌstəm] , [ænd; ɐnd] [əˈsɜ:rt]
Disyoke their necks from custom , and assert
解轭 他们的 脖子 从 风俗 , 和 断言
挣脱习俗的束缚，并宣告

[nʌn] [ˈlɔ:(r)dli] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd]
None lordlier than themselves but that which made
没有任何 领主 比 他们自己 但 那 哪个 制成
没有比他们更尊贵的了，除了那造物主。

[ˈwʊmən] [ænd; ɐnd][ˈmæn] .
Woman and man .
女士 和 男人 :
女人和男人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪld] .
She had founded ; they must build .
她 有 创立 ; 他们 必须 建造 .
她创立了一切；他们必须建设。

[hɪr] [maɪt] [ðeɪ] [lɜːrɪn] [wətˈevər] [men][wɜːr; wər] [tɔːt] :
Here might they learn whatever men were taught :
这里 可能 他们 学习 任何 男人 是 教授 :
在这里，他们或许能学到男人所学到的一切：

[let] [ðem; ðəm][nɑːt] [fɪr] : [sʌm; səm] [sed] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [les] :
Let them not fear : some said their heads were less :
让 他们 不是 害怕 : 一些 说 他们的 头部 是 较少的 :
不要让他们害怕：有人说他们的头颅更少：

[sʌm; səm][menz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ; [nɑːt] [ðeɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][men] ;
Some men's were small ; not they the least of men ;
一些 男士 是 小的 ; 不是 他们 这 至少 的 男人 ;
有些男人身材矮小；但他们并非最卑微的人；

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n] [ˈfaɪnnəs] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [saɪz] :
For often fineness compensated size :
为了 经常 精细度 补偿 尺寸 :
对于通常精细度补偿尺寸：

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [gruː]
Besides the brain was like the hand , and grew
除了 这 脑 曾是 喜欢 这 手 , 和 生长
此外，大脑就像手一样，会生长。

[wɪð; wɪθ][ˈjuːzɪŋ] ; [ðens] [ðə; ði][ˈmænz] , [ɪf] [mɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] ;
With using ; thence the man's , if more was more ;
和 使用 ; 因此 这 男人的 , 如果 更多的 曾是 更多的 ;
使用之后；因此，如果越多越好，那么这个人的；

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi]
He took advantage of his strength to be
他 采取 优势 的 他的 力量 到 是
他利用自己的力量.....

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] : [sʌm; səm][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ;
First in the field : some ages had been lost ;
第一的 在 这 场地 : 一些 年龄 有 到过 丢失的 ;
首先，一些时代已经失落了；

[bʌt; bət] [ˈwʊmən] [ˈraɪpənd] [ˈɜːrliər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf]
But woman ripened earlier , and her life
但 女士 成熟的 早些时候 , 和 她 生活
但女人成熟得早，她的生命

[wʌz; wəz] [lɔːŋgər] ; [ænd; ənd][ɔːlˈbiːt][ðer; ðər] [ˈɡlɔːrɪəs] [neɪmz]
Was longer ; and albeit their glorious names
曾是 更长 ; 和 尽管 他们的 辉煌 姓名
更长；尽管它们光荣的名字

[wɜːr; wər] [fjuːər] , [ˈskæɪtərd] [stɑːrz] , [jet] [sɪns] [ɪn] [truːθ]
Were fewer , scattered stars , yet since in truth
是 更少 , 疏散 明星 , 然而 自从 在 真相
繁星稀少，散落各处，然而，事实上

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
The highest is the measure of the man ,
这 最高 是 这 措施 的 这 男人 ,
最高标准衡量一个人。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈkæfər] , [ˈhɒtəntɒt] , [ˈmeɪlɪ] ,
And not the Kaffir , Hottentot , Malay ,
和 不是 这 卡菲尔人 , 霍屯督人 , 马来语 ,
而不是卡菲尔人、霍屯督人、马来人

[nɔ:r] [ðoʊz] [hɔ:rn] - [ˈhændɪd] [ˈbreɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gli:b] ,
Nor those horn - handed breakers of the glebe ,
也不 那些 喇叭 - 递交 断路器 的 这 教区 ,
也不是那些长着犄角手的破坏者,

[bʌt; bət][ˈhoʊməɹ] , [ˈpleɪtoʊ] , [ˈverʊləm] ; [ˈi:v(ə)n][soʊ]
But Homer , Plato , Verulam ; even so
但 荷马 , 柏拉图 , 维鲁拉姆 ; 甚至 所以
但是荷马、柏拉图、维鲁拉姆; 即便如此

[wɪð; wɪθ] [ˈwʊmən] : [ænd; ənd][ɪn][a:ts][ʌv; əv] [ˈɡʌvəɹnmənt]
With woman : and in arts of government
和 女士 : 和 在 艺术 的 政府
与女性: 以及在政府艺术中

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈlðər] ; [a:ts][ʌv; əv][wɔ:r]
Elizabeth and others ; arts of war
伊丽莎白 和 其他的 ; 艺术 的 战争
伊丽莎白等人; 战争艺术

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈlðər] ; [a:ts][ʌv; əv] [ɡreɪs]
The peasant Joan and others ; arts of grace
这 农民 琼 和 其他的 ; 艺术 的 优雅
农妇琼和其他人; 优雅的艺术

[ˈsæfəʊ] [ænd; ənd] [ˈlðər] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ˈeni] [mæn] :
Sappho and others vied with any man :
萨福 和 其他的 竞争 和 任何 男人 :
萨福和其他女诗人可以与任何男人相媲美:

[ænd; ənd] , [læst][nɑ:tɪ] [li:st] , [ʃi; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd][left] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] ,
And , last not least , she who had left her place ,
和 , 最后的 不是 至少 , 她 WHO 有 左边 她 地方 ,
最后, 还有那位离开了自己位置的人。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [stert] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡroʊ]
And bowed her state to them , that they might grow
和 鞠躬 她 状态 到 他们 , 那 他们 可能 生长
她向他们低头, 愿他们成长。

[tu:; tə][ju:z][ænd; ənd] [ˈpaʊəɹ] [ɑ:n] [ðɪs] [oʊˈeɪsɪs] , [læpt]
To use and power on this Oasis , lapt
到 使用 和 力量 在 这 绿洲 , 拉普特
要使用和启动此 Oasis, lapt

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈli:zər] , [ˈseɪkrɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blaɪt]
In the arms of leisure , sacred from the blight
在 这 武器 的 闲暇 , 神圣 从 这 枯萎病
在闲暇的怀抱中, 远离尘嚣。

[ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][skɔ:rn] .
Of ancient influence and scorn .
的 古老的 影响 和 轻蔑 .
具有古老的影响力和蔑视。

[æt; ət][læst]
At last
在 最后的
终于

[ʃiː, ʃi] [roʊz] [əˈpa:n][ə; ei] [wind] [ʌv; əv] [ˈprɑ:fəsi]
She rose upon a wind of prophecy
她 玫瑰 之上 一个 风 的 预言

她乘着预言之风升天

[darˈleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ; - [ˈevriwɪr]
Dilating on the future ; ' everywhere
扩张 在 这 未来 ; - 到处

展望未来；“到处”

[huː] [ˈhedz] [ɪn][ˈkɑʊns(ə)l] , [tuː] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
Who heads in council , two beside the hearth ,
WHO 头部 在 理事会 , 二 旁 这 炉 ,

谁是议会的首领，两人并肩坐在炉边？

[tuː] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Two in the tangled business of the world ,
二 在 这 纠缠不清 商业 的 这 世界 ,

身处错综复杂的世界事务中的两人，

[tuː] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪbərəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][laɪf] ,
Two in the liberal offices of life ,
二 在 这 自由主义 办公室 的 生活 ,

在自由主义生活中的两个职位上，

[tuː] [ˈplʌmɪts] [drɒpt] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [əˈbɪs]
Two plummets dropt for one to sound the abyss
二 暴跌 掉落 为了 一 到 声音 这 深渊

两枚铅锤同时落下，只为探测深渊。

[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] :
Of science , and the secrets of the mind :
的 科学 , 和 这 秘密 的 这 头脑 :

关于科学，以及心灵的秘密：

[mjuˈzɪ(ə)n] , [ˈpeɪntər] , [ˈskʌlptər] , [ˈkrɪtɪk] , [mɔːr] :
Musician , painter , sculptor , critic , more :
音乐家 , 画家 , 雕塑家 , 评论家 , 更多的 :

音乐家、画家、雕塑家、评论家，等等：

[ænd; ənd] [ˈevriwɪr] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈbaʊntiəs] [ɜ:rθ]
And everywhere the broad and bounteous Earth
和 到处 这 广阔 和 丰饶的 地球

而广袤富饶的地球，处处皆是美景。

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə; ei] [ˈdʌb(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [soʊlz] ,
Should bear a double growth of those rare souls ,
应该 熊 一个 双倍的 生长 的 那些 稀有的 灵魂 ,

应该让那些稀世珍宝的数量翻倍增长，

[ˈpoʊəts] , [huːz] [θɔːts] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . -
Poets , whose thoughts enrich the blood of the world . ' -
诗人 , 谁 想法 丰富 这 血 的 这 世界 . -

诗人，他们的思想丰富了世界的血液。

[ʃiː, ʃi] [ˈendɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [juː ˈes] : [ðə; ði] [rest]
She ended here , and beckoned us : the rest
她 结束 这里 , 和 招手 我们 : 这 休息

她在这里结束了，并向我们招了招手：剩下的部分。

[ˈpɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈɡloʊɪŋ] [fʊl] - [feɪst] [ˈwelkəm] , [ʃiː, ʃi]
Parted ; and , glowing full - faced welcome , she
分手了 ; 和 , 发光 满的 - 面对 欢迎 , 她

告别；她满脸笑容，热情地迎接。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [juː 'es] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn]
Began to address us , and was moving on
开始 到 地址 我们 , 和 曾是 移动 在

开始向我们讲话，然后就离开了。

[ɪn][grætʃə'leɪʃən] , [tɪl] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][boʊt]
In gratulation , till as when a boat
在 恭喜 , 直到 作为 什么时候 一个 船

祝贺，直到一艘船

[tæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slækənd] [seɪl][flæps] , [ɔːl][hɜːr; hər] [vɔɪs]
Tacks , and the slackened sail flaps , all her voice
图钉 , 和 这 松弛 帆 襟翼 , 全部 她 嗓音

帆索，以及松弛的帆翼拍打，她所有的声音

[fɔːltəɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtəɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ʃiː; ʃi][kraɪd]
Faltering and fluttering in her throat , she cried
摇摇欲坠 和 飘动 在 她 喉 , 她 哭

她喉咙哽咽，颤抖着哭了起来。

- [maɪ] ['brʌðər] ! -
' My brother ! '
- 我的 兄弟 ! -

“我的兄弟！ ”

- [wel] , [maɪ] ['sɪstər] . - - [oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Well , my sister . ' ' O , ' she said ,
- 出色地 , 我的 姐姐 . - - 哦 , - 她 说 ,

“嗯，我姐姐。” “哦，”她说。

- [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [hɪr] ?
' What do you here ?
- 什么 做 你 这里 ?

你在这里做什么？

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dres] ?
and in this dress ?
和 在 这 裙子 ?

穿这条裙子？

[ænd; ənd] [ðɪːz] ?
and these ?
和 这些 ?

还有这些？

[waɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] ?
Why who are these ?
为什么 WHO 是 这些 ?

他们是谁？

[ə; eɪ] [wʊlf] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][foʊld] !
a wolf within the fold !
一个 狼 之内 这 折叠 !

羊群里藏着一匹狼！

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] !
A pack of wolves !
一个 盒 的 狼 !

一群狼！

[ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][em 'iː] !
the Lord be gracious to me !
这 主 是 亲切 到 我 !

主啊，请怜悯我！

[ə; eɪ][plɑ:t] , [ə; eɪ][plɑ:t] , [ə; eɪ][plɑ:t][tu; tə][ˈru:ɪn][ɔ:l] ! -
A plot , a plot , a plot to ruin all ! '
一个 阴谋 , 一个 阴谋 , 一个 阴谋 到 废墟 全部 ! -

阴谋, 阴谋, 阴谋, 要毁掉一切!

- [noʊ][plɑ:t] , [noʊ][plɑ:t] , - [hi:; hi] [ˈænsər] .
' No plot , no plot , ' he answered .
- 不 阴谋 , 不 阴谋 , - 他 回答 .

“没有情节, 没有情节,”他回答道。

- [ˈretʃɪd] [bɔɪ] ,
' Wretched boy ,
- 可怜 男生 ,

“可怜的孩子,

[haʊ] [sɔ:] [ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] ,
How saw you not the inscription on the gate ,
如何 锯 你 不是 这 题词 在 这 门 ,

你怎么没看见大门上的铭文呢?

[let] [noʊ][mæn] [ˈentər] [ɪn] [ɑ:n] [peɪn] [ʌ; əv] [deθ] ? -
LET NO MAN ENTER IN ON PAIN OF DEATH ? '
让 不 男人 进入 在 在 疼痛 的 死亡 ? -

任何人不得入内, 违者处死?

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , - [hi:; hi] [ˈænsər] , - [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
' And if I had , ' he answered , ' who could think
- 和 如果 我 有 , - 他 回答 , - WHO 可以 思考

“如果我有的话,”他回答说, “谁会想到呢? ”

[ðə; ði][ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:][ˈædəmz][ʌ; əv][jʊr; jər] [ˈækədi:m] ,
The softer Adams of your Academe ,
这 更柔和 亚当斯 的 你的 学术界 ,

你们学术界的温和派亚当斯,

[oʊ][ˈsɪstər] , [ˈsaɪərɪnz] [ðoo] [ðeɪ] [bi:; bi] , [wɜ:r; wər] [sʌt]
O sister , Sirens though they be , were such
哦 姐姐 , 警报器 尽管 他们 是 , 是 这样的

哦, 姐姐, 她们虽是海妖, 却也如此

[æz; əz] [tʃɑ:ntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblɑ:ntʃɪŋ] [boʊnz][ʌ; əv][men] ? -
As chanted on the blanching bones of men ? '
作为 吟诵 在 这 焯水 骨头 的 男人 ? -

如同在人类苍白的骸骨上吟唱的那样?

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' But you will find it otherwise ' she said .
- 但 你 将要 寻找 它 否则 - 她 说 .

“但你会发现事实并非如此,”她说。

- [ju:; jʊ][dʒest] : [ɪl] [ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [edʒ] - [tu:lz] !
' You jest : ill jesting with edge - tools !
- 你 笑话 : 患病的 开玩笑 和 边缘 - 工具 !

你在开玩笑: 用锋利的工具开玩笑太糟糕了!

[maɪ] [vaʊ]
my vow
我的 发誓

我的誓言

[baɪndz][em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][oʊ] [ðæt] [ˈaɪərn] [wɪl] ,
Binds me to speak , and O that iron will ,
结合 我 到 说话 , 和 哦 那 铁 将要 ,

它驱使我开口, 哦, 那钢铁般的意志!

[ðæt] [edʒ] [ʌn'tɜ:rnəbl] , ['aʊər; ɑ:r] [hed] ,
That axelike edge unturnable , our Head ,
那 斧状 边缘 无法回头 , 我们的 头 ,
那斧刃无法转动, 我们的头颅,

[ðə; ði] ['prɪnses] . -
The Princess . '
这 公主 . -
公主。

- [wel] [ðen] , ['saɪki] , [terk] [maɪ][laɪf] ,
' Well then , Psyche , take my life ,
- 出色地 然后 , 精神 , 拿 我的 生活 ,
“那么, 普赛克, 带走我的生命吧。”

[ænd; ənd][neɪl][em 'i:] [laɪk][ə; eɪ] ['wi:zl] [ɑ:n][ə; eɪ][greɪndʒ]
And nail me like a weasel on a grange
和 指甲 我 喜欢 一个 黄鼠狼 在 一个 农庄
像钉死田园里的黄鼠狼一样钉死我

[fɔ:r; fər] ['wɔ:rnɪŋ] : ['beri] [em 'i:] [br'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
For warning : bury me beside the gate ,
为了 警告 : 埋葬 我 旁 这 门 ,
警告: 把我埋在大门旁边。

[ænd; ənd][kʌt] [ðɪs] ['epɪtæf] [ə'bʌv] [maɪ][boʊnz] ;
And cut this epitaph above my bones ;
和 切 这 墓志铭 多于 我的 骨头 ;
并将这墓志铭刻在我的骸骨之上;

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [baɪ][ə; eɪ]['sɪstər] [sleɪn] ,
Here lies a brother by a sister slain ,
这里 谎言 一个 兄弟 经过 一个 姐姐 被杀 ,
这里躺着一位被杀害的姐妹的兄弟。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] . -
All for the common good of womankind . '
全部 为了 这 常见的 好的 的 女性 . -
一切为了女性的共同福祉。

- [let] [em 'i:] [daɪ] [tu:] , - [sed] ['sɪrəl] , - ['hævɪŋ] [si:n]
' Let me die too , ' said Cyril , ' having seen
- 让 我 死 也 , - 说 西里尔 , - 拥有 已见
“让我也死吧,”西里尔说, “死后我也想看看。”

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['saɪki] . -
And heard the Lady Psyche . '
和 听到 这 女士 精神 . -
我听到了普赛克夫人的声音。

[aɪ] [strʌk] [ɪn] :
I struck in :
我 击 在 :
我出手了:

- [ɔ:l'bi:ɪt][soʊ] [mæskt] , ['mædəm] , [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [tru:θ] ;
' Albeit so masked , Madam , I love the truth ;
- 尽管 所以 戴面具 , 女士 , 我 爱 这 真相 ;
“夫人, 即便伪装如此, 我依然热爱真相;

[rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɪn][em 'i:] [br'hʊʊld][ðə; ði] [prɪns]
Receive it ; and in me behold the Prince
收到 它 ; 和 在 我 看哪 这 王子
接受它; 在我里面, 你将看到君王。

[jʊr; jər] ['kʌntrimən] , [ə'faɪənst] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ]
Your countryman , affianced years ago
你的 同胞 , 已订婚 年 前

你的同胞，多年前就订婚了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['aɪdə] : [hɪr] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ,
To the Lady Ida : here , for here she was ,
到 这 女士 艾达 : 这里 , 为了 这里 她 曾是 ,

致艾达夫人：她曾在这里，

[ænd; ənd] [ðʌs] ([wʌt] ['ʌðər] [wei] [wʌz; wəz] [left])
And thus (what other way was left)
和 因此 (什么 其他 方式 曾是 左边)

于是（还能有什么别的办法呢？）

[aɪ] [keɪm] . -
I came . '
我 来了 . -

我来了。

- [oʊ][sɜːr] , [oʊ] [prɪns] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kʌntri] ; [nʌn] ;
' O Sir , O Prince , I have no country ; none ;
- 哦 先生 , 哦 王子 , 我 有 不 国家 ; 没有任何 ;

“哦，先生，哦，王子，我没有祖国；一个也没有；

[ɪf] ['eni] , [ðɪs] ; [bʌt; bət] [nʌn] .
If any , this ; but none .
如果 任何 , 这 ; 但 没有任何 .

如果有的话，就是这个；但没有。

[hwɒt'eə; 'hwət-][aɪ][wʌz; wəz]
Whate'er I was
什么 我 曾是

无论我是谁

[dɪs'ruːt] , [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ɪz] [græft] [hɪr] .
Disrooted , what I am is grafted here .
失去根基 , 什么 我 是 是 嫁接 这里 .

我虽已失去根基，却在这里找到了归宿。

[ə'faɪənst] , [sɜːr] ? [lʌv] - ['hwɪspəz] [meɪ] [nɑːt] [briːð]
Affianced , Sir ? love - whispers may not breathe
已订婚 , 先生 ? 爱 - 低语 可能 不是 呼吸

订婚了吗，先生？情话难免会泄露。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['vestəl] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ,
Within this vestal limit , and how should I ,
之内 这 贞女 限制 , 和 如何 应该 我 ,

在这个贞洁的界限内，我应该怎么做？

[huː] [eɪ 'em][nɑːt] [maɪn] , [seɪ] , [lɪv; laɪv] : [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt]
Who am not mine , say , live : the thunderbolt
WHO 是 不是 矿 , 说 , 居住 : 这 霹雳

那些不属于我的人，比如说，活着：雷霆

[hæŋz] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [prɪ'pər] : [aɪ] [spiːk] ; [aɪ 'tiː] [fɔːlz] . -
Hangs silent ; but prepare : I speak ; it falls . '
悬挂 沉默的 ; 但 准备 : 我 说话 ; 它 瀑布 . -

寂静无声；但请做好准备：我开口，它便会落下。

- [jet] [pɔːz] , - [aɪ] [sed] : - [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
' Yet pause , ' I said : ' for that inscription there ,
- 然而 暂停 , - 我 说 : - 为了 那 题词 那里 ,

“但是请稍等片刻，”我说，“看看那里的铭文，

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dedli] ['lɜːks] [ðerɪn] ,
I think no more of deadly lurks therein ,
我 思考 不 更多的 的 致命 潜伏者 其中 ,
我认为其中不再潜藏着致命的危险。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['klæpər] ['klæpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gɑːrθ] ,
Than in a clapper clapping in a garth ,
比 在 一个 拍板 鼓掌 在 一个 加思 ,
比在 garth 中用拍手器拍手更甚,

[tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [faʊl] [frʌm; frəm] [fru:t] : [ɪf] [mɔːr] [ðer; ðər][biː; bi] ,
To scare the fowl from fruit : if more there be ,
到 吓 这 鸡 从 水果 : 如果 更多的 那里 是 ,
为了吓走啄食水果的家禽：如果还有更多的话,

[ɪf] [mɔːr] [ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn] , [wʌt] ['fɑːləʊz] ? [wɔːr] ;
If more and acted on , what follows ? war ;
如果 更多的 和 行动 在 , 什么 跟随 ? 战争 ;
如果更多人采取行动，会发生什么？ 战争；

[jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] ['mɑːrd] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʊr; jər] ['ækədiːm] ,
Your own work marred : for this your Academe ,
你的 自己的 工作 受损 : 为了 这 你的 学术界 ,
你自己的作品蒙受污点：为此，你的学术界，

[wɪtʃevər] [saɪd][biː; bi] ['vɪktər] , [ɪn][ðə; ði] [hæ'luː]
Whichever side be Victor , in the halloo
任何 边 是 胜利者 , 在 这 你好
无论哪一方获胜，在哈洛

[wɪl] ['tɑːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pæs]
Will topple to the trumpet down , and pass
将要 倾倒 到 这 喇叭 向下 , 和 经过
威尔会向倒下的号角倾倒，然后传递

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [fer] ['θiəriːz] ['oʊnli] [meɪd] [tuː; tə][gɪld]
With all fair theories only made to gild
和 全部公平的 理论 仅有的 制成 到 镀金
所有公平的理论都只是为了镀金而存在的

[ə; eɪ] ['stɔːrmləs] ['sʌmər] . -
A stormless summer . ' -
一个 无风暴 夏天 . -
一个风平浪静的夏天。

- [let] [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒʌdʒ]
' **Let the Princess judge**
- 让 这 公主 法官
让公主来评判吧

[ʌv; əv] [ðæt] - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [fer'wel] , [sɜːr] — [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Of that ' she said : ' farewell , Sir — and to you .
的 那 - 她 说 : - 告别 , 先生 — 和 到 你 .
“再见了，先生——也再见了你。”她说道。

[aɪ] ['ʌdər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkwəl] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ] . -
I shudder at the sequel , but I go . ' -
我 不寒而栗 在 这 续集 , 但 我 去 . -
我对续集感到不寒而栗，但我还是会去看。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['saɪki] , - [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
' **Are you that Lady Psyche , ' I rejoined** ,
- 是 你 那 女士 精神 , - 我 重新加入 ,
“你就是那位普赛克夫人吗？”我反问道。

- [ðə; ði] [ˈfɪfθ] [ɪn] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [ˈflɔːriːən] ,
' **The fifth in line from that old Florian** ,
- 这 第五 在 线 从 那 老的 弗洛里安 ,
“老弗洛里安的第五代子孙,”

[jet] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [ɪn] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [hɔːl]
Yet hangs his portrait in my father's hall
然而 悬挂 他的 肖像 在 我的 父亲的 大厅
然而, 他的画像却挂在我父亲的大厅里。

([ðə; ði] [ɡɔːnt] [oʊld] [ˈbærən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbiːtl] [braʊ]
(**The gaunt old Baron with his beetle brow**
(这 瘦削 老的 男爵 和 他的 甲虫 眉头
(那位面容憔悴、眉骨突出的老男爵)

[sʌn] - [ˈfeɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [ˈfarts])
Sun - shaded in the heat of dusty fights)
太阳 - 阴影 在 这 热 的 尘土飞扬 战斗)
在烈日下, 尘土飞扬的战斗中)

[æz; əz] [hiː; hi] [brˈstroʊd] [maɪ] [ˈɡrændˌsaɪr] , [wen] [hiː; hi] [fel] ,
As he bestrode my Grandsire , when he fell ,
作为 他 贝斯特罗德 我的 祖父 , 什么时候 他 跌倒 ,
当他骑在我祖父身上时, 他摔倒了,

[ænd; ænd] [ɔːl] [els] [ˈfled] ?
And all else fled ?
和 全部 别的 逃亡 ?
其他动物都逃走了吗?

[wiː; wi] [pɔɪnt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [seɪ] ,
we point to it , and we say ,
我们 观点 到 它 , 和 我们 说 ,
我们指着它说:

[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈflɔːriːən] [ɪz] [nɔːt] [koʊld] ,
The loyal warmth of Florian is not cold ,
这 忠诚 温暖 的 弗洛里安 是 不是 寒冷的 ,
弗洛里安忠诚而温暖的感情并不冷漠。

[bʌt; bət] [ˈbræntɪz] [ˈkɜːrənt] [jet] [ɪn] [ˈkɪndrəd] [veɪnz] . -
But branches current yet in kindred veins . '
但 分支 当前的 然而 在 亲属 静脉 . -
但分支依然在同源的脉络中延续。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈsaɪki] , - [ˈflɔːriːən] [ˈædɪd] ; - [ʃiː; ʃɪ]
' **Are you that Psyche , ' Florian added ; ' she**
- 是 你 那 精神 , - 弗洛里安 额外 ; - 她
“你是那个普赛克吗? ”弗洛里安补充道; “她

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [sæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhɪlz] ,
With whom I sang about the morning hills ,
和 谁 我 唱 关于 这 早晨 丘陵 ,
我曾与谁一起歌唱清晨的山峦,

[flʌŋ] [bɔːl] , [fluː] [kaɪt] , [ænd; ænd] [ˈreɪst] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈflaɪ] ,
Flung ball , flew kite , and raced the purple fly ,
扔 球 , 飞翔 风筝 , 和 比赛 这 紫色的 飞 ,
扔球、放风筝、和紫色苍蝇赛跑,

[ænd; ænd] [ˈsnerd] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlen] ?
And snared the squirrel of the glen ?
和 被困 这 松鼠 的 这 格伦 ?
你抓到了山谷里的松鼠吗?

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]
are you
是 你

你是

[ðæt] ['saɪki] , [wɔ:nt][tu:; tə][baɪnd][maɪ] [θɾɑ:bɪŋ] [brəʊ] ,
That Psyche , wont to bind my throbbing brow ,
那 精神 , 惯于 到 绑定 我的 悸动 眉头 ,
那份思念，总是束缚着我悸动的额头，

[tu:; tə] [smu:ð] [maɪ] ['pɪləʊ] , [mɪks][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [dra:ft]
To smoothe my pillow , mix the foaming draught
到 光滑 我的 枕头 , 混合 这 起泡 草稿
为了使我的枕头更平整，混合起泡的

[ʌv; əv] ['fi:vər] , [tel] [em 'i:] ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ænd; ənd] [ri:d]
Of fever , tell me pleasant tales , and read
的 发烧 , 告诉 我 令人愉快的 故事 , 和 读
发烧了，给我讲些愉快的故事，然后读.....

[maɪ] ['sɪknəs] [daʊn] [tu:; tə] ['hæpi] [dri:mz] ?
My sickness down to happy dreams ?
我的 疾病 向下 到 快乐的 梦境 ?
我的病痛竟然变成了美梦？

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]
are you
是 你

你是

[ðæt] ['brʌðər] - ['sɪstər] ['saɪki] , [bəʊθ][ɪn][wʌn] ?
That brother - sister Psyche , both in one ?
那 兄弟 - 姐姐 精神 , 两个都 在 一 ?
那个兄妹俩合二为一的普赛克？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðæt] ['saɪki] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [naʊ] ? -
You were that Psyche , but what are you now ? '
你 是 那 精神 , 但 什么 是 你 现在 ? -
你曾经是普赛克，但你现在又是什么样的人呢？

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ðæt] ['saɪki] , - [sed] ['sɪrəl] , - [fɔ:r; fər] [hu:m]
' You are that Psyche , ' said Cyril , ' for whom
- 你 是 那 精神 , - 说 西里尔 , - 为了 谁
“你就是那个普赛克，”西里尔说，“为了谁。”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [fɔ:r; fər]['evər] [wɪtʃ] [aɪ] [si:m] ,
I would be that for ever which I seem ,
我 会 是 那 为了 曾经 哪个 我 似乎 ,
我愿永远保持我所呈现的样子，

['wʊmən] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [sɪt] [bɪ'saɪd] [jɔr; jər] [fi:t] ,
Woman , if I might sit beside your feet ,
女士 , 如果 我 可能 坐 旁 你的 脚 ,
女士，如果我可以坐在您的脚边，

[ænd; ənd] [gli:n] [jɔr; jər] ['skætərd] ['seɪpiəns] . -
And glean your scattered sapience . '
和 收集 你的 疏散 智慧 . -
从中汲取你散落的智慧。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] ,
Then once more ,
然后 一次 更多的 ,
然后，再一次，

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] ['leɪdɪ] ['saɪki] , - [aɪ][brɪ'gæən] ,
' **Are you that Lady Psyche** , ' **I began** ,
- 是 你 那 女士 精神 , - 我 开始 ,
“您就是那位普赛克夫人吗？”我开口问道。

- [ðæt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['braɪdl] [mɔ:rn] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][pæst]
' **That on her bridal morn before she past**
- 那 在 她 新娘 早晨 前 她 过去的
那是在她婚礼当天早晨，在她去世之前。

[frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][oʊld] [kəm'pænjənz] , [wen] [ðə; ði][kaɪnd]
From all her old companions , when the kind
从 全部 她 老的 同伴 , 什么时候 这 种类
从她所有的老朋友那里，当善良的人

[kɪst] [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [tʃi:k] , [dɪ'klerd]
Kissed her pale cheek , declared
亲吻 她 苍白 脸颊 , 声明
他吻了吻她苍白的脸颊，说道

[ðæt] ['eɪnfənt] [taɪz]
that ancient ties
那 古老的 领带
那些古老的联系

[wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [daɪr] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪlz] ;
Would still be dear beyond the southern hills ;
会 仍然 是 亲爱的 超过 这 南部 丘陵 ;
即使在南方的山丘之外，它依然会很珍贵；

[ðæt] [wɜ:r; wəɹ][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər]
That were there any of our people there
那 是 那里 任何 的 我们的 人们 那里
当时那里有我们的人吗？

[ɪn][wɑ:nt][ɔ:r] ['perəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [hɪr]
In want or peril , there was one to hear
在 想 或者 危险 , 那里 曾是 一 到 听到
无论身处困境还是危难，总有一个人会倾听。

[ænd; ænd][help] [ðem; ðəm] ?
And help them ?
和 帮助 他们 ?
帮助他们？

[lʊk] !
look !
看 !
看！

[fɔ:r; fəɹ] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ænd; ænd][aɪ] . -
for such are these and I . '
为了 这样的 是 这些 和 我 . -
因为这些人就是我。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] ['saɪki] , - ['flɒri:ən] [æskt] , - [tu:; tə] [hu:m] ,
' **Are you that Psyche , ' Florian asked , ' to whom ,**
- 是 你 那 精神 , - 弗洛里安 问 , - 到 谁 ,
“你是那个普赛克吗？”弗洛里安问道，“你是谁？”

[ɪn]['dʒentlər] [deɪz] , [ʃʊɹ; jər] ['æroʊ] - ['wu:ndɪd] [fɔ:n]
In gentler days , your arrow - wounded fawn
在 更温和 天 , 你的 箭 - 受伤 讨好
在风和日丽的日子里，你那被箭射伤的小鹿

[keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] [wel] ?
Came flying while you sat beside the well ?
来 飞行 尽管 你 卫星 旁 这 出色地 ?

你坐在井边的时候，它飞过来的吗？

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [ɑ:n][jʊr; jər][læp] ,
The creature laid his muzzle on your lap ,
这 生物 铺设 他的 枪口 在 你的 膝 ,

那生物把嘴放在你的腿上，

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsɒbd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]
And sobbed , and you sobbed with it , and the blood
和 啜泣 , 和 你 啜泣 和 它 , 和 这 血

然后她啜泣，你也跟着啜泣，还有那血

[wʌz; wəz] [ˈsprɪŋkld] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈkɜ:rtl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wept] .
Was sprinkled on your kirtle , and you wept .
曾是 撒上 在 你的 柯特尔 , 和 你 哭泣 .

洒在你的裙子上，你哭了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɒnz] [blʌd] , [nɑ:t] [ˈbrʌðɜ:z] , [jet] [juː; jʊ] [wept] .
That was fawn's blood , not brother's , yet you wept .
那 曾是 小鹿的 血 , 不是 兄弟 , 然而 你 哭泣 .

那是小鹿的血，不是你哥哥的，可你却哭了。

[oʊ][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [hed] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] ,
O by the bright head of my little niece ,
哦 经过 这 明亮的 头 的 我的 小的 侄女 ,

哦，以我那聪明伶俐的小侄女的名义起誓，

[juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ðæt] [ˈsaɪki] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? -
You were that Psyche , and what are you now ? ' -
你 是 那 精神 , 和 什么 是 你 现在 ? -

你曾是普赛克，而现在你又是什么？

- [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ðæt] [ˈsaɪki] , - [ˈsaɪrəl] [sed] [ə'gen] ,
' You are that Psyche , ' Cyril said again ,
- 你 是 那 精神 , - 西里尔 说 再次 ,

“你就是普赛克，”西里尔再次说道。

- [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
' The mother of the sweetest little maid ,
- 这 母亲 的 这 最甜美的 小的 女佣 ,

“最可爱的小女仆的母亲，

[ðæt] [ˈevər] [kroʊd] [fɜ:r; fər] [ˈkɪsɪz] . -
That ever crowed for kisses . ' -
那 曾经 人群 为了 吻 . -

总是争相亲吻。

- [aʊt] [ə'pɔ:n][,aɪ 'ti:] ! -
' Out upon it ! ' -
- 出去 之上 它 ! -

“冲上去！ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , - [pi:s] !
She answered , ' peace !
她 回答 , - 和平 !

她回答说：“和平！ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [pleɪ]
and why should I not play
和 为什么 应该 我 不是 玩

我为什么不能玩

[ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n] [ˈmʌðər] [wið; wiθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [bi:; bi]

The Spartan Mother with emotion , be
这 斯巴达 母亲 和 情感 , 是

斯巴达母亲充满感情地说道：

[ðə; ði] [ˈlu:ʃəs] [ˈdʒu:njəs][ˈbru:təs][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] ?

The Lucius Junius Brutus of my kind ?
这 卢修斯 朱尼厄斯 布鲁图斯 的 我的 种类 ?

我族中的卢修斯·尤尼乌斯·布鲁图斯？

[hɪm; ɪm][ju:; jʊ][kɔ:l] [greɪt] : [hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [wi:l] ,

Him you call great : he for the common weal ,
他 你 称呼 伟大的 : 他 为了 这 常见的 福利 ,

你们称他为伟大者：他为了大众的福祉，

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)] [ru:m] ,

The fading politics of mortal Rome ,
这 褪色 政治 的 凡人 罗马 ,

罗马帝国衰落的政治

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [sleɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ɪf] [gʊd] [ni:d] [wɜ:r; wər] ,

As I might slay this child , if good need were ,
作为 我 可能 杀戮 这 孩子 , 如果 好的 需要 是 ,

如果必要的话，我可能会杀了这个孩子。

[slu:] [bəuθ][hɪz; ɪz][sʌnz] : [ænd; ənd][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɑ:n] [hu:m]

Slew both his sons : and I , shall I , on whom
一万 两个都 他的 儿子们 : 和 我 , 将 我 , 在 谁

杀了他的两个儿子：而我，我将，对谁

[ðə; ði][ˈsekjələr] [ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n] [tɜ:rnz]

The secular emancipation turns
这 世俗 解放 转弯

世俗解放转向

[ʌv; əv][hæf] [ðɪs] [wɜ:rld] , [bi:; bi] [swə:vɪd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [seɪv]

Of half this world , be swerved from right to save
的 一半 这 世界 , 是 急转弯 从 正确的 到 节省

世界上有一半的人，为了拯救而偏离正道

[ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ?

A prince , a brother ?
一个 王子 , 一个 兄弟 ?

王子，还是兄弟？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [aɪ] [ji:ld] .

a little will I yield .
一个 小的 将要 我 屈服 .

我会做出一点让步。

[best][soʊ] , [pərˈtʃæns] , [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ænd; ənd] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Best so , perchance , for us , and well for you .
最好的 所以 , 或许 , 为了 我们 , 和 出色地 为了 你 .

或许这对我们来说是最好的，对你们来说也一样。

[oʊ][hɑ:rd] , [wen] [ʌv] [ænd; ənd][ˈdu:ti] [klæʃ] !

O hard , when love and duty clash !
哦 难的 , 什么时候 爱 和 责任 冲突 !

当爱情与责任发生冲突时，真是艰难啊！

[aɪ] [fɪr]

I fear
我 害怕

我害怕

[ˈmaɪ] [ˈkɑːnʃəns] [wɪl] [nɑːt] [kəʊnt] [ˌem ˈiː] [ˈfleklɪs] ；[jet] —
My conscience will not count me fleckless ; yet —
我的 良心 将要 不是 数数 我 无斑点 ；然而 —
我的良心不会认为我毫无瑕疵；然而——

[ˈhɪr] [ˈmaɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] : [ˈprɑːmɪs] ([ˈʌðərwaɪz]
Hear my conditions : promise (otherwise
听到 我的 状况 : 承诺 (否则
听着我的条件：答应我（否则

[ˌjuː; jʊ] [ˈperɪʃ]) [æz; əz][ˌjuː; jʊ] [keɪm] , [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ]
You perish) as you came , to slip away
你 沦) 作为 你 来了 , 到 滑 离开
你来了，就灭了，悄然离去

[təˈdeɪ] , [təˈmɑːrəʊ] , [suːn] : [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [sed] ,
Today , tomorrow , soon : it shall be said ,
今天 , 明天 , 很快 : 它 将 是 说 ,
今天、明天、不久的将来：人们将会这样说：

[ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɑːrbərəs] , [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] ；
These women were too barbarous , would not learn ;
这些 女性 是 也 野蛮 , 会 不是 学习 ；
这些女人太野蛮了，不肯吸取教训；

[ðeɪ] [fled] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈeɪmɪd] [ˌjuː ˈes] : [ˈprɑːmɪs] , [ɔːl] . -
They fled , who might have shamed us : promise , all . '
他们 逃亡 , WHO 可能 有 羞愧 我们 : 承诺 , 全部 . -
他们逃走了，他们本可能让我们蒙羞：我发誓，所有人都逃走了。

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [els] , [wiː; wi] [ˈprɑːmɪst] [iːtʃ] ；[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ,
What could we else , we promised each ; and she ,
什么 可以 我们 别的 , 我们 承诺 每个 ; 和 她 ,
我们还能怎么办呢？我们彼此承诺过；而她，

[laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [ˈkriːtʃər] [ˈnuːli] - [keɪdʒd] , [kəˈmenst]
Like some wild creature newly - caged , commenced
喜欢 一些 荒野 生物 新 - 笼中 , 开始
就像某种刚被囚禁的野生动物，开始.....

[ə; eɪ][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ] , [soʊ] [ˈpeɪsɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd]
A to - and - fro , so pacing till she paused
一个 到 - 和 - 弗 , 所以 踱步 直到 她 暂停
她来回踱步，直到停了下来。

[baɪ] [ˈflɔːriːən] ；[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪli] [ɑːrmz]
By Florian ; holding out her lily arms
经过 弗洛里安 ; 保持 出去 她 百合 武器
弗洛里安；伸出她百合般的双臂

[tʊk] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] [sed] :
Took both his hands , and smiling faintly said :
拿 两个都 他的 双手 , 和 微笑 淡淡的 说 :
他握住他的双手，微微一笑，说道：

- [aɪ] [nuː] [ˌjuː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] : [ðoʊ] [ˌjuː; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn]
' I knew you at the first : though you have grown
- 我 知道 你 在 这 第一的 : 尽管 你 有 生长
我从一开始就认识你：尽管你已经长大

[ˌjuː; jʊ] [ˈskɜːs] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] : [aɪ][ˌeɪ ˈem][sæd][ænd; ənd][ɡlæd]
You scarce have altered : I am sad and glad
你 稀少 有 已修改 : 我 是 伤心 和 高兴的
你几乎没变：我既悲伤又高兴

[tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , [ˈflɔːriən] .
To see you , Florian .
到 看 你 , 弗洛里安 .

很高兴见到你，弗洛里安。

[aɪ] [ɡɪv] [ði:] [tuː; tə] [deθ]
I give thee to death
我 给 你 到 死亡

我将你交给死亡

[maɪ] [ˈbrʌðər] !
My brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈduːti] [spʊk] , [nɑːt] [aɪ] .
it was duty spoke , not I .
它 曾是 责任 辐 , 不是 我 .

那是职责在说话，不是我。

[maɪ] [ˈniːdfl] [ˈsiːmɪŋ] [ˈhɑːrʃnəs] , [ˈpɑːrd(ə)n] [aɪ ˈti:] .
My needful seeming harshness , pardon it .
我的 需要 似乎 严厉 , 赦免 它 .

我或许语气有些严厉，请见谅。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [wel] ? -
Our mother , is she well ? ' -
我们的 母亲 , 是 她 出色地 ? -

我们的母亲还好吗？

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst]
With that she kissed
和 那 她 亲吻

说完，她吻了我。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ðen] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] , [klʌŋ]
His forehead , then , a moment after , clung
他的 前额 , 然后 , 一个 片刻 后 , 紧紧抓住

片刻之后，他的额头紧紧地贴着.....

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] [ˈblɒsəmd] [ʌp]
About him , and betwixt them blossomed up
关于 他 , 和 中间 他们 盛开 向上

在他周围，以及他们之间，繁花盛开。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈmeməri]
From out a common vein of memory
从 出去 一个 常见的 静脉 的 记忆

源自共同的记忆脉络

[swiːt] [ˈhaʊshəʊld] [tɔːk] , [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Sweet household talk , and phrases of the hearth ,
甜的 家庭 讲话 , 和 短语 的 这 炉 ,

温馨的家庭谈话，以及炉边的话语，

[ænd; ənd] [fɑːr] [əˈluːz(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈduːz]
And far allusion , till the gracious dews
和 远的 典故 , 直到 这 亲切 露水

以及遥远的暗示，直到恩慈的露水

[bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈɡlɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːl] : [ænd; ənd] [waɪl]
Began to glisten and to fall : and while
开始 到 闪亮 和 到 落下 : 和 尽管

开始闪烁并落下：而当

[ðeɪ] [stʊd] , [soʊ] [ræpt] , [wiː; wi] [geɪzɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
They stood , so rapt , we gazing , came a voice ,
他们 站立 , 所以 欣喜若狂 , 我们 凝视 , 来了 一个 嗓音 ,
他们站着, 全神贯注地凝视着, 这时传来一个声音:

- [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] . -
' I brought a message here from Lady Blanche . '
- 我 带来 一个 信息 这里 从 女士 布兰奇 . -
“我带来了布兰奇夫人的口信。”

[bæk] ['stɑːrtɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [wiː; wi] [sɔː]
Back started she , and turning round we saw
后退 开始 她 , 和 转弯 圆形的 我们 锯
她重新开始往回走, 我们转过身就看到了她。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['blæntʃɪz] ['dɔːtər] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ,
The Lady Blanche's daughter where she stood ,
这 女士 布兰奇的 女儿 在哪里 她 站立 ,
布兰奇夫人的女儿站在那里,

[mə'liːsə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːk] ,
Melissa , with her hand upon the lock ,
梅丽莎 , 和 她 手 之上 这 锁 ,
梅丽莎的手放在锁上,

[ə; eɪ]['rouzi] [blɑːnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [gaʊn] ,
A rosy blonde , and in a college gown ,
一个 红润 金发 , 和 在 一个 大学 袍 ,
一位金发碧眼、身穿大学礼服的女子,

[ðæt] [klæd][hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] ['dæfədɪli]
That clad her like an April daffodilly
那 覆膜 她 喜欢 一个 四月 水仙花
那身装扮让她看起来像四月的水仙花。

([hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] ['kʌlər]) [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps][ə'pɑːrt] ,
(**Her mother's colour**) **with her lips apart ,**
(她 母亲的 颜色) 和 她 嘴唇 除 ,
(她母亲的肤色) 嘴唇微张,

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [fer] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
And all her thoughts as fair within her eyes ,
和 全部 她 想法 作为 公平的 之内 她 眼睛 ,
她眼中的一切想法都美好无比。

[æz; əz] ['bɑːtəm] ['ægət] [siːn] [tuː; tə] [weɪv] [ænd; ənd] [fləʊt]
As bottom agates seen to wave and float
作为 底部 玛瑙 已见 到 海浪 和 漂浮
底部玛瑙看起来像是在摇曳和漂浮。

[ɪn]['krɪst(ə)l] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [klɪr] ['mɔːrniŋ] ['siːz] .
In crystal currents of clear morning seas .
在 水晶 电流 的 清除 早晨 海域 .
在清澈晨曦的海面上, 波光粼粼。

[soʊ] [stʊd] [ðæt] [seɪm] [fer] ['kriːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
So stood that same fair creature at the door .
所以 站立 那 相同的 公平的 生物 在 这 门 .
于是, 那位美丽的女子就站在门口。

[ðen] ['leɪdi] ['saɪki] , - [ɑː] — [mə'liːsə] — [juː; jʊ] !
Then Lady Psyche , ' Ah — Melissa — you !
然后 女士 精神 , - 啊 — 梅丽莎 — 你 !
然后, 赛姬夫人说道: “啊——梅丽莎——是你! ”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [juː 'es] ? - [ænd; ənd] [mə'lisə] , - [oʊ][ˈpaːrd(ə)n][em 'iː]

You heard us ? ' and Melissa , ' O pardon me
你 听到 我们 ? - 和 梅丽莎 , - 哦 赦免 我

你听到我们说话了吗？梅丽莎说：“哦，对不起。”

[aɪ] [hɜːrd] , [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt] [wɪ] :

I heard , I could not help it , did not wish :
我 听到 , 我 可以 不是 帮助 它 , 做过 不是 希望 :

我听到了，我无能为力，也不愿如此：

[bʌt; bət] , ['dɪrɪst] ['leɪdi] , [preɪ] [juː; jʊ] [fɪr] [em 'iː][nɑːt] ,

But , dearest Lady , pray you fear me not ,
但 , 亲爱的 女士 , 祈祷 你 害怕 我 不是 ,

但是，亲爱的女士，请您不要害怕我。

[nɔːr] [θɪŋk] [aɪ] [ber] [ðæt] [hɑːrt] [wɪ'dɪn] [maɪ] [breɪst] ,

Nor think I bear that heart within my breast ,
也不 思考 我 熊 那 心 之内 我的 胸部 ,

我也不认为我心中怀有那样的心。

[tuː; tə] [gɪv] [θriː] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [deθ] . -

To give three gallant gentlemen to death . '
到 给 三 英勇 先生们 到 死亡 . -

将三位英勇的绅士处死。

- [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lðər] , - [fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː]

' I trust you , 'said the other , ' for we two
- 我 相信 你 , - 说 这 其他 , - 为了 我们 二

“我相信你，”另一个人说，“因为我们俩

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [frendz] , [nʌn] ['kləʊzər] , [elm] [ænd; ənd] [vaɪn] :

Were always friends , none closer , elm and vine :
是 总是 朋友们 , 没有任何 更近 , 榆树 和 藤 :

我们一直是朋友，再亲密不过了，榆树和葡萄藤：

[bʌt; bət] [jet] [jɔːr; jər] ['mʌðəz] ['dʒeləs] ['tempərəmənt] —

But yet your mother's jealous temperament —
但 然而 你的 母亲的 嫉妒的 气质 —

但是你母亲的嫉妒心——

[let] [nɑːt][jɔːr; jər] ['pruːd(ə)ns] , ['dɪrɪst] , [draʊz] , [ɔːr] [pruːv]

Let not your prudence , dearest , drowse , or prove
让 不是 你的 谨慎 , 亲爱的 , 困倦 , 或者 证明

亲爱的，不要让你的谨慎昏昏欲睡，也不要证明

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːki] [vers] , [fɔːr; fər] [fɪr]

The Danaïd of a leaky vase , for fear
这 - 的 一个 漏水 花瓶 , 为了 害怕

漏水花瓶中的达那伊得，出于恐惧

[ðɪs] [hoʊl] [faʊn'deɪ(ə)n] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [luːz]

This whole foundation ruin , and I lose
这 所有的 基础 废墟 , 和 我 失去

整个地基都毁了，我输了

[maɪ] ['ɑːnər] , [ðiːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . -

My honour , these their lives . '
我的 荣誉 , 这些 他们的 生活 . -

我的荣誉，这关乎他们的生命。

- [ɑː] , [fɪr] [em 'iː][nɑːt] -

' Ah , fear me not '
- 啊 , 害怕 我 不是 -

“啊，别怕我。”

[rɪˈplaɪd] [məˈlɪsə] ; - [noʊ] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ,
Replied Melissa ; ' no — I would not tell ,
回复 梅丽莎 ; - 不 — 我 会 不是 告诉 ;

梅丽莎回答说：“不——我不会说的。”

[noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l] [əspeɪzəz] ['kleɪvərnəs] ,
No , not for all Aspasia's cleverness ,
不 , 不是 为了 全部阿斯帕西亚的 聪明才智 ,

不，尽管阿斯帕西娅很聪明，但并非如此。

[noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] , ['mædəm] , [ɔ:l] [ðoʊz] [hɑ:rd] [θɪŋz]
No , not to answer , Madam , all those hard things
不 , 不是 到 回答 , 女士 , 全部 那些 难的 事物

不，夫人，我不想回答所有那些棘手的问题。

[ðæt] ['fi:bə] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] . -
That Sheba came to ask of Solomon . ' -
那 示巴 来了 到 问 的 所罗门 . -

示巴女王前来向所罗门求问。

- [bi:; bi][aɪ 'ti:] [soʊ] - [ðə; ði] [ˈʌðər] , - [ðæt] [wi:; wi] [sti:l] [meɪ] [li:d]
' Be it so ' the other , ' that we still may lead
- 是 它 所以 - 这 其他 , - 那 我们 仍然 可能 带领

“但愿如此，”另一个人说，“这样我们仍然可以领导。”

[ðə; ði] [nu:] [laɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [pi:s] ,
The new light up , and culminate in peace ,
这 新的 光 向上 , 和 最终 在 和平 ,

新的光芒照亮一切，最终带来和平。

[fɔ:r; fər] ['sɑ:ləmən] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['fi:bə] [jet] . -
For Solomon may come to Sheba yet . ' -
为了 所罗门 可能 来 到 示巴 然而 . -

所罗门或许还会来到示巴。

[sed] ['saɪrəl] , - ['mædəm] , [hi:; hi][ðə; ði] ['waɪzɪst][mæn]
Said Cyril , ' Madam , he the wisest man
说 西里尔 , - 女士 , 他 这 最明智的 男人

西里尔说：“夫人，他是最聪明的人。”

[fi:st] [ðə; ði] ['wʊmən] ['waɪzɪst] [ðen] , [ɪn] [hɔ:lz]
Feasted the woman wisest then , in halls
盛宴 这 女士 最明智的 然后 , 在 大厅

当时最睿智的女人在大厅里享用盛宴

[ʌv; əv] - ['si:dər] : [nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ]
Of Lebanonian cedar : nor should you
的 - 雪松 : 也不 应该 你

关于黎巴嫩雪松：你也不应该

([ðoʊ] , ['mædəm] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] , [wi:; wi] [wʊd] [æsk])
(Though , Madam , you should answer , we would ask)
(尽管 , 女士 , 你 应该 回答 , 我们 会 问)

(不过，夫人，我们还是想请您回答。)

[les] ['welkəm] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm]
Less welcome find among us , if you came
较少的 欢迎 寻找 之中 我们 , 如果 你 来了

如果你来到这里，会发现我们当中不太受欢迎。

[ə'mʌŋ] [ju: 'es] , ['detəz] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Among us , debtors for our lives to you ,
之中 我们 , 债务人 为了 我们的 生活 到 你 ,

我们当中，有人因你的恩情而欠你性命，

[maɪ'self][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . -
Myself for something more . '
我 为了 某物 更多的 . -

我想要更多。

[hiː; hi] [sed] [nɔːt] [wʌt] ,
He said not what ,
他 说 不是 什么 ,

他没说“什么”，

[bʌt; bət] - [θæŋks] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] - [goʊ] : [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ]
But ' Thanks , ' she answered ' Go : we have been too long
但 - 谢谢 , - 她 回答 - 去 : 我们 有 到过 也 长的

但她回答说：“谢谢，走吧：我们已经待得太久了。”

[tə'geðər] : [kiːp] [jʊr; jər] [hʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] ;
Together : keep your hoods about the face ;
一起 : 保持 你的 引擎盖 关于 这 脸 ;

共同行动：用帽子遮住脸；

[ðeɪ] [duː][soʊ] [ðæt] [ə'fekt] [æb'strækʃn] [hɪr] .
They do so that affect abstraction here .
他们 做 所以 那 影响 抽象 这里 .

它们这样做会影响这里的抽象概念。

[spiːk] ['lɪt(ə)l] ; [mɪks][nɔːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd][hoʊld]
Speak little ; mix not with the rest ; and hold
说话 小的 ; 混合 不是 和 这 休息 ; 和 抓住

少说话；不要与其他人交往；并且要保持

[jʊr; jər] ['prəːmɪs] : [ɔːl] , [aɪ] [trʌst] , [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] . -
Your promise : all , I trust , may yet be well . '
你的 承诺 : 全部 , 我 相信 , 可能 然而 是 出色地 . -

你的承诺：我相信，一切终将好转。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] ['sɪrəl] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
We turned to go , but Cyril took the child ,
我们 转向 到 去 , 但 西里尔 采取 这 孩子 ,

我们转身要走，但西里尔抱住了孩子。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
And held her round the knees against his waist ,
和 握住 她 圆形的 这 膝盖 反对 他的 腰部 ,

他把她搂在怀里，让她贴近自己的腰，双膝环绕着她。

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]['swʊlən] [tʃiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] ,
And blew the swollen cheek of a trumpeter ,
和 吹 这 肿 脸颊 的 一个 小号手 ,

吹得号手的脸颊肿胀起来，

[waɪl] ['saɪki] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]
While Psyche watched them , smiling , and the child
尽管 精神 观看 他们 , 微笑 , 和 这 孩子

普赛克微笑着看着他们，还有那个孩子。

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [flæt] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] ;
Pushed her flat hand against his face and laughed ;
推动 她 平坦的 手 反对 他的 脸 和 笑了 ;

她用手掌拍打他的脸，然后大笑起来；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːnfərəns] [kloʊzd] .
And thus our conference closed .
和 因此 我们的 会议 关闭 .

会议至此闭幕。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stroʊld]
And then we strolled
和 然后 我们 漫步

然后我们漫步

[fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [deɪ] [θruː] ['stertli] ['θiətəz]
For half the day through stately theatres
为了 一半 这 天 通过 庄严 剧院

半天时间穿梭于庄严的剧院

[bentʃt] ['kres(ə)nt] - [waɪz] .
Benched crescent - wise .
替补 新月 - 明智的 .

呈月牙形摆放。

[ɪn] [iːtʃ] [wiː; wi][sæt] , [wiː; wi] [hɜːrd]
In each we sat , we heard
在 每个 我们 卫星 , 我们 听到

我们各自坐下后，都听到了

[ðə; ði] [greɪv] [prə'fesər] .
The grave Professor .
这 严重 教授 .

严肃的教授。

[ɑːn][ðə; ði] ['lektʃər] [sleɪt]
On the lecture slate
在 这 演讲 石板

在讲台上

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)] ['raʊndɪd] ['ʌndər] ['fiːmeɪl] [hændz]
The circle rounded under female hands
这 圆圈 圆润 在下面 女性 双手

女性的手掌下，圆圈变得圆润。

[wɪð; wɪθ] ['flɔːləs] [ˌdemən'streɪ(ə)n] : ['fɑːləʊd] [ðen]
With flawless demonstration : followed then
和 完美无瑕 示范 : 随后 然后

完美演示：随后

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['lektʃər] , [rɪtʃ] [ɪn] ['sentɪmənt] ,
A classic lecture , rich in sentiment ,
一个 经典的 演讲 , 富有的 在 情绪 ,

一场经典的、充满情感的演讲

[wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] ['θʌndərəs] ['epɪk] [lɪltɪd] [aʊt]
With scraps of thunderous Epic lilted out
和 碎屑 的 雷鸣 史诗 轻快的 出去

伴随着雷鸣般的史诗般的旋律，断断续续地响起。

[baɪ]['vaɪələt] - ['hʊdɪd] ['dɑːktɜːz] , ['elədʒiːz]
By violet - hooded Doctors , elegies
经过 紫色 - 连帽的 医生 , 挽歌

紫罗兰色兜帽医生的挽歌

[ænd; ənd]['kwɒstɪd][oʊdz] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [faɪv] - [wɜːrdz] - [lɔːŋ]
And quoted odes , and jewels five - words - long
和 引 颂歌 , 和 珠宝 五 - 字 - 长的

还有引用的颂歌，以及五字箴言

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃt] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm]
That on the stretched forefinger of all Time
那 在 这 拉伸 食指 的 全部 时间

那是所有时间伸出的食指。

[ˈspɑːrk(ə)l][fɔːr; fər][ˈevər] : [ðen] [wiː; wi][dɪpt][ɪn][ɔːl]
Sparkle for ever : then we dipt in all
火花 为了 曾经 : 然后 我们 迪普 在 全部

永远闪耀：然后我们浸入其中

[ðæt] [triːts] [ʌv; əv] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ɪz] , [ðə; ði] [steɪt] ,
That treats of whatsoever is , the state ,
那 款待 的 任何 是 , 这 状态 ,
那涉及一切事物，即国家，

[ðə; ði][ˈtʊʊt(ə)l] [ˈkrɒniklɪz] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði][maɪnd] ,
The total chronicles of man , the mind ,
这 全部的 编年史 的 男人 , 这 头脑 ,
人类、心灵的全部编年史

[ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [ðə; ði] [rɑːk] ,
The morals , something of the frame , the rock ,
这 德 , 某物 的 这 框架 , 这 岩石 ,
道德，框架的某种东西，岩石，

[ðə; ði][stɑːr] , [ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
The star , the bird , the fish , the shell , the flower ,
这 星星 , 这 鸟 , 这 鱼 , 这 壳 , 这 花 ,
星星、鸟、鱼、贝壳、花

[ɪˈlektɪk] , [ˈkemɪk] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
Electric , chemic laws , and all the rest ,
电的 , 化学 法律 , 和 全部 这 休息 ,
电学、化学定律以及其他所有相关知识，

[ænd; ənd] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [nəʊn] ;
And whatsoever can be taught and known ;
和 任何 能 是 教授 和 已知 ;
凡是能教的、能知道的；

[tɪl] [laɪk] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ˈbrʊʊkən] [fens] ,
Till like three horses that have broken fence ,
直到 喜欢 三 马匹 那 有 破碎的 栅栏 ,
就像三匹马冲破了栅栏一样，

[ænd; ənd] [ˈɡlʌtɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [breɪst] - [diːp] [ɪn][kɔːrn] ,
And glutted all night long breast - deep in corn ,
和 饱食 全部 夜晚 长的 胸部 - 深的 在 玉米 ,
整夜狼吞虎咽，胸部都埋在玉米里，

[wiː; wi] [ˈɪʃuːd] [ɡɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [spʊʊk] :
We issued gorged with knowledge , and I spoke :
我们 发布 饱食 和 知识 , 和 我 辐 :
我们发布了满载知识的版本，我发言了：

- [waɪ] , [ˈsɜːrɪz] , [ðei] [duː][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] . -
' Why , Sirs , they do all this as well as we . '
- 为什么 , 先生们 , 他们 做 全部 这 作为 出色地 作为 我们 . -
“先生们，他们做这些事和我们一样出色。”

- [ðei] [hʌnt] [ʊʊld] [treɪlɪz] - [sed] [ˈsɪrəl] - [ˈveri] [wel] ;
' They hunt old trails ' said Cyril ' very well ;
- 他们 打猎 老的 小径 - 说 西里尔 - 非常 出色地 ;
“他们很擅长追踪旧踪迹，”西里尔说；

[bʌt; bət] [wen] [dɪd] [ˈwʊmən] [ˈevər] [jet] [ɪnˈvent] ? -
But when did woman ever yet invent ? '
但 什么时候 做过 女士 曾经 然而 发明 ? -
但女人何时有过发明创造的经历呢？

- [ʌn'ɡreɪʃəs] ! - ['ænsərə] [ˈflɔːriːən] ; - [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt]
- **Ungracious** ! - **answered Florian** ; - **have you learnt**
- 不友善的 ! - 回答 弗洛里安 ; - 有 你 学会了

“太没礼貌了！”弗洛里安回答道，“你难道没学到教训吗？”

[noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈsaɪkiːz] [ˈlektʃər] , [juː; jʊ] [ðæt] [tɔːkt]
No more from Psyche's lecture , you that talked
不 更多的 从 心理的 演讲 , 你 那 谈话

别再听普赛克的演讲了，你这个说话的人。

[ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [sɪk] , [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst][sæd] ? -
The trash that made me sick , and almost sad ? '
这 垃圾 那 制成 我 生病的 , 和 几乎 伤心 ? -

那些让我感到恶心，甚至悲伤的垃圾？

- [oʊ] [træʃ] - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][aɪ ˈtiː] .
' O trash ' he said , ' but with a kernel in it .
- 哦 垃圾 - 他 说 , - 但 和 一个 核心 在 它 .

“哦，垃圾，”他说，“但里面还有一颗果仁。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɔːt][kɔːl][hɜːr; hər] [waɪz] , [huː] [meɪd] [em ˈiː] [waɪz] ?
Should I not call her wise , who made me wise ?
应该 我 不是 称呼 她 明智的 , WHO 制成 我 明智的 ?

我难道不应该称她为智者吗？她让我变得睿智。

[ænd; ænd] [lɜːrnt] ?
And learnt ?
和 学会了 ?

学到了吗？

[aɪ] [lɜːrnt] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
I learnt more from her in a flash ,
我 学会了 更多的 从 她 在 一个 闪光 ,

我瞬间从她身上学到了很多。

[ðæn; ðən][ɪn][maɪ][b'reɪnpæn][wɜːr; wər][æn; ən] ['empti] [hʌl] ,
Than in my brainpan were an empty hull ,
比 在 我的 脑壳 是 一个 空的 船体 ,

我的脑子里只有一片空荡荡的躯壳。

[ænd; ænd] ['evri] [mjuːz] [ˈtʌmbld] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪn] .
And every Muse tumbled a science in .
和 每一个 沉思 翻滚 一个 科学 在 .

每一位缪斯女神都倾注了科学的养分。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈhɑːrts] [laɪ] [ˈfæloʊ] [ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] ,
A thousand hearts lie fallow in these halls ,
一个 千 心 说谎 休耕 在 这些 大厅 ,

千颗心静静地躺在这些大厅里，

[ænd; ænd] [raʊnd] [ðiːz] [hɔːlz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪbi] [lʌvz]
And round these halls a thousand baby loves
和 圆形的 这些 大厅 一个 千 婴儿 爱

在这大厅里，有成千上万个婴儿在恋爱

[flaɪ] [twæŋɪŋ] [ˈhedləs] [ˈærəʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrts] ,
Fly twanging headless arrows at the hearts ,
飞 拨弦 无头 箭头 在 这 心 ,

飞翔的无头箭射向心脏，

[wens] [ˈfɑːloʊz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pæŋ] ; [bʌt; bət][oʊ]
Whence follows many a vacant pang ; but O
何处 跟随 许多 一个 空缺 疼痛 ; 但 哦

由此而来的是许多空虚的痛苦；但是哦

[wɪð; wɪθ][em 'i:] , [sɜ:r] , ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] ,
With me , Sir , entered in the bigger boy ,
和 我 , 先生 , 进入 在 这 大 男生 ,
先生, 我跟那个大男孩一起进去了。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gəʊldən] - ['ʌ:ftɪd] [fɜ:rm] ,
The Head of all the golden - shafted firm ,
这 头 的 全部 这 金的 - 轴 公司 ,
所有金柄公司的首领,

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɪmd] [ləd] [ðæt] [hæd; həd][ə; ei] ['saɪki] [tu:] ;
The long - limbed lad that had a Psyche too ;
这 长的 - 有肢的 小伙子 那 有 一个 精神 也 ;
那个四肢修长的男孩也有着心理障碍;

[hi;; hi] [kleft] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['stʌməkər] ; [ænd; ənd] [naʊ]
He cleft me through the stomacher ; and now
他 裂 我 通过 这 胸罩 ; 和 现在
他用胸带劈开了我的胸衣; 现在

[wʌt] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['flɔ:ri:ən] ?
What think you of it , Florian ?
什么 思考 你 的 它 , 弗洛里安 ?
弗洛里安, 你觉得怎么样?

[du:][aɪ] [tʃeɪs]
do I chase
做 我 追赶
我是否追逐

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ?
The substance or the shadow ?
这 物质 或者 这 阴影 ?
是实质还是影子?

[wɪl] [aɪ 'ti:][həʊld] ?
will it hold ?
将要 它 抓住 ?
它能坚持住吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] [θri:] ['kɑ:slz] [pætʃ] [maɪ] ['tætərd] [koʊt] ?
Shall those three castles patch my tattered coat ?
将 那些 三 城堡 修补 我的 破烂 外套 ?

那三座城堡能帮我缝补破烂的外套吗？

[fɔ:r; fər] [dɪr] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [θri:] ['kɑ:slz] [tu:; tə][maɪ] ['wɒnts] ,
For dear are those three castles to my wants ,
为了 亲爱的 是 那些 三 城堡 到 我的 想要 ,

那三座城堡对我来说无比珍贵。

[ænd; ənd] [dɪr] [ɪz] ['sɪstər] ['saɪki] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
And dear is sister Psyche to my heart ,
和 亲爱的 是 姐姐 精神 到 我的 心 ,

而我亲爱的姐姐普赛克，

[ænd; ənd] [tu:] [dɪr] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [wɜ:rθ] ,
And two dear things are one of double worth ,
和 二 亲爱的 事物 是 一 的 双倍的 值得 ,

而两件珍贵的事物，其中一件价值加倍。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [zoʊn]
And much I might have said , but that my zone
和 很多 我 可能 有 说 , 但 那 我的 区

我还有很多话想说，但那是我的领域。

[ʌn'mænd] [em 'i:] : [ðen] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] !
Unmanned me : then the Doctors !
无人 我 : 然后 这 医生 !

无人化的我：然后是医生们！

[oʊ][tu:; tə] [hɪr]
O to hear
哦 到 听到

哦，听到

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] !
The Doctors !
这 医生 !

医生们！

[oʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] [plænts]
O to watch the thirsty plants
哦 到 手表 这 渴 植物

哦，去看看那些渴求水分的植物吧。

[im'baɪbɪŋ] !
Imbibing !
饮用 !

畅饮！

[wʌns][ɔ:r] [twais] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɔ:r] ,
once or twice I thought to roar ,
一次 或者 两次 我 想法 到 吼 ,

我曾一两次想过要咆哮，

[tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [tʃeɪn] , [tu:; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [meɪn] : [bʌt; bət] [ðəʊ] ,
To break my chain , to shake my mane : but thou ,
到 休息 我的 链 , 到 摇 我的 鬃毛 : 但 你 ,

挣脱我的枷锁，抖落我的鬃毛：但你，

[ˈmɑ:dʒələɪt][em 'i:] , [soʊl] [ʌv; əv] ['mɪnsɪŋ] ['mɪmɪkri] !
Modulate me , Soul of mincing mimicry !
调制 我 , 灵魂 的 绞碎 模仿 !

调动我吧，模仿碎肉的灵魂！

[meɪk] ['lɪkwɪd] ['trebl] [ʌv; əv] [ðæt] [bə'su:n] , [maɪ] [θroʊt] ;
Make liquid treble of that bassoon , my throat ;
制作 液体 高音 的 那 巴松管 , 我的 喉 ;

我的喉咙, 让那巴松管发出如水般清澈的高音;

[ə'beɪs] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] ['evər] [lʌvd] [tu:; tə] [mi:t]
Abase those eyes that ever loved to meet
底层 那些 眼睛 那 曾经 喜爱 到 见面

让那双曾经渴望凝视的眼睛黯然失色

[stɑ:r] - ['sɪstər] ['ænsər] ['ʌndər] ['kres(ə)nt] [braʊz] ;
Star - sisters answering under crescent brows ;
星星 - 姐妹 回答 在下面 新月 眉毛 ;

星宿姐妹在弯弯的眉毛下回答;

[ə'beɪt] [ðə; ði] [straɪd] , [wɪtʃ] ['spi:ks] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [lu:s]
Abate the stride , which speaks of man , and loose
减 这 步幅 , 哪个 说话 的 男人 , 和 松动的

放慢脚步, 那脚步声诉说着人的本质, 然后松开

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [blʌʃɪz] [ɔ:(r)] [ðɪs] [tʃi:k] ,
A flying charm of blushes o'er this cheek ,
一个 飞行 魅力 的 脸红 超过 这 脸颊 ,

一抹绯红飞舞在脸颊上,

[wer] [ðeɪ] [laɪk] ['swɒləʊz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm]
Where they like swallows coming out of time
在哪里 他们 喜欢 燕子 未来 出去 的 时间

它们就像燕子从时间中飞来一样

[wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] : [bʌt; bət][hɑ:rk][ðə; ði] [bel]
Will wonder why they came : but hark the bell
将要 想知道 为什么 他们 来了 : 但 听着 这 钟

会好奇他们为何而来: 但请听钟声

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [let] [ju: 'es][goʊ] ! -
For dinner , let us go ! ' -
为了 晚餐 , 让 我们 去 ! -

晚餐我们走吧!

[ænd; ənd][ɪn][wi:; wi] ['stri:md]
And in we streamed
和 在 我们 流媒体

然后我们就直播了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ləmz] , ['peɪsɪŋ] [steɪd] [ænd; ənd] [stɪl]
Among the columns , pacing staid and still
之中 这 列 , 踱步 稳重 和 仍然

在柱廊间, 踱步沉稳而静止

[baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] , [tɪl] [ɔ:l][frʌm; frəm][end] [tu:; tə][end]
By twos and threes , till all from end to end
经过 二 和 三 , 直到全部 从 结尾 到 结尾

三个三个地来, 直到从头到尾。

[wɪð; wɪθ] ['bju:tɪ:z] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [fer]
With beauties every shade of brown and fair
和 美女 每一个 阴影 的 棕色的 和 公平的

她们拥有各种肤色的美女, 从棕色到白色, 应有尽有。

[ɪn] ['kʌlərz] ['geɪɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] ,
In colours gayer than the morning mist ,
在 颜色 更gay 比 这 早晨 薄雾 ,

比晨雾还要绚丽的色彩,

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] ['glɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

The long hall glittered like a bed of flowers .
这 长的 大厅 闪闪发光 喜欢 一个 床 的 花朵 .

长长的走廊闪闪发光，宛如一片花海。

[haʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [mæn] [nɔ:t] ['wɑ:ndər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪts]

How might a man not wander from his wits
如何 可能 一个 男人 不是 漫步 从 他的 智慧

一个人如何才能不失去理智？

[pɪrst] [θru:] [wɪð; wɪθ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪn] [oʊn]

Pierced through with eyes , but that I kept mine own
穿孔 通过 和 眼睛 , 但 那 我 保留 矿 自己的

布满目光，但我保留了自己的目光。

[ɪn'tent] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [hu:] [ræpt] [ɪn] ['glɔ:riəs] [dri:mz] ,

Intent on her , who rapt in glorious dreams ,
意图 在 她 , WHO 欣喜若狂 在 辉煌 梦境 ,

她沉浸在美好的梦境中，一心想着她。

[ðə; ði] ['sekənd] - [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - [eɪdʒ] ,

The second - sight of some Astræan age ,
这 第二 - 视线 的 一些 - 年龄 ,

某些阿斯特拉时代的人拥有预知未来的能力，

[sæt] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [prə'fesəz] : [ðeɪ] , [ðə; ði] [waɪ] ,

Sat compassed with professors : they , the while ,
星期六 罗盘 和 教授们 : 他们 , 这 尽管 ,

与教授们围坐在一起：他们，与此同时，

[dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] :

Discussed a doubt and tost it to and fro :
讨论 一个 怀疑 和 烤面包 它 到 和 弗 :

讨论了一个疑问，反复斟酌：

[ə; eɪ] ['klæməɪ] ['θɪkənd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ɪnmʊst] [tɜ:rmz]

A clamour thickened , mixt with inmost terms
一个 叫嚣 增稠 , 混合 和 最 条款

喧闹声越来越大，夹杂着最私密的词语。

[ʌv; əv] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['saɪəns] : ['leɪdi] ['blɑ:ŋ] [ə'ləʊn]

Of art and science : Lady Blanche alone
的 艺术 和 科学 : 女士 布兰奇 独自的

艺术与科学：布兰奇夫人独行

[ʌv; əv] ['feɪdɪd] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['hɔ:tɪst] ['lɪniəmənts] ,

Of faded form and haughtiest lineaments ,
的 褪色 形式 和 最傲慢的 线状线 ,

身形憔悴，面容傲慢，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ɔ:təm] ['tresɪz] ['fɔ:slɪ] [braʊn] ,

With all her autumn tresses falsely brown ,
和 全部 她 秋天 头发 错误地 棕色的 ,

她那一头秋天的秀发都被染成了棕色，

[ɑ:t] ['saɪdlɔ:ŋ] ['dægəz] [æt; ət] [ju: 'es] , [ə; eɪ] ['taɪgər] - [kæt]

Shot sidelong daggers at us , a tiger - cat
射击 横 匕首 在 我们 , 一个 老虎 - 猫

一只虎猫侧身朝我们射出匕首般的目光

[ɪn] [ækt] [tu:; tə] [sprɪŋ] .

In act to spring .
在 行为 到 春天 .

行动起来迎接春天。

[æt; ət][ləst][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [greɪs]
At last a solemn grace
在 最后的 一个 庄严 优雅

最后，庄严的恩典

[kən'klu:did] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ga:dnz] : [ðer; ðər]
Concluded , and we sought the gardens : there
结束 , 和 我们 寻求 这 花园 : 那里

行程结束，我们便去寻找花园：那里

[wʌn] [wɔ:kt] [ri'saitɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][wʌn]
One walked reciting by herself , and one
一 步行 背诵 经过 她自己 , 和 一

一个独自边走边念经，还有一个

[ɪn] [ðɪs] [hænd][held][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [æz; əz][tu:; tə] [ri:d] ,
In this hand held a volume as to read ,
在 这 手 握住 一个 体积 作为 到 读 ,

这只手里拿着一本书，准备阅读。

[ænd; ənd] [smu:ðd] [ə; eɪ] ['petɪd] ['pi:kɑ:k] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] :
And smoothed a petted peacock down with that :
和 平滑 一个 被宠爱 孔雀 向下 和 那 :

然后，他用那东西抚平了一只被抚摸的孔雀：

[sʌm; səm][tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [sɔ:ŋ] [ɔ:rd] [ə; eɪ] ['ʃæləp] [baɪ] ,
Some to a low song oared a shallop by ,
一些 到 一个 低的 歌曲 划桨 一个 小船 经过 ,

有人划着小船，低声唱着歌，从旁边经过。

[ɔ:r] ['ʌndər] ['ɑ:rtfəz, 'ɑ:rtfɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [brɪdʒ]
Or under arches of the marble bridge
或者 在下面 拱门 的 这 大理石 桥

或者在大理石桥的拱门下

[hʌŋ] , [ʃædɔʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] : [sʌm; səm][hɪd][ænd; ənd] [sɔ:t]
Hung , shadowed from the heat : some hid and sought
洪 , 阴影 从 这 热 : 一些 隐藏 和 寻求

悬挂着，躲在阴凉处避暑：有些人躲藏起来，有些人四处寻觅。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ'rɪndʒ] ['θɪkɪt] : ['ʌðər] [tɔ:st][ə; eɪ][bɔ:l]
In the orange thickets : others tost a ball
在 这 橙子 灌木丛 : 其他的 烤面包 一个 球

在橘子丛中：其他人抛掷球

[ə'blʌv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - ['dʒets] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
Above the fountain - jets , and back again
多于 这 喷泉 - 喷气式飞机 , 和 后退 再次

在喷泉上方，然后又返回

[wɪð; wɪθ] ['læftər] : ['ʌðər] [leɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔ:nz] ,
With laughter : others lay about the lawns ,
和 笑声 : 其他的 躺 关于 这 草坪 ,

其他人则笑着躺在草坪上。

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][sɔ:rt] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ-d] [ðæt][ðer; ðər] [meɪ]
Of the older sort , and murmured that their May
的 这 老 种类 , 和 低声说道 那 他们的 可能

那些年纪稍长的人，低声说着他们的五月

[wʌz; wəz] ['pæsiŋ] : [wʌt] [wʌz; wəz] ['lɜ:rniŋ] ['ʌntə,'ʌntu][ðəm; ðəm] ?
Was passing : what was learning unto them ?
曾是 通过 : 什么 曾是 学习 到 他们 ?

过去是怎样的：他们从中能学到什么？

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ruːl] [ə; eɪ] [haʊs] ;
They wished to marry ; they could rule a house ;
他们 希望 到 结婚 ; 他们 可以 规则 一个 房子 ;
他们想结婚；他们能够掌管一个家庭；

[men] [heɪtɪd] ['lɜːrniɪd] ['wɪmɪn] : [bʌt; bət][wiː; wi] [θriː]
Men hated learned women ; but we three
男人 憎恨 学习 女性 : 但 我们 三
男人憎恨有学问的女人：但我们三个

[sæt] ['mʌflɪd] [laɪk] [ðə; ði] [feɪts] ; [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [keɪm]
Sat muffled like the Fates ; and often came
星期六 闷音 喜欢 这 命运 ; 和 经常 来了
像命运女神一样沉默不语；而且经常来

[məˈlɪsə] ['hɪtɪŋ] [ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːfts]
Melissa hitting all we saw with shafts
梅丽莎 击中 全部 我们 锯 和 轴
梅丽莎用球杆击中了我们看到的一切。

[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][ˈsætaɪər] , [kɪn][tuː; tə] [ˈtʃærəti] ,
Of gentle satire , kin to charity ,
的 温和的 讽刺 , 亲属 到 慈善机构 ,
温和的讽刺，与慈善精神相近，

[ðæt] [hɑːmd] [nɑːt] : [ðen] [deɪ] [druːpt] ; [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈbelz]
That harmed not : then day droopt ; the chapel bells
那 受到伤害 不是 : 然后 天 下垂 ; 这 教堂 铃铛
那并无害处：然后白昼渐短；教堂的钟声响起。

[kɔːld] [juː ˈes] : [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [wɔːks] ; [wiː; wi][mɪkst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
Called us : we left the walks ; we mixt with those
称为 我们 : 我们 左边 这 散步 ; 我们 混合 和 那些
有人叫我们：我们离开了散步的地方；我们和那些人混在一起。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] ['meɪdnz] [klæd][ɪn] ['pjʊrɪst] [waɪt] ,
Six hundred maidens clad in purest white ,
六 百 少女们 覆膜 在 最纯净的 白色的 ,
六百名身着纯白衣裳的少女，

[brɪfɔːr] [tuː] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,
Before two streams of light from wall to wall ,
前 二 溪流 的 光 从 墙 到 墙 ,
在两道光束从墙到墙照射过来之前，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrgən][ˈɔːlmoʊst][bɜːrst][hɪz; ɪz] [paɪps] ,
While the great organ almost burst his pipes ,
尽管 这 伟大的 器官 几乎 爆裂 他的 管道 ,
当那架巨大的管风琴几乎要把他的管子震爆的时候，

['groʊnɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt]
Groaning for power , and rolling through the court
呻吟 为了 力量 , 和 滚动 通过 这 法庭
呻吟着渴望权力，横扫法庭。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [məˈloʊdiəs] ['θʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]
A long melodious thunder to the sound
一个 长的 悦耳动听 雷 到 这 声音
一声悠长而悦耳的雷鸣

[ʌv; əv] ['sɑːləm] [sɑːmz] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] ['lɪtəni] ,
Of solemn psalms , and silver litanies ,
的 庄严 诗篇 , 和 银 连祷文 ,
庄严的圣咏，以及银色的连祷文，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈaɪdə] , [tu:; tə] [kɔ:l] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n]
The work of Ida , to call down from Heaven
这 工作 的 艾达 , 到 称呼 向下 从 天堂

伊达的工作，是从天上召唤下来

[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈleɪbər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
A blessing on her labours for the world .
一个 祝福 在 她 劳动 为了 这 世界 .

感谢她为世界所做的贡献。

[swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] , [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Sweet and low , sweet and low ,
甜的 和 低的 , 甜的 和 低的 ,

甜美低沉，甜美低沉，

[wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [si:] ,
Wind of the western sea ,
风 的 这 西 海 ,

西海之风

[loʊ] , [loʊ] , [bri:ð] [ænd; ənd] [bloʊ] ,
Low , low , breathe and blow ,
低的 , 低的 , 呼吸 和 吹 ,

低，低，呼吸，吹气，

[wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [si:] !
Wind of the western sea !
风 的 这 西 海 !

西海之风！

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [goʊ] ,
Over the rolling waters go ,
超过 这 滚动 水 去 ,

越过波涛汹涌的海面，

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mu:n] , [ænd; ənd] [bloʊ] ,
Come from the dying moon , and blow ,
来 从 这 垂死 月亮 , 和 吹 ,

来自垂死的月亮，然后吹气，

[bloʊ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tu:; tə] [em ˈi:] ;
Blow him again to me ;
吹 他 再次 到 我 ;

再给他吹一口气；

[waɪl] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [waɪl] [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [sli:ps] .
While my little one , while my pretty one , sleeps .
尽管 我的 小的 一 , 尽管 我的 漂亮的 一 , 睡觉 .

当我的小宝贝，当我的漂亮宝贝，睡着的时候。

[sli:p] [ænd; ənd] [rest] , [sli:p] [ænd; ənd] [rest] ,
Sleep and rest , sleep and rest ,
睡觉 和 休息 , 睡觉 和 休息 ,

睡眠和休息，睡眠和休息，

[ˈfa:ðər] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [su:n] ;
Father will come to thee soon ;
父亲 将要 来 到 你 很快 ;

天父很快就会来看你；

[rest] , [rest] , [ɑ:n] [ˈmʌðəz] [breɪst] ,
Rest , rest , on mother's breast ,
休息 , 休息 , 在 母亲的 胸部 ,

安息吧，安息吧，躺在母亲的怀抱里。

[ˈfɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðɪː] [suːn] ;
Father will come to thee soon ;
父亲 将要 来 到 你 很快 ；

天父很快就会来看你；

[ˈfɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪb] [ɪn][ðə; ðɪ] [nest] ,
Father will come to his babe in the nest ,
父亲 将要 来 到 他的 宝贝 在 这 巢 ,

父亲会回到巢中，与他的孩子同在。

[ˈsɪlvər] [seɪlz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west]
Silver sails all out of the west
银 帆 全部 出去 的 这 西方

银色的船帆全部从西方驶出

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] [muːn] :
Under the silver moon :
在下面 这 银 月亮 :

在银色的月光下：

[sliːp] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [sliːp] .
Sleep , my little one , sleep , my pretty one , sleep :
睡觉 , 我的 小的 一 , 睡觉 , 我的 漂亮的 一 , 睡觉 .

睡吧，我的小宝贝，睡吧，我的漂亮宝贝，睡吧。

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈmɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr]
Morn in the wake of the morning star
早晨 在 这 唤醒 的 这 早晨 星星

晨星升起后的清晨

[keɪm] [ˈfʌrəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɔːrient][ˈɪntuː][ˈɡoʊld] .
Came furrowing all the orient into gold .
来 犁沟 全部 这 东方 进入 金子 .

把整个东方都变成了黄金之地。

[wiː; wi][roʊz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [baɪ] [ˈʌðər] [drest] [wɪð; wɪθ] [ker]
We rose , and each by other drest with care
我们 玫瑰 , 和 每个 经过 其他 睡衣 和 关心

我们起身，彼此仔细地穿戴整齐。

[dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ðæt] [leɪ] [θriː] [pɑːrts]
Descended to the court that lay three parts
下降 到 这 法庭 那 躺 三 部分

下到分为三部分的庭院。

[ɪn] [ˈjædɒʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] - [ˈhedz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt]
In shadow , but the Muses ' heads were touched
在 阴影 , 但 这 缪斯 - 头部 是 感动

在阴影中，但缪斯女神们的头颅被触碰过。

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [iːst] .
Above the darkness from their native East .
多于 这 黑暗 从 他们的 本国的 东方 .

来自他们故乡东方的黑暗之上。

[ðer; ðər] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [brˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [faʊnt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
There while we stood beside the fount , and watched
那里 尽管 我们 站立 旁 这 喷泉 , 和 观看

我们当时就站在喷泉旁，看着

[ɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['bʌb(ə)l] , [ə'prəʊtʃt]
Or seemed to watch the dancing bubble , approached
或者 似乎 到 手表 这 跳舞 气泡 , 接近

或者似乎在注视着舞动的气泡，然后走近了。

[mə'li:sə] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][wɑ:n][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sli:p] ,
Melissa , tinged with wan from lack of sleep ,
梅丽莎 , 带点色调 和 万 从 缺少 的 睡觉 ,
梅丽莎因睡眠不足而面色苍白。

[ɔ:r] [gri:f] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['du:i] [aɪz]
Or grief , and glowing round her dewy eyes
或者 悲伤 , 和 发光 圆形的 她 露水 眼睛

或许是悲伤，在她湿润的双眼周围闪烁着光芒。

[ðə; ði]['sə:kld]['aɪrɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [terz] ;
The circled Iris of a night of tears ;
这 圈起来 鸢尾花 的 一个 夜晚 的 眼泪 ;

泪夜中那圈圈的虹膜；

- [ænd; ənd][flaɪ] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - [oʊ][flaɪ] , [waɪl] [jet] [ju:; jʊ] [meɪ] !
' And fly , ' she cried , ' O fly , while yet you may !
- 和 飞 , - 她 哭 , - 哦 飞 , 尽管 然而 你 可能 !

“飞吧,”她喊道, “哦, 趁你还能飞的时候, 飞吧! ”

[maɪ] ['mʌðər] [noʊz] : - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] - [haʊ] , -
My mother knows : ' and when I asked her ' how , '
我的 母亲 知道 : - 和 什么时候 我 问 她 - 如何 , -

我妈妈知道: “当我问她‘怎么知道的’时,

- [maɪ] [fɔ:lt] - [ʃi:; ʃi] [wept] - [maɪ] [fɔ:lt] !
' My fault ' she wept ' my fault !
- 我的 过错 - 她 哭泣 - 我的 过错 !

“都是我的错,”她哭着说, “都是我的错! ”

[ænd; ənd] [jet] [na:t][maɪn] ;
and yet not mine ;
和 然而 不是 矿 ;

然而, 它们却不是我的;

[jet] [maɪn] [ɪn][pɑ:rt] .
Yet mine in part .
然而 矿 在 部分 .

但其中一部分是我的。

[oʊ] [hɪr] [em 'i:] , ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] .
O hear me , pardon me .
哦 听到 我 , 赦免 我 .

请听我说, 请原谅我。

[maɪ] ['mʌðər] , - [tɪz][hɜ:r; həɹ][wɔ:nt][frʌm; frəm] [naɪt] [tu:; tə] [naɪt]
My mother , ' tis her wont from night to night
我的 母亲 , - 的 她 惯于 从 夜晚 到 夜晚

我母亲, 她每晚都这样。

[tu:; tə][reɪl][æt; ət] ['leɪdɪ] ['saɪki] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
To rail at Lady Psyche and her side .
到 轨 在 女士 精神 和 她 边 .

斥责普赛克夫人及其随从。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hed] ,
She says the Princess should have been the Head ,
她 说道 这 公主 应该 有 到过 这 头 ,

她说公主本应是掌权者,

[hɜ:ɹ'self][ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈsaɪki] [ðə; ði][tu:] [ɑ:rmz] ;
Herself and Lady Psyche the two arms ;
她自己 和 女士 精神 这 二 武器 ;
她自己和普赛克夫人是两条手臂；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgri:d] [wen] [fɜ:rst] [ðei] [keɪm] ;
And so it was agreed when first they came ;
和 所以 它 曾是 同意 什么时候 第一的 他们 来了 ;
于是，他们初来乍到时就达成了一致；

[bʌt; bət][ˈleɪdi] [ˈsaɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [naʊ] ,
But Lady Psyche was the right hand now ,
但 女士 精神 曾是 这 正确的 手 现在 ;
但现在普赛克夫人是她的得力助手。

[ænd; ənd][ðə; ði][left] , [ɔ:ɹ][na:t] , [ɔ:ɹ] [ˈseldəm] [ju:st] ;
And the left , or not , or seldom used ;
和 这 左边 , 或者 不是 , 或者 很少 用过的 ;
而左边，或者不，或者很少使用；

[hɜ:ɹz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ˈstju:dnts] , [ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] .
Hers more than half the students , all the love .
她的 更多的 比 一半 这 学生 , 全部 这 爱 .
她拥有超过一半的学生，赢得了所有学生的喜爱。

[ænd; ənd][soʊ][ləst] [naɪt] [ʃi:; ji] [fel] [tu:; tə] [ˈkænvəs] [ju:; jʊ] :
And so last night she fell to canvass you :
和 所以 最后的 夜晚 她 跌倒 到 帆布 你 :
所以昨晚她就来拜访你了：

[hɜ:ɹ; hær] [ˈkʌntri,wʊmən] !
Her countrywomen !
她 乡下妇女 !
她的同胞们！

[ʃi:; ji][dɪd][na:t] [ˈenvi] [hɜ:ɹ; hær] .
she did not envy her .
她 做过 不是 嫉妒 她 .
她并不羡慕她。

" [hu:] [ˈevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [waɪld][baɪˈbeəriənz] ?
" Who ever saw such wild barbarians ?
" WHO 曾经 锯 这样的 荒野 野蛮人 ?
谁见过如此野蛮的民族？

[ˈgɜ:lz] ? — [mɔ:ɹ] [laɪk] [men] !
Girls ? — more like men !
女孩们 ? — 更多的 喜欢 男人 !
女孩？——更像是男人！

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [sneɪk] ,
" and at these words the snake ,
" 和 在 这些 字 这 蛇 ,
“听到这些话，蛇……”

[maɪ][ˈsi:kɹət] , [si:md] [tu:; tə][stɜ:r] [wɪˈðɪn] [maɪ] [breɪst] ;
My secret , seemed to stir within my breast ;
我的 秘密 , 似乎 到 搅拌 之内 我的 胸部 ;
我的秘密，似乎在我胸中涌动；

[ænd; ənd][oʊ] , [ˈsɜ:ɹz] , [kʊd; kəd][aɪ][help][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][maɪ] [tʃi:k]
And oh , Sirs , could I help it , but my cheek
和 哦 , 先生们 , 可以 我 帮助 它 , 但 我的 脸颊
哦，先生们，我怎能不这样呢？我的脸颊

[bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrɪn][ænd; ənd][bɜːrɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɪ][lɪŋks] [aɪ]
Began to burn and burn , and her lynx eye
开始 到 烧伤 和 烧伤 , 和 她 猥狎 眼睛

开始燃烧，燃烧，还有她那只猥狎的眼睛

[tuː; tə][fɪks][ænd; ənd][meɪk][em 'iː][ˈhɒtə(r)] , [tɪl][ʃiː; ʃɪ] [læft] :
To fix and make me hotter , till she laughed :
到 使固定 和 制作 我 更热 , 直到 她 笑了 :

为了让我变得更性感，直到她笑了：

" [oʊ] [ˈmɑːrvələsli] [ˈmɑːdɪst][ˈmeɪd(ə)n] , [juː; jʊ] !
" O marvellously modest maiden , you !
" 哦 奇妙地 谦虚的 少女 , 你 !

“哦，你真是个谦逊美好的少女！”

[men] !
Men !
男人 !

男人们！

[ˈgɜːlz] , [laɪk][men] !
girls , like men !
女孩们 , 喜欢 男人 !

女孩子也喜欢男人！

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [men]
why , if they had been men
为什么 , 如果 他们 有 到过 男人

为什么，如果他们是男人的话

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][set][jʊɪ; jəɪ] [θɔːts] [ɪn][ˈruːbrɪk] [ðʌs]
You need not set your thoughts in rubric thus
你 需要 不是 放 你的 想法 在 评分标准 因此

你无需按部就班地安排你的想法。

[fɔːr; fəɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈkɑːment] . " [ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈeɪmd]
For wholesale comment . " Pardon , I am shamed
为了 批发的 评论 : " 赦免 , 我 是 羞愧

恕我直言。“抱歉，我感到羞愧。”

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [rɪˈpiːt] [fɔːr; fəɪ][maɪ][ɪkˈskjuːs]
That I must needs repeat for my excuse
那 我 必须 需求 重复 为了 我的 原谅

我必须再次解释我的借口

[wʌt] [lʊks] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪsf(ə)l] : " [men] " ([fɔːr; fəɪ] [stɪl]
What looks so little graceful : " men " (for still
什么 看起来 所以 小的 优美 : " 男人 " (为了 仍然

看起来如此缺乏优雅的是什么：“男人”(仍然)

[maɪ] [ˈmʌðər] [went] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd])
My mother went revolving on the word)
我的 母亲 去 旋转 在 这 单词)

我母亲一直在念叨这个词)

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ] , — [ˈveri] [laɪk] [men] [ɪnˈdiːd] —
" And so they are , — very like men indeed —
" 和 所以 他们 是 , — 非常 喜欢 男人 的确 —

“的确如此，他们非常像男人——”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈklɒzɪtɪd] [fɔːr; fəɪ] [ˈaʊərz] !
And with that woman closeted for hours !
和 和 那 女士 隐秘的 为了 小时 !

那个女人竟然被关在柜子里好几个小时！

" [ðen] [keɪm] [ði:z] ['dredf(ə)] [wɜ:rdz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" **Then came these dreadful words out one by one** ,
" 然后 来了 这些 可怕 字 出去 一 经过 一 ,

然后, 这些可怕的话语一个接一个地脱口而出:

" [waɪ] — [ði:z] — [ɑ:r; ə] — [men] : " [aɪ] ['ʃʌdəd] : " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" **Why — these — are — men :** " **I shuddered :** " **and you know it** . "
" 为什么 — 这些 — 是 — 男人 : " 我 颤抖 : " 和 你 知道 它 . "
“为什么——这些——是——男人?”我打了个寒颤:“而且你知道这一点。”

" [oʊ][æsk][em 'i:] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] : " [ænd; ənd][fi:; fi] [noʊz] [tu:] ,
" **O ask me nothing , I said :** " **And she knows too** ,
" 哦 问 我 没有什么 , " 我 说 : " 和 她 知道 也 ,
“哦, 什么都别问我,”我说:“她也知道。”

[ænd; ənd][fi:; fi] [kən'si:lz] [aɪ 'ti:] .
And she conceals it .
和 她 隐藏 它 :

她把这件事隐瞒了下来。

" [soʊ][maɪ] ['mʌðər] [klʌtʃt]
" **So my mother clutched**
" 所以 我的 母亲 紧握

于是我母亲紧紧抓住

[ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][wið; wiθ][noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][em 'i:] ;
The truth at once , but with no word from me ;
这 真相 在 一次 , 但 和 不 单词 从 我 ;
真相立刻浮出水面, 但我却什么也没说;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðʌs] ['ɜ:rlɪ] ['rɪzn] [fi:; fi] [goʊz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm]
And now thus early risen she goes to inform
和 现在 因此 早期的 升起 她 去 到 通知

于是, 她早早起床, 去通知大家。

[ðə; ði] ['prɪnses] : ['leɪdi] ['saɪki] [wɪl] [bi:; bi] [krʌʃt] ;
The Princess : Lady Psyche will be crushed ;
这 公主 : 女士 精神 将要 是 碎 ;

公主: 普赛克夫人将被碾碎;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [flaɪ] ;
But you may yet be saved , and therefore fly ;
但 你 可能 然而 是 已保存 , 和 所以 飞 ;

但你或许还能得救, 因此可以飞翔;

[bʌt; bət] [hi:l] [em 'i:][wið; wiθ][jʊ; jər][pɑ:rd(ə)n] [er] [ju:; jʊ][goʊ] . -
But heal me with your pardon ere you go . '
但 愈合 我 和 你的 赦免 埃雷 你 去 : -

但在你离开之前, 请用你的宽恕治愈我。

- [wʌt] ['pɑ:rd(ə)n] , [swi:t] [mæ'lɪsə] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blʌʃ] ? -
' **What pardon , sweet Melissa , for a blush ?** '
- 什么 赦免 , 甜的 梅丽莎 , 为了 一个 脸红 ? -

“亲爱的梅丽莎, 你害羞得说不出话来, 脸红了?”

[sed] ['sɪrəl] : - [peɪl] [wʌn] , [blʌʃ] [ə'gen] : [ðæn; ðən] [wer]
Said Cyril : ' Pale one , blush again : than wear
说 西里尔 : - 苍白 一 , 脸红 再次 : 比 穿

西里尔说:“苍白的家伙, 再脸红一次吧: 然后穿上

[ðoʊz] ['lɪlɪz] , ['betər] [blʌʃ] [əʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] .
Those lilies , better blush our lives away .
那些 百合花 , 更好的 脸红 我们的 生活 离开 :

那些百合花, 愿它们带走我们所有的爱。

[ˈjet] [ˈlet] [ˈju: 'es] [ˈbri:ð] [ˈfɔ:r; fər] [wʌn] [ˈaʊər] [ˈmɔ:r] [ɪn] [ˈhev(ə)n] -
Yet let us breathe for one hour more in Heaven .
然而 让 我们 呼吸 为了 一 小时 更多的 在 天堂 .

但我们仍可在天堂多呼吸一小时。

[hi:; hi] [ˈædɪd] , - [ˈlest] [sʌm; səm] [ˈklæsɪk] [ˈeɪndʒl] [ˈspi:k]
He added, 'lest some classic Angel speak
他 额外 , - 免得 一些 经典的 天使 说话

他补充道，“免得某些经典的天使队成员开口说话。”

[ɪn] [ˈskɔ:rn] [ʌv; əv] [ˈju: 'es] , " [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] , [ˌgæniˈmi:di:z] ,
In scorn of us , " They mounted , Ganymedes ,
在 轻蔑 的 我们 , " 他们 安装 , 木卫三 ,

他们蔑视我们，骑上了伽倪墨得斯，

[tu:; tə] [ˈtʌmb(ə)] , [ˈvʌlkən] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔ:rn] .
To tumble , Vulcans , on the second morn .
到 翻滚 , 火神 , 在 这 第二 早晨 .

第二天清晨，瓦肯人将坠落。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ˈmelt] [ðɪs] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈɪntu:][ˈwæks]
" But I will melt this marble into wax
" 但 我 将要 融化 这 大理石 进入 蜡

但我会把这颗大理石熔化成蜡

[tu:; tə] [ˈji:ld] [ˈju: 'es] [ˈfɑ:rðər] [ˈfɜ:rləʊ] : - [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] .
To yield us farther furlough : ' and he went .
到 屈服 我们 更远 休假 : - 和 他 去 .

为了给我们提供更长的休假时间:’然后他就走了。

[məˈlɪsə] [ˈʊk] [hɜ:r; hər] [ˈdaʊtf(ə)] [kə:lz] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
Melissa shook her doubtful curls , and thought
梅丽莎 摇晃 她 疑 卷发 , 和 想法

梅丽莎甩了甩她那蓬乱的卷发，心想

[hi:; hi] [ˈskers] [wəd] [ˈpra:spər] .
He scarce would prosper .
他 稀少 会 繁荣 .

他几乎不可能成功。

- [tel] [ˈju: 'es] , - [ˈflɔ:ri:ən] [æskt] ,
' Tell us , ' Florian asked ,
- 告诉 我们 , - 弗洛里安 问 ,

“告诉我们,”弗洛里安问道。

- [haʊ] [gru:] [ðɪs] [ˈfju:d] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] . -
' How grew this feud betwixt the right and left . '
- 如何 生长 这 世仇 中间 这 正确的 和 左边 . -

“左右两派之间的这场纷争是如何演变成如今的局面？”

- [oʊ] [ˈbɜ:ŋ] [əˈgoʊ] , - [ˈi:; ji] [sed] , - [bɪˈtwɪkst] [ðɪ:z] [tu:]
' O long ago , ' she said , ' betwixt these two
- 哦 长的 前 , - 她 说 , - 中间 这些 二

“很久以前,”她说,“在这两个人之间

[dɪˈvɪz(ə)n] [ˈsməʊldər] [ˈhɪd(ə)n] ; - [tɪz] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
Division smoulders hidden ; ' tis my mother ,
分配 闷烧 隐 ; - 的 我的 母亲 ,

分裂的阴云暗暗蔓延；那是我的母亲。

[tu:] [ˈdʒeləs] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈfretf(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd]
Too jealous , often fretful as the wind
也 嫉妒的 , 经常 烦躁 作为 这 风

嫉妒心太强，常常像风一样烦躁不安。

[pɛnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪvɪs] : [mʌt] [aɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] :
Pent in a crevice : much I bear with her :
五角星 在 一个 裂缝 : 很多 我 熊 和 她 :

困于缝隙之中：我对她忍受了很多：

[aɪ] ['nevər] [nu:] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [fi; ji] [sez]
I never knew my father , but she says
我 绝不 知道 我的 父亲 , 但 她 说道

我从未见过我的父亲，但她说

([gɑ:d] [help] [hɜ:r; hər]) [fi; ji] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tu; tə] [ə; eɪ] [fu:l] ;
(God help her) she was wedded to a fool ;
(上帝 帮助 她) 她 曾是 已婚 到 一个 傻子 ;

(上帝保佑她) 她嫁给了一个傻瓜；

[ænd; ʌnd] [stɪl] [fi; ji] ['reɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
And still she railed against the state of things .
和 仍然 她 有轨电车 反对 这 状态 的 事物 :

但她仍然对现状感到愤慨。

[fi; ji] [hæd; həd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['aɪdəz] [ju:θ] ,
She had the care of Lady Ida's youth ,
她 有 这 关心 的 女士 艾达的 青年 ,

她负责照顾艾达夫人的童年，

[ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪ:nz] [dɪ'si:s] [fi; ji] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
And from the Queen's decease she brought her up .
和 从 这 女王大学 死亡 她 带来 她 向上 :

女王去世后，她便将她抚养长大。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['sɪstər] [keɪm] [fi; ji] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt]
But when your sister came she won the heart
但 什么时候 你的 姐姐 来了 她 韩元 这 心

但你妹妹一来，就赢得了大家的心。

[ʌv; əv] ['aɪdə] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tə'geðər] , [gru:]
Of Ida : they were still together , grew
的 艾达 : 他们 是 仍然 一起 , 生长

关于艾达：他们仍然在一起，一起成长

([fɔ:r; fər] [soʊ] [ðeɪ] [sed] [ðəm'selvz])
(For so they said themselves)
(为了 所以 他们 说 他们自己)

(因为他们自己是这么说的)

[i'ɒskjuleɪtɪd] ;
inosculated ;
吻合 ;

吻合；

[ˈkɑ:nsənənt] ['kɔrdz] [ðæt] ['fɪvər] [tu; tə] [wʌn] [noʊt] ;
Consonant chords that shiver to one note ;
辅音 和弦 那 颤抖 到 一 笔记 ;

颤抖着汇聚成一个音符的辅音和弦；

[wʌn] [maɪnd] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] : [jet] [maɪ] ['mʌðər] [stɪl]
One mind in all things : yet my mother still
一 头脑 在 全部 事物 : 然而 我的 母亲 仍然

一心一意：然而我的母亲仍然

[ə'fə:mz] [jʊr; jər] ['saɪki] [θi:vɪd] [hɜ:r; hər] ['θɪəri:z] ,
Affirms your Psyche thieved her theories ,
肯定 你的 精神 被盗 她 理论 ,

证实你的心灵窃取了她的理论，

[ænd; ənd] ['æŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpjuːpəlz] [lʌv] :

And angled with them for her pupil's love :
和 倾斜的 和 他们 为了 她 学生们的 爱 :

她巧妙地利用了他们的信任，以博得学生的喜爱：

[ʃiː; ʃi] [kɔːlɪz] [hɜːr; hər][ˈpleɪdʒərɪst] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] :

She calls her plagiarist ; I know not what :
她 呼叫 她 抄袭者 ; 我 知道 不是 什么 :

她称她为抄袭者；我不知道为什么：

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] : [aɪ] [der] [nɑːt] [ˈtæri] , - [ænd; ənd] [laɪt] ,

But I must go : I dare not tarry , ' and light ,
但 我 必须 去 : 我 敢 不是 焦油 , - 和 光 ,

但我必须走：我不敢逗留，'然后，

[æz; əz] [flaɪz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [lʌ; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [fled] .

As flies the shadow of a bird , she fled .
作为 苍蝇 这 阴影 的 一个 鸟 , 她 逃亡 :

她像鸟的影子一样飞走了。

[ðen] ['mɜːmɜːd] ['flɒriːən] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

Then murmured Florian gazing after her ,
然后 低声说道 弗洛里安 凝视 后 她 ,

然后，弗洛里安凝视着她的背影，喃喃自语道：

- [æn; ən][ˈoʊpən] - ['hɑːtɪd] ['meɪd(ə)n] , [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] .

' An open - hearted maiden , true and pure .
- 一个 打开 - 心地 少女 , 真的 和 纯的 .

“一位心地善良、真诚纯洁的少女。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] , [waɪ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] : [haʊ] ['prɪti]

If I could love , why this were she : how pretty
如果 我 可以 爱 , 为什么 这 是 她 : 如何 漂亮的

如果我能爱，为什么她会是这样：多么美丽

[hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə'ɡen] ,

Her blushing was , and how she blushed again ,
她 脸红 曾是 , 和 如何 她 脸红了 再次 ,

她脸红了，而且她又一次脸红了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəlɪz] ['rændəm] [wɪʃ] :

As if to close with Cyril's random wish :
作为 如果 到 关闭 和 西里尔的 随机的 希望 :

仿佛要以西里尔的随意愿望作为结尾：

[nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['prɪnses] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrɪŋ] [praɪd] ,

Not like your Princess crammed with erring pride ,
不是 喜欢 你的 公主 拥挤 和 犯错 自豪 ,

不像你那位骄傲自大的公主，

[nɔːr] [laɪk] [pʊr] ['saɪki] [huːm] [ʃiː; ʃi][drægz][ɪn] [toʊ] . -

Nor like poor Psyche whom she drags in tow . '
也不 喜欢 贫穷的 精神 谁 她 拖拽 在 拖 . -

也不像可怜的普赛克，她被她拖着一起来了。

- [ðə; ði] [kreɪn] , - [aɪ] [sed] , - [meɪ] [ˈtʃætər] [lʌ; əv][ðə; ði] [kreɪn] ,

' The crane , ' I said , ' may chatter of the crane ,
- 这 起重机 , - 我 说 , - 可能 喋喋不休 的 这 起重机 ,

“起重机，”我说，“可能会发出起重机的叫声，

[ðə; ði] [dʌv] [meɪ] ['mɜːrmər] [lʌ; əv][ðə; ði] [dʌv] , [bʌt; bət][aɪ]

The dove may murmur of the dove , but I
这 鸽子 可能 低语 的 这 鸽子 , 但 我

鸽子或许会低声吟唱，但我

[æn; ən][ˈiːg(ə)l] [klæn] [æn; ən][ˈiːg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sfrɪ] .

An eagle clang an eagle to the sphere .
一个 鹰 铛 一个 鹰 到 这 领域 .

一只鹰向球体发出撞击声。

[maɪ] [ˈprɪnsɪs] , [oʊ][maɪ] [ˈprɪnsɪs] !

My princess , O my princess !
我的 公主 , 哦 我的 公主 !

我的公主，我的公主！

[truː] [ʃiː; ʃi] [əːz] ,

true she errs ,
真的 她 错误 ,

她确实会犯错，

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [grænd] [wei] : [ˈbiːɪŋ] [hɜːrˈself]

But in her own grand way : being herself
但 在 她 自己的 盛大 方式 : 存在 她自己

但她以自己独特的方式：做她自己

[θriː] [taɪmz] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l][ðæn; ðən] [θriː] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] ,

Three times more noble than three score of men ,
三 时代 更多的 高贵 比 三 分数 的 男人 ,

比六十个人高贵三倍，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈevri] [ˈwʊmən] [els] ,

She sees herself in every woman else ,
她 看到 她自己 在 每一个 女士 别的 ,

她能从其他每个女人身上看到自己的影子。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [werz] [hɜːr; hær] [ˈerər] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn]

And so she wears her error like a crown
和 所以 她 穿着 她 错误 喜欢 一个 王冠

于是，她将自己的错误视作王冠。

[tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][em ˈiː] : [fɔːr; fər][hɜːr; hær] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] ,

To blind the truth and me : for her , and her ,
到 瞎的 这 真相 和 我 : 为了 她 , 和 她 ,

为了蒙蔽真相和我：为了她，也为了她，

[ˈhiːbi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][hænd][æmˈbroʊʒə] , [mɪks]

Hebes are they to hand ambrosia , mix
希伯斯 是 他们 到 手 仙人掌 , 混合

它们是手捧琼浆玉液的佳酿，混合

[ðə; ði] [ˈnektər] ; [bʌt; bət] — [ɑː] [ʃiː; ʃi] — [hwenˈeə(r),hwən-][ʃiː; ʃi] [muːvz]

The nectar ; but — ah she — whene'er she moves
这 花蜜 ; 但 — 啊 她 — 无论何时 她 移动

那甘露；但是——啊，她——每当她移动

[ðə; ði] [ˈseɪmiən] - [ˈraɪzɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks]

The Samian Herè rises and she speaks
这 萨米安 - 上升 和 她 说话

萨米安·赫雷起身，开口说话。

[ə; eɪ] [ˈmemnɔn] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] . -

A Memnon smitten with the morning Sun . '
一个 门农 迷恋 和 这 早晨 太阳 . -

被晨曦迷住的门农。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [wiː; wi] [peɪst] , [ænd; ənd] [geɪnd]

So saying from the court we paced , and gained
所以 说 从 这 法庭 我们 踱步 , 和 获得

于是，我们从法庭上踱步，并取得了进展。

[ðə; ði] ['terəs] [reɪndʒd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [frʌnt] ,
The terrace ranged along the Northern front ,
这 阳台 范围 沿着 这 北方 正面 ,
露台沿北侧延伸，

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n] [ðoʊz] ['bæləstərz] , [haɪ]
And leaning there on those balusters , high
和 倾斜 那里 在 那些 栏杆 , 高的
他倚靠在那些栏杆上，高高地

[ə'blaʋ] [ðə; ði][em'pə:pəld] [ʃæm'peɪn] , [dræŋk][ðə; ði] [geɪl]
Above the empurpled champaign , drank the gale
多于 这 紫化 原野 , 喝 这 大风
在紫罗兰色的香槟之上，畅饮着狂风。

[ðæt] [bloʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ʌndər'ni:θ] ,
That blown about the foliage underneath ,
那 吹 关于 这 叶子 下 ,
那风吹动了下面的树叶，

[ænd; ənd]['sɛtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [roʊz] ,
And sated with the innumerable rose ,
和 满足 和 这 无数 玫瑰 ,
饱览了无数玫瑰之后，

[bi:t] [bɑ:m][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['aɪ,lɪdʒ] .
Beat balm upon our eyelids .
打 香脂 之上 我们的 眼睑 .
在眼睑上涂抹润唇膏。

['hɪðər] [keɪm]
Hither came
这里 来了
这里来了

['sɪrəl] , [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] - [oʊ][hɑ:rd][tæsk] , - [hi:; hi] [kraɪd] ;
Cyril , and yawning ' O hard task , ' he cried ;
西里尔 , 和 打哈欠 - 哦 难的 任务 , - 他 哭 ;
西里尔打着哈欠喊道：“哦，这是一项艰巨的任务啊！ ”

- [noʊ] ['faɪtɪŋ] ['ʃæ,douz] [hɪr] !
' No fighting shadows here !
- 不 斗争 阴影 这里 !
这里没有影子战斗！

[aɪ] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [wei]
I forced a way
我 强制 一个 方式
我强行开辟了一条路

[θru:] [ɑ:pə'zi(ə)n] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [nɑ:rlɪd] .
Through opposition crabbed and gnarled .
通过 反对 螃蟹 和 盘根错节的 .
克服了阻力，变得顽固不化。

['betər] [tu:; tə] [klɪr] [praɪm] ['fɔ:rɪsts] , [hi:v] [ænd; ənd] [θʌmp]
Better to clear prime forests , heave and thump
更好的 到 清除 主要的 森林 , 举 和 扑通
最好是清理优质森林，用力推土和敲击。

[ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [stri:t] [ɪn] ['sʌmər] ['sɑ:lstɪs] [daʊn] ,
A league of street in summer solstice down ,
一个 联盟 的 街道 在 夏天 冬至 向下 ,
夏至时分，一条街道的联盟倒塌了，

[ðæn; ðən] ['hæməɹ] [æt; ət] [ðɪs] ['revərənd] ['dʒentlwʊmən] .
Than hammer at this reverend gentlewoman .
比 锤 在 这 牧师 淑女 :

与其用锤子敲打这位虔诚的女士，不如直接攻击她。

[aɪ] [nɑ:kt] [ænd; ənd] , ['bɪdn̩] , ['entərd̩] ; [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər]
I knocked and , bidden , entered ; found her there
我 敲门 和 , 拜登 , 进入 ; 成立 她 那里

我敲了敲门，应邀进去，发现她在那里。

[æt; ət] [pɔɪnt] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd] ['setld̩] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
At point to move , and settled in her eyes
在 观点 到 移动 , 和 定居 在 她 眼睛

走到某个位置，目光落在了她的脸上。

[ðə; ði] [gri:n] [mə'lɪgnənt] [laɪt] [ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
The green malignant light of coming storm .
这 绿色的 恶性 光 的 未来 风暴 :

暴风雨来临前，闪烁着绿色的凶光。

[sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəs] , ['evri] [freɪz] [wel] - [ɔɪld̩] ,
Sir , I was courteous , every phrase well - oiled ,
先生 , 我 曾是 有礼貌 , 每一个 短语 出色地 - 涂油 ,

先生，我彬彬有礼，措辞得体。

[æz; əz]['mænz][kʊd; kəd][bi:; bi] ; [jet] ['meɪd(ə)n̩] - [mi:k] [aɪ] [preɪd̩]
As man's could be ; yet maiden - meek I prayed
作为 男人的 可以 是 ; 然而 少女 - 温顺 我 祈祷

像个男人一样；然而我却像个少女般温柔地祈祷。

[kən'si:lmənt] : [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] [hu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
Concealment : she demanded who we were ,
隐蔽 : 她 要求 WHO 我们 是 ,

隐瞒：她追问我们是谁，

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi] [keɪm] ?
And why we came ?
和 为什么 我们 来了 ?

我们为何而来？

[aɪ] ['feɪblɪd̩] ['nʌθɪŋ] [fer] ,
I fabled nothing fair ,
我 传说中的 没有什么 公平的 ,

我编造的故事里没有一件是公平的，

[bʌt; bət] , [jʊɹ; jər][ɪg'zæmp(ə)l][ˈpaɪlət] , [toʊld̩][hɜ:r; həɹ][ɔ:l̩] .
But , your example pilot , told her all .
但 , 你的 例子 飞行员 , 讲述 她 全部 :

但是，你举的例子，那位飞行员，已经把一切都告诉她了。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [hʌft̩] [ə'meɪz] [ʌv; əv][hænd̩][ænd; ənd] [aɪ] .
Up went the hushed amaze of hand and eye .
向上 去 这 静静地 惊奇 的 手 和 眼睛 :

手眼之间那份静谧的惊叹瞬间消失了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dwelt] [ə'pɑ:n̩][jʊɹ; jər][oʊld̩] [ə'faɪəns] ,
But when I dwelt upon your old affiance ,
但 什么时候 我 居住 之上 你的 老的 信托 ,

但当我回想起你过去的婚约时，

[fi:; fi] ['ænsər] ['fɑ:rpli] [ðæt] [aɪ] [tɔ:kt̩] [ə'streɪ] .
She answered sharply that I talked astray .
她 回答 尖锐地 那 我 谈话 误入歧途 :

她厉声回答说我胡言乱语。

[aɪ] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [fɪrs] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,
I urged the fierce inscription on the gate ,
我 敦促 这 凶猛的 题词 在 这 门 ,
我敦促人们注意大门上那句激烈的铭文,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [laɪvz; lɪvz] .
And our three lives .
和 我们的 三 生活 .
还有我们三条生命。

[truː] — [wiː; wi][hæd; həd] [laɪmd] [ɑːrˈselvz]
True — we had limed ourselves
真的 — 我们 有 石灰 我们自己
没错——我们给自己起了个绰号。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
With open eyes , and we must take the chance .
和 打开 眼睛 , 和 我们 必须 拿 这 机会 .
睁大眼睛，我们必须抓住机会。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːmz] , [aɪ][ˈtoʊld][hɜːr; hər] , [wel] [maɪt] [hɑːrm]
But such extremes , I told her , well might harm
但 这样的 极端情况 , 我 讲述 她 , 出色地 可能 伤害
但我告诉她，这种极端做法很可能会造成伤害。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [kɔːz] .
The woman's cause .
这 女性的 原因 .
这位女性的事业。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Not more than now ,** " **she said ,**
" 不是 更多的 比 现在 , " 她 说 ,
“不会比现在更甚,”她说。

" [soʊ] [ˈpʌd(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] .
" **So puddled as it is with favouritism .**
" 所以 水坑 作为 它 是 和 偏爱 .
“它充满了偏袒。”

" [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] .
" **I tried the mother's heart .**
" 我 尝试 这 母亲的 心 .
我试探了母亲的心。

[ʃeɪm] [maɪt] [brɪˈfɔːl]
Shame might befall
耻辱 可能 降临
耻辱可能会降临

[məˈlɪsə] , [ˈnoʊɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [nuː] :
Melissa , knowing , saying not she knew :
梅丽莎 , 会心 , 说 不是 她 知道 :
梅丽莎心知肚明，却没说她知道：

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] " [liːv] [em ˈiː][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Her answer was " Leave me to deal with that .
她 回答 曾是 " 离开 我 到 交易 和 那 .
她的回答是：“这件事交给我来处理。”

" [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdeθs] ,
" **I spoke of war to come and many deaths ,**
" 我 辐 的 战争 到 来 和 许多 死亡人数 ,
我预言了即将到来的战争和无数的死亡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [hɜːr; həɪ][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] ,
And she replied , her duty was to speak ,
和 她 回复 , 她 责任 曾是 到 说话 ,
她回答说, 她的职责是发言。

[ænd; ənd][ˈduːti][ˈduːti] , [klɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
And duty duty , clear of consequences .
和 责任 责任 , 清除 的 结果 .
尽职尽责, 无需承担任何后果。

[aɪ] [gruː] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [nuː]
I grew discouraged , Sir ; but since I knew
我 生长 灰心 , 先生 ; 但 自从 我 知道
先生, 我感到很沮丧; 但我知道

[noʊ] [rɑːk] [soʊ][hɑːrd][bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv]
No rock so hard but that a little wave
不 岩石 所以 难的 但 那 一个 小的 海浪
没有哪块岩石硬到只能掀起一阵小浪。

[meɪ] [biːt] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
May beat admission in a thousand years ,
可能 打 入学 在 一个 千 年 ,
或许一千年内都能达到入学标准。

[aɪ] [ˈriːkəˈmenst] ; " [dɪˈsaɪd] [nɑːt] [er] [juː; jʊ] [pɔːz] .
I recommenced ; " Decide not ere you pause .
我 重新开始 ; " 决定 不是 埃雷 你 暂停 .
我重新开始说道: “不要在停顿之前做决定。”

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
I find you here but in the second place ,
我 寻找 你 这里 但 在 这 第二 地方 ,
我在这里找到了你, 但你是第二位的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði][θɜːrd] — [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈfaʊndres] [juː; jʊ] .
Some say the third — the authentic foundress you .
一些 说 这 第三 — 这 真正的 创始人 你 .
有人说第三个是——真正的创始人, 你。

[aɪ] [ɔːfər] [ˈboʊldli] : [wiː; wi] [wɪl] [siːt] [juː; jʊ][haɪst; ˈhaɪəst] :
I offer boldly : we will seat you highest :
我 提供 大胆地 : 我们 将要 座位 你 最高 :
我大胆提议: 我们会安排您坐在最高处:

[wɪŋk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈædvent] : [help][maɪ] [prɪns] [tuː; tə][geɪn]
Wink at our advent : help my prince to gain
眨眼 在 我们的 来临 : 帮助 我的 王子 到 获得
向我们的到来眨眼: 帮助我的王子获得

[hɪz; ɪz] [ˈraɪt(ə)l] [braɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ]
His rightful bride , and here I promise you
他的 正当的 新娘 , 和 这里 我 承诺 你
他合法的妻子, 我在此向你保证

[sʌm; səm] [ˈpæləs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lənd] , [wer] [juː; jʊ][æɪ; əl] [reɪn]
Some palace in our land , where you shall reign
一些 宫殿 在 我们的 土地 , 在哪里 你 将 在位
在我们这片土地上的某座宫殿里, 你将统治那里。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ʃiː; ʃi] - [wɜːrld] ,
The head and heart of all our fair she - world ,
这 头 和 心 的 全部 我们的 公平的 她 - 世界 ,
我们所有美丽女性世界的头脑和心灵,

[ænd; ʌnd][jɔː; jə] [greɪt] [neɪm] [floʊ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['brɔːdnɪŋ] [taɪm]
And your great name flow on with broadening time
和 你的 伟大的 姓名 流动 在 和 扩大 时间

你的伟大名字将随着时间的流逝而永存。

[fɔːr; fər][ˈevər] .
For ever .
为了 曾经 .

永远。

" [wel] , [jiː; ji] ['bælənst] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" Well , she balanced this a little ,
" 出色地 , 她 均衡 这 一个 小的 ,

“嗯，她在这方面稍微平衡了一下。”

[ænd; ʌnd][təʊld][em ˈiː][jiː; ji] [wʊd] [ˈænsər] [juː ˈes] [təˈdeɪ] ,
And told me she would answer us today ,
和 讲述 我 她 会 回答 我们 今天 ,

她告诉我她今天会回复我们，

[ˈmiːntaɪm] [biː; bi] [mjuːt] : [ðʌs] [mʌtʃ] , [nɔːr] [mɔːr] [aɪ] [geɪnd] . -
meantime be mute : thus much , nor more I gained . '
与此同时 是 沉默的 : 因此 很多 , 也不 更多的 我 获得 . -

与此同时，保持沉默：我所获得的也就这么多，仅此而已。

[hiː; hi] ['siːsɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] .
He ceasing , came a message from the Head .
他 停止 , 来了 一个 信息 从 这 头 .

他停了下来，这时，首领传来消息。

- [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [roʊd][tuː; tə] [teɪk]
' That afternoon the Princess rode to take
- 那 下午 这 公主 骑 到 拿

那天下午，公主骑马去.....

[ðə; ðɪ][dɪp][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈstreɪtə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .
The dip of certain strata to the North .
这 蘸 的 肯定 地层 到 这 北 .

某些地层向北倾斜。

[wʊd] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Would we go with her ?
会 我们 去 和 她 ?

我们会和她一起去吗？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ðɪ][lənd]
we should find the land
我们 应该 寻找 这 土地

我们应该找到那块地

[wɜːrθ] ['siːɪŋ] ; [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːl]
Worth seeing ; and the river made a fall
值得 看到 ; 和 这 河 制成 一个 落下

值得一看；河流形成了瀑布。

[aʊt] ['jɑːndər] : - [ðen] [jiː; ji] ['pɔɪntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [wer]
Out yonder : ' then she pointed on to where
出去 远处 : - 然后 她 尖 在 到 在哪里

就在那边：“然后她指着远处。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [hɪl] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz] ['fɜːroʊi] [fɔːks]
A double hill ran up his furrowy forks
一个 双倍的 爬坡道 跑 向上 他的 皱巴巴的 叉子

双丘沿着他沟壑纵横的枝杈向上延伸。

[bɪ]ʃɑ:nd] [ðə; ði] [θɪk] - [li:vɪd] ['plætən] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
Beyond the thick - leaved platans of the vale .
超过 这 厚的 - 离开 悬铃木 的 这 谷 .

越过山谷中枝繁叶茂的梧桐树。

[ə'gri:d] [tu;; tə] , [ðɪs] , [ðə; ði] [deɪ] [fled] [ɑ:n] [θru:] [ɔ:l]
Agreed to , this , the day fled on through all
同意 到 , 这 , 这 天 逃亡 在 通过 全部

同意了，于是，这一天就这样悄然流逝。

[ɪts] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['du:tɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .
Its range of duties to the appointed hour .
它是 范围 的 职责 到 这 任命 小时 .

在规定的时间内履行其职责范围。

[ðen] ['sʌmənd] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wi;; wi] [went] .
Then summoned to the porch we went .
然后 被召唤 到 这 门廊 我们 去 .

然后我们被叫到门廊去。

[ʃi;; ʃi] [stʊd]
She stood
她 站立

她站着

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] ['meɪdnz] , ['haɪər] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
Among her maidens , higher by the head ,
之中 她 少女们 , 更高 经过 这 头 ,

在她的侍女中，个头更高的是

[hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ɑ:n][wʌŋ]
Her back against a pillar , her foot on one
她 后退 反对 一个 支柱 , 她 脚 在 一

她背靠着柱子，一只脚踩在一根柱子上。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [teɪm] ['lepədʒ] .
Of those tame leopards .
的 那些 驯服 豹子 .

那些驯服的豹子。

['kɪtnlʌɪk] [hi;; hi] [roʊld]
Kittenlike he rolled
像小猫一样 他 滚动

他像小猫一样滚来滚去

[ænd; ənd] ['pɔd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]['sænd(ə)l] .
And pawed about her sandal .
和 爪子 关于 她 凉鞋 .

她用爪子扒拉着自己的凉鞋。

[aɪ] [dru:] [nɪr] ;
I drew near ;
我 画 靠近 ;

我走近了；

[aɪ] [geɪzd] .
I gazed .
我 凝视 .

我凝视着。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [streɪndʒ] ['si:ʒər] [keɪm]
On a sudden my strange seizure came
在 一个 突然 我的 奇怪的 发作 来了

突然间，我奇怪的癫痫发作了。

[ə'pɑ:n][em 'i:] , [ðə; ði] [wɪrd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] :
Upon me , the weird vision of our house :
之上 我 , 这 诡异的 想象 的 我们的 房子 :

我眼前浮现出我们房子的怪异景象:

[ðə; ði] ['prɪnses] ['aɪdə] [si:md] [ə; ei] ['hɑ:lʊʊ] [ʃʊʊ] ,
The Princess Ida seemed a hollow show ,
这 公主 艾达 似乎 一个 空洞的 展示 ,

《艾达公主》似乎是一场空洞的表演。

[hɜ:r; hər] [geɪ] - [fɜ:rd] [kæts][ə; ei] ['peɪntɪd] ['fæntəsi] ,
Her gay - furred cats a painted fantasy ,
她 同性恋 - 毛茸茸的 猫 一个 绘 幻想 ,

她笔下那些毛茸茸的同性恋猫咪，宛如一幅奇幻画作。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meɪdnz] , ['empti] ['mæskz] ,
Her college and her maidens , empty masks ,
她 大学 和 她 少女们 , 空的 面具 ,

她的学院和她的侍女们，空洞的面具，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; ei] [dri:m] ,
And I myself the shadow of a dream ,
和 我 我 这 阴影 的 一个 梦 ,

而我，也只是梦境的影子。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] .
For all things were and were not .
为了 全部 事物 是 和 是 不是 .

万物皆有，亦无。

[jet] [aɪ] [felt]
Yet I felt
然而 我 毛毡

但我感觉

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔ:] ;
My heart beat thick with passion and with awe ;
我的 心 打 厚的 和 热情 和 和 敬畏 ;

我的心跳加速，充满了激情和敬畏；

[ðen] [frʌm; frəm][maɪ] [brɛst] [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] [saɪ]
Then from my breast the involuntary sigh
然后 从 我的 胸部 这 非自愿 叹

然后，我胸中不由自主地发出一声叹息。

[breɪk] , [æz; əz][fi:; fi] [smʊʊt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [aɪz]
Brake , as she smote me with the light of eyes
制动 , 作为 她 猛击 我 和 这 光 的 眼睛

刹车，她用眼神击中了我。

[ðæt] [lent] [maɪ] [ni:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ni:l] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
That lent my knee desire to kneel , and shook
那 借出的 我的 膝盖 欲望 到 下跪 , 和 摇晃

那让我的膝盖渴望跪下，并且颤抖起来。

[maɪ] ['pʌlsɪz] , [tɪl] [tu:; tə] [hɔ:rs] [wi:; wi][gɔ:t] , [ænd; ənd][soʊ]
My pulses , till to horse we got , and so
我的 脉冲 , 直到 到 马 我们 得到 , 和 所以

我的脉搏，直到我们得到马，就这样。

[went] [fɔ:rθ] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['retənu:] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ʌp]
Went forth in long retinue following up
去 前进 在 长的 随从 下列的 向上

进行了长时间的随访

[ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈnærəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

The river as it narrowed to the hills .
这 河 作为 它 范围缩小 到 这 丘陵 .

河流在山间逐渐变窄。

[aɪ][roʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:][fi; ji] [sed] :

I rode beside her and to me she said :
我 骑 旁 她 和 到 我 她 说 :

我骑在她旁边，她对我说：

- [oʊ] [frend] , [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ju:; jə] [ɪˈsti:md] [ju: ˈes][nɑ:t]

' O friend , we trust that you esteemed us not
- 哦 朋友 , 我们 相信 那 你 尊敬的 我们 不是

朋友啊，我们相信你并不轻视我们。

[tu:] [hɑ:rʃ] [tu:; tə][jər; jər] [kəmˈpænjən] [ˈjestəmə:n] ;

Too harsh to your companion yestermorn ;
也 残酷的 到 你的 伴侣 昨天早上 ;

昨天早上你对同伴太苛刻了；

[ʌnˈwɪlɪŋli] [wi:; wi] [speɪk] . -

Unwillingly we spake . '
不情愿地 我们 说 . -

我们很不情愿地开口说话了。

- [noʊ] — [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , -

' No — not to her , '
- 不 — 不是 到 她 , -

“不——对她来说不是。”

[aɪ] [ˈænsər] , - [bʌt; bət][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [speɪk]

I answered , ' but to one of whom we spake
我 回答 , - 但 到 一 的 谁 我们 说

我回答说：“但我们曾与其中一人交谈过……”

[jər; jər] [ˈhaɪnəs] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jə] [seɪ] . -

Your Highness might have seemed the thing you say . '
你的 高度 可能 有 似乎 这 事物 你 说 . -

殿下或许正如你所说。

- [əˈgen] ? -

' Again ? '
- 再次 ? -

'再次？ '

[fi; ji] [kraɪd] , - [ɑ:r; ər][ju:; jə] [æmˈbæsədɪs]

she cried , ' are you ambassadors
她 哭 , - 是 你 大使地址

她哭着问：“你们是大使吗？ ”

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] ?

From him to me ?
从 他 到 我 ?

从他到我？

[wi:; wi] [ɡɪv] [ju:; jə] , [ˈbi:ɪŋ] [streɪndʒ] ,

we give you , being strange ,
我们 给 你 , 存在 奇怪的 ,

我们给你，很奇怪，

[ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] : [spi:k] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][daɪ] . -

A license : speak , and let the topic die . '
一个 执照 : 说话 , 和 让 这 话题 死 . -

许可证：畅所欲言，然后让话题就此沉寂。

[aɪ] ['stæməd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] —
I stammered that I knew him — could have wished —
我 结结巴巴 那 我 知道 他 — 可以 有 希望 —
我结结巴巴地说我认识他——真希望如此——

- [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪksˈpekts] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [ˌprikenˈtrækt] ?
' Our king expects — was there no precontract ?
- 我们的 国王 预期 — 曾是 那里 不 预合同 ?
“我们的国王期望——难道没有事先签订合同吗？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trʊ] - ['hɑrtɪd] — [ɑː] , [juː; jʊ] [siːm]
There is no truer - hearted — ah , you seem
那里 是 不 更真实 - 心地 — 啊 , 你 似乎
没有比你更真诚的人了——啊，你似乎

[ɔːl] [hiː; hi] [priːˈfɪgjd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
All he prefigured , and he could not see
全部 他 预先设定的 , 和 他 可以 不是 看
他预感到了一切，但他却看不见。

[ðə; ðɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈpæɪdʒ] [ˈflaɪŋ] [saʊθ] [bʌt; bət] [lɔŋd]
The bird of passage flying south but longed
这 鸟 的 通道 飞行 南 但 渴望
那只候鸟向南飞去，却心怀眷恋。

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] : [ˈfɔrli] , [ɪf] [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] [kiːp]
To follow : surely , if your Highness keep
到 跟随 : 一定 , 如果 你的 高度 保持
接下来：当然，如果殿下继续

[jɔr; jər][pərˈpɔːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɑːk] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,
Your purport , you will shock him even to death ,
你的 旨趣 , 你 将要 震惊 他 甚至 到 死亡 ,
你的说法，你会让他震惊到死。

[ɔːr][ˈbeɪsər] [ˈkɔːrsɪz] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [dɪˈspɛr] . -
Or baser courses , children of despair . '
或者 基础 课程 , 孩子们 的 绝望 . -
或者更卑劣的行径，绝望之子。

- [pʊr] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [riːd] — [noʊ] [bʊks] ?
' Poor boy , ' she said , ' can he not read — no books ?
- 贫穷的 男生 , - 她 说 , - 能 他 不是 读 — 不 图书 ?
“可怜的孩子,”她说, “他难道不识字吗——没有书吗？”

[kwɔɪt; kwɔɪt] , ['tenɪs] , [bɔːl] — [noʊ] [geɪmz] ?
Quoit , tennis , ball — no games ?
掷环 , 网球 , 球 — 不 游戏 ?
掷环、网球、球——没有游戏吗？

[nɔːr] [diːlz] [ɪn] [ðæt]
nor deals in that
也不 交易 在 那
也不参与此类交易。

[wɪtʃ] [men] [dɪˈlaɪt] [ɪn] , [ˈmɑːrj(ə)] [ˈeksəsaɪz] ?
Which men delight in , martial exercise ?
哪个 男人 喜 在 , 武术 锻炼 ?
哪些男人喜欢武术锻炼？

[tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ][blaɪnd][aɪˈdiːəl] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
To nurse a blind ideal like a girl ,
到 护士 一个 瞎的 理想的 喜欢 一个 女孩 ,
像个女孩一样，盲目地追求理想

[mɪˈθɪŋks] [hiː; hi] [si:mz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rɪ] ;
Methinks he seems no better than a girl ;
我觉得 他 似乎 不 更好的 比 一个 女孩 ;

我觉得他跟个女孩子没什么两样；

[æz; əz][ˈgɜ:ɪlz][wɜ:r; wər][wʌns] , [æz; əz][wiː; wi][.auə'self. .ɑː-][hæv; həv] [bɪn] :
As girls were once , as we ourself have been :
作为 女孩们 是 一次 , 作为 我们 我们自己 有 到过 :

就像女孩们曾经那样，就像我们自己曾经那样：

[wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] ; [pər'hæps][hiː; hi][mɪkst][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
We had our dreams ; perhaps he mixt with them :
我们 有 我们的 梦境 ; 也许 他 混合 和 他们 :

我们曾有过梦想；或许他与这些梦想交织在一起：

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ded] [self] , [nɔ:r] [ʌn] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
We touch on our dead self , nor shun to do it ,
我们 触碰 在 我们的 死的 自己 , 也不 回避 到 做 它 ,

我们触及已逝的自我，并不回避这样做。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈʌðər] — [sɪns] [wiː; wi] [ɜ:rnt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:nɪŋ] [hɪr] ,
Being other — since we learnt our meaning here ,
存在 其他 — 自从 我们 学会了 我们的 意义 这里 ,

成为“他者”——自从我们在这里学会了“他者”的意义以来，

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈfɔ:lən] [dɪˈvɪnəti]
To lift the woman's fallen divinity
到 举起 这 女性的 倒下 神

为了提升这位女性堕落的神性

[əˈpɑ:n][æn; ən][ˈi:v(ə)n][ˈpedɪst(ə)][wɪð; wɪθ][mæn] . -
Upon an even pedestel with man . '
之上 一个 甚至 座 和 男人 . -

与人类平起平坐。

[ʃiː; ji] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔ:tiər] [smaɪl]
She paused , and added with a haughtier smile
她 暂停 , 和 额外 和 一个 傲慢 微笑

她顿了顿，带着一丝傲慢的微笑补充道。

- [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] , [wiː; wi] [mu:v] , [maɪ] [frend] ,
' And as to precontracts , we move , my friend ,
- 和 作为 到 预合同 , 我们 移动 , 我的 朋友 ,

至于预签合同，我们继续前进，我的朋友，

[æt; ət][noʊ][ˈmænz] [bek] , [bʌt; bət] [noʊ] [.auə'self. .ɑː-][ænd; ənd] [ðiː] ,
At no man's beck , but know ourself and thee ,
在 不 男人的 贝克 , 但 知道 我们自己 和 你 ,

不听从任何人的摆布，只认识我们自己和。

[oo] [ˈvæftai] , [ˈnoʊb(ə)][ˈvæftai] !
O Vashti , noble Vashti !
哦 瓦什蒂 , 高贵 瓦什蒂 !

哦，瓦实提，高贵的瓦实提！

[ˈsʌmənd] [aʊt]
Summoned out
被召唤 出去

被召唤出来

[ʃiː; ji] [kept] [hɜ:r; hər] [steɪt] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [kɪŋ]
She kept her state , and left the drunken king
她 保留 她 状态 , 和 左边 这 醉 国王

她保持了身份，离开了醉酒的国王。

[tuː; tə] [brɔːl] [æt; ət] [ˈfuːjæn] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [pɑːmz] . -
To brawl at Shushan underneath the palms .
到 争吵 在 蜀山 下 这 棕榈树 . -

在树山棕榈树下打架。

- [əˈlæs][jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] [briːðz] [fəl] [iːst] , - [aɪ] [sed] ,
' Alas your Highness breathes full East , ' I said ,
- 唉 你的 高度 呼吸 满的 东方 , - 我 说 ,

“唉，殿下呼吸的都是东方的空气，”我说。

- [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [liːnz] [tuː; tə][juː; jɔ] .
' On that which leans to you .
- 在 那 哪个 倾斜 到 你 .

“依附于你所倚靠的事物。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [prɪns] ,
I know the Prince ,
我 知道 这 王子 ,

我认识这位王子，

[aɪ][praɪz][hɪz; ɪz] [truːθ] : [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [væst][ə; eɪ][wɜːrk]
I prize his truth : and then how vast a work
我 奖 他的 真相 : 和 然后 如何 广阔的 一个 工作

我珍视他的真理：而这又是多么浩瀚的作品啊！

[tuː; tə] [əˈseɪl] [ðɪs] [greɪ] [ˌʌv; əv][mæn] !
To assail this gray preëminence of man !
到 攻击 这 灰色的 卓越 的 男人 !

攻击人类的这种灰色统治地位！

[juː; jɔ][grænt][em ˈiː][ˈlaɪs(ə)ns] ; [maɪt] [aɪ][juːz][aɪ ˈtiː] ?
You grant me license ; might I use it ?
你 授予 我 执照 ; 可能 我 使用 它 ?

你授予我许可，我可以使用它吗？

[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

思考;

[er] [hæf][biː; bi] [dʌn] [pərˈtʃæns] [jɔː; jər][laɪf] [meɪ] [feɪl] ;
Ere half be done perchance your life may fail ;
埃雷 一半 是 完毕 或许 你的 生活 可能 失败 ;

或许在人生过半之前，你的生命就会终结；

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈfiːblə(r)] [ˈerəs] [ˌʌv; əv][jɔː; jər][plæn] ,
Then comes the feeble heirress of your plan ,
然后 来 这 虚弱者 女继承人 的 你的 计划 ,

接下来出场的是你计划中那个比较弱小的继承人。

[ænd; ənd] [teɪks] [ænd; ənd][ˈruːɪnz][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [jɔː; jər][peɪnz]
And takes and ruins all ; and thus your pains
和 需要 和 废墟 全部 ; 和 因此 你的 疼痛

它会夺走并摧毁一切；因此，你的痛苦也将化为乌有。

[meɪ] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðæt] [ˈfʊtprɪnt] [əˈpɑːn][sænd]
May only make that footprint upon sand
可能 仅有的 制作 那 脚印 之上 沙

或许只能在沙地上留下足迹

[wɪtʃ] [oʊld] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [weɪvz] [ˌʌv; əv][ˈpredʒədɪs]
Which old - recurring waves of prejudice
哪个 老的 - 再次发生的 波浪 的 偏见

哪些陈旧且反复出现的偏见浪潮

[ˌriːˈsmuːð] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] : [maɪt] [aɪ] [dred] [ðæt] [juː; jʊ] ,
Resmooth to nothing : might I dread that you ,
重新平滑 到 没有什么 : 可能 我 恐惧 那 你 ,
变得一无所有：我或许会害怕你，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [feɪm] [fɔːr; fər] [spaʊs] [ænd; ənd][jɜː; jər] [ɡreɪt] [diːdz]
With only Fame for spouse and your great deeds
和 仅有的 名声 为了 配偶 和 你的 伟大的 契约
配偶唯有名望和你的丰功伟绩

[fɔːr; fər] [ˈɪʃuː] , [jet] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [mɪs] ,
For issue , yet may live in vain , and miss ,
为了 问题 , 然而 可能 居住 在 徒劳 , 和 错过 ,
虽然有缘无故，但可能徒劳无功，最终错失良机。

[ˈmiːnwaɪl] , [wʌt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [kaʊnts] [hɜːr; hər] [duː] ,
Meanwhile , what every woman counts her due ,
同时 , 什么 每一个 女士 计数 她 到期的 ,
与此同时，每个女人都认为自己应得的，

[lʌv] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈhæpɪnəs] ? -
Love , children , happiness ? '
爱 , 孩子们 , 幸福 ? -
爱情、孩子、幸福？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] ,
And she exclaimed ,
和 她 惊呼 ,
她惊喊道：

- [piːs] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [waɪld] !
' Peace , you young savage of the Northern wild !
- 和平 , 你 年轻的 野蛮的 的 这 北方 荒野 !
“和平吧，你这来自北方荒野的年轻野蛮人！”

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[ðoʊ] [jɜː; jər] [ˈprɪnsɪz] [lʌv] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡɑːdz] ,
though your Prince's love were like a God's ,
尽管 你的 王子的 爱 是 喜欢 一个 神的 ,
虽然你的王子对你的爱如同神明一般，

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [meɪd] [ˌauəˈself. .ɑː-][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs] ?
Have we not made ourself the sacrifice ?
有 我们 不是 制成 我们自己 这 牺牲 ?
难道我们没有做出牺牲吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] [ɪnˈdiːd] : [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðʌs] :
You are bold indeed : we are not talked to thus :
你 是 大胆的 的确 : 我们 是 不是 谈话 到 因此 :
你真是胆大包天：我们可没被人这样对待过。

[jet] [wɪl] [wiː; wi] [seɪ] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [wʊd] [ðeɪ] [ɡruː]
Yet will we say for children , would they grew
然而 将要 我们 说 为了 孩子们 , 会 他们 生长
然而，我们会说，对于孩子们来说，他们会长大吗？

[laɪk] [fiːld] - [ˈflaʊərz] [ˈevriwɛr] !
Like field - flowers everywhere !
喜欢 场地 - 花朵 到处 !
就像遍地盛开的野花！

[wiː, wi] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] :
we like them well :
我们 喜欢 他们 出色地 :

我们很喜欢他们:

[bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [daɪ] ; [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [gɜːrɪ] ,
But children die ; and let me tell you , girl ,
但 孩子们 死 ; 和 让 我 告诉 你 , 女孩 ,

但是孩子会死; 我告诉你, 姑娘,

[haʊˈeə] [juː; jʊ][ˈbæb(ə)] , [greɪt] [diːdz] [ˈkænɑːt] [daɪ] ;
Howe'er you babble , great deeds cannot die ;
然而 你 潺潺 , 伟大的 契约 不能 死 ;

无论你怎么喋喋不休, 伟大的事迹都不会消亡;

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [laɪt]
They with the sun and moon renew their light
他们 和 这 太阳 和 月亮 更新 他们的 光

它们与太阳和月亮一起重现光芒

[fɔːr; fər][ˈevər] , [ˈblesɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] .
For ever , blessing those that look on them .
为了 曾经 , 祝福 那些 那 看 在 他们 .

永远祝福所有看到它们的人。

[ˈtʃɪldrən] — [ðæt] [men] [meɪ] [plʌk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,
Children — that men may pluck them from our hearts ,
孩子们 — 那 男人 可能 采摘 他们 从 我们的 心 ,

孩子们——愿男人将他们从我们心中夺走,

[kɪl] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] , [breɪk] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] —
Kill us with pity , break us with ourselves —
杀 我们 和 遗憾 , 休息 我们 和 我们自己 —

用怜悯杀死我们, 用自我摧毁我们——

[oʊ] — [ˈtʃɪldrən] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɑːn] [zːrθ]
O — children — there is nothing upon earth
哦 — 孩子们 — 那里 是 没有什么 之上 地球

哦, 孩子们, 世上什么也没有。

[mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn]
More miserable than she that has a son
更多的 悲惨的 比 她 那 有 一个 儿子

比那个有儿子的女人更悲惨

[ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] [er] : [nɔːr] [wʊd] [wiː; wi][wɜːrk][fɔːr; fər] [feɪm] ;
And sees him err : nor would we work for fame ;
和 看到 他 犯错 : 也不 会 我们 工作 为了 名声 ;

并看到他犯错: 我们也不会为了名利而工作;

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][pərˈhæps] [maɪt] [riːp] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] ,
Though she perhaps might reap the applause of Great ,
尽管 她 也许 可能 收割 这 掌声 的 伟大的 ,

虽然她或许会赢得伟大的掌声,

[huː] [əːnz] [ðə; ði][wʌn] [ˈpuː] [stoʊ] [wens] [ˈæftər] - [hændz]
Who earns the one POU STO whence after - hands
WHO 收入 这 一 公共事业区 STO 何处 后 - 双手

谁能从后续工作中获得那份 POU STO?

[meɪ] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [rɪˈfekt]
May move the world , though she herself effect
可能 移动 这 世界 , 尽管 她 她自己 影响

她或许能撼动世界, 尽管她自身影响甚微。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] : [ˈwɜfɔ:r] [ʌp][ænd; ənd][ækt] , [nɔ:r] [ˈrɪŋk]
But little : wherefore up and act , nor shrink
但 小的 : 因此 向上 和 行为 , 也不 收缩

但少之又少：因此，振作起来，行动起来，不要退缩。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɑ:lɪd][eɪm][bi:; bi] [ˈdɪsɪpɪtɪd]
For fear our solid aim be dissipated
为了 害怕 我们的 坚硬的 目的 是 消散

唯恐我们坚定的目标落空

[baɪ][freɪl] [səkˈsesəz] .
By frail successors .
经过 脆弱 继承人 .

由脆弱的继承人接任。

[wʊd] , [ɪnˈdi:d] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ,
Would , indeed , we had been ,
会 , 的确 , 我们 有 到过 ,

我们真的会是.....

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɔ:rt(ə)] [flaɪz] , [ə; eɪ] [reɪs]
In lieu of many mortal flies , a race
在 代替 的 许多 凡人 苍蝇 , 一个 种族

代替许多会死的苍蝇，一场种族竞赛

[ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] [ˈlɪvɪŋ] , [i:tʃ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
Of giants living , each , a thousand years ,
的 巨人 活的 , 每个 , 一个 千 年 ,

巨人中，每个都活了一千年。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rk] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ]
That we might see our own work out , and watch
那 我们 可能 看 我们的 自己的 工作 出去 , 和 手表

这样我们或许就能看到自己的作品问世，并进行观察。

[ðə; ði][ˈsændi] [ˈfʊtprɪnt] [ˈhɑ:rdn] [ˈɪntu:] [stoʊn] . -
The sandy footprint harden into stone . ' . -
这 沙 脚印 硬化 进入 石头 . -

沙质脚印硬化成了石头。

[aɪ] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdaʊtʃ(ə)] [ɪn][maɪˈself]
I answered nothing , doubtful in myself
我 回答 没有什么 , 疑 在 我

我没有回答，对自己感到怀疑。

[ɪf] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈpoʊət] - [ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][grænd]
If that strange Poet - princess with her grand
如果 那 奇怪的 诗人 - 公主 和 她 盛大

如果那位古怪的诗人公主和她那宏伟的

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [æt; ət][ɔ:l][bi:; bi] [wʌn] .
Imaginations might at all be won .
想象力 可能 在 全部 是 韩元 .

想象力或许终究会被征服。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [broʊk] [aʊt] [ɪnˈtɜ:rprɪt] [maɪ] [θɔ:ts] :
And she broke out interpreting my thoughts :
和 她 打破 出去 翻译 我的 想法 :

她突然开始解读我的想法：

- [noʊ] [daʊt] [wi:; wi] [si:m] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɔ:nstər][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
' No doubt we seem a kind of monster to you ;
- 不 怀疑 我们 似乎 一个 种类 的 怪物 到 你 ;

毫无疑问，在你们眼里，我们就像某种怪物；

[wiː wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] : [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ʌp] [tɪl] [ðɪs]
We are used to that : for women , up till this
我们 是 用过的 到 那 : 为了 女性 , 向上直到 这
我们已经习惯了：对于女性来说，直到.....

[kræmpt] ['ʌndər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [saʊθ] - [siː] - [aɪl] [tə'buː] ,
Cramped under worse than South - sea - isle taboo ,
狭窄 在下面 更糟 比 南 - 海 - 小岛 忌讳 ,
比南海岛屿禁忌更甚，令人窒息

[ˈdwɔːrfs] [ʌv; əv][ðə; ði] , [feɪl][soʊ][fɑːr]
Dwarfs of the gynæceum , fail so far
矮人 的 这 妇科 , 失败 所以 远的
女子剧场的矮人，至今仍未成功

[ɪn] [haɪ] [dɪ'zaɪər] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['kænaːt] [ges]
In high desire , they know not , cannot guess
在 高的 欲望 , 他们 知道 不是 , 不能 猜测
在极度的欲望驱使下，他们不知晓，也无法预料。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['welfer] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .
How much their welfare is a passion to us .
如何 很多 他们的 福利 是 一个 热情 到 我们 :
他们的福祉是我们无比关心的事情。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['ʃʊrə] , ['kwɪkər] [pruːf] —
If we could give them surer , quicker proof —
如果 我们 可以 给 他们 确定 , 更快 证明 —
如果我们能给他们更确凿、更快捷的证据——

[oʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][end][wɜːr; wər] [les] [ə'tʃiːvəbl]
Oh if our end were less achievable
哦 如果 我们的 结尾 是 较少的 可实现的
哦，如果我们的最终目标更难实现就好了

[baɪ] [sləʊ] [ə'prəʊtʃɪz] , [ðæn; ðən][baɪ]['sɪŋɡ(ə)][ækt]
By slow approaches , than by single act
经过 慢的 方法 , 比 经过 单身的 行为
循序渐进比一次性行动更有效

[ʌv; əv] [ɪmə'leɪʃn] , ['eni] [feɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,
Of immolation , any phase of death ,
的 献祭 , 任何 阶段 的 死亡 ,
焚身，死亡的任何阶段，

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][praːmpt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [paɪks] ,
We were as prompt to spring against the pikes ,
我们 是 作为 迅速的 到 春天 反对 这 长矛 ,
我们迅速扑向长矛兵，

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ðɪ]['faɪəri] [ɡʌlf] [æz; əz] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Or down the fiery gulf as talk of it ,
或者 向下 这 火热 海湾 作为 讲话 的 它 ,
或者像谈论这件事一样，坠入炽热的深渊。

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪstər] - ['lɪbətɪz] . -
To compass our dear sisters ' liberties . '
到 罗盘 我们的 亲爱的 姐妹 - 自由 : -
为了保障我们亲爱的姐妹们的自由。

[ʃiː; ʃɪ] [bəʊd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][veɪl][ə; eɪ]['noʊb(ə)][ter; tɪ(ə)r] ;
She bowed as if to veil a noble tear ;
她 鞠躬 作为 如果 到 面纱 一个 高贵 撕 ;
她鞠躬，仿佛要掩藏一滴高贵的泪水；

[ænd; ənd][ʌp][wiː; wi][keɪm][tuː; tə][wer][ðə; ði]ˈrɪvər[sloʊpt]
And up we came to where the river sloped
和 向上 我们 来了 到 在哪里 这 河 倾斜的
我们向上走到了河水倾斜的地方。

[tuː; tə][plʌndʒ][ɪn]ˈkætərækt,[fætərɪŋ][ɑːn][blæk][blɑːks]
To plunge in cataract, shattering on black blocks
到 暴跌 在 白内障 , 破碎 在 黑色的 积木
坠入瀑布, 碎裂在黑色的石块上

[ə; eɪ][bredθ][ʌv; əv]ˈθʌndər].
A breadth of thunder.
一个 宽度 的 雷 .
一声雷鸣。

[ɔː(r)][aɪˈtiː][ʃʊk][ðə; ði][wʊdz],
O'er it shook the woods,
超过 它 摇晃 这 树林 ,
它震动了周围的树林,

[ænd; ənd][dɑːnst][ðə; ði][ˈkʌlər],[ænd; ənd],[brɪˈloʊ],[stʌk][aʊt]
And danced the colour, and, below, stuck out
和 跳舞 这 颜色 , 和 , 以下 , 卡住 出去
色彩舞动, 下方, 突兀地显现出来。

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][sʌm; səm][væst][bʌlk][ðæt][lɪvd][ænd; ənd][rɔːrd]
The bones of some vast bulk that lived and roared
这 骨头 的 一些 广阔的 大部分 那 居住地 和 咆哮
曾经活着并咆哮的庞大生物的骸骨

[brɪfɔːr][mæn][wʌz; wəz].
Before man was.
前 男人 曾是 .
在人类出现之前。

[ʃiː; ʃi][geɪzd][əˈwaɪl][ænd; ənd][sed],
She gazed awhile and said,
她 凝视 一会儿 和 说 ,
她凝视了一会儿, 说道:

- [æz; əz][ðɪːz][ruːd][boʊnz][tuː; tə][juːˈes],[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hɜːr; hər]
' As these rude bones to us, are we to her
- 作为 这些 粗鲁的 骨头 到 我们 , 是 我们 到 她
“我们之于她, 正如这些粗糙的骨头之于我们, 也如它们之于我们。”

[ðæt][wɪl][biː; bi]. -
That will be. '
那 将要 是 . -
那将会是。

- [der][wiː; wi][driːm][ʌv; əv][ðæt], - [aɪ][æskt],
' Dare we dream of that, ' I asked,
- 敢 我们 梦 的 那 , - 我 问 ,
“我们敢奢望那样吗? ”我问道。

- [wɪtʃ][rɔːt][juːˈes],[æz; əz][ðə; ði]ˈwɜːrkmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk],
' Which wrought us, as the workman and his work,
- 哪个 锻 我们 , 作为 这 工人 和 他的 工作 ,
“它塑造了我们, 如同工人和他的作品一样,

[ðæt][ˈpræktɪs][ˈbetɜːz]? - - [haʊ], - [ʃiː; ʃi][kraɪd], - [juː; jʊ][lʌv]
That practice betters? ' ' How, ' she cried, ' you love
那 实践 博彩公司 ? - - 如何 , - 她 哭 , - 你 爱
练习效果会更好吗? “怎么会,”她喊道, “你爱我。”

[ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪks] ! [ri:d] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ˈaʊər; ɑ:r] [praɪz] ,
The metaphysics ! read and earn our prize ,
这 形而上学 ！ 读 和 赚 我们的 奖 ；
形而上学！ 阅读即可赢取我们的奖品！

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [broʊtʃ] : [bɪˈni:θ] [æən; ən] [ˈemərəld] [pleɪn]
A golden brooch : beneath an emerald plane
一个 金的 胸针 : 下面 一个 翠 飞机
一枚金胸针：在一片祖母绿之下

[sɪts][daɪˈɒtɪmə] , [ˈti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [daɪd]
Sits Diotima , teaching him that died
坐 迪奥提玛 , 教学 他 那 死亡
狄奥提玛坐着，教导他那死去的人。

[ʌv; əv] [ˈhemlɔ:k] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈvaɪs] ; [rɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ;
Of hemlock ; our device ; wrought to the life ;
的 铁杉 ; 我们的 设备 ; 锻 到 这 生活 ;
毒芹；我们的装置；赋予生命；

[ʃi:; ji] [ræpt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈsʌbdʒekt] , [hi:; hi][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] :
She rapt upon her subject , he on her :
她 欣喜若狂 之上 她 主题 , 他 在 她 :
她对她的臣民着迷，他也对她着迷：

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɑ:r; əɹ] [sku:lz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] . -
For there are schools for all . '
为了 那里 是 学校 为了 全部 . -
因为每个人都有学校可上。

- [ænd; ənd] [jet] - [aɪ] [sed]
' And yet ' I said
- 和 然而 - 我 说
“然而,”我说。

- [mɪˈθɪŋks] [aɪ][hæən; həv][nɑ:t] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l]
' Methinks I have not found among them all
- 我觉得 我 有 不是 成立 之中 他们 全部
我觉得我还没有在他们之中找到全部

[wʌn][ˌænəˈtɔ:mɪk] . -
One anatomic . '
— 解剖学 . -
一个解剖学上的

- [neɪ] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , -
' Nay , we thought of that , '
- 不 , 我们 想法 的 那 , -
“不，我们考虑过这一点。”

[ʃi:; ji] [ˈænsər] , - [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [pli:zd] [ju: ˈes][nɑ:t] : [ɪn] [tru:θ]
She answered , ' but it pleased us not : in truth
她 回答 , - 但 它 高兴 我们 不是 : 在 真相
她回答说：“但我们并不高兴：事实上……”

[wi:; wi] [ˈʃʌdəɹ] [bʌt; bət][tu:; tə] [dri:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [eɪp]
We shudder but to dream our maids should ape
我们 不寒而栗 但 到 梦 我们的 女佣 应该 猿
我们战栗不已，却梦见我们的女仆应该模仿

[ðoʊz] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈmeɪlz] [ðæt] [kɑ:rv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhaʊnd] ,
Those monstrous males that carve the living hound ,
那些 滔天 男性 那 雕刻 这 活的 猎犬 ,
那些残害活猎犬的可怕雄性，

[ænd; ənd][kræm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
And **cram** **him** **with** **the** **fragments** **of** **the** **grave** ,
和 塞满 他 和 这 片段 的 这 严重 ,
将坟墓碎片塞进他的肚子里。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [di'zɒlvɪŋ] ['hju:mən] [hɑ:rt] ,
Or in the dark dissolving human heart ,
或者 在 这 黑暗的 溶解 人类 心 ,
或者在黑暗中逐渐消融的人类心脏里，

[ænd; ənd][ˈhəʊli] ['si:kri:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪkrəʊkɑ:zəm] ,
And holy secrets of this microcosm ,
和 圣 秘密 的 这 微观世界 ,
以及这个微观世界的神圣秘密，

['dæblɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪmləs] [hænd][wɪð; wɪθ] ['feɪmfl] [dʒest] ,
Dabbling a shameless hand with shameful jest ,
浅尝辄止 一个 不要脸 手 和 可耻 笑话 ,
无耻地玩弄着可耻的玩笑，

[ɪn'kɑ:nəlaɪz] [ðer; ðər]['spɪrɪts] : [jet] [wi:; wi] [noʊ]
Encarnalize their spirits : yet we know
化身 他们的 烈酒 : 然而 我们 知道
将他们的精神具象化：然而我们知道

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] [hæŋz] :
Knowledge is knowledge , and this matter hangs :
知识 是 知识 , 和 这 事情 悬挂 :
知识就是知识，而这件事悬而未决：

['haʊ'bi:ɪt] [.auə'self. .ɑ:-] , [fɔ:'si:ɪŋ] ['kæʒuəlti] ,
Howbeit ourself , foreseeing casualty ,
然而 我们自己 , 预见 伤亡 ,
然而我们自己预见到伤亡，

[nɔ:r] ['wɪlɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [lɜ:rnt] ,
Nor willing men should come among us , learnt ,
也不 愿意的 男人 应该 来 之中 我们 , 学会了 ,
心甘情愿的人也不应该混入我们中间，我明白。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['wɪri] [mu:nz] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] ,
For many weary moons before we came ,
为了 许多 厌倦 月亮 前 我们 来了 ,
在我们到来之前的许多个漫长的月份里，

[ðɪs] [kra:ft][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] .
This craft of healing .
这 工艺 的 康复 :
这种疗愈的技艺。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [sɪk] , [.auə'self. .ɑ:-]
Were you sick , ourself
是 你 生病的 , 我们自己
你生病了吗，我们自己？

[wʊd] [tend] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
Would tend upon you .
会 趋向 之上 你 :
会照顾你。

[tu:; tə][jɔr; jər] ['kwestʃən] [naʊ] ,
To your question now ,
到 你的 问题 现在 ,
现在回答你的问题，

[ænd; ənd] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaɪnwɒd] [ˈkrɔ:sɪŋ] , [keɪm]
And , o'er a bridge of pinewood crossing , came
和 , 超过 一个 桥 的 松林 过境 , 来了

于是，他们跨过一座松木桥，走了过来。

[ɑ:n] [ˈflaʊəri] [ˈlevlz] [ʌndərˈni:θ] [ðə; ði][kræg] ,
On flowery levels underneath the crag ,
在 如花 级别 下 这 岩 ,

在峭壁下方繁花似锦的地势上，

[fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈbju:ti] .
Full of all beauty .
满的 的 全部 美丽 .

充满一切美好。

- [oʊ] [haʊ] [swi:t] - [aɪ] [sed]
' O how sweet ' I said
- 哦 如何 甜的 - 我 说

“哦，多么甜蜜啊，”我说。

([fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][maɪ][mæsk])
(For I was half - oblivious of my mask)
(为了 我 曾是 一半 - 浑然不觉 的 我的 面具)

(因为我当时几乎没注意到自己戴着面具)

- [tu:; tə][ˈlɪŋgər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [lʌvd] [ju: 'es] . -
' To linger here with one that loved us . '
- 到 萦绕 这里 和 一 那 喜爱 我们 . -

“想和爱的人一起留在这里。”

- [jeɪ] , -
' Yea , '
- 是的 , -

'是的， '

[ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , - [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [fer] [fəˈlɑ:səfi]
She answered , ' or with fair philosophies
她 回答 , - 或者 和 公平的 哲学

她回答说：“或者用公正的哲学.....”

[ðæt] [lɪft][ðə; ði][ˈfænsi] ; [fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [ði:z] [fi:ldz]
That lift the fancy ; for indeed these fields
那 举起 这 想要 ; 为了 的确 这些 字段

那令人心旷神怡；因为这些田野确实如此。

[ɑ:r; ər] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvliər] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈli:zən] [lɔ:nz] ,
Are lovely , lovelier not the Elysian lawns ,
是 迷人的 , 更可爱 不是 这 极乐世界 草坪 ,

很美，比极乐世界的草坪更美。

[wer] [peɪst] [ðə; ði] [ˈdemɪgɑ:d] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [sɔ:]
Where paced the Demigods of old , and saw
在哪里 踱步 这 半神 的 老的 , 和 锯

昔日半神们曾在此踱步，并目睹了这一切。

[ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [ˈveɪpər] [stri:k] [ðə; ði] - [ˈtaʊərz]
The soft white vapour streak the crownèd towers
这 柔软的 白色的 汽 条纹 这 - 塔楼

柔和的白色水汽掠过高耸的塔楼

[bɪlt] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] : - [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [meɪdz] ,
Built to the Sun : ' then , turning to her maids ,
建造 到 这 太阳 : - 然后 , 转弯 到 她 女佣 ,

向阳而建：'然后，她转向她的侍女们，

- [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pə'veɪliən] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ;
' **Pitch our pavilion here upon the sword** ;
- 沥青 我们的 亭 这里 之上 这 草 ;

“我们在这片草地上搭起我们的凉亭；

[leɪ] [aʊt] [ðə; ði][ˈvaɪəndz] . -
Lay out the viands . '
莱 出去 这 菜肴 . -

摆放好菜肴。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ðeɪ] [reɪzd]
At the word , they raised
在 这 单词 , 他们 提高

听到这话，他们举起了手

[ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv][ˈsætn] , [ɪ'læbəreɪtli] [rɔːt]
A tent of satin , elaborately wrought
一个 帐篷 的 缎 , 精心 锻

一顶用缎子精心制作的帐篷

[wɪð; wɪθ] [fer] [kɔːɪnəz] [ˈtraɪʌmf] ; [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
With fair Corinna's triumph ; here she stood ,
和 公平的 科琳娜的 胜利 ; 这里 她 站立 ,

伴随着美丽的科琳娜的胜利；她站在这里，

[ɛn'gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ˈflɔːrɪd] ['meɪd(ə)n] - [tʃiːk] ,
Engirt with many a florid maiden - cheek ,
工程 和 许多 一个 佛罗里达 少女 - 脸颊 ,

带着许多少女红润的脸颊，

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['kɑːŋkəreɪ] ; ['wʊmən] - ['kɔŋkəd] [ðer; ðər]
The woman - conqueror ; woman - conquered there
这 女士 - 征服者 ; 女士 - 征服 那里

女人征服者；女人被征服者

[ðə; ði] ['bɜːrɪd] ['vɪktər] [ʌv; əv][ten] - ['θaʊz(ə)nd] [hɪmz] ,
The bearded Victor of ten - thousand hymns ,
这 留着胡子的 胜利者 的 十 - 千 赞美诗 ,

留着胡须的胜利者，唱过一万首赞美诗

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [men] [mɔːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] : [bʌt; bət][wiː; wi]
And all the men mourned at his side : but we
和 全部 这 男人 哀悼 在 他的 边 : 但 我们

所有的男人都围在他身边哀悼：但我们

[set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [klaɪm] ; [ðen] , ['klaɪmɪŋ] , ['sɪrəl] [kept]
Set forth to climb ; then , climbing , Cyril kept
放 前进 到 爬 ; 然后 , 攀登 , 西里尔 保留

于是他开始攀登；然后，在攀登的过程中，西里尔一直.....

[wɪð; wɪθ] ['saɪki] , [wɪð; wɪθ] [mə'ɪsə] ['flɔːriən] , [aɪ]
With Psyche , with Melissa Florian , I
和 精神 , 和 梅丽莎 弗洛里安 , 我

与 Psyche，与 Melissa Florian，我

[wɪð; wɪθ] [maɪn] [ə'faɪənst] .
With mine affianced .
和 矿 已订婚 .

和我未婚妻在一起。

['meni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd]
Many a little hand
许多 一个 小的 手

许多小手

[gla:nst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ra:ks] ,
Glanced like a touch of sunshine on the rocks ,
瞥了一眼 喜欢 一个 触碰 的 阳光 在 这 岩石 ,
像阳光洒在岩石上的一抹光亮,

[ˈmeni] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] [ʃʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒu:əl] [set]
Many a light foot shone like a jewel set
许多 一个 光 脚 闪耀 喜欢 一个 宝石 放
许多轻盈的脚步像珠宝一样闪耀。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][kræg] : [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] , [wi:; wi] [wu:nd]
In the dark crag : and then we turned , we wound
在 这 黑暗的 岩 : 和 然后 我们 转向 , 我们 伤口
在黑暗的峭壁上: 然后我们转身, 我们扭动着身子

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði] [kɒpsɪz] , [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,
About the cliffs , the copses , out and in ,
关于 这 悬崖 , 这 小树林 , 出去 和 在 ,
关于悬崖、小树林, 进出.....

[ˈhæməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋkɪŋ] , [ˈtʃætəɪɪŋ] [ˈstoʊni] [neɪmz]
Hammering and clinking , chattering stony names
锤击 和 叮当声 , 喋喋不休 石质的 姓名
敲击和碰撞, 石头发出咔哒咔哒的声音

[ʌv; əv] [ˈeɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rn,blend] , [ræg][ænd; ənd][træp][ænd; ənd] [tʌf] ,
Of shales and hornblende , rag and trap and tuff ,
的 页岩 和 角闪石 , 抹布 和 陷阱 和 硬木 ,
由页岩、角闪石、碎石、玄武岩和凝灰岩组成,

[əˈmɪgdə,lɔɪd] [ænd; ənd][ˈtreɪ,kɑɪt; ˈtræ,kɑɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Amygdaloid and trachyte , till the Sun
杏仁核 和 粗面岩 , 直到 这 太阳
杏仁状和粗面岩, 直到太阳

[gru:] [ˈbrɔ:dər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Grew broader toward his death and fell , and all
成长 更广泛 朝向 他的 死亡 和 跌倒 , 和 全部
他临终前身体越来越宽阔, 最终倒下, 一切都结束了。

[ðə; ði][ˈrouzi] [harts] [keɪm] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔ:nz] .
The rosy heights came out above the lawns .
这 红润 高度 来了 出去 多于 这 草坪 .
玫瑰色的山峰耸立在草坪之上。

[ðə; ði] [ˈsplendər] [fɔ:lz] [ɑ:n][ˈkæs(ə)l] [wɔ:lz]
The splendour falls on castle walls
这 辉煌 瀑布 在 城堡 墙壁
辉煌笼罩着城堡的墙壁

[ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ] [ˈsʌmɪts] [oʊld][ɪn] [ˈstɔ:ri] :
And snowy summits old in story :
和 下雪的 峰会 老的 在 故事 :
还有故事中古老的雪山之巅:

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪt] [ˈfeɪks] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪks] ,
The long light shakes across the lakes ,
这 长的 光 奶昔 穿过 这 湖泊 ,
长长的阳光在湖面上摇曳,

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ˈkætərækt] [li:ps] [ɪn] [ˈɡlɔ:ri] .
And the wild cataract leaps in glory .
和 这 荒野 白内障 跳跃 在 荣耀 :
而那狂野的瀑布则在荣耀中奔腾。

[bloʊ] , [ˈbjʊ:ɡl] , [bloʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] [ˈekoʊz] [ˈflaɪŋ] ,
Blow , bugle , blow , set the wild echoes flying ,
吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ,
吹吧, 号角, 吹吧, 让狂野的回声飞扬!

[bloʊ] , [ˈbjʊ:ɡl] ; [ˈænsər] , [ˈekoʊz] , [ˈdaɪŋ] , [ˈdaɪŋ] , [ˈdaɪŋ] .
Blow , bugle ; answer , echoes , dying , dying , dying :
吹 , 号角 ; 回答 , 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 :
吹响号角; 回应, 回声, 消逝, 消逝, 消逝。

[oʊ][hɑ:rk] , [oʊ] [hɪr] !
O hark , O hear !
哦 听着 , 哦 听到 !
听啊, 听啊!

[haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,
how thin and clear ,
如何 薄的 和 清除 ,
多么轻薄透明啊

[ænd; ənd] [ˈθɪnər] , [ˈklɪrər] , [ˈfɑ:rðər] [ˈɡoʊɪŋ] !
And thinner , clearer , farther going !
和 更薄 , 更清晰 , 更远 去 !
而且更薄、更清晰、更远!

[oʊ] [swi:t] [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][skɑ:r]
O sweet and far from cliff and scar
哦 甜的 和 远的 从 悬崖 和 疤痕
哦, 甜蜜而远离悬崖和伤痕

[ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ˈelflənd] [ˈfeɪntli] [ˈbloʊɪŋ] !
The horns of Elfland faintly blowing !
这 角 的 精灵国 淡淡的 吹 !
精灵国的号角隐隐响起!

[bloʊ] , [let][ju: ˈes] [hɪr] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ɡlen] [riˈpleɪn] :
Blow , let us hear the purple glens replying :
吹 , 让 我们 听到 这 紫色的 格伦斯 回复 :
吹吧, 让我们听听紫色山谷的回应:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

公主(The Princess)

第4/8页

[bloʊ] , ['bju:gl] ; ['ænsər] , ['ekouz] , ['daɪŋ] , ['daɪŋ] , ['daɪŋ] .
Blow , bugle ; answer , echoes , dying , dying , dying .
吹 , 号角 ; 回答 , 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

[oʊ] [lʌv] , [ðeɪ] [daɪ][ɪn][jɑ:n] [rɪtʃ] [skaɪ] ,
O love , they die in yon rich sky ,
哦 爱 , 他们 死 在 远 富有的 天空 ,

噢，爱，他们死在丰富的天空中，

[ðeɪ] [feɪnt][ɑ:n] [hɪl] [ɔ:r] [fi:ld] [ɔ:r]['rɪvər] :
They faint on hill or field or river :
他们 头晕的 在 爬坡道或者 场地 或者 河 :

他们昏倒在山坡上、田野里或河边：

['aʊər; ɑ:r] ['ekouz] [roʊl][frʌm; frəm] [soʊl] [tu:; tə] [soʊl] ,
Our echoes roll from soul to soul ,
我们的 回声 卷 从 灵魂 到 灵魂 ,

我们的回声在灵魂间回荡，

[ænd; ænd] [grəʊ] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ænd][fɔ:r; fər][ˈevər] .
And grow for ever and for ever .
和 生长 为了 曾经 和 为了 曾经 .

并且永远增长，永无止境。

[bloʊ] , ['bju:gl] , [bloʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekouz] ['flaɪŋ] ,
Blow , bugle , blow , set the wild echoes flying ,
吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬！

[ænd; ænd] ['ænsər] , ['ekouz] , ['ænsər] , ['daɪŋ] , ['daɪŋ] , ['daɪŋ] .
And answer , echoes , answer , dying , dying , dying .
和 回答 , 回声 , 回答 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

回答，回声，回答，消逝，消逝，消逝。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

- [ðer; ðər] [sɪŋks] [ðə; ði] ['nebjələs] [stɑ:r][wi:; wi][kɔ:l] [ðə; ði] [sʌn] ,
' There sinks the nebulous star we call the Sun ,
- 那里 水槽 这 模糊的 星星 我们 称呼 这 太阳 ,

“我们称之为太阳的那颗朦胧的星体就沉没在那里。”

[ɪf] [ðæt] [haɪ'pɔ:θəsis] [lʌv; əv] [ðerz] [bi:; bi] [saʊnd] -
If that hypothesis of theirs be sound ' -
如果 那 假设 的 他们的 是 声音 -

如果他们的假设是正确的

[sed] ['aɪdə] ; - [let] [ju: 'es] [daʊn] [ænd; ænd] [rest] ; - [ænd; ænd][wi:; wi]
Said Ida ; ' let us down and rest ; ' and we
说 艾达 ; - 让 我们 向下 和 休息 ; - 和 我们

艾达说：“让我们下来休息吧。”于是我们

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈpresəpɪsɪz] ,
Down from the lean and wrinkled precipices ,
向下 从 这 倾斜 和 皱 悬崖 ,
从瘦削而皱巴巴的悬崖上下来,

[baɪ] [ˈevri] [ˈkɑ:pɪs] - [ˈfeðəd] [ˈkæzəm][ænd; ənd] [kleft] ,
By every coppice - feathered chasm and cleft ,
经过 每一个 矮林 - 羽毛 深渊 和 裂 ,
在每一道灌木丛生的深渊和裂缝旁,

[drɒpt] [θru:] [ðə; ði][æmˈbroʊzəl] [glu:m] [tu:; tə] [wer] [brɪˈloʊ]
Dropt through the ambrosial gloom to where below
掉落 通过 这 甘露 愁云 到 在哪里 以下
穿过如仙般的幽暗，坠落到下方

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm] [ʃoʊn] [ðə; ði] [tent]
No bigger than a glow - worm shone the tent
不 大 比 一个 辉光 - 蠕虫 闪耀 这 帐篷
帐篷里透出微弱的光芒，它比萤火虫还小。

[læmp] - [lɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] .
Lamp - lit from the inner .
灯 - 点燃 从 这 内 .
从内部点亮的灯光。

[wʌns] [ʃi:; ji] [li:nd] [ɑ:n][em ˈi:] ,
Once she leaned on me ,
一次 她 倾斜 在 我 ,
她靠在我身上时,

[dɪˈsendɪŋ] ; [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ʃi:; ji] [lent] [hɜ:r; hər][hænd] ,
Descending ; once or twice she lent her hand ,
下降 ; 一次 或者 两次 她 借出的 她 手 ,
下山途中，她曾一两次伸出手来。

[ænd; ənd] [ˈblɪsɪf(ə)l] [pælɪˈteɪfɪnz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
And blissful palpitations in the blood ,
和 幸福的 心悸 在 这 血 ,
血液中涌动着令人愉悦的悸动,

[ˈstɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtrænsɹɔ:rt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
Stirring a sudden transport rose and fell .
搅拌 一个 突然 运输 玫瑰 和 跌倒 .
搅动着，一股突如其来的气流上下起伏。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [plɑ:ntɪd] [ˈlev(ə)l] [fi:t] , [ænd; ənd] [dɪpt]
But when we planted level feet , and dipt
但 什么时候 我们 已种植 等级 脚 , 和 迪普
但当我们站稳脚跟，然后.....

[brɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈsætn] [ˈdoʊm][ænd; ənd] [ˈentəd] [ɪn] ,
Beneath the satin dome and entered in ,
下面 这 缎 穹顶 和 进入 在 ,
在缎面穹顶之下，我走了进去，

[ðer; ðər] [ˈli:nɪŋ] [di:p] [ɪn] [ˈbrɔɪdəd] [daʊn] [wi:; wi][sæŋk]
There leaning deep in broidered down we sank
那里 倾斜 深的 在 刺绣 向下 我们 沉没
我们深深地陷进了绣花羽绒服里

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈelbəʊz] : [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtraɪpɑ:d][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Our elbows : on a tripod in the midst
我们的 肘部 : 在 一个 三脚架 在 这 中间
我们的肘部：在三脚架上，位于中间

[ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [ˈfleɪm] [ˈroʊz] , [ænd; ənd] [brɪʃ: r] [ju: ˈes] [gləʊd]

A fragrant flame rose , and before us glowed
一个 香 火焰 玫瑰 , 和 前 我们 发光

一团芬芳的火焰升起，在我们面前闪耀。

[fru:t] , [ˈblɑ:səm] , [ˈvaɪənd] , [ˈæmbər] [waɪn] , [ænd; ənd][ɡoʊld] .

Fruit , blossom , viand , amber wine , and gold .
水果 , 开花 , 菜肴 , 琥珀色 葡萄酒 , 和 金子 .

水果、花朵、菜肴、琥珀色的葡萄酒和黄金。

[ðen] [ʃi: ʃi] , - [let] [sʌm; səm][wʌn] [sɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] : [mu:v]

Then she , ' Let some one sing to us : lightlier move
然后 她 , - 让 一些 一 唱歌 到 我们 : 更轻 移动

然后她说：“让谁来为我们唱歌：轻快的舞步。”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈfledʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmju: zɪk] : - [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] ,

The minutes fledged with music : ' and a maid ,
这 分钟 羽翼丰满 和 音乐 : - 和 一个 女佣 ,

音乐响起，时间飞逝：“还有一位女仆，

[ʌ; əv] [ðoʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɾ] , [smoʊt] [hɜ:r; həɾ][hɑ:rp] , [ænd; ənd] [sæŋ] .

Of those beside her , smote her harp , and sang .
的 那些 旁 她 , 猛击 她 竖琴 , 和 唱 .

她身边的人拍打着竖琴，唱了起来。

- [terz] , [ˈaɪd(ə)l] [terz] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] ,

' Tears , idle tears , I know not what they mean ,
- 眼泪 , 闲置的 眼泪 , 我 知道 不是 什么 他们 意思是 ,

眼泪，无谓的眼泪，我不知道它们意味着什么，

[terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌ; əv][sʌm; səm][dɪˈvaɪn] [dɪˈsper]

Tears from the depth of some divine despair
眼泪 从 这 深度 的 一些 神圣的 绝望

源自某种神圣绝望深处的泪水

[raɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈɡæðər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

Rise in the heart , and gather to the eyes ,
上升 在 这 心 , 和 收集 到 这 眼睛 ,

升腾于心，汇聚于眼，

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈɔ:təm] - [fi:ldz] ,

In looking on the happy Autumn - fields ,
在 寻找 在 这 快乐的 秋天 - 字段 ,

望着秋日里欣欣向荣的田野，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; əɾ][noʊ] [mɔ:r] .

And thinking of the days that are no more .
和 思维 的 这 天 那 是 不 更多的 :

想起那些逝去的日子。

- [freʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [bi:m] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][seɪl] ,

' Fresh as the first beam glittering on a sail ,
- 新鲜的 作为 这 第一的 光束 闪闪发光 在 一个 帆 ,

“像帆船上第一缕闪耀的阳光一样清新”，

[ðæt] [brɪŋz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərweɜ:rlɪd] ,

That brings our friends up from the underworld ,
那 带来 我们的 朋友们 向上 从 这 地狱 ,

这样就把我们的朋友们从冥界带了上来。

[sæd][æz; əz][ðə; ði][ləst] [wɪtʃ] [ˈrednz] [ˈoʊvər][wʌn]

Sad as the last which reddens over one
伤心 作为 这 最后的 哪个 变红 超过 一

悲伤的是，最后一个脸红了

[ðæt] [sɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [wi:: wi] [lʌv] [br'loʊ] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] ;
That sinks with all we love below the verge ;
那 水槽 和 全部 我们 爱 以下 这 边缘 ;

它将和我们所爱的一切都一起沉入海底；

[soʊ][sæd] , [soʊ] [freʃ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .
So sad , so fresh , the days that are no more .
所以 伤心 , 所以 新鲜的 , 这 天 那 是 不 更多的 .

多么令人伤感，多么令人怀念，那些逝去的日子。

- [ɑ:] , [sæd][ænd; ɛnd] [streɪndʒ] [æz; ɛz][ɪn][dɑ:rk] ['sʌmə] [dɔ:nz]
' Ah , sad and strange as in dark summer dawns
- 啊 , 伤心 和 奇怪的 作为 在 黑暗的 夏天 黎明

啊，如同夏日黎明那般阴郁而怪异。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [paɪp][lʌv; ɛv][hæf] - [ə'weɪkənd] [bɜ:rdʒ]
The earliest pipe of half - awakened birds
这 最早 管道 的 一半 - 觉醒 鸟类

半睡半醒的鸟儿最早的鸣叫

[tu:: tə] ['daɪɪŋ] [ɪrɪz] , [wen] [ˈʌntə'ʌntu] ['daɪɪŋ] [aɪz]
To dying ears , when unto dying eyes
到 垂死 耳朵 , 什么时候 到 垂死 眼睛

临终的耳朵，临终的双眼

[ðə; ði] ['keɪsmənt] ['sləʊli] [grəʊz] [ə; eɪ] ['glɪməɪɪŋ] [skwer] ;
The casement slowly grows a glimmering square ;
这 窗扇 缓慢地 生长 一个 微光 正方形 ;

窗框缓缓显现出一个闪闪发光的正方形；

[soʊ][sæd] , [soʊ] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .
So sad , so strange , the days that are no more .
所以 伤心 , 所以 奇怪的 , 这 天 那 是 不 更多的 .

多么令人伤感，多么令人感慨，那些逝去的日子。

- [dɪr] [æz; ɛz] [rɪ'membər] ['kɪsɪz] ['æftər] [deθ] ,
' Dear as remembered kisses after death ,
- 亲爱的 作为 记得 吻 后 死亡 ,

“亲爱的，如同死后记忆中的吻，

[ænd; ɛnd] [swi:t] [æz; ɛz] [ðoʊz] [baɪ] ['hoʊpləs] ['fænsɪ] [feɪnd]
And sweet as those by hopeless fancy feigned
和 甜的 作为 那些 经过 绝望 想要 假装

就像那些凭着不切实际的幻想而假装出来的一样甜蜜

[ɑ:n][lɪps] [ðæt] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ; [di:p] [æz; ɛz] [lʌv] ,
On lips that are for others ; deep as love ,
在 嘴唇 那 是 为了 其他的 ; 深的 作为 爱 ,

在属于别人的嘴唇上；深沉如爱。

[di:p] [æz; ɛz][fɜ:rst] [lʌv] , [ænd; ɛnd][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [rɪ'gret] ;
Deep as first love , and wild with all regret ;
深的 作为 第一的 爱 , 和 荒野 和 全部 后悔 ;

深沉如初恋，又充满悔恨；

[oʊ] [deθ] [ɪn] [laɪf] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] . -
O Death in Life , the days that are no more . '
哦 死亡 在 生活 , 这 天 那 是 不 更多的 . -

哦，生命中的死亡，那些逝去的日子。

[fi:: ji] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,
She ended with such passion that the tear ,
她 结束 和 这样的 热情 那 这 撕 ,

她最后激动得热泪盈眶。

[ʃiː, ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv] , [ʃʊk] [ænd; ənd] [fel] , [æŋ; əŋ] [ˈɜːrɪŋ] [pɜːrɪ]
She sang of , shook and fell , an erring pearl
她 唱 的 , 摇晃 和 跌倒 , 一个 犯错 珍珠
她歌唱着, 颤抖着, 坠落, 一颗迷失的珍珠

[lɔːst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsˈdeɪn]
Lost in her bosom : but with some disdain
丢失的 在 她 怀 : 但 和 一些 蔑视
迷失在她怀里: 但又带着一丝轻蔑

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , - [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər] [hɔːnt]
Answered the Princess , ' If indeed there haunt
回答 这 公主 , - 如果 的确 那里 出没
公主回答说: “如果真有鬼魂出没的话。”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊldər] [ˈlɑːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
About the mouldered lodges of the Past
关于 这 腐朽的 旅馆 的 这 过去的
关于过去那些腐朽的小屋

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [veɪɡ] , [ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][men] ,
So sweet a voice and vague , fatal to men ,
所以 甜的 一个 嗓音 和 模糊的 , 致命的 到 男人 ,
如此甜美却又神秘莫测的声音, 对男人来说却是致命的。

[wel] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kræm] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [wʊl]
Well needs it we should cram our ears with wool
出色地 需求 它 我们 应该 塞满 我们的 耳朵 和 羊毛
如果需要的话, 我们应该用羊毛塞满耳朵。

[ænd; ənd][soʊ] [peɪs] [baɪ] : [bʌt; bət] [ðəɪn] [ɑːr; ər][ˈfænsɪs] [hætʃt]
And so pace by : but thine are fancies hatched
和 所以 步伐 经过 : 但 你的 是 幻想 孵化
于是, 你匆匆而过; 但你的, 却是幻想。

[ɪn] [ˈsɪlkən] - [ˈfoʊldɪd] [ˈaɪdlənəs] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]
In silken - folded idleness ; nor is it
在 丝 - 折叠 懒惰 ; 也 不 是 它
在丝绸般柔软的闲散中; 也不是

[ˈwaɪzər][tuː; tə] [wiːp] [ə; eɪ] [truː] [əˈkeɪʒn] [lɔːst] ,
Wiser to weep a true occasion lost ,
更明智 到 哭泣 一个 真的 场合 丢失的 ,
为错失的真正良机而哭泣才是明智之举。

[bʌt; bət] [trɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlɪz] , [ænd; ənd] [let] [oʊld] [ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi] ,
But trim our sails , and let old bygones be ,
但 修剪 我们的 帆 , 和 让 老的 往事 是 ,
但我们要收紧风帆, 让过去的事情过去吧。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [floʊt] [juː ˈes] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]
While down the streams that float us each and all
尽管 向下 这 溪流 那 漂浮 我们 每个 和 全部
当我们顺着溪流漂流而下时, 我们每个人都.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪʃuː] , [ɡoʊz] , [laɪk] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bɜːrg] [ʌv; əv][aɪs] ,
To the issue , goes , like glittering bergs of ice ,
到 这 问题 , 去 , 喜欢 闪闪发光 山脉 的 冰 ,
这个问题就像闪闪发光的冰山一样, 纷至沓来。

[θroʊn] [ˈæftər] [θroʊn] , [ænd; ənd][ˈmoʊltən][ɑːn][ðə; ði] [weɪst]
Throne after throne , and molten on the waste
王座 后 王座 , 和 熔融的 在 这 浪费
王座一座接一座, 融化在荒芜之地

[br'kʌmz] [ə; eɪ] [klaʊd] : [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [sɜ:rv] [ðer; ðər] [taɪm]
Becomes a cloud : for all things serve their time
变成 一个 云 : 为了 全部 事物 服务 他们的 时间
化作云雾：万物皆有其时。

[tɔ:rd] [ðæt] [greɪt] [jɪr] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [maɪt] [ænd; ənd] [raɪts] ,
Toward that great year of equal mights and rights ,
朝向 那 伟大的 年 的 平等的 力量 和 权利 ,
迈向那伟大而平等的时代，

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['aɪərən] [lɔ:z] , [ɪn][ðə; ði][end]
Nor would I fight with iron laws , in the end
也不 会 我 斗争 和 铁 法律 , 在 这 结尾
最终，我也不会与铁腕律法对抗。
[faʊnd] ['ɡoʊldən] : [let][ðə; ði][pæst][bi:; bi][pæst] ; [let][bi:; bi]
Found golden : let the past be past ; let be
成立 金的 : 让 这 过去的 是 过去的 ; 让 是
发现黄金：让过去过去吧；让.....

[ðer; ðər] ['kænsəld] ['beɪbl] : [ðoʊ] [ðə; ði] [rʌf] [keks] [breɪk]
Their cancelled Babels : though the rough kex break
他们的 取消 巴别塔 : 尽管 这 粗糙的 关键 休息
他们取消了巴别塔：尽管粗糙的 kex 中断

[ðə; ði] [stɑ:rd] [moʊ'zeɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] - [bloʊn] [ɡoʊt]
The starred mosaic , and the beard - blown goat
这 星形 马赛克 , 和 这 胡须 - 吹 山羊
星形马赛克，以及长着胡须的山羊

[hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃæft] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['fɪɡ,tri:] [splɪt]
Hang on the shaft , and the wild figtree split
悬挂 在 这 轴 , 和 这 荒野 无花果树 分裂
挂在树干上，野生的无花果树裂开了

[ðer; ðər] ['mɑ:nstrəs] ['aɪdəlz] , [ker] [nɑ:t] [waɪl] [wi:; wi] [hɪr]
Their monstrous idols , care not while we hear
他们的 滔天 偶像 , 关心 不是 尽管 我们 听到
他们那些可怕的偶像，在我们听见的时候毫不在意。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['pi:lɪŋ] [nu:z]
A trumpet in the distance peeling news
一个 喇叭 在 这 距离 剥落 消息
远处传来号角声，宣告着消息

[ʌv; əv] ['betər] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ə; eɪ] [pɔɪzɪŋ] ['i:g(ə)l] , [bɜ:rn]
Of better , and Hope , a poising eagle , burns
的 更好的 , 和 希望 , 一个 平衡 鹰 , 烧伤
更好，希望，一只蓄势待发的雄鹰，燃烧着

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'rɪzən] ['mɔ:roʊ] : - [ðen] [tu:; tə][em 'i:] ;
Above the unrisen morrow : ' then to me ;
多于 这 未起 明天 : - 然后 到 我 ;
在尚未升起的明天之上：'然后对我来说；

- [noʊ] [ju:; jʊ][noʊ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [lənd] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' Know you no song of your own land , ' she said ,
- 知道 你 不 歌曲 的 你的 自己的 土地 , - 她 说 ,
“你竟不知道自己家乡的歌谣吗？”她说道。

- [nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [moʊnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['retrəspekt] ,
' Not such as moans about the retrospect ,
- 不是 这样的 作为 呻吟 关于 这 回顾 ,
并非是对过往的抱怨，

[bʌt; bət] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [hju:z]
But deals with the other distance and the hues
但 交易 和 这 其他 距离 和 这 色调

但它涉及另一种距离和色调。

[ʌv; əv] [ˈprə:mɪs] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdeθs] - [hed] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] . -
Of promise ; not a death's - head at the wine . '
的 承诺 ; 不是 一个 死亡人数 - 头 在 这 葡萄酒 : -

充满希望；酒杯旁没有骷髅头。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][mɑ:'self][hæd; həd] [meɪd] ,
Then I remembered one myself had made ,

然后 我 记得 一 我 有 制成 ,

然后我记起自己也做过一个，

[wʌt] [taɪm] [aɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˈswɑ:lʊ] [ˈwɪŋɪŋ] [saʊθ]
What time I watched the swallow winging south
什么 时间 我 观看 这 吞 翅膀 南

我何时看到燕子向南飞去

[frʌm; frəm] [maɪn] [oʊn] [lənd] , [pɑ:rt] [meɪd] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ænd; ənd][pɑ:rt]
From mine own land , part made long since , and part
从 矿 自己的 土地 , 部分 制成 长的 自从 , 和 部分

来自我自己的土地，一部分是很久以前形成的，一部分

[naʊ] [waɪl] [aɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ˈmedn,lɑ:k] [æz; əz][fɑ:r]
Now while I sang , and maidenlike as far
现在 尽管 我 唱 , 和 少女般的 作为 远的

现在我歌唱着，像个少女一样，远远地

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [eɪp] [ðer; ðər] [ˈtrebl] , [dɪd][aɪ] [sɪŋ] .
As I could ape their treble , did I sing .
作为 我 可以 猿 他们的 高音 , 做过 我 唱歌 :

我模仿他们的童声，也跟着唱了起来。

- [oʊ] [ˈswɑ:lʊ] , [ˈswɑ:lʊ] , [ˈflaɪŋ] , [ˈflaɪŋ] [saʊθ] ,
' O Swallow , Swallow , flying , flying South ,
- 哦 吞 , 吞 , 飞行 , 飞行 南 ,

“哦，燕子，燕子，飞翔，飞向南方，

[flaɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈɡɪldɪd] [i:vz] ,
Fly to her , and fall upon her gilded eaves ,
飞 到 她 , 和 落下 之上 她 镀金 檐 ,

飞向她，落在她金碧辉煌的屋檐上，

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] , [tel] [hɜ:r; həɹ] , [wʌt] [aɪ] [tel] [tu:; tə] [ði:] .
And tell her , tell her , what I tell to thee .
和 告诉 她 , 告诉 她 , 什么 我 告诉 到 你 :

告诉她，告诉她，我告诉你的话。

- [oʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ] , [ˈswɑ:lʊ] , [ðəʊ] [ðæt] [nəʊ] [i:t] ,
' O tell her , Swallow , thou that knowest each ,
- 哦 告诉 她 , 吞 , 你 那 最了解 每个 ,

“哦，告诉她吧，燕子，你洞悉一切，

[ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ,
That bright and fierce and fickle is the South ,
那 明亮的 和 凶猛的 和 反复无常 是 这 南 ,

南方，那个明亮、热情、善变的地方。

[ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪz][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
And dark and true and tender is the North .
和 黑暗的 和 真的 和 投标 是 这 北 :

北方既黑暗又真实，还带着一丝温柔。

- [oʊ] ['swɑ:ləʊ] , ['swɑ:ləʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [laɪt]
' **O Swallow , Swallow , if I could follow , and light**
- 哦 吞 , 吞 , 如果 我 可以 跟随 , 和 光
“哦，燕子，燕子，如果我能跟随你，还有那光芒。”

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['lætɪs] , [aɪ] [wʊd] [paɪp][ænd; ənd] [trɪl] ,
Upon her lattice , I would pipe and trill ,
之上 她 格子 , 我 会 管道 和 颤音 ,
我会在她的格子窗前吹奏笛子，发出颤音。

[ænd; ənd] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['twɪtər] ['twenti] ['mɪljən] [lʌvz] .
And cheep and twitter twenty million loves .
和 便宜 和 叽叽喳喳 二十 百万 爱 .
而且价格便宜，推特上获得了两千万个赞。

- [oʊ][wɜ:r; wər][aɪ] [ðəʊ] [ðæt] [fi:; ji] [maɪt] [teɪk] [em 'i:][ɪn] ,
' **O were I thou that she might take me in ,**
- 哦 是 我 你 那 她 可能 拿 我 在 ,
“但愿她能收留我。”

[ænd; ənd] [leɪ] [em 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
And lay me on her bosom , and her heart
和 躺 我 在 她 怀 , 和 她 心
让我躺在她的胸膛和她的心上

[wʊd] [rɑ:k] [ðə; ði] ['snəʊi] ['kreɪd(ə)] [tɪl] [aɪ][daɪd] .
Would rock the snowy cradle till I died .
会 岩石 这 下雪的 摇篮 直到 我 死亡 .
我会摇着雪中的摇篮直到死去。

- [waɪ] [lɪŋgəɪθ] [fi:; ji][tu:; tə] [kloʊð] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
' **Why lingereth she to clothe her heart with love ,**
- 为什么 lingereth 她 到 衣服 她 心 和 爱 ,
她为何迟迟不肯用爱装点自己的心？

[dɪ'leɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tendər] [æʃ] [dɪ'leɪz]
Delaying as the tender ash delays
延迟 作为 这 投标 灰 延误
延迟，就像嫩灰延迟一样

[tu:; tə] [kloʊð] [hɜ:r'self] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [ɡri:n] ?
To clothe herself , when all the woods are green ?
到 衣服 她自己 , 什么时候全部 这 树林 是 绿色的 ?
当树林一片翠绿时，她该如何穿衣打扮？

- [oʊ] [tel] [hɜ:r; hər] , ['swɑ:ləʊ] , [ðæt] [ðəɪ] [bru:d] [ɪz] [floʊn] :
' **O tell her , Swallow , that thy brood is flown :**
- 哦 告诉 她 , 吞 , 那 你的 幼虫 是 飞行 :
“哦，燕子，告诉她，你的雏鸟已经飞走了:”

[seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ][du:][bʌt; bət] ['wɑ:ntən][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Say to her , I do but wanton in the South ,
说 到 她 , 我 做 但 放肆 在 这 南 ,
对她说，我确实在南方放荡不羁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [maɪ] [nest] [ɪz] [meɪd] .
But in the North long since my nest is made .
但 在 这 北 长的 自从 我的 巢 是 制成 .
但我在北方早已安家落户。

- [oʊ] [tel] [hɜ:r; hər] , [bri:f] [ɪz] [laɪf][bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [lɔ:ŋ] ,
' **O tell her , brief is life but love is long ,**
- 哦 告诉 她 , 简短的 是 生活 但 爱 是 长的 ,
“哦，告诉她，生命短暂，但爱情永恒。”

[ænd; ənd] [bri:f] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌmə] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
And brief the sun of summer in the North ,
和 简短的 这 太阳 的 夏天 在 这 北 ,
并简要介绍北方的夏日阳光,

[ænd; ənd] [bri:f] [ðə; ði] [mu:n] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
And brief the moon of beauty in the South .
和 简短的 这 月亮 的 美丽 在 这 南 .
并简要介绍南方美丽的月亮。

- [oʊ] ['swɑ:lʊʊ] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɡoʊldən] [wʊdz] ,
' O Swallow , flying from the golden woods ,
- 哦 吞 , 飞行 从 这 金的 树林 ,
“哦，燕子，从金色的森林飞来，

[flaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][paɪp][ænd; ənd] [wu:] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hə] [maɪn] ,
Fly to her , and pipe and woo her , and make her mine ,
飞 到 她 , 和 管道 和 哇 她 , 和 制作 她 矿 ,
飞向她，吹奏笛声，追求她，让她成为我的。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hə] , [tel] [hɜ:r; hə] , [ðæt] [aɪ] ['fɑ:lʊʊ] [ði:] . -
And tell her , tell her , that I follow thee . '
和 告诉 她 , 告诉 她 , 那 我 跟随 你 . -
告诉她，告诉她，我追随你。

[aɪ] ['si:st] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [i:tʃ] [æt; ət] [i:tʃ] ,
I ceased , and all the ladies , each at each ,
我 停止 , 和 全部 这 女士们 , 每个 在 每个 ,
我停了下来，所有的女士们，一个接一个地，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪθə'senʃən] ['su:təz] [ɪn][oʊld][taɪm] ,
Like the Ithacensian suitors in old time ,
喜欢 这 伊萨克森人 求婚者 在 老的 时间 ,
就像古代的伊萨卡求婚者一样，

[stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ]['eɪliən][lɪps] ,
Stared with great eyes , and laughed with alien lips ,
凝视 和 伟大的 眼睛 , 和 笑了 和 外星人 嘴唇 ,
用巨大的眼睛凝视着，用异星般的嘴唇笑着，

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ; [fɔ:r; fər] [sti:l] [maɪ] [vɔɪs]
And knew not what they meant ; for still my voice
和 知道 不是 什么 他们 意思是 ; 为了 仍然 我的 嗓音
却不知他们的意思；因为我的声音依然哽咽。

[ræn] [fɔ:ls] : [bʌt; bət] ['smɑɪlɪŋ] - [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
Rang false : but smiling ' Not for thee , ' she said ,
响铃 错误的 : 但 微笑 - 不是 为了 你 , - 她 说 ,
听起来很假，但她笑着说：“不是为了你。”

- [oʊ] ['bʊlbʊl] , ['eni] [roʊz] [ʌv; əv] [ɡʊ'lɪstɑ:n]
' O Bulbul , any rose of Gulistan
- 哦 鹌 , 任何 玫瑰 的 古利斯坦
“哦，布尔布尔，古丽斯坦的任何一朵玫瑰啊！ ”

[ʃæl; ʃəl] [bɜ:rst] [hɜ:r; hə] [veɪl] : [mɑ:rʃ] - ['daɪvərz] , ['ræðər] , [meɪd] ,
Shall burst her veil : marsh - divers , rather , maid ,
将 爆裂 她 面纱 : 沼泽 - 潜水员 , 相当 , 女佣 ,
揭开她的面纱：沼泽潜水员，不如说是少女，

[ʃæl; ʃəl] [kroʊk] [ði:] ['sɪstər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['medoʊ] - [kreɪk]
Shall croak thee sister , or the meadow - crake
将 发牢骚 你 姐姐 , 或者 这 草地 - 秧鸡
你会像姐妹一样呱呱叫吗？还是像秧鸡一样？

[greɪt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrʃ] [ˈkɪndrəd] [ɪn][ðə; ði] [græs] : [ænd; ənd] [ðɪs]
Grate her harsh kindred in the grass : and this
格特 她 残酷的 亲属 在 这 草 : 和 这
在草地上磨碎她那粗暴的亲人：还有这个

[ə; eɪ] [mɪr] [lʌv] - [ˈpʊʊəm] !
A mere love - poem !
一个 仅仅 爱 - 诗 !
一首普通的爱情诗！

[oʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [maɪ] [frend] ,
O for such , my friend ,
哦 为了 这样的 , 我的 朋友 ,
哦，我的朋友，多么希望如此！
[wiː; wi][hoʊld][ðəm; ðəm] [slaɪt] : [ðeɪ] [maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
We hold them slight : they mind us of the time
我们 抓住 他们 轻微 : 他们 头脑 我们 的 这 时间
我们轻视它们：它们提醒我们时间的流逝

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [brɪks] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
When we made bricks in Egypt .
什么时候 我们 制成 砖块 在 埃及 .
我们在埃及制砖的时候。

[neɪvz] [ɑːr; əɹ][men] ,
Knave are men ,
无赖 是 男人 ,
恶棍都是男人，

[ðæt] [luːt] [ænd; ənd] [fluːt] [fæn'tæstɪk] [ˈtendərnəs] ,
That lute and flute fantastic tenderness ,
那 琵琶 和 长笛 极好的 压痛 ,
那鲁特琴和长笛美妙的柔情，

[ænd; ənd] [dres] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌp] ,
And dress the victim to the offering up ,
和 裙子 这 受害者 到 这 提供 向上 ,
将祭品打扮成献祭的样子，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [wɪð; wɪθ][ˈpærədəɪs] ,
And paint the gates of Hell with Paradise ,
和 画 这 大门 的 地狱 和 天堂 ,
将地狱之门涂成天堂的模样。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈtɪrəni] .
And play the slave to gain the tyranny .
和 玩 这 奴隶 到 获得 这 暴政 .
甘愿做奴隶，以换取暴政。

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !
可怜的人！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʌns] ;
I had a maid of honour once ;
我 有 一个 女佣 的 荣誉 一次 ;
我曾经有过一位伴娘；

[ʃiː; ʃi] [wept] [hɜːr; həɹ] [truː] [aɪz] [blaɪnd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
She wept her true eyes blind for such a one ,
她 哭泣 她 真的 眼睛 瞎的 为了 这样的 一个 一 ,
她为这样的人痛哭流涕，双眼失明。

[ə; eɪ] [roʊg] [ʌv; əv] [ˌkænzəˈhet] [ænd; ənd] [ˌserəˈneɪdz] .
A rogue of canzonets and serenades .
一个流氓的卡诺内特和小夜曲；
一个吟唱小调和夜曲的浪荡子。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
I loved her .
我喜爱她；
我爱她。

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Peace be with her .
和平是和她；
愿她安息。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] .
She is dead .
她是死的；
她死了。

[soʊ] [ðeɪ] [blæsˈfiːm] [ðə; ði][mjuːz] !
So they blaspheme the muse !
所以他们亵渎神明这沉思！
他们这是在亵渎缪斯！

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪz] [sɔːŋ]
But great is song
但伟大的歌曲
但伟大的歌曲

[juːst] [tuː; tə] [greɪt] [ˈendz] : [ˌauəˈself. .ɑː-][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [traɪd]
Used to great ends : ourself have often tried
用过的到伟大的结束：我们自己有经常尝试
曾用于取得重大成就：我们自己也曾多次尝试过

[vælˈkɪriən] [hɪmz] , [ɔːr][ˈɪntuː] [ˈrɪðəm] [hæv; həv] [dæʃt]
Valkyrian hymns , or into rhythm have dashed
女武神赞美诗，或者进入韵律有虚线
瓦尔基里安赞歌，或融入节奏，已然冲破

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪtəs] ; [fɔːr; fər] [sɔːŋ]
The passion of the prophetess ; for song
这热情的这女先知；为了歌曲
女先知的热情；为了歌唱

[ɪz][ˈduːɜː][ˈʌntəˈʌntu] [ˈfriːdəm] , [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɡrʊθ]
Is duer unto freedom , force and growth
是杜尔到自由，力量 and 生长
归因于自由、力量和成长

[ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈdʒʌŋkɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] .
Of spirit than to junketing and love .
的精神比到公款旅游和爱；
精神层面比旅行和爱情更重要。

[lʌv] [ɪz][aɪˈtiː] ?
Love is it ?
爱是它？
这就是爱吗？

[wʊd] [ðɪs] [seɪm] [məːk] - [lʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Would this same mock - love , and this
会这相同的嘲笑 - 爱，和这
这种虚假的爱，以及这种

[mɑ:k] - ['haɪməŋ][wɜ:r; wər][leɪd][ʌp][laɪk][ˈwɪntər][bəts] ,
Mock - Hymen were laid up like winter bats ,
嘲笑 - 处女膜 是 铺设 向上 喜欢 冬天 蝙蝠 ,

假性处女膜像冬眠的蝙蝠一样蛰伏着。

[tɪl][ɔ:l][men][gru:] [tu:; tə][reɪt][ju: 'es][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rθ] ,
Till all men grew to rate us at our worth ,
直到全部 男人 生长 到 速度 我们 在 我们的 值得 ,

直到所有人都开始正确评价我们的价值，

[nɑ:t] ['væsəl] [tu:; tə][bi:; bi][bi:t] , [nɔ:r] ['prɪti] ['beɪbz]
Not vassals to be beat , nor pretty babes
不是 附庸 到 是 打 , 也不 漂亮的 宝贝们

既不是需要被打败的附庸，也不是漂亮的小妞

[tu:; tə][bi:; bi][ˈdænd(ə)] , [noʊ] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [wɪlz] , [ænd; ənd] [sfrɪd]
To be dandled , no , but living wills , and sphered
到 是 摆弄 , 不 , 但 活的 遗嘱 , 和 球形

任其摆布，不，但生前意愿，以及球体

[hoʊl] [ɪn] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [oʊd] [tu:; tə] [nʌn] .
Whole in ourselves and owed to none .
所有的 在 我们自己 和 欠款 到 没有任何 .

我们自身完整，不欠任何人情。

[ɪˈnaʃ] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] ['levn] [pleɪ][wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt] , [ju:; jʊ] ,
But now to leaven play with profit , you ,
但 现在 到 酵 玩 和 利润 , 你 ,

但现在为了让游戏更有盈利性，你，

[noʊ] [ju:; jʊ][noʊ] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] [tru:] [grəʊθ] [ʌv; əv][jɔr; jər][sɔɪl] ,
Know you no song , the true growth of your soil ,
知道 你 不 歌曲 , 这 真的 生长 的 你的 土壤 ,

你一无所知，无法体会你土壤真正的生长。

[ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] ? -
That gives the manners of your country - women ? ' -
那 给予 这 礼仪 的 你的 国家 - 女性 ? -

这就能看出你们国家妇女的礼仪吗？

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['sʌmptʃuəs] [hed] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
She spoke and turned her sumptuous head with eyes
她 辐 和 转向 她 豪华 头 和 眼睛

她开口说话，转过她那丰满的头颅，目光炯炯。

[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ekspek'teɪʃn] [fɪkst][ɑ:n][maɪn] .
Of shining expectation fixt on mine .
的 灼灼 期待 固定 在 矿 .

我心中充满了闪耀的期待。

[ðen] [waɪl] [aɪ] ['drægd] [maɪ][breɪnz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
Then while I dragged my brains for such a song ,
然后 尽管 我 拖拽 我的 大脑 为了 这样的 一个 歌曲 ,

然后，当我绞尽脑汁想出这样一首歌的时候，

[ˈsɪrəl] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [bel] - [maʊðd] [glæs] [hæd; həd] [rɔ:t] ,
Cyril , with whom the bell - mouthed glass had wrought ,
西里尔 , 和 谁 这 钟 - 嘴巴 玻璃 有 锻 ,

西里尔，与他一起制作了喇叭口玻璃杯，

[ɔ:r] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][spɔ:rt] , [br'gæn]
Or mastered by the sense of sport , began
或者 精通 经过 这 感觉 的 运动 , 开始

或者，凭借运动精神，开始

[tu:; tə][troʊl][ə; eɪ] ['kerləs] , ['kerləs] ['tævərn] - [kæt]
To troll a careless , careless tavern - catch
到 巨魔 一个 粗心 , 粗心 酒馆 - 抓住

去戏弄一个粗心大意的酒馆猎物

[ʌv; əv][mɑ:l][ænd; ənd][meg] , [ænd; ənd][streɪndʒ] [iks'piəriənsɪz]
Of Moll and Meg , and strange experiences
的 莫尔 和 梅格 , 和 奇怪的 经历

关于莫尔和梅格，以及一些奇怪的经历

[.ʌn'mi:t] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] .
Unmeet for ladies .
未满足 为了 女士们 .

不适合女性。

[ˈflɔ:ri:ən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Florian nodded at him ,
弗洛里安 点头 在 他 ,

弗洛里安朝他点了点头。

[aɪ] ['fraʊnɪŋ] ; ['saɪkɪ] [flʌft] [ænd; ənd] ['wɒnəd] [ænd; ənd] [ʊk] ;
I frowning ; Psyche flushed and wanned and shook ;
我 皱眉 ; 精神 酩 和 渴望 和 摇晃 ;

我皱起了眉头；普赛克脸红了，脸色苍白，浑身颤抖；

[ðə; ði] ['lɪlɪlaɪk] [mə'lɪsə] [dru:pt] [hɜ:r; həɾ] [braʊz] ;
The lilylike Melissa drooped her brows ;
这 像百合花一样 梅丽莎 下垂 她 眉毛 ;

像百合花一样娇艳的梅丽莎垂下了眉毛；

- [fɔ:r'ber] , - [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] ; - [fɔ:r'ber] , [sɜ:r] - [aɪ] ;
' Forbear , ' the Princess cried ; ' Forbear , Sir ' I ;
- 忍耐 , - 这 公主 哭 ; - 忍耐 , 先生 - 我 ;

“请住手！”公主喊道；“请住手，先生！”

[ænd; ənd] ['hi:tɪd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [ʌv] ,
And heated through and through with wrath and love ,
和 加热 通过 和 通过 和 愤怒 和 爱 ,

心中充满了愤怒和爱，

[aɪ] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] ; [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ;
I smote him on the breast ; he started up ;
我 猛击 他 在 这 胸部 ; 他 开始 向上 ;

我打了他胸口一巴掌；他猛地坐了起来；

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['ri:k] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [sækt] ;
There rose a shriek as of a city sacked ;
那里 玫瑰 一个 尖叫 作为 的 一个 城市 被解雇 ;

一声凄厉的尖叫声响起，仿佛一座城市被洗劫一空；

[mə'lɪsə] ['klæməɾ] - [fli:] [ðə; ði] [deθ] ; - - [tu:; tə] [hɔ:rs] -
Melissa clamoured ' Flee the death ; ' ' To horse '
梅丽莎 喧闹 - 逃跑 这 死亡 ; - - 到 马 -

梅丽莎大声喊道：“逃离死亡！”“骑马！”

[sed] ['aɪdə] ; - [hoʊm] !
Said Ida ; ' home !
说 艾达 ; - 家 !

艾达说：“回家！”

[tuː; tə] [hɔːrs] ！ -
to horse !
到 马 ！ -

去骑马！

[ænd; ənd] [fled] , [æz; əz] [flaɪz]
and fled , as flies
和 逃亡 , 作为 苍蝇

它们像苍蝇一样逃走了。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['snəʊi] [dʌvz; doʊvz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [dʌsk] ,
A troop of snowy doves athwart the dusk ,
一个 部队 的 下雪的 鸽子 横穿 这 黄昏 ,

一群雪白的鸽子横穿暮色，

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] ['bætəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʌvkaːt, ˈdʌvkoʊt] - [dɔːz] ,
When some one batters at the dovecote - doors ,
什么时候 一些 一 击球手 在 这 鸽舍 - 门 ,

当有人猛烈撞击鸽舍大门时，

[dɪsˈɔːrdərli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Disorderly the women .
乱 这 女性 .

这些妇女行为不端。

[ə'loʊn] [aɪ] [stʊd]
Alone I stood
独自的 我 站立

我独自一人站着

[wɪð; wɪθ] ['flɔːriːən] , ['kəːsɪŋ] ['sɪrəl] , [vekst][æt; ət] [hɑːrt] ,
With Florian , cursing Cyril , vext at heart ,
和 弗洛里安 , 咒骂 西里尔 , vext 在 心 ,

弗洛里安咒骂着西里尔，心中充满恼怒。

[ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] : [ðer; ðər] [laɪk] ['pɑːrtɪŋ] [həʊps]
In the pavilion : there like parting hopes
在 这 亭 : 那里 喜欢 离别 希望

在亭子里：就像离别的希望

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'iː] : [huːf] [baɪ] [huːf] ,
I heard them passing from me : hoof by hoof ,
我 听到 他们 通过 从 我 : 蹄 经过 蹄 ,

我听见它们从我身边走过：一蹄一蹄，

[ænd; ənd] ['evri] [huːf] [ə; eɪ] [nel] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'zaɪɜːz] ,
And every hoof a knell to my desires ,
和 每一个 蹄 一个 丧钟 到 我的 欲望 ,

每一只蹄子都像是我欲望的丧钟，

[klæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [ˈfriːk] ,
Clanged on the bridge ; and then another shriek ,
叮当作响 在 这 桥 ; 和 然后 其他 尖叫 ,

桥上发出叮当声；接着又是一声尖叫，

- [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [oʊ][ðə; ði] [hed] ！ -
' The Head , the Head , the Princess , O the Head !
- 这 头 , 这 头 , 这 公主 , 哦 这 头 ！ -

“头颅，头颅，公主，哦，头颅！ ”

[fɔːr; fər] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [ðə; ði] [plæŋk] , [ænd; ənd] [rɒld]
For blind with rage she missed the plank , and rolled
为了 瞎的 和 愤怒 她 错过 这 板 , 和 滚动

她怒火中烧，没抓住木板，翻滚而出。

[ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
In the river .
在 这 河 ；

在河里。

[aʊt] [aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [glʊ] [tu;; tə] [glu:m] :
Out I sprang from glow to gloom :
出去 我 弹簧 从 辉光 到 愁云 ；

我从光明中跃入黑暗：

[ðer; ðər] [wɜ:rl] [hɜ:r; hər] [waɪt] [roʊb] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɒsəmd] [brænt]
There whirled her white robe like a blossomed branch

她洁白的长袍像盛开的枝条般飞舞。

[ræpt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [fɔ:l] : [ə; eɪ] [glæns] [aɪ] [geɪv] ,
Rapt to the horrible fall : a glance I gave ,
欣喜若狂 到 这 可怕 落下 ； 一个 瞥一眼 我 给予 ；

目睹这可怕的坠落，我瞥了一眼，

[noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [ˈwʊmən] - [ˈvestɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
No more ; but woman - vested as I was
不 更多的 ； 但 女士 - 既得权益 作为 我 曾是

不再如此；但我当时穿着女式背心

[plʌndʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [dru:] ; [jet] [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ; [ðen]
Plunged ; and the flood drew ; yet I caught her ; then
暴跌 ； 和 这 洪水 画 ； 然而 我 捕捉 她 ； 然后

纵身跃入；洪水涌来；但我还是抓住了她；然后

[ɔ:ɪŋ] [wʌn][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪ] [left]
Oaring one arm , and bearing in my left
划桨 一 手臂 ， 和 轴承 在 我的 左边

一只手臂划桨，左手托着

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [hæf][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
The weight of all the hopes of half the world ,
这 重量 的 全部 这 希望 的 一半 这 世界 ；

承载着半个世界人民的所有希望，

[stroʊv] [tu;; tə] [bəˈfeɪ] [tu;; tə][lənd][ɪn] [veɪn] .
Strove to buffet to land in vain .
努力 到 自助餐 到 土地 在 徒劳 ；

竭尽全力试图登陆，但徒劳无功。

[ə; eɪ] [tri:]
A tree
一个 树

一棵树

[wʌz; wəz][hæf] - [dɪsˈru:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [stu:pt]
Was half - disrooted from his place and stooped
曾是 一半 - 失去根基 从 他的 地方 和 弯腰

他几乎被连根拔起，佝偻着身子

[tu;; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ˈlɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈgə:ɡlɪŋ] [weɪv]
To wrench his dark locks in the gurgling wave
到 扳手 他的 黑暗的 锁 在 这 淙淙 海浪

在潺潺的波浪中，他用力扯着自己乌黑的头发。

[mɪd] - [ˈtʃæn(ə)] .
Mid - channel .
中 - 渠道 ；

中通道。

[raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [wi:; wi] [droʊv] [ænd; ənd] [kɔ:t] ,
Right on this we drove and caught ,
正确的 在 这 我们 驾驶 和 捕捉 ,
我们开车就到了那里，然后就追上了。

[ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [baʊz] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
And grasping down the boughs I gained the shore .
和 抓握 向下 这 树枝 我 获得 这 支撑 .
我抓住树枝，爬上了岸。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɜ:r; hər] [ˈmeɪdnz] [ˈɡlɪməɪŋli] [gru:pt]
There stood her maidens glimmeringly grouped
那里 站立 她 少女们 闪闪发光 分组
她的侍女们闪闪发光地簇拥着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] [bæŋk] .
In the hollow bank .
在 这 空洞的 银行 .
在空心的河岸上。

[wʌn] [ri:tʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [dru:]
One reaching forward drew
一 到达 向前 画
一个向前伸出的手臂

[maɪ] [ˈbɜ:rðən] [frʌm; frəm] [maɪn] [ɑ:rmz] ; [ðei] [kraɪd] - [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] : -
My burthen from mine arms ; they cried ' she lives : ' .
我的 负担 从 矿 武器 ; 他们 哭 - 她 生活 : -
我怀中的重担；他们喊道：“她还活着！”

[ðei] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tent] : [bʌt; bət][aɪ] ,
They bore her back into the tent : but I ,
他们 钻孔 她 后退 进入 这 帐篷 : 但 我 ,
他们把她抬回帐篷里：但我，

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [jeɪm] [wɪðɪn] [em 'i:] [rɔ:t] ,
So much a kind of shame within me wrought ,
所以 很多 一个 种类 的 耻辱 之内 我 锻 ,
我内心充满了羞耻感，

[nɔ:t] [jet] [ɪn'dɔrd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪz] ,
Not yet endured to meet her opening eyes ,
不是 然而 忍受 到 见面 她 开幕 眼睛 ,
还没来得及睁开双眼，

[nɔ:r] [faʊnd] [maɪ] [frendz] ; [bʌt; bət] [pʊʃt] [ə'loʊn][ɑ:n] [fʊt]
Nor found my friends ; but pushed alone on foot
也不 成立 我的 朋友们 ; 但 推动 独自的 在 脚
没找到朋友，只好独自步行前行。

([fɔ:r; fər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [maɪn])
(For since her horse was lost I left her mine)
(为了 自从 她 马 曾是 丢失的 我 左边 她 矿)
(因为她的马走失了，所以我把我的马留给了她)

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [les] [frʌm; frəm] [ˈɪndiən] [kra:ft]
Across the woods , and less from Indian craft
穿过 这 树林 , 和 较少的 从 印度 工艺
穿过树林，印第安工艺品较少。

[ðæn; ðən] [ˈbi:lʌɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈhaɪvɔ:rd] , [faʊnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
Than beelike instinct hiveward , found at length
比 像蜜蜂 本能 蜂巢 , 成立 在 长度
比蜜蜂般的本能更倾向于蜂巢，最终被发现

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pɔ:rtlɪz] .
The garden portals .
这 花园 门户 .

花园入口。

[tu:] [greɪt] ['stætʃu:z] , [ɑ:rt]
Two great statues , Art
二 伟大的 雕像 , 艺术

两座伟大的雕像，艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] , [ˌkæri'ætið] , ['lɪftɪd] [ʌp]
And Science , Caryatids , lifted up
和 科学 , 女像柱 , 抬起 向上

科学，女像柱，被推了起来

[ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['embləm] , [ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [wɜ:r; wə] [vælvz]
A weight of emblem , and betwixt were valves
一个 重量 的 徽 , 和 中间 是 阀门

一枚重量级的徽章，其间是阀门。

[ʌv; əv] ['oʊpən] - [wɜ:rk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [ru:d]
Of open - work in which the hunter rued
的 打开 - 工作 在 哪个 这 猎人 后悔

猎人懊悔的镂空作品

[hɪz; ɪz] [ræʃ] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [ˌmæn,lɑɪk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braʊz]
His rash intrusion , manlike , but his brows
他的 皮疹 入侵 , 像男人 , 但 他的 眉毛

他鲁莽的闯入，像个男人，但他的眉毛.....

[hæd; həd] ['sprəʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðerə'pɑ:n]
Had sprouted , and the branches thereupon
有 发芽 , 和 这 分支 于是

已经发芽，其上的枝条

[spred] [aʊt] [æt; ət] [tɑ:p] , [ænd; ənd] ['grɪmli] [spaɪkt] [ðə; ði] [geɪts] .
Spread out at top , and grimly spiked the gates .
传播 出去 在 顶部 , 和 阴沉地 尖峰 这 大门 .

顶部散开，大门上布满了尖刺。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:rnz] ,
A little space was left between the horns ,
一个 小的 空间 曾是 左边 之间 这 角 ,

两角之间留有一点空隙，

[θru:] [wɪtʃ] [aɪ] ['klæmbəd] [ɔ:(r)] [æt; ət] [tɑ:p] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
Through which I clambered o'er at top with pain ,
通过 哪个 我 攀爬 超过 在 顶部 和 疼痛 ,

我痛苦地爬过顶端，

[drɒpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [swɔ:rd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪndən] [wɔ:ks] ,
Dropt on the sward , and up the linden walks ,
掉落 在 这 草 , 和 向上 这 菩提树 散步 ,

倒在草地上，沿着菩提树小径向上走去，

[ænd; ənd] , [tɔ:st] [ɑ:n] [θɔ:ts] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [hju:] [tu:; tə] [hju:] ,
And , tost on thoughts that changed from hue to hue ,
和 , 烤面包 在 想法 那 已更改 从 色调 到 色调 ,

而且，思绪也随之变幻莫测。

[naʊ] ['pɔ:rɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gləʊwɜ:rm] , [naʊ] [ðə; ði] [stɑ:r] ,
Now poring on the glowworm , now the star ,
现在 泡 在 这 萤火虫 , 现在 这 星星 ,

一会儿盯着萤火虫，一会儿盯着星星，

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði] ['terəs] , [tɪl] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [wi:ld]
I paced the terrace , till the Bear had wheeled
我 踱步 这 阳台 , 直到 这 熊 有 带轮子的

我在露台上踱来踱去，直到熊转过身来。

[θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:rk][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [sləʊ] [sʌnz] .
Through a great arc his seven slow suns .
通过 一个 伟大的 弧 他的 七 慢的 太阳 .

他的七个缓慢的太阳，穿过一道巨大的弧线。

[ə; eɪ] [step]
A step
一个 步

一步

[ʌv; əv] ['laɪtəst] ['ekəʊ] , [ðen] [ə; eɪ] ['lɒftiə] [fɔ:rm]
Of lightest echo , then a loftier form
的 最轻 回声 , 然后 一个 更高 形式

从最轻柔的回响，到更高远的形式

[ðæn; ðən] ['fi:meɪl] , ['mu:viŋ] [θru:] [ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [glu:m] ,
Than female , moving through the uncertain gloom ,
比 女性 , 移动 通过 这 不确定 愁云 ,

比女性更甚，在迷茫的阴霾中前行，

[dɪ'stɜ:rbd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊt] - [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi] , -
Disturbed me with the doubt ' if this were she , ' -
不安 我 和 这 怀疑 - 如果 这 是 她 , -

这让我心神不宁，我怀疑“如果这是她的话.....”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['flɔ:ri:ən] .
But it was Florian .
但 它 曾是 弗洛里安 .

但那是弗洛里安。

- [hɪst] [oʊ] [hɪst] , - [hi:; hi] [sed] ,
' Hist O Hist , ' he said ,
- 历史 哦 历史 , - 他 说 ,

“历史啊历史,”他说。

- [ðeɪ] [si:k] [ju: 'es] : [aʊt] [soʊ] [leɪt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ru:lz] .
' They seek us : out so late is out of rules .
- 他们 寻找 我们 : 出去 所以 晚的 是 出去 的 规则 .

“他们来找我们：这么晚还在外面是违反规定的。”

[mɔ:r'əʊvər] " [si:z] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] " [ɪz][ðə; ði][kraɪ] .
Moreover " seize the strangers " is the cry .
而且 " 抢占 这 陌生人 " 是 这 哭 .

此外，他们还高喊“抓捕陌生人”。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ? -
How came you here ? ' -
如何 来了 你 这里 ? -

你是怎么来到这里的？

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] : - [aɪ] - [sed] [hi:; hi] ,
I told him : ' I ' said he ,
我 讲述 他 : - 我 - 说 他 ,

我告诉他：“我,”他说，

- [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['lepər] , [aɪ] ,
' Last of the train , a moral leper , I ,
- 最后的 的 这 火车 , 一个 道德 麻风病人 , 我 ,

“火车上最后一个乘客，一个道德败坏的人，我，

[tuː; tə] [hu:m] [nʌn] [speɪk] , [hæf] - [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [rɪ'tɜ:rnd] .
To whom none spake , half - sick at heart , returned .
到 谁 没有任何 说 , 一半 - 生病的 在 心 , 返回 .
无人理睬, 他心怀苦闷地返回。

[ə'raɪvɪŋ] [ɔ:l] [kən'fju:zd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest]
Arriving all confused among the rest
抵达 全部 使困惑 之中 这 休息
和其他人一起茫然地到达

[wɪð; wɪθ] ['hʊdɪd] [braʊz] [aɪ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
With hooded brows I crept into the hall ,
和 连帽的 眉毛 我 悄悄地爬 进入 这 大厅 ,
我蹑手蹑脚地走进大厅, 眉头紧锁。

[ænd; ənd] , ['kaʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒu:dɪθ] , [ʌndə'ni:θ]
And , couched behind a Judith , underneath
和 , 卧倒 在后面 一个 朱迪思 , 下
而且, 她就躺在朱迪思身后, 在下面

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][,hɔləʊ'fə:ni:z] [pi:pt] [ænd; ənd] [sɔ:] .
The head of Holofernes peeped and saw .
这 头 的 霍洛弗尼斯 偷窥 和 锯 .
霍洛弗尼斯的头颅窥视着, 看到了。

[gɜ:rl]['æftər][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['traɪəl] : [i:tʃ]
Girl after girl was called to trial : each
女孩 后 女孩 曾是 称为 到 审判 : 每个
一个又一个女孩被传唤到审判席: 每个

[dɪs'kleɪmd] [ɔ:l] ['nɔ:ldʒ] [ʌv; əv][,ju: 'es] : [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
Disclaimed all knowledge of us : last of all ,
已声明 全部 知识 的 我们 : 最后的 的 全部 ,
最后, 他否认认识我们。

[mə'li:sə] : [trʌst] [,em 'i:] , [sɜ:r] , [aɪ] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
Melissa : trust me , Sir , I pitied her .
梅丽莎 : 相信 我 , 先生 , 我 可怜的 她 .
梅丽莎: 相信我, 先生, 我很同情她。

[ʃi:; ʃɪ] , ['kwɛstʃənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [,ju: 'es][men] , [æt; ət][fɜ:rst]
She , questioned if she knew us men , at first
她 , 被质问 如果 她 知道 我们 男人 , 在 第一的
她一开始就质疑她是否认识我们这些男人。

[wʌz; wəz]['saɪlənt] ; ['kloʊzər] [prest] , [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:][nɔ:t] :
Was silent ; closer prest , denied it not :
曾是 沉默的 ; 更近 牧师 , 否认 它 不是 :
沉默不语; 更近的牧师, 没有否认:

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [nu:] ,
And then , demanded if her mother knew ,
和 然后 , 要求 如果 她 母亲 知道 ,
然后, 她追问她母亲是否知情。

[ɔ:r] ['saɪki] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'fɜ:md] [nɔ:t] , [ɔ:r] [dɪ'naɪd] :
Or Psyche , she affirmed not , or denied :
或者 精神 , 她 确认 不是 , 或者 否认 :
或者说, 她既没有肯定也没有否定普赛克:

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪnd] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
From whence the Royal mind , familiar with her ,
从 何处 这 皇家 头脑 , 熟悉的 和 她 ,
由此可见, 皇室的心思, 对她十分了解,

[ˈiːzəli] [ˈɡæðəd] [ˈiːðər] [ɡɪlt] .
Easily gathered either guilt .
容易地 聚集 任何一个 有罪 ；

很容易就能得出有罪结论。

[ʃiː; ʃi] [sent]
She sent
她 发送

她发

[fɔːr; fər] [ˈsaɪki] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
For Psyche , but she was not there ; she called
为了 精神 , 但 她 曾是 不是 那里 ; 她 称为

为了普赛克，但她不在那里；她呼唤

[fɔːr; fər] [ˈsaɪkiːz] [tʃaɪld][tuː; tə][kæst][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] ;
For Psyche's child to cast it from the doors ;
为了 心理的 孩子 到 投掷 它 从 这 门 ；

让普赛克的孩子把它从门上扔下去；

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ˈblɑːnʃ] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
She sent for Blanche to accuse her face to face ;
她 发送 为了 布兰奇 到 控 她 脸 到 脸 ；

她派人把布兰奇叫来，当面指责她；

[ænd; ənd][aɪ] [slipt] [aʊt] : [bʌt; bət] [ˈwɪðər] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] ?
And I slipt out : but whither will you now ?
和 我 滑倒 出去 : 但 往哪里去 将要 你 现在 ?

我悄悄溜走了： 但你现在要去哪里呢？

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ˈsaɪki] , [ˈsɪrəl] ?
And where are Psyche , Cyril ?
和 在哪里 是 精神 , 西里尔 ?

西里尔，普赛克在哪里？

[bəʊθ][ɑːr; ər] [fled] :
both are fled :
两个都 是 逃亡 :

两人均已逃亡：

[wʌt] , [ɪf] [təˈgeðər] ?
What , if together ?
什么 , 如果 一起 ?

如果他们在一起呢？

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] .
that were not so well .
那 是 不是 所以 出色地 .

那些不太好的人。

[wʊd] [ˈræðər] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] !
Would rather we had never come !
会 相当 我们 有 绝不 来 !

真希望我们从未来过！

[aɪ] [dred]
I dread
我 恐惧

我害怕

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪldnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] . -
His wildness , and the chances of the dark . '
他的 野性 , 和 这 机会 的 这 黑暗的 . ' -

他的狂野，以及黑暗带来的种种可能性。

- [ænd; ənd] [jet] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jə] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
' And yet , ' I said , ' you wrong him more than I
- 和 然而 , - 我 说 , - 你 错误的 他 更多的 比 我
“然而,”我说,“你对他的伤害比我更大。”

[ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] : [ðɪs] [ɪz][ˈprɔːpər][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] ,
That struck him : this is proper to the clown ,
那 击 他 : 这 是 恰当的 到 这 小丑 ,
他突然意识到: 这很符合小丑的形象。

[ðoʊ] [smɑːkt] , [ɔːr] [fɜːrd] [ænd; ənd][ˈpɜːrpəld] , [stiːl] [ðə; ði] [klaʊn] ,
Though smocked , or furred and purpled , still the clown ,
尽管 烟熏 , 或者 毛茸茸的 和 紫色 , 仍然 这 小丑 ,
即便身着褶裥长袍, 或披着皮毛紫袍, 依然是小丑。

[tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [trʌsts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪm]
To harm the thing that trusts him , and to shame
到 伤害 这 事物 那 信托 他 , 和 到 耻辱
伤害信赖他的人, 并羞辱他

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] : [fɔːr; fər][ˈsɪrəl] , [haʊ'eə]
That which he says he loves : for Cyril , howe'er
那 哪个 他 说道 他 爱 : 为了 西里尔 , 然而
他口口声声说他爱的: 然而, 对于西里尔来说

[hiː; hi] [diːl] [ɪn][ˈfrɑːlɪk] , [æz; əz] [təˈnaɪt] — [ðə; ði] [sɔːŋ]
He deal in frolic , as tonight — the song
他 交易 在 嬉戏 , 作为 今晚 — 这 歌曲
他喜欢嬉戏玩闹, 就像今晚——这首歌

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ænd; ənd] [sɪnd] [ɪn][ˈɡroʊsər] [lɪps]
Might have been worse and sinned in grosser lips
可能 有 到过 更糟 和 罪过 在 更粗俗 嘴唇
或许更糟, 犯下更严重的罪行

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ˈpɑːrd(ə)n] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][hooʊld]
Beyond all pardon — as it is , I hold
超过 全部 赦免 — 作为 它 是 , 我 抓住
不容丝毫宽恕——就目前而言, 我坚持

[ðiːz] [ˈflæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɑːr; ər][naːt][hiː; hi] .
These flashes on the surface are not he .
这些 闪光灯 在 这 表面 是 不是 他 .
这些出现在水面上的闪光不是他。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [beɪs] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] :
He has a solid base of temperament :
他 有 一个 坚硬的 根据 的 气质 :
他性格沉稳:

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːt.tə,lɪlɪ] [ˈstɑːrts][ænd; ənd] [slɑɪdz]
But as the waterlily starts and slides
但 作为 这 睡莲 开始 和 幻灯片
但当睡莲开始滑落时

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)][ɪn][ˈlɪt(ə)] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
Upon the level in little puffs of wind ,
之上 这 等级 在 小的 泡芙 的 风 ,
在水平面上, 一阵阵微风吹过,

[ðoʊ] [ˈæŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [sʌtʃ] [ɪz][hiː; hi] : -
Though anchored to the bottom , such is he . '
尽管 锚定 到 这 底部 , 这样的 是 他 : -
他虽被困于海底, 却依然如此。

[skers] [hæd; həd][aɪ] ['si:st] [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tæməɪsk] [nɪr]
Scarce had I ceased when from a tamarisk near
稀少 有 我 停止 什么时候 从 一个 桤 靠近

我刚停下脚步，就从附近的一棵桤柳树上看到了它。

[tu:] ['prɒktəz] [lept] [ə'pɑ:n][ju: 'es], ['kraɪŋ] , - [neɪmz] : -
Two Proctors leapt upon us , crying , ' Names : '
二 监考人员 跳跃 之上 我们 , 哭泣 , - 姓名 : -

两名监考员扑向我们，喊道：“姓名：”

[hi; hi] , ['stændɪŋ] [sti:l] , [wʌz; wəz] [klʌtʃt] ; [bʌt; bət][aɪ][brɪ'gæn]
He , standing still , was clutched ; but I began
他 , 常设 仍然 , 曾是 紧握 ; 但 我 开始

他一动不动地站在那里，被紧紧抓住；但我开始

[tu; tə] [θɪrɪd] [ðə; ði] ['mʌski] - ['sə:kld] [meɪz] , [wɪnd]
To thrid the musky - circled mazes , wind
到 第三 这 麝香 - 圈起来 迷宫 , 风

穿过麝香环绕的迷宫，风

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['boʊlɪz] , [ænd; ənd] [reɪs]
And double in and out the boles , and race
和 双倍的 在 和 出去 这 树干 , 和 种族

反复穿插树干，然后比赛

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['fauntɪnz] : [fli:t] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fʊt] :
By all the fountains : fleet I was of foot :
经过 全部 这 喷泉 : 舰队 我 曾是 的 脚 :

在所有的喷泉旁：我步行迅捷：

[brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ['jaʊə] [ðə; ði][roʊz][ɪn] [fleɪks] ; [brɪ'haɪnd]
Before me showered the rose in flakes ; behind
前 我 淋浴 这 玫瑰 在 薄片 ; 在后面

在我面前，玫瑰被雪花簇拥着；在我身后

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pʌft] [pər'su:ər] ; [æt; ət][maɪn] [ɪr]
I heard the puffed pursuer ; at mine ear
我 听到 这 膨胀的 追击者 ; 在 矿 耳朵

我听见追赶者气喘吁吁的声音；就在我耳边

['bʌblɪd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [hi:did] [nɔ:t] ,
Bubbled the nightingale and heeded not ,
冒泡 这 夜莺 和 听从了 不是 ,

夜莺轻吟，毫不在意。

[ænd; ənd] ['si:krət] ['læftər] ['tɪk(ə)ld] [ɔ:l][maɪ] [soʊl] .
And secret laughter tickled all my soul .
和 秘密 笑声 挠痒 全部 我的 灵魂 :

而那隐秘的笑声，却触动了我整个灵魂。

[æt; ət][læst][aɪ] [hʊkt] [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][vaɪn] ,
At last I hooked my ankle in a vine ,
在 最后的 我 钩子 我的 踝 在 一个 藤 ,

最后我的脚踝被藤蔓绊住了，

[ðæt] [klæspt][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:'mɒzɪni] ,
That claspt the feet of a Mnemosyne ,
那 搭扣 这 脚 的 一个 记忆女神 ,

那紧紧抓住记忆女神谟涅摩辛涅的脚，

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [noʊn] .
And falling on my face was caught and known .
和 坠落 在 我的 脸 曾是 捕捉 和 已知 :

我摔倒在地这件事被人看到了，也为人所知。

[ðeɪ] [heɪld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɜː] [ʃiː; ʃi][sæt]
They haled us to the Princess where she sat
他们 被洗礼 我们 到 这 公主 在哪里 她 卫星

他们把我们带到公主面前，她就坐在那里。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] : [əˈbʌv] [hɜːr; hɜː] [druːpt] [ə; eɪ][ləmp] ,
High in the hall : above her drooped a lamp ,
高的 在 这 大厅 : 多于 她 下垂 一个 灯 ,

大厅高处：在她上方垂着一盏灯，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈdʒuːəl][ɑːn][hɜːr; hɜː] [braʊ]
And made the single jewel on her brow
和 制成 这 单身的 宝石 在 她 眉头

并在她额头上镶嵌了一颗独一无二的宝石

[bɜːrn] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈfaɪər][ɑːn][ə; eɪ][mæst] - [hed] ,
Burn like the mystic fire on a mast - head ,
烧伤 喜欢 这 神秘 火 在 一个 桅杆 - 头 ,

像桅杆顶端的神秘火焰一样燃烧吧！

[ˈpraːfɪt] [ʌv; əv][stɔːrm] : [ə; eɪ][ˈhændmeɪd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
Prophet of storm : a handmaid on each side
先知 的 风暴 : 一个 使女 在 每个 边

风暴预言者：两侧各有一名侍女

[boʊd] [tɔːrd] [hɜːr; hɜː] , [ˈkoumɪŋ] [aʊt][hɜːr; hɜː] [bɔːŋ] [blæk] [her]
Bowed toward her , combing out her long black hair
鞠躬 朝向 她 , 梳理 出去 她 长的 黑色的 头发

她向她鞠躬，梳理着她乌黑的长发。

[dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ænd; ʌnd][kloʊz][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hɜː] [stʊd]
Damp from the river ; and close behind her stood
潮湿 从 这 河 ; 和 关闭 在后面 她 站立

被河水浸湿；紧随其后的是

[eɪt] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʊ] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][men] ,
Eight daughters of the plough , stronger than men ,
八 女儿们 的 这 犁 , 更强 比 男人 ,

八个犁的女儿，比男人更强壮，

[hjuːdʒ] [ˈwɪmɪn] [blɔːzɪd] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [ænd; ʌnd][wɪnd] , [ænd; ʌnd][reɪn] ,
Huge women blowzed with health , and wind , and rain ,
巨大的 女性 吹 和 健康 , 和 风 , 和 雨 ,

巨大的女人沐浴在健康、风雨之中。

[ænd; ʌnd] [ˈleɪbər] .
And labour .
和 劳动 :

还有劳动力。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈdruːɪd] [rɔːk] ;
Each was like a Druid rock ;
每个 曾是 喜欢 一个 德鲁伊 岩石 ;

每一块都像一块德鲁伊石；

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspaɪər][ʌv; əv][lənd] [ðæt] [stændz][əˈpraːrt]
Or like a spire of land that stands apart
或者 喜欢 一个 尖塔 的 土地 那 站立 除

或者像一座巍峨耸立的陆地尖塔

[kleft] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] , [ænd; ʌnd] [weɪld] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [mjuːz] .
Cleft from the main , and wailed about with mews .
裂 从 这 主要的 , 和 哀嚎 关于 和 巷子 :

与主干分离，发出凄厉的叫声。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] , [ðə; ði] [kraʊd] [drɪˈvaɪdɪŋ] [kloʊv]
Then , as we came , the crowd dividing clove
然后 , 作为 我们 来了 , 这 人群 分割 丁香

然后, 当我们来的时候, 人群正在分开丁香

[æn; ən][ˈædvent][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] : [ænd; ənd] [ðer, bɪˈsaɪd] ,
An advent to the throne : and therebeside ,
一个 来临 到 这 王座 : 和 此外 ,
登基: 此外,

[hæf] - [ˈneɪkɪd] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [æt; ət][wʌnz] [frʌm; frəm] [bed]
Half - naked as if caught at once from bed
一半 - 裸 作为 如果 捕捉 在 一次 从 床
半裸着, 仿佛刚从床上被人发现似的

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ˈfʊt, klɔːθ] , [leɪ]
And tumbled on the purple footcloth , lay
和 翻滚 在 这 紫色的 脚布 , 躺
然后翻滚在紫色的脚布上, 躺下

[ðə; ði] [ˈlɪli] - [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] ,
The lily - shining child ; and on the left ,
这 百合 - 灼灼 孩子 ; 和 在 这 左边 ,
那位容光焕发的孩童; 以及左边的,

[boʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɑːmz] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,
Bowed on her palms and folded up from wrong ,
鞠躬 在 她 棕榈树 和 折叠 向上 从 错误的 ,
她双手撑地, 蜷缩着身子, 姿势不对。

[hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] [ˈfoʊldər] [ˈʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɒbz] ,
Her round white shoulder shaken with her sobs ,
她 圆形的 白色的 肩膀 摇晃 和 她 啜泣 ,
她圆润白皙的肩膀因抽泣而颤抖,

[məˈlɪsə] [nelt] ; [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈblɑːnʃ] [ɪˈrekt]
Melissa knelt ; but Lady Blanche erect
梅丽莎 跪下 ; 但 女士 布兰奇 直立
梅丽莎跪了下来; 但布兰奇夫人却直立着。

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] , [æn; ən] [ˈæfluənt] [ˈɔːrətər] .
Stood up and spake , an affluent orator .
站立 向上 和 说 , 一个 富裕的 演说者 .
一位富有的演说家站起来发言。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] , [oʊ] [ˈprɪnses] , [ɪn][oʊld] [deɪz] :
' It was not thus , O Princess , in old days :
- 它 曾是 不是 因此 , 哦 公主 , 在 老的 天 :
“公主殿下, 过去并非如此:

[juː; jʊ] [praɪzd] [maɪ][ˈkaʊns(ə)] , [lɪvd] [əˈpɑːn][maɪ][lɪps] :
You prized my counsel , lived upon my lips :
你 珍贵的 我的 法律顾问 , 居住地 之上 我的 嘴唇 :
你珍视我的忠告, 我的话语对你影响至深:

[aɪ] [led] [juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] - ;
I led you then to all the Castalies ;
我 引领 你 然后 到 全部 这 - ;
然后我带你去了所有卡斯塔利人那里;

[aɪ] [fed] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ˈevri] [mjuːz] ;
I fed you with the milk of every Muse ;
我 美联储 你 和 这 牛奶 的 每一个 沉思 ;
我用每一位缪斯的乳汁喂养了你;

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [nɪlə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][em 'iː]

I loved you like this kneeler , and you me
我 喜爱 你 喜欢 这 跪垫 , 和 你 我

我爱你就像爱这跪凳一样，而你也爱我

[jʊr; jər] ['sekənd] ['mʌðər] : [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['greɪʃəs] [taɪmz] .

Your second mother : those were gracious times .
你的 第二 母亲 : 那些 是 亲切 时代 .

你的第二个母亲：那真是美好的时光。

[ðen] [keɪm] [jʊr; jər] [nuː] [frend] : [juː; jʊ][brɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] —

Then came your new friend : you began to change —
然后 来了 你的 新的 朋友 : 你 开始 到 改变 —

然后，你的新朋友出现了：你开始改变——

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [griːvd] — [tuː; tə] ['slækən] [ænd; ənd][tuː; tə] [kuːl] ;

I saw it and grieved — to slacken and to cool ;
我 锯 它 和 伤心 — 到 放松 和 到 凉爽的 ;

我看见了，感到悲伤——变得松弛和冷却；

[tɪl] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] ['oʊpənənəs]

Till taken with her seeming openness
直到 已采取 和 她 似乎 开放性

直到被她看似坦率的性格所吸引

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [jʊr; jər] ['wɔːrmər] ['kɜːənts] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

You turned your warmer currents all to her ,
你 转向 你的 更温暖 电流 全部 到 她 ,

你把所有温暖的水流都转向了她，

[tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ] [froʊz] : [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [miːd] [fɔːr; fər][ɔːl] .

To me you froze : this was my need for all .
到 我 你 冻住了 : 这 曾是 我的 需求 为了 全部 .

你让我感到麻木：这就是我对所有人的渴望。

[jet] [aɪ] [bɔːr] [ʌp] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [lʌv] ,

Yet I bore up in part from ancient love ,
然而 我 钻孔 向上 在 部分 从 古老的 爱 ,

然而，我坚持下来的部分原因是源于古老的爱，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] [bæk] ,

And partly that I hoped to win you back ,
和 部分 那 我 希望 到 赢 你 后退 ,

部分原因也是我希望能够赢回你的心。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪ'zɜːrts] ,

And partly conscious of my own deserts ,
和 部分 有意识的 的 我的 自己的 沙漠 ,

而且，我也部分意识到自己应得的惩罚，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['sɪv(ə)l] [hed] ,

And partly that you were my civil head ,
和 部分 那 你 是 我的 民用 头 ,

部分原因是因为你曾是我的民事主管，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɡreɪt] ,

And chiefly you were born for something great ,
和 主要 你 是 出生 为了 某物 伟大的 ,

而且，你生来就是为了成就一番伟业。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [jʊr; jər] ['feləʊ] - ['wɜːrkər][biː; bi] ,

In which I might your fellow - worker be ,
在 哪个 我 可能 你的 同伴 - 工人 是 ,

其中我可能是你的同事，

[wen] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ski:m]
When time should serve ; and thus a noble scheme
什么时候 时间 应该 服务 ; 和 因此 一个 高贵 方案

时机成熟之时；因此，这是一个高尚的计划

[gru:] [ʌp][frʌm; frəm] [si:d] [wi:; wi] [tu:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæd; həd] [soʊn] ;
Grew up from seed we two long since had sown ;
成长 向上 从 种子 我们 二 长的 自从 有 播种 ;

从我们两人很久以前播下的种子长成了现在的样子；

[ɪn][ju: 'es] [tru:] [groʊθ] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈdʒoʊnəz] [gʊrd] ,
In us true growth , in her a Jonah's gourd ,
在 我们 真的 生长 , 在 她 一个 约拿的 葫芦 ,

我们身上有真正的成长，在她身上却像约拿的葫芦。

[ʌp] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [du:] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [sʌn] :
Up in one night and due to sudden sun :
向上 在 一 夜晚 和 到期的 到 突然 太阳 :

一夜之间醒来，因为突然阳光普照：

[wi:; wi] [tʊk] [ðɪs] [ˈpæləs] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
We took this palace ; but even from the first
我们 采取 这 宫殿 ; 但 甚至 从 这 第一的

我们占领了这座宫殿；但即便从一开始

[ju:; jʊ] [stʊd] [ɪn][jʊɹ; jər] [oʊn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈda:kənd] [maɪn] .
You stood in your own light and darkened mine .
你 站立 在 你的 自己的 光 和 变暗 矿 .

你沐浴在自己的光芒中，却遮蔽了我的光芒。

[wʌt] [ˈstu:d(ə)nt] [keɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪnd] [hɜ:r; həɹ] [pæθ]
What student came but that you planed her path
什么 学生 来了 但 那 你 计划 她 小路

哪个学生来了，但你却为她规划了道路

[tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈsaɪki] , [ˈjʌŋgər] , [nɑ:t][soʊ] [waɪz] ,
To Lady Psyche , younger , not so wise ,
到 女士 精神 , 年轻 , 不是 所以 明智的 ,

致年轻的、不太睿智的普赛克夫人：

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] , [ænd; ənd][aɪ][jʊɹ; jər] [ˈkʌntriwʊmən] ,
A foreigner , and I your countrywoman ,
一个 外国人 , 和 我 你的 农妇 ,

我是你的同胞，一个外国人。

[aɪ][jʊɹ; jər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [traɪd] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn][ɔ:l] ?
I your old friend and tried , she new in all ?
我 你的 老的 朋友 和 尝试 , 她 新的 在 全部 ?

我是你的老朋友，我试过了，她一切都是新的吗？

[bʌt; bət] [sti:l] [hɜ:r; həɹ][lɪsts] [wɜ:r; wər] [sweld] [ænd; ənd][maɪn] [wɜ:r; wər] [li:n] ;
But still her lists were swelled and mine were lean ;
但 仍然 她 列表 是 肿胀 和 矿 是 倾斜 ;

但是她的清单越来越长，而我的清单却越来越短；

[jet] [aɪ] [bɔ:r] [ʌp][ɪn][hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] :
Yet I bore up in hope she would be known :
然而 我 钻孔 向上 在 希望 她 会 是 已知 :

但我仍然忍耐着，希望她能被人所知：

[ðen] [keɪm] [ðɪ:z] [wʊlvz] : [ðeɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] : [ðeɪ] [ɪnˈdʊrd] ,
Then came these wolves : they knew her : they endured ,
然后 来了 这些 狼 : 他们 知道 她 : 他们 忍受 ,

然后这些狼来了：它们认识她：它们忍受了，

[lɒːŋ] - [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈjestəməːn] ,
Long - closeted with her the yestermorn ,

长的 - 隐秘的和 她 这 昨天早上 ,

昨天早上和她长时间待在壁橱里，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [hɪr] :
To tell her what they were , and she to hear :

到 告诉 她 什么 他们 是 , 和 她 到 听到 :

告诉她那些是什么，让她听：

[ænd; ənd][em ˈiː] [nʌn] [təʊld] : [nɑːt] [les] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [maɪn]
And me none told : not less to an eye like mine

和 我 没有任何 讲述 : 不是 较少的 到 一个 眼睛 喜欢 矿

而我却一无所知：对我这样的人来说，这同样不容置疑。

[ə; eɪ] [ˈlɪdlɪs] [ˈwɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wiːl] ,
A lidless watcher of the public weal ,

一个 无盖 观察者 的 这 民众 福利 ,

一位对公共福祉漠不关心的旁观者

[læst] [naɪt] , [ðer; ðər][mæsk][wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪ] [fʊt]
Last night , their mask was patent , and my foot

最后的 夜晚 , 他们的 面具 曾是 专利 , 和 我的 脚

昨晚，他们的面具清晰可见，我的脚也暴露无遗。

[wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] : [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [əˈgen] : [aɪ] [fɪrɪd]
Was to you : but I thought again : I feared

曾是 到 你 : 但 我 想法 再次 : 我 害怕

是对你而言：但我转念一想：我害怕

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][kəʊld] " [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
To meet a cold " We thank you , we shall hear of it

到 见面 一个 寒冷的 " 我们 感谢 你 , 我们 将 听到 的 它

遇到冷淡的回应：“我们感谢，我们会听取意见。”

[frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈsaɪki] : " [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
From Lady Psyche : " you had gone to her ,

从 女士 精神 : " 你 有 已消失 到 她 ,

来自普赛克夫人：“你曾去找过她，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] , [pərˈfɔːrs] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈiːzi] [ɡreɪs]
She told , perforce ; and winning easy grace

她 讲述 , 强制 ; 和 获胜 简单的 优雅

她被迫讲述了这一切；并轻易赢得了恩典。

[noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] [slaɪt] [dɪˈleɪ] , [rɪˈmeɪnd] [əˈmʌŋ] [juː ˈes]
No doubt , for slight delay , remained among us

不 怀疑 , 为了 轻微 延迟 , 剩余 之中 我们

毫无疑问，由于稍有延误，他仍然留在我们中间。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈnɜːrsəri] [stɪl] [ʌnˈnoʊn] , [ðə; ði] [stem]
In our young nursery still unknown , the stem

在 我们的 年轻的 苗圃 仍然 未知 , 这 干

在我们年轻的苗圃里，茎仍然未知

[les] [ɡreɪn][ðæn; ðən] [ˈtʌtʃwʊd] , [waɪl] [maɪ] [ˈɑːnɪst] [hiːt]
Less grain than touchwood , while my honest heat

较少的 粮食 比 触木 , 尽管 我的 诚实的 热

比触摸木头还少纹理，而我真诚的热情

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˌmɪsˈkaʊntɪd] [æz; əz] [məˈlɪɡnənt] [heɪst]
Were all miscounted as malignant haste

是 全部 计数错误 作为 恶性 匆忙

都被误算为恶意急躁

[tu:; tə] [pʊʃ] [maɪ] ['raɪv(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊə] .

To push my rival out of place and power .
到 推 我的 竞争对手 出去 的 地方 和 力量 .

将我的对手赶下台，夺回权力。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ju:z] [rɪ'kwaɪəd][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊn] ；

But public use required she should be known ;
但 民众 使用 必需的 她 应该 是 已知 ；

但公众需要知道她的身份；

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [oʊθ] [wʌz; wəz] [teɪn] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [ju:z] ,

And since my oath was ta'en for public use ,
和 自从 我的 誓言 曾是 塔恩 为了 民众 使用 ,

既然我的誓言是公开宣读的，

[aɪ] [brʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [sens] .

I broke the letter of it to keep the sense .
我 打破 这 信 的 它 到 保持 这 感觉 .

我把它的字母拆开，以保留其含义。

[aɪ] [spʊk] [nɔ:t] [ðen] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [wel] ,

I spoke not then at first , but watched them well ,
我 辐 不是 然后 在 第一的 , 但 观看 他们 出色地 ,

起初我没有说话，而是仔细观察他们。

[sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə'pɑ:rt] , [noʊ] ['mɪstɪf] [dʌn] ；

Saw that they kept apart , no mischief done ;
锯 那 他们 保留 除 , 不 恶作剧 完毕 ；

见他们彼此疏远，没有发生任何恶事；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [deɪ] ([ðʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [heit] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:])

And yet this day (though you should hate me for it)
和 然而 这 天 (尽管 你 应该 恨 我 为了 它)

然而今天（尽管你应该因此恨我）

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ； [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] ,

I came to tell you ; found that you had gone ,
我 来了 到 告诉 你 ； 成立 那 你 有 已消失 ,

我来告诉你，却发现你已经走了。

['rɪdn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ʃi:; ʃɪ] ['laɪkwaɪz] : [naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] ,

Ridden to the hills , she likewise : now , I thought ,
骑 到 这 丘陵 , 她 同样地 : 现在 , 我 想法 ,

她也骑马去了山上：现在，我想，

[ðæt] ['fɔrli] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [spi:k] ； [ɪf] [nɔ:t] , [ðen] [aɪ] :

That surely she will speak ; if not , then I :
那 一定 她 将要 说话 ；如果 不是 , 然后 我 :

她一定会开口；如果她不开口，那么我：

[dɪd] [ʃi:; ʃɪ] ?

Did she ?
做过 她 ?

是吗？

[ðɪ:z] ['mɒnstəz] ['bleɪznd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

These monsters blazoned what they were ,
这些 怪物 纹章 什么 他们 是 ,

这些怪物毫不掩饰自己的本质，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

According to the coarseness of their kind ,
根据 到 这 粗糙度 的 他们的 种类 ,

根据它们种类的粗糙程度，

[fɔːr; fər] [ðʌs] [aɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd] [noʊn] [æt; ət][ləst] ([maɪ][wɜːrk])
For thus I hear ; and known at last (my work)
为了 因此 我 听到 ; 和 已知 在 最后的 (我的 工作)
我如此听闻；最终明白（我的作品）

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] ['ɡɪltɪ] [[eɪm] ,
And full of cowardice and guilty shame ,
和 满的 的 怯懦 和 有罪的 耻辱 ,
充满了懦弱和内疚羞耻，

[aɪ][grænt][ɪn][hɜːr; hər][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [[eɪm] , [ʃiː; ʃɪ][flaɪz] ;
I grant in her some sense of shame , she flies ;
我 授予 在 她 一些 感觉 的 耻辱 , 她 苍蝇 ;
我承认她有些羞耻心，她飞走了；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [riːk] [jɔː; jər][reɪdʒ] ,
And I remain on whom to wreak your rage ,
和 我 保持 在 谁 到 破坏 你的 愤怒 ,
而我，依然是你发泄怒火的对象。

[aɪ] , [ðæt] [hæv; həv] [lent] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [jɔːrz] ,
I , that have lent my life to build up yours ,
我 , 那 有 借出的 我的 生活 到 建造 向上 你的 ,
我，曾将生命奉献给你，

[aɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [hɪr] [helθ] , [welθ] , [ænd; ənd] [taɪm] ,
I that have wasted here health , wealth , and time ,
我 那 有 浪费 这里 健康 , 财富 , 和 时间 ,
我在这里浪费了健康、财富和时间，

[ænd; ənd][tælənt] , [aɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [boʊst] :
And talent , I — you know it — I will not boast :
和 天赋 , 我 — 你 知道 它 — 我 将要 不是 夸 :
至于我的才华，你知道的，我不会自夸：

[dɪs'mɪs] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɔːfəsəɪ] [jɔː; jər][plæn] ,
Dismiss me , and I prophesy your plan ,
解雇 我 , 和 我 预言 你的 计划 ,
打发我走吧，我预言你的计划。

[dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [wɪl] [biː; bi] [tʃæf]
Divorced from my experience , will be chaff
离婚 从 我的 经验 , 将要 是 糠
脱离了我的经验，我将成为谷壳。

[fɔːr; fər] ['evri] [ɡʌst] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ænd; ənd] [men] [wɪl] [seɪ]
For every gust of chance , and men will say
为了 每一个 阵风 的 机会 , 和 男人 将要 说
对于每一次偶然的风，人们都会说

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['riːəl] [laɪt] , [bʌt; bət] [tʃeɪst]
We did not know the real light , but chased
我们 做过 不是 知道 这 真实的 光 , 但 追逐
我们并不了解真正的光明，却追逐着它。

[ðə; ðɪ][wɪsp] [ðæt] ['flɪkɜːz] [wer] [noʊ] [fʊt] [kæn; kən] [tred] . -
The wisp that flickers where no foot can tread . '
这 烟雾 那 闪烁 在哪里 不 脚 能 踏 . -
那缕轻烟在无人能及之处闪烁。

[ʃiː; ʃɪ] ['siːst] : [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['ænsər] ['kəʊldli] , - [ɡʊd] :
She ceased : the Princess answered coldly , ' Good :
她 停止 : 这 公主 回答 冷冷地 , - 好的 :
她停了下来：公主冷冷地回答说：“很好：”

[jʊr; jər] [oʊθ] [ɪz][ˈbroʊkən] : [wi;; wi] [disˈmɪs] [ju;; jʊ] : [goʊ] .

Your oath is broken : we dismiss you : go .
你的 誓言 是 破碎的 : 我们 解雇 你 : 去 :

你的誓言已违背：我们解雇你：走吧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːst] [læm] ([ʃi;; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld])

For this lost lamb (she pointed to the child)
为了 这 丢失的 羊肉 (她 尖 到 这 孩子)

对于这只迷途的羔羊（她指着孩子）

[ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] [tʃeɪndʒd] : [wi;; wi] [teɪk] [aɪˈtiː][tu;; tə][.auəˈself. .ɑː-] . -

Our mind is changed : we take it to ourself . ' -
我们的 头脑 是 已更改 : 我们 拿 它 到 我们自己 : -

我们的想法改变了：我们把它记在心里。

[ðeərˈæt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [θroʊt] ,

Thereat the Lady stretched a vulture throat ,
那里 这 女士 拉伸 一个 秃鹫 喉 ,

这时，那位女士伸出了秃鹫般的喉咙。

[ænd; ænd] [[ɑːt] [frʌm; frəm] [ˈkrʊkɪd] [lɪps][ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [smaɪl] .

And shot from crooked lips a haggard smile .
和 射击 从 歪 嘴唇 一个 枯槁 微笑 .

从歪斜的嘴唇间射出一丝憔悴的笑容。

- [ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz] [maɪn] .

' The plan was mine .
- 这 计划 曾是 矿 : .

“这个计划是我的。”

[aɪ] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [nest] - [ʃi;; ʃɪ] [sed]

I built the nest ' she said
我 建造 这 巢 - 她 说

“是我筑的巢，”她说。

- [tu;; tə] [hætʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkʊkuː] .

' To hatch the cuckoo .
- 到 孵化 这 布谷鸟 : .

孵化杜鹃。

[raɪz] ! -

Rise ! ' -
上升 ! -

上升! ' -

[ænd; ænd] [ˈstuːpt] [tu;; tə][ˈʌp,dræg]

and stooped to updrag
和 弯腰 到 上拉

弯腰向上拖拽

[məˈlɪsə] : [ʃi;; ʃɪ] , [hæf][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - ,

Melissa : she , half on her mother propt ,
梅丽莎 : 她 , 一半 在 她 母亲 - ,

梅丽莎：她，一半靠在她母亲的支撑上，

[hæf] - [ˈdruːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ænd][kæst]

Half - drooping from her , turned her face , and cast
一半 - 下垂 从 她 , 转向 她 脸 , 和 投掷

她半垂着头，转过脸，投下目光

[ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [lʊk] [ɑːn][ˈaɪdə] , [fʊl] [ʌv; əv] [prer] ,

A liquid look on Ida , full of prayer ,
一个 液体 看 在 艾达 , 满的 的 祷告 ,

伊达的眼神充满虔诚，如梦似幻。

[wɪtʃ] [meltɪd] [ˈflɔːrɪənz] [ˈfænsɪ][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [hʌŋ] ,
Which melted Florian's fancy as she hung ,
哪个 融化 弗洛里安的 想要 作为 她 悬挂 ,
她悬挂在那里，这让弗洛里安的幻想彻底破灭了。

[ə; eɪ] - [dɔːtər] , [wʌn][ɑːrm] [aʊt] ,
A Niobëan daughter , one arm out ,
一个 - 女儿 , 一 手臂 出去 ,
一位尼俄柏的女儿，伸出一只手臂，

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪl]
Appealing to the bolts of Heaven ; and while
上诉 到 这 螺栓 的 天堂 ; 和 尽管
向苍天祈求；并且当

[wiː; wi] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɜːr]
We gazed upon her came a little stir
我们 凝视 之上 她 来了 一个 小的 搅拌
我们凝视着她，一阵轻微的骚动传来。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃt]
About the doors , and on a sudden rushed
关于 这 门 , 和 在 一个 突然 匆忙
关于门，突然一阵急促

[əˈmʌŋ] [juːˈes] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [æz; əz][wʌn] [pərˈsuːd] ,
Among us , out of breath as one pursued ,
之中 我们 , 出去 的 气息 作为 一 追击 ,
我们之中，有人气喘吁吁地追赶着，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [pəʊst][ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈreɪmənt] .
A woman - post in flying raiment .
一个 女士 - 邮政 在 飞行 服饰 .
身着飞行服的女哨兵。

[fɪr]
Fear
害怕
害怕

[stɛəd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃɔːkt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪŋd]
Stared in her eyes , and chalked her face , and winged
凝视 在 她 眼睛 , 和 粉笔 她 脸 , 和 有翅膀的
凝视着她的眼睛，在她脸上画上粉笔，然后长出翅膀

[hɜːr; hər][ˈtrænzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [werˈbaɪ] [fɪː; ʃɪ] [fel]
Her transit to the throne , whereby she fell
她 交通 到 这 王座 , 由此 她 跌倒
她登上王位的过程，以及她最终的陨落

[dɪˈlɪvərɪŋ] [siːld] [dɪˈspætʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed]
Delivering sealed dispatches which the Head
运送 密封 派遣 哪个 这 头
递送密封文件，由负责人

[tʊk] [hæf] - [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈlaɪənz] [muːd]
Took half - amazed , and in her lion's mood
拿 一半 - 惊叹 , 和 在 她 狮子的 情绪
半信半疑，又像狮子一样兴奋

[tɔːr] [ˈoʊpən] , [ˈsaɪlənt][wiː; wi][wɪð; wɪθ][blaɪnd] [sərˈmaɪz]
Tore open , silent we with blind surmise
撕裂 打开 , 沉默的 我们 和 瞎的 推测
撕开，我们沉默不语，盲目猜测

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] , [waɪl] [fɪ:ʃɪ] [rɪ:d] , [tɪl] ['oʊvər] [braʊ]
Regarding , while she read , till over brow
关于 , 尽管 她 读 , 直到 超过 眉头
她一边读着, 一边望着额头。

[ænd; ənd] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [breɪk] [ðə; ði] ['ræθfl] [blu:m]
And cheek and bosom brake the wrathful bloom
和 脸颊 和 怀 制动 这 愤怒的 盛开
脸颊和胸脯打破了愤怒的绽放

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]['faɪər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [klaʊd] ,
As of some fire against a stormy cloud ,
作为 的 一些 火 反对 一个 暴风雨 云 ,
如同暴风雨云层中的一团火焰,

[wen] [ðə; ði][waɪld] ['pez(ə)nt] [raɪts] [hɪm'self] , [ðə; ði] [rɪk]
When the wild peasant rights himself , the rick
什么时候 这 荒野 农民 权利 他自己 , 这 里克
当野农站稳脚跟时, 里克

[fleɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] ['rednz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;
Flames , and his anger reddens in the heavens ;
火焰 , 和 他的 愤怒 变红 在 这 天 ;
火焰升腾, 他的怒火在天际燃烧;

[fɔ:r; fər]['æŋgər][moʊst][aɪ 'ti:] [si:md] , [waɪl] [naʊ] [hɜ:r; hər] [breɪst] ,
For anger most it seemed , while now her breast ,
为了 愤怒 最多 它 似乎 , 尽管 现在 她 胸部 ,
似乎更多的是为了愤怒, 而现在她的胸膛,

['bi:tn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
Beaten with some great passion at her heart ,
被打败 和 一些 伟大的 热情 在 她 心 ,
她内心深处充满了强烈的激情,

['pælpɪ,tetɪd] , [hɜ:r; hər][hænd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd]
Palpitated , her hand shook , and we heard
心悸 , 她 手 摇晃 , 和 我们 听到
她心跳加速, 手在颤抖, 我们听到

[ɪn][ðə; ði] [ded] [hʌʃ] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [fɪ:ʃɪ] [held]
In the dead hush the papers that she held
在 这 死的 嘘 这 文件 那 她 握住
在死一般的寂静中, 她手中的文件

['rʌs(ə)l] : [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lɔ:st] [læm] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t]
Rustle : at once the lost lamb at her feet
沙沙 : 在 一次 这 丢失的 羊肉 在 她 脚
沙沙声: 迷途羔羊立刻来到她脚边

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [bli:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][dæm] ;
Sent out a bitter bleating for its dam ;
发送 出去 一个 苦的 咩咩叫 为了 它是 坝 ;
向它的母鸡发出凄厉的叫声;

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ]['dʒɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər]['aɪər] ; [fɪ:ʃɪ] [krʌʃt]
The plaintive cry jarred on her ire ; she crushed
这 哀怨 哭 罐装 在 她 愤怒 ; 她 碎
那凄厉的哭喊激起了她的怒火; 她怒不可遏。

[ðə; ði][skroʊlz] [tə'geðər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn]
The scrolls together , made a sudden turn
这 卷轴 一起 , 制成 一个 突然 转动
卷轴合在一起, 突然转向。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] , [ˈʌtərəns] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
As if to speak , but , utterance failing her ,
作为 如果 到 说话 , 但 , 发声 失败 她 ,
她似乎想说话, 但却说不出话来。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
She whirled them on to me , as who should say
她 旋转 他们 在 到 我 , 作为 WHO 应该 说
她把它们扔给我, 就像谁能说的那样

- [ri:d] , - [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] — [tu:] [ˈletərz] — [wʌn][hɜ:r; həɹ][ˈsaɪərz] .
' Read , ' and I read — two letters — one her sire's .
- 读 , - 和 我 读 — 二 信件 — 一 她 父亲的 :
“读,”我读了——两封信——一封是她父亲的。

- [fer] [ˈdɔ:tər] , [wen] [wi:; wi][sent][ðə; ði] [prɪns] [jʊr; jər] [wei] ,
' Fair daughter , when we sent the Prince your way ,
- 公平的 女儿 , 什么时候 我们 发送 这 王子 你的 方式 ,
“美丽的女儿, 当我们把王子送到你身边时.....”

[wi:; wi] [nu:] [nɑ:t][jʊr; jər] [ʌn'greɪfəs] [lɔ:z] , [wɪtʃ] [lɜ:rnt] ,
We knew not your ungracious laws , which learnt ,
我们 知道 不是 你的 不友善的 法律 , 哪个 学会了 ,
我们不知晓你们那残酷的律法, 我们学过,

[wi:; wi] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈtempər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [bɪlt] ,
We , conscious of what temper you are built ,
我们 , 有意识的 的 什么 脾气 你 是 建造 ,
我们深知你的脾气,

[keɪm] [ɔ:l][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][ˈhɪndər] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [fel]
Came all in haste to hinder wrong , but fell
来 全部 在 匆忙 到 阻碍 错误的 , 但 跌倒
众人急忙赶来阻止错误, 却失足跌倒

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hændz] , [hu:] [hæz; həz] [ðɪs] [naɪt] ,
Into his father's hands , who has this night ,
进入 他的 父亲的 双手 , WHO 有 这 夜晚 ,
今晚, 一切都落入了他父亲的手中。

[ju:; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈterətɔ:ri] ,
You lying close upon his territory ,
你 说谎 关闭 之上 他的 领土 ,
你躺在他的领地附近,

[slipt] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪnˈvestɪd] [ju:; jʊ] ,
Slipt round and in the dark invested you ,
滑倒 圆形的 和 在 这 黑暗的 投资 你 ,
悄悄溜走, 在黑暗中投资了你,

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [ki:ps] [em 'i:] [ˈhɑ:stɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] . -
And here he keeps me hostage for his son . '
和 这里 他 保持 我 人质 为了 他的 儿子 : -
他竟然把我当人质, 以此来胁迫他的儿子。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈrʌnɪŋ] [ðʌs] :
The second was my father's running thus :
这 第二 曾是 我的 父亲的 跑步 因此 :
第二段是我父亲跑步的画面:

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] : [tʌtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] :
' You have our son : touch not a hair of his head :
- 你 有 我们的 儿子 : 触碰 不是 一个 头发 的 他的 头 :
“你们带着我们的儿子, 连一根头发都不能碰他。”

[ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'skeɪðd] : [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [jɜː; jər] [hænd] :
Render him up unscathed : give him your hand :
使成为 他 向上 毫发无损 : 给 他 你的 手 :
让他毫发无损地归还: 向他伸出援手:

[kli:v] [tuː; tə] [jɜː; jər] [ˈkɑːntrækt] : [ðʊʊ] [ɪn'di:d] [wiː; wi] [hɪr]
Cleave to your contract : though indeed we hear
劈开 到 你的 合同 : 尽管 的确 我们 听到
恪守合同: 尽管我们确实听到

[juː; jʊ] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] ;
You hold the woman is the better man ;
你 抓住 这 女士 是 这 更好的 男人 ;
你认为女人比男人更优秀;

[ə; eɪ] [ˈræmpənt] [ˈherəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [spred]
A rampant heresy , such as if it spread
一个 猖獗 异端 , 这样的 作为 如果 它 传播
一种猖獗的异端邪说, 例如如果它蔓延开来的话

[wʊd] [meɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [kɪk] [ə'genst] [ðer; ðər] [lɔːds]
Would make all women kick against their Lords
会 制作 全部 女性 踢 反对 他们的 领主
这将使所有女性都反抗她们的君主。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [dɪ'zɜːrv]
Through all the world , and which might well deserve
通过 全部 这 世界 , 和 哪个 可能 出色地 应得
遍及全世界, 而且很可能值得

[ðæt] [wiː; wi] [ðɪs] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [jɜː; jər] [ˈpæləs] [daʊn] ;
That we this night should pluck your palace down ;
那 我们 这 夜晚 应该 采摘 你的 宫殿 向下 ;
今夜, 我们将摧毁你的宫殿;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [aɪ 'ti:] , [ən'les] [juː; jʊ] [send] [juː 'es] [bæk]
And we will do it , unless you send us back
和 我们 将要 做 它 , 除非 你 发送 我们 后退
我们会这么做, 除非你们把我们送回去。

[ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [hoʊl] . -
Our son , on the instant , whole . '
我们的 儿子 , 在 这 立即的 , 所有的 . -
我们的儿子, 就在此刻, 完整无缺。

[soʊ] [fɑːr] [aɪ] [riːd] ;
So far I read ;
所以 远的 我 读 ;
目前为止, 我读了;

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪm'petʃuəsli] .
And then stood up and spoke impetuously .
和 然后 站立 向上 和 辐 冲动地 .
然后他站起来, 语气激动地说道。

- [oʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [praɪ] [ænd; ənd] [pɪr] [ɑːn] [jɜː; jər] [rɪ'zɜːrv] ,
' O not to pry and peer on your reserve ,
- 哦 不是 到 撬 和 同伴 在 你的 预订 ,
“哦, 不要窥探和窥视你的秘密。”

[bʌt; bət] [led] [baɪ] [ˈɡoʊldən] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊp]
But led by golden wishes , and a hope
但 引领 经过 金的 愿望 , 和 一个 希望
但怀揣着美好的愿望和希望, 我们前行。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ri:gl] [kəm'pækt] , [dɪd] [aɪ] [breɪk]
The child of regal compact , did I break
这 孩子 的 尊贵 袖珍的 , 做过 我 休息

我打破了王室契约之子的身份。

[jɔːr; jər] ['pri:sɪŋkt] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] ['skɔ:nə] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [seks]
Your precinct ; not a scorner of your sex
你的 辖区 ; 不是 一个 蔑视者 的 你的 性别

你的辖区；绝不会轻视你的性别

[bʌt; bət] ['venə,reitə] , ['zeləs] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
But venerator , zealous it should be
但 尊者 , 热心 它 应该 是

但崇拜者，应该充满热情。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] : [hɪr] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ber] ,
All that it might be : hear me , for I bear ,
全部 那 它 可能 是 : 听到 我 , 为了 我 熊 ,

无论它是什么：请听我说，因为我承受着，

[ðooʊ] [mæn] , [jet] ['hju:mən] , [,hwɒtsəj' eə(r) , hwat-] [jɔːr; jər] [rɒŋz] ,
Though man , yet human , whatsoe'er your wrongs ,
尽管 男人 , 然而 人类 , 什么人 你的 错误 ,

虽为人，却亦为人，无论你犯下何等错误，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flæksn] [kɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪ] [lɑ:k] [ə; eɪ] [laɪf]
From the flaxen curl to the gray lock a life
从 这 亚麻色 卷曲 到 这 灰色的 锁 一个 生活

从亚麻色的卷发到灰白的头发，一生

[les] [maɪn] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] : [maɪ] [nɜ:rs] [wʊd] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ;
Less mine than yours : my nurse would tell me of you ;
较少的 矿 比 你的 : 我的 护士 会 告诉 我 的 你 ;

我的护士会告诉我你的事，但我的就没你的那么严重；

[aɪ] ['bæbəld] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [æz; əz] ['beɪbi:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mu:n] ,
I babbled for you , as babies for the moon ,
我 胡言乱语 为了 你 , 作为 婴儿 为了 这 月亮 ,

我像婴儿对着月亮咿呀学语一样，为你咿呀学语。

[veɪg] ['braɪtnəs] ; [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [stu:pt] [tu:; tə] [em 'i:]
Vague brightness ; when a boy , you stooped to me
模糊的 亮度 ; 什么时候 一个 男生 , 你 弯腰 到 我

朦胧的光芒；当你还是个男孩时，你曾屈尊俯就我。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [lɪvd] [ɪn] [ɔ:l] [fer] [laɪts] ,
From all high places , lived in all fair lights ,
从 全部 高的 地方 , 居住地 在 全部公平的 灯 ,

从高处起步，生活在光鲜亮丽的环境中，

[keɪm] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['bri:zɪz] [ræpt] [frʌm; frəm] ['ɪnmʊst] [saʊθ]
Came in long breezes rapt from inmost south
来 在 长的 微风 欣喜若狂 从 最 南

一阵阵来自南方深处的微风吹来

[ænd; ənd] [blɒʊn] [tu:; tə] ['ɪnmʊst] [nɔ: rθ] ; [æt; ət] [i:v] [ænd; ənd] [dɑ:n]
And blown to inmost north ; at eve and dawn
和 吹 到 最 北 ; 在 前夕 和 黎明

被吹向最北端；在黄昏和黎明

[wɪð; wɪθ] ['aɪdə] , ['aɪdə] , ['aɪdə] , [ræŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ;
With Ida , Ida , Ida , rang the woods ;
和 艾达 , 艾达 , 艾达 , 响铃 这 树林 ;

艾达，艾达，艾达，回荡在树林里；

[ðə; ði] ['li:dər] - [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz]
The leader wildswan in among the stars
这 领导者 - 在 之中 这 明星
群星中的领头野天鹅
[wʊd] [klæŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][læpt][ɪn] [riθs] [ʌv; əv] [ˈɡloʊwɜ:rm] [laɪt]
Would clang it , and lapt in wreaths of glowworm light
会 铛 它 , 和 拉普特 在 花圈 的 萤火虫 光
会发出叮当声，然后沉浸在萤火虫的光芒中

[ðə; ði] ['meləʊ] ['breɪkər] ['mɜ:mɜ:d] ['aɪdə] .
The mellow breaker murmured Ida .
这 醇厚 断路器 低声说道 艾达 .
柔和的碎浪声低语道，伊达。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ju:; jʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [bi:n]
Because I would have reached you , had you been
因为 我 会 有 达到 你 , 有 你 到过
因为如果你在的话，我就能联系到你了。

[sfɪrd] [ʌp][wɪð; wɪθ] - , [ɔ:r][ðə; ði] [enθ'rəʊnd]
Sphered up with Cassiopëia , or the enthroned
球形 向上 和 - , 或者 这 登基
与卡西奥佩亚（Cassiopëia）或登基者一起升华

- [ɪn]['heɪdi:z] , [naʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Persephonè in Hades , now at length ,
- 在 哈迪斯 , 现在 在 长度 ,
冥府中的珀耳塞福涅，如今终于.....

[ðoʊz] ['wɪntɜ:z] [ʌv; əv] [ə'beɪəns] [ɔ:l][wɔ:rn] [aʊt] ,
Those winters of abeyance all worn out ,
那些 冬天 的 中止 全部 磨损 出去 ,
那些漫长的冬季都已过去，

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] : [bʌt; bət] [ɪn'di:d] ,
A man I came to see you : but indeed ,
一个 男人 我 来了 到 看 你 : 但 的确 ,
我来见你，但实际上，

[nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['fri:kwəns] [kæn; kən][aɪ][lend] [fʊl] [tʌŋ] ,
Not in this frequency can I lend full tongue ,
不是 在 这 频率 能 我 借 满的 舌头 ,
我无法以这种频率完全敞开心扉，

[oʊ][ˈnoʊb(ə)]['aɪdə] , [tu:; tə] [ðoʊz] [θɔ:ts] [ðæt] [weɪt]
O noble Ida , to those thoughts that wait
哦 高贵 艾达 , 到 那些 想法 那 等待
哦，高贵的伊达，那些等待的思绪

[ɑ:n][ju:; jʊ] , [ðer; ðər] ['sentər] : [let][em 'i:] [seɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
On you , their centre : let me say but this ,
在 你 , 他们的 中心 : 让 我 说 但 这 ,
关于你，他们的中心：我只想说一点，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [taʊn]
That many a famous man and woman , town
那 许多 一个 著名的 男人 和 女士 , 镇
镇上有很多名人，包括男男女女。

[ænd; ənd] ['lændskip] , [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , ['æftər] [si:n]

And **landskip** , **have** **I** **heard** **of** , **after** **seen**
和 土地跳跃 , 有 我 听到 的 , 后 已见

还有, 我听说过跳蚤市场吗? 看过之后.....

[ðə; ði] ['dwɔ:fs] [ʌv; əv] ['presɪdʒ] : [ðoo] [wen] [noʊn] , [ðer; ðər] [gru:]

The **dwarfs** **of** **presage** : **though** **when** **known** , **there** **grew**
这 矮人 的 预示 : 尽管 什么时候 已知 , 那里 生长

预兆的矮人: 虽然一旦为人所知, 便会生长

[ə'ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn] ['di:teɪl]

Another **kind** **of** **beauty** **in** **detail**
其他 种类 的 美丽 在 细节

另一种细节之美

[meɪd] [ðem; ðəm] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][ju:; jʊ][aɪ] [faʊnd]

Made **them** **worth** **knowing** ; **but** **in** **you** **I** **found**
制成 他们 值得 会心 ; 但 在 你 我 成立

使他们值得结识; 但在你身上, 我找到了

[maɪ] ['bɔɪɪʃ] [dri:m] [ɪn'vɔ:lvd] [ænd; ənd] ['dæzld] [daʊn]

My **boyish** **dream** **involved** **and** **dazzled** **down**
我的 男孩气 梦 涉及 和 眼花缭乱 向下

我少年时的梦想也随之而来, 令人目眩神迷。

[ænd; ənd] ['mæstərd] , [waɪl] [ðæt] ['æftər] - ['bju:ti] [meɪks]

And **mastered** , **while** **that** **after** - **beauty** **makes**
和 精通 , 尽管 那 后 - 美丽 制作

并掌握了, 而那之后的美丽却成就了

[sʌtʃ] [hed] [frʌm; frəm][ækt][tu:; tə][ækt] , [frʌm; frəm] ['aʊər] [tu:; tə] ['aʊər] ,

Such **head** **from** **act** **to** **act** , **from** **hour** **to** **hour** ,
这样的 头 从 行为 到 行为 , 从 小时 到 小时 ,

这样的标题, 从一幕到另一幕, 从一小时到另一小时,

[wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [ðæt] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] [sleɪ] [em 'i:] [hɪr] ,

Within **me** , **that** **except** **you** **slay** **me** **here** ,
之内 我 , 那 除了 你 杀戮 我 这里 ,

在我心中, 除非你在这里杀了我,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɪtər] ['stætʃu:t] - [bʊk] ,

According **to** **your** **bitter** **statute** - **book** ,
根据 到 你的 苦的 法令 - 书 ,

根据你们那部充满怨恨的法律条文,

[aɪ] ['kænɔ:t] [si:s] [tu:; tə] ['fɔ:lʊv] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]

I **cannot** **cease** **to** **follow** **you** , **as** **they** **say**
我 不能 停止 到 跟随 你 , 作为 他们 说

正如他们所说, 我无法停止追随你。

[ðə; ði] [si:l] [dʌz] ['mju:zɪk] ; [hu:] [dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] [mɔ:r]

The **seal** **does** **music** ; **who** **desire** **you** **more**
这 海豹 做 音乐 ; WHO 欲望 你 更多的

印章奏乐; 谁更渴望你

[ðæn; ðən] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['mænhʊd] ; ['daɪɪŋ] [lɪps] ,

Than **growing** **boys** **their** **manhood** ; **dying** **lips** ,
比 生长 男孩们 他们的 男子气概 ; 垂死 嘴唇 ,

比男孩成长为男人; 嘴唇凋零,

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['mætərz] [left] [tu:; tə][du:] ,

With **many** **thousand** **matters** **left** **to** **do** ,
和 许多 千 事情 左边 到 做 ,

还有成千上万的事情要做,

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ; [oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pʊr] [men] [welθ] ,
The breath of life ; O more than poor men wealth ,
这 气息 的 生活 ; 哦 更多的 比 贫穷的 男人 财富 ;
生命的气息; 哦, 比穷人的财富更珍贵,

[ðæn; ðən] [sɪk] [men] [helθ] — [jɔːrz] , [jɔːrz] , [nɑːt][maɪn] — [bʌt; bət][hæf]
Than sick men health — yours , yours , not mine — but half
比 生病的 男人 健康 — 你的 , 你的 , 不是 矿 — 但 一半
比病人的健康——你的健康, 不是我的——还要好一半

[wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] ; [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hoʊl] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hævz]
Without you ; with you , whole ; and of those halves
没有 你 ; 和 你 , 所有的 ; 和 的 那些 一半
没有你; 有了你, 完整; 以及那两半

[juː; jʊ] ['wɜːðɪːəst] ; [ænd; ənd] [hau'eə] [juː; jʊ] [blɔːk] [ænd; ənd][bɑːr]
You worthiest ; and howe'er you block and bar
你 最值得 ; 和 然而 你 堵塞 和 酒吧
你是最值得尊敬的; 然而你却阻挠和阻挡

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['sɪstəm] [aʊt][frʌm; frəm][maɪn] , [aɪ][hoʊld]
Your heart with system out from mine , I hold
你的 心 和 系统 出去 从 矿 , 我 抓住
你的心与我的心截然不同, 我紧紧抓住

[ðæt] [aɪ 'tiː] [br'kʌmz] [noʊ][mæn][tuː; tə] [nɜːrs] [dɪ'spɜr] ,
That it becomes no man to nurse despair ,
那 它 变成 不 男人 到 护士 绝望 ;
沉溺于绝望之中, 有失男子气概。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [klentʃt] [æn'tæɡənɪzəm]
But in the teeth of clenched antagonisms
但 在 这 牙齿 的 紧握 对抗
但在激烈的对抗中

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['wɜːðɪːəst] [tɪl] [hiː; hi][daɪ] :
To follow up the worthiest till he die :
到 跟随 向上 这 最值得 直到 他 死 :
追随最值得的人直到他去世:

[jet] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [nɑːt][ɔːl] [ʌn'ɔːθəraɪzd]
Yet that I came not all unauthorized
然而 那 我 来了 不是 全部 未经授权
然而, 我并非完全未经授权而来。

[br'hoʊld][jʊr; jər] ['fɑːðɜːz] ['letər] . -
Behold your father's letter . '
看哪 你的 父亲的 信 : -
请看你父亲的信。

[ɑːn][wʌn] [niː]
On one knee
在 一 膝盖
单膝跪地

['niːlɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [dæʃt]
Kneeling , I gave it , which she caught , and dashed
跪着 , 我 给予 它 , 哪个 她 捕捉 , 和 虚线
我跪下来把球递给她, 她接住后飞奔而去。

[ʌn'ɒʊpənd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] : [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [fɪrs]
Unopened at her feet : a tide of fierce
未开封 在 她 脚 : 一个 潮 的 凶猛的
她脚下未开: 一股汹涌的浪潮

[ɪnˈvektɪv] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [lɪps] ,
Invective **seemed** **to** **wait** **behind** **her** **lips** ,
谩骂 似乎 到 等待 在后面 她 嘴唇 ,
她唇间似乎藏着谩骂之语。

[æz; əz] [weɪts] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dæm]
As **waits** **a** **river** **level** **with** **the** **dam**
作为 等待 一个 河 等级 和 这 坝
等待河水水位与大坝齐平。

[ˈredi] [tuː; tə] [bɜːrst] [ænd; ʌnd] [flʌd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [foʊm] :
Ready **to** **burst** **and** **flood** **the** **world** **with** **foam** :
准备好 到 爆裂 和 洪水 这 世界 和 泡沫 :
仿佛随时会爆裂开来，用泡沫淹没世界：

[ænd; ʌnd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspʊkən] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [roʊz]
And **so** **she** **would** **have** **spoken** , **but** **there** **rose**
和 所以 她 会 有 说 , 但 那里 玫瑰
她本想开口，但突然间，一阵骚动袭来。

[ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ðɪ] [meɪdz]
A **hubbub** **in** **the** **court** **of** **half** **the** **maids**
一个 尘嚣 在 这 法庭 的 一半 这 女佣
半数女仆在院子里喧闹起来

[ˈgæðərd] [təˈgeðər] : [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪlˈjuːmind] [hɔːl]
Gathered **together** : **from** **the** **illuminated** **hall**
聚集 一起 : 从 这 照明 大厅
聚集在一起：来自灯火通明的大厅

[lɔːŋ] [leɪnz] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ˈslæntɪd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pres]
Long **lanes** **of** **splendour** **slanted** **o'er** **a** **press**
长的 车道 的 辉煌 倾斜的 超过 一个 按
长长的华丽大道倾斜在印刷机上方

[ʌv; əv] [ˈsnəʊɪ] [ˈʃəʊldəz] , [θɪk] [æz; əz] [həːdɪd] [juːz] ,
Of **snowy** **shoulders** , **thick** **as** **herded** **ewes** ,
的 下雪的 肩膀 , 厚的 作为 放牧 母羊 ,
肩部雪白，密密麻麻，像一群群母羊，

公主(The Princess)

第5/8页

[ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [roʊbz] , [ænd; ənd]['dʒɛmz][ænd; ənd]['dʒɛm,lɑɪk] [aɪz] ,
And rainbow robes , and gems and gemlike eyes ,
和 彩虹 长袍 , 和 宝石 和 如宝石般 眼睛 ,
还有彩虹般的长袍, 宝石和宝石般的眼睛,

[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['gəʊldən] ['hedz] ; [ðeɪ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
And gold and golden heads ; they to and fro
和 金子 和 金的 头部 ; 他们 到 和 弗
还有金子和金头; 他们来回走动

['flʌktjueɪtɪd] , [æz; əz] ['flaʊərz] [ɪn][stɔ:rm] , [sʌm; səm] [red] , [sʌm; səm] [peɪl] ,
Fluctuated , as flowers in storm , some red , some pale ,
波动 , 作为 花朵 在 风暴 , 一些 红色的 , 一些 苍白 ,
如同暴风雨中的花朵, 时而鲜红, 时而苍白, 变幻莫测。

[ɔ:l] ['oʊpən] - [maʊðd] , [ɔ:l] [geɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
All open - mouthed , all gazing to the light ,
全部 打开 - 嘴巴 , 全部 凝视 到 这 光 ,
所有人都张着嘴, 都望着光亮,

[sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rmɪ][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
Some crying there was an army in the land ,
一些 哭泣 那里 曾是 一个 军队 在 这 土地 ,
有人哭喊着说, 这片土地上有一支军队。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] ,
And some that men were in the very walls ,
和 一些 那 男人 是 在 这 非常 墙壁 ,
还有一些人就住在墙里,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [kæəd] [nɑ:t] ; [tɪl] [ə; eɪ] ['klæmə] [gru:]
And some they cared not ; till a clamour grew
和 一些 他们 关心 不是 ; 直到 一个 叫嚣 生长
有些人他们毫不在意; 直到喧嚣声越来越大。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] - [wɜ:rlɪd] ['beɪbl] , ['wʊmən] - [bɪlt] ,
As of a new - world Babel , woman - built ,
作为 的 一个 新的 - 世界 巴别塔 , 女士 - 建造 ,
如同新世界的巴别塔, 由女性建造,

[ænd; ənd] [wɜ:rs] - [kən'faʊndɪd] : [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [stʊd]
And worse - confounded : high above them stood
和 更糟 - 令人困惑 : 高的 多于 他们 站立
更糟糕的是——他们感到困惑: 高高地耸立在他们上方。

[ðə; ði]['plæsaɪd]['mɑ:rb(ə)]['mju:zəz, 'mju:zɪz] , ['lʊkɪŋ] [pi:s] .
The placid marble Muses , looking peace .
这 平静 大理石 缪斯 , 寻找 和平 .
宁静的大理石缪斯, 面带祥和之色。

[nɑ:t] [pi:s] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [hed] : [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] [ʌp]
Not peace she looked , the Head : but rising up
不是 和平 她 看起来 , 这 头 : 但 上升 向上
她看的不是平静, 而是升起

[rʊəbd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [di:p] [her] , [soʊ]

Robed in the long night of her deep hair , so
身着长袍 在 这 长的 夜晚 的 她 深的 头发 , 所以

她披挂在长长的黑发中, 如此

[tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [mu:vɪd] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər]

To the open window moved , remaining there
到 这 打开 窗户 已搬 , 其余的 那里

他挪到敞开的窗户边, 留在那里。

[fɪkst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:kən] - [ˈtaʊər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz]

Fixt like a beacon - tower above the waves
固定 喜欢 一个 信标 - 塔 多于 这 波浪

像灯塔一样矗立在波涛之上

[ʌv; əv] [ˈtempɪst] , [wen] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈrʊəlɪŋ] [aɪ]

Of tempest , when the crimson - rolling eye
的 暴风雨 , 什么时候 这 赤红 - 滚动 眼睛

暴风雨来临, 当猩红的眼球翻滚

[gleəz] [ˈru:ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [laɪt]

Glares ruin , and the wild birds on the light
眩光 废墟 , 和 这 荒野 鸟类 在 这 光

耀眼的光芒摧毁了一切, 野鸟在灯光下飞翔

[dæʃ] [ðəmˈselvz] [ded] .

Dash themselves dead .
短跑 他们自己 死的 .

把自己撞死。

[ʃi:; ji] [stretʃt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɔ:ld]

She stretched her arms and called
她 拉伸 她 武器 和 称为

她伸展双臂, 喊道

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [fel] .

Across the tumult and the tumult fell .
穿过 这 骚乱 和 这 骚乱 跌倒 .

穿过喧嚣, 喧嚣落下。

- [wʌt] [fɪr] [ji:; ji] , [ˈbrɔ:ləɹz] ?

' What fear ye , brawlers ?
- 什么 害怕 是的 , 斗殴者 ?

你们这些好斗的人, 究竟在害怕什么?

[eɪ ˈem][nɑ:t][aɪ][jɔɹ; jər] [hed] ?

am not I your Head ?
是 不是 我 你的 头 ?

难道我不是你的头儿吗?

[ɑ:n][em ˈi: , [em ˈi: , [em ˈi: , [ðə; ði][stɔ:rm][fɜ:rst] [breɪks] : [aɪ] [der]

On me , me , me , the storm first breaks : I dare
在 我 , 我 , 我 , 这 风暴 第一的 休息 : 我 敢

暴风雨首先袭击了我, 我, 我: 我敢

[ɔ:l] [ðɪ:z] [meɪl] [ˈθʌndərboʊlt] : [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ji:; ji] [fɪr] ?

All these male thunderbolts : what is it ye fear ?
全部 这些 男性 雷电 : 什么 是 它 是的 害怕 ?

所有这些男性雷霆: 你们究竟在害怕什么?

[pi:s] !

Peace !
和平 !

和平!

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ju: 'es][ænd; ənd] [ðei] [kʌm] :
there are those to avenge us and they come :
那里 是 那些 到 报仇 我们 和 他们 来 :
有人要为我们报仇，他们来了：

[ɪf] [nɑ:t] , — [maɪ'self][wɜ:r; wər] [laɪk] [i'nʌf] , [oʊ][ˈgɜ:lz] ,
If not , — myself were like enough , O girls ,
如果 不是 , — 我 是 喜欢 足够的 , 哦 女孩们 ,
如果不是这样，——我自己就足够了，哦，女孩们，

[tu:; tə][ʌn'fɜ:rl][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈbænər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] ,
To unfurl the maiden banner of our rights ,
到 展开 这 少女 横幅 的 我们的 权利 ,
为了展开我们权利的首面旗帜，

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ˈaɪərən][bɜ:rst][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][wɔ:r] ,
And clad in iron burst the ranks of war ,
和 覆膜 在 铁 爆裂 这 排名 的 战争 ,
身披铁甲，冲破了战争的阵线。

[ɔ:r] , [ˈfɔ:lɪŋ] , — [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] ,
Or , falling , promartyr of our cause ,
或者 , 坠落 , — 的 我们的 原因 ,
或者，为我们事业牺牲的殉道者，

[daɪ] : [jet] [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [fɪr] :
Die : yet I blame you not so much for fear :
死 : 然而 我 责备 你 不是 所以 很多 为了 害怕 :
死吧：但我并不完全责怪你，因为恐惧：

[sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [fɪr] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ðæt]
Six thousand years of fear have made you that
六 千 年 的 害怕 有 制成 你 那
六千年的恐惧造就了你。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'di:m] [ju:; jʊ] : [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz]
From which I would redeem you : but for those
从 哪个 我 会 赎回 你 : 但 为了 那些
我本想将你从那些境地中救赎出来：但那些

[ðæt] [stɜ:r] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] — [aɪ] [noʊ]
That stir this hubbub — you and you — I know
那 搅拌 这 尘嚣 — 你 和 你 — 我 知道
我知道，正是你和你——你们俩——搅动了这场喧嚣。

[jʊr; jər][ˈfeɪsɪz][ðer; ðær][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] — [tə'mɑ:roʊ] [mɔ:rn]
Your faces there in the crowd — tomorrow morn
你的 面孔 那里 在 这 人群 — 明天 早晨
明天早上，你们的脸庞就会出现在人群中。

[wi:; wi][hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] [kən'ven(ə)n] : [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðei]
We hold a great convention : then shall they
我们 抓住 一个 伟大的 习俗 : 然后 将 他们
我们召开一次盛大的会议：然后他们会

[ðæt] [ʌv] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈdu:tɪ] , [lɜ:rn]
That love their voices more than duty , learn
那 爱 他们的 声音 更多的 比 责任 , 学习
那些爱嗓音胜过爱职责的人，要学会

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðei] [dɪ:l] , [dɪs'mɪst] [ɪn] [feɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
With whom they deal , dismissed in shame to live
和 谁 他们 交易 , 解雇 在 耻辱 到 居住
他们与那些被羞辱地抛弃的人打交道，被迫苟活。

[nɒʊ][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mʌðərz] , ['haʊshoʊld] [stʌf] ,
No wiser than their mothers , household stuff ,
不 更明智 比 他们的 母亲们 , 家庭 东西 ,
和他们的母亲一样愚钝，只会做些家务事。

[lɪv; laɪv] ['tʃætɪlz] , ['mɪnsər] [ʌv; əv] [i:tɪ] [ˈʌðəz] [feɪm] ,
Live chattels , mincers of each other's fame ,
居住 动产 , 绞肉机 的 每个 其他的 名声 ,
活生生的奴隶，互相榨取对方名誉的榨取者，

[fʊl] [ʌv; əv] [wi:k] ['pɔɪzn] , ['tɜːrɪspɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊn] ,
Full of weak poison , turnspits for the clown ,
满的 的 虚弱的 毒 , 旋转木马 为了 这 小丑 ,
充满微弱毒药，为小丑烤肉串

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['fʊtbɔːl] , ['læfɪŋ] - [stɔːks] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The drunkard's football , laughing - stocks of Time ,
这 醉汉的 足球 , 笑 - 股票 的 时间 ,
醉汉的足球，时代杂志的笑柄

[huːz] [breɪnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər] [hiːlz]
Whose brains are in their hands and in their heels
谁 大脑 是 在 他们的 双手 和 在 他们的 高跟鞋
他们的脑子长在手上，脚后跟却在脚后跟里。

[bʌt; bət] [fɪt] [tuː; tə] [flɔːnt] , [tuː; tə] [dres] , [tuː; tə] [dæns] , [tuː; tə] [θrʌm] ,
But fit to flaunt , to dress , to dance , to thrum ,
但 合身 到 标榜 , 到 裙子 , 到 舞蹈 , 到 嗡嗡声 ,
但适合炫耀、打扮、跳舞、欢呼，

[tuː; tə][træmp] , [tuː; tə] [skriːm] , [tuː; tə] ['bɜːrniʃ] , [ænd; ænd][tuː; tə]['skaʊər] ,
To tramp , to scream , to burnish , and to scour ,
到 流浪汉 , 到 尖叫 , 到 抛光 , 和 到 冲刷 ,
践踏，尖叫，擦亮，以及洗涤，

[fɔːr; fər][ˈevər] [sleɪvz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd] [fuːlz] [əˈbrɔːd] . -
For ever slaves at home and fools abroad . ' -
为了 曾经 奴隶 在 家 和 傻瓜 国外 . -
在家永远是奴隶，在外永远是傻瓜。

[ʃiː; ʃi] , ['endɪŋ] , [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz] : [ðeər'æt] [ðə; ði] [kraʊd]
She , ending , waved her hands : thereat the crowd
她 , 结束 , 挥手 她 双手 : 那里 这 人群
最后，她挥了挥手：向人群说道。

['mʌtərɪŋ] , [dɪ'zɔːlvd] : [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [lʊkt]
Muttering , dissolved : then with a smile , that looked
喃喃自语 , 溶解 : 然后 和 一个 微笑 , 那 看起来
喃喃自语，渐渐消散：然后带着微笑，那笑容

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈkruːəl] ['sʌŋʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
A stroke of cruel sunshine on the cliff ,
一个 中风 的 残忍的 阳光 在 这 悬崖 ,
悬崖上刺目的阳光，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɡlen] [ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn] [ˈæzər] [ɡluːm]
When all the glens are drowned in azure gloom
什么时候全部 这 格伦斯 是 溺水 在 蔚蓝 愁云
当所有的山谷都被蔚蓝的阴霾笼罩

[ʌv; əv] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] , [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ænd] [sed] :
Of thunder - shower , she floated to us and said :
的 雷 - 淋浴 , 她 漂浮 到 我们 和 说 :
雷雨过后，她飘到我们面前说：

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
' You have done well and like a gentleman ,
- 你 有 完毕 出色地 和 喜欢 一个 绅士 ,
“你做得很好，而且很有绅士风度。”

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] : [ju:; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l] :
And like a prince : you have our thanks for all :
和 喜欢 一个 王子 : 你 有 我们的 谢谢 为了 全部 :
就像王子一样：我们衷心感谢您所做的一切：

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [wel] [tu:; ɪn][jʊr; jər] ['wʊmənz] [dres] :
And you look well too in your woman's dress :
和 你 看 出色地 也 在 你的 女性的 裙子 :
你穿女装也很好看：

[wel] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Well have you done and like a gentleman .
出色地 有 你 完毕 和 喜欢 一个 绅士 :
你做得真棒，像个绅士。

[ju:; jʊ] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] : [wi;; wi] [oʊ] [ju:; jʊ] ['bɪtər] [θæŋks] :
You saved our life : we owe you bitter thanks :
你 已保存 我们的 生活 : 我们 欠 你 苦的 谢谢 :
你救了我们的命：我们对你感激不尽：

['betər] [hæv; həv][daɪd][ænd; ənd][spɪlt]['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] —
Better have died and spilt our bones in the flood —
更好的 有 死亡 和 洒了 我们的 骨头 在 这 洪水 —
还不如在洪水中死去，骸骨散落一地——

[ðen] [men][hæd; həd] [sed] — [bʌt; bət] [naʊ] — [wʌt] ['hɪndəz] [em 'i:]
Then men had said — but now — What hinders me
然后 男人 有 说 — 但 现在 — 什么 阻碍 我
那时人们说——但现在——是什么阻碍了我

[tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['blʌdi] ['vendʒəns] [ɑ:n][ju:; jʊ][bəʊθ] ? —
To take such bloody vengeance on you both ? —
到 拿 这样的 血腥 复仇 在 你 两个都 ? —
竟然要对你们两个进行如此血腥的报复？

[jet] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] — ['wɒspz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [haɪv] ,
Yet since our father — Wasps in our good hive ,
然而 自从 我们的 父亲 — 黄蜂 在 我们的 好的 蜂巢 ,
然而，自从我们的父亲——我们美好蜂巢中的黄蜂——

[ju:; jʊ] [wʊd] - [bi;; bi] ['kwentʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][bi;; bi] ,
You would - be quenchers of the light to be ,
你 会 - 是 淬火器 的 这 光 到 是 ,
你们这些企图熄灭光明的人，

[ba:'beəriənz] , ['grɒsər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [berz] —
Barbarians , grosser than your native bears —
野蛮人 , 更粗俗 比 你的 本国的 熊 —
野蛮人，比你们本地的熊还恶心——

[oʊ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['septər] [fɔ:r; fər][wʌn] ['aʊər] !
O would I had his sceptre for one hour !
哦 会 我 有 他的 权杖 为了 — 小时 !
我多么希望能够拥有他的权杖一个小时！

[ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] [baʊnd] , [ænd; ənd] [gʌld]
You that have dared to break our bound , and gulled
你 那 有 敢于 到 休息 我们的 边界 , 和 受骗
你们这些胆敢打破我们之间的界限，欺骗我们的人

[ˈaʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] , [ˈɔːŋd] [ænd; ənd][laɪd; liːd][ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [juː 'es] —
Our servants , wronged and lied and thwarted us —
我们的 仆人 , 冤枉 和 撒谎了 和 受挫 我们 —
我们的仆人, 欺骗我们、背信弃义、阻挠我们——

[aɪ][wed][wɪð; wɪθ] [ðiː] !
I wed with thee !
我 结婚 和 你 !
我与你结为夫妻!

[aɪ][baʊnd][baɪ] [ˌpɹɪkən'trækt]
I bound by precontract
我 边界 经过 预合同
我受预先合同约束

[jʊr; jər][braɪd] , [jʊr; jər] ['bɒndslɛɪv] !
Your bride , your bonds slave !
你的 新娘 , 你的 奴隶 !
你的新娘, 你的奴隶!

[nɑːt] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld]
not though all the gold
不是 尽管 全部 这 金子
并非所有黄金

[ðæt] [veɪnz][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [pækt] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [kraʊn] ,
That veins the world were packed to make your crown ,
那 静脉 这 世界 是 包装 到 制作 你的 王冠 ,
全世界的血管都汇聚在一起, 只为铸就你的王冠。

[ænd; ənd] ['evri] ['spʊkən] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][lɔːrd][juː; jʊ] .
And every spoken tongue should lord you .
和 每一个 说 舌头 应该 主 你 :
每一种语言都应该主宰你。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

[jʊr; jər] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː 'es] :
Your falsehood and yourself are hateful to us :
你的 谬误 和 你自己 是 可恶 到 我们 :
你的谎言和你本人都令我们憎恶:

[aɪ][ˈtræmp(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [ˈɔfəz] [ænd; ənd][ɑːn][juː; jʊ] :
I trample on your offers and on you :
我 践踏 在 你的 优惠 和 在 你 :
我践踏你的提议, 也践踏你本人:

[brɪ'ɡɔːn] : [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [mɔːr] .
Begone : we will not look upon you more .
走开 : 我们 将要 不是 看 之上 你 更多的 :
滚开! 我们再也不会看你一眼。

[hɪr] , [pʊʃ] [ðəm; ðəm][aʊt][æt; ət] [geɪts] . -
Here , push them out at gates . '
这里 , 推 他们 出去 在 大门 : -
到这儿, 把他们从大门赶出去。

[ɪn] [ræθ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] .
In wrath she spake .
在 愤怒 她 说 :
她怒气冲冲地说。

[ðen] [ðoʊz] [eɪt] ['maɪti] ['dɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ]
Then those eight mighty daughters of the plough
然后 那些 八 强大的 女儿们 的 这 犁

然后是那八位犁铧的勇士。

[bent] [ðer; ðər] [brɔːd] ['feɪsɪz] [təːrd] [juː 'es][ænd; ənd] [ə'drest]
Bent their broad faces toward us and addressed
弯曲 他们的 广阔 面孔 朝向 我们 和 已解决

他们把宽阔的脸转向我们，说道

[ðer; ðər]['moʊ(ə)n] : [twɑɪs] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] ,
Their motion : twice I sought to plead my cause ,
他们的 运动 : 两次 我 寻求 到 恳求 我的 原因 ,

他们的动议：我曾两次试图陈述我的理由，

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hevi] [hændz] ,
But on my shoulder hung their heavy hands ,
但 在 我的 肩膀 悬挂 他们的 重的 双手 ,

但我的肩膀上却悬着他们沉重的手，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['destəni] : [soʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs]
The weight of destiny : so from her face
这 重量 的 命运 : 所以 从 她 脸

命运的重担：从她的脸上就能看出来

[ðeɪ] [pʊʃt] [juː 'es] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
They pushed us , down the steps , and through the court ,
他们 推动 我们 , 向下 这 步骤 , 和 通过 这 法庭 ,

他们推着我们走下台阶，穿过庭院，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][grɪm] ['læftər] [θrʌst] [juː 'es][aʊt][æt; ət] [geɪts] .
And with grim laughter thrust us out at gates .
和 和 严峻 笑声 推力 我们 出去 在 大门 :

他们带着阴冷的笑声把我们推出大门。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['peti] [maʊnd]
We crossed the street and gained a petty mound
我们 交叉 这 街道 和 获得 一个 小气 冢

我们穿过马路，爬上了一小堆土丘。

[bɪ'jɑːnd] [aɪ 'tiː] , [wens] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['mɜːrmərɪŋ] .
Beyond it , whence we saw the lights and heard the voices murmuring .
超过 它 , 何处 我们 锯 这 灯 和 听到 这 声音 淙淙 .

越过它，我们看到了灯光，听到了低语声。

[waɪl] [aɪ] ['lɪsnd] , [keɪm]
While I listened , came
尽管 我 听着 , 来了

我听着，来了

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [waɪrd] ['siːzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] :
On a sudden the weird seizure and the doubt :
在 一个 突然 这 诡异的 发作 和 这 怀疑 :

突然间，一阵怪异的抽搐和疑虑涌上心头：

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɡoʊsts] ;
I seemed to move among a world of ghosts ;
我 似乎 到 移动 之中 一个 世界 的 鬼魂 ;

我仿佛置身于一个鬼魂的世界；

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɑːnstrəs] ['wʊmən] - [ɡɑːrd] ,
The Princess with her monstrous woman - guard ,
这 公主 和 她 滔天 女士 - 警卫 ,

公主和她那可怕的女护卫，

[ðə; ði][dʒest][ænd; ənd] ['ʒ:rɪnst] ['wɜ:rkiŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
The jest and earnest working side by side ,
这 笑话 和 认真 在职的 边 经过 边 ,
玩笑与严肃并存,

[ðə; ði][ˈkætərækt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtu:mʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [kiŋz]
The cataract and the tumult and the kings
这 白内障 和 这 骚乱 和 这 国王
瀑布、骚乱和国王们

[wɜ:r; wər] [ˈʃædʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fænˈtæstɪk] [naɪt]
Were shadows ; and the long fantastic night
是 阴影 ; 和 这 长的 极好的 夜晚
那是影子；还有那漫长而奇幻的夜晚

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈdu:ɪŋz] [hæd; həd][ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ,
With all its doings had and had not been ,
和 全部它是 行为 有 和 有 不是 到过 ,
纵观其所有已做和未做之事,

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɔ:t] .
And all things were and were not .
和 全部 事物 是 和 是 不是 .
万物既有又无。

[ðɪs] [went] [baɪ]
This went by
这 去 经过
事情就是这样发生的。
[æz; əz] [ˈstreɪndʒli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [ˈspɪrɪts]
As strangely as it came , and on my spirits
作为 奇怪的 作为 它 来了 , 和 在 我的 烈酒
事情发生得如此突然，而且影响了我的情绪。

[ˈsetld] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɔ:li] ;
Settled a gentle cloud of melancholy ;
定居 一个 温和的 云 的 忧郁 ;
一丝淡淡的忧伤消散了；

[nɔ:t] [lɔ:ŋ] ; [aɪ] [ʃʊk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] ; [fɔ:r; fər] [spaɪt] [ʌv; əv] [daʊts]
Not long ; I shook it off ; for spite of doubts
不是 长的 ; 我 摇晃 它 离开 ; 为了 尽管如此 的 疑虑
没过多久；我便释怀了；尽管心中仍有疑虑

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡʊʊstli] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn]
And sudden ghostly shadowings I was one
和 突然 幽灵般的 阴影 我 曾是 一
突然间，我仿佛成了幽灵般的影子。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ɔ:l] [mɪsˈtʃæns] [bʌt; bət] [keɪm]
To whom the touch of all mischance but came
到 谁 这 触碰 的 全部 灾难 但 来了
唯有他能感受到所有不幸的降临

[æz; əz] [naɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl]
As night to him that sitting on a hill
作为 夜晚 到 他 那 坐着 在 一个 爬坡道
对他而言，夜晚如同坐在山上的他一般

[si:z] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] , [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈnɔ:rwɛɪ] [sʌn]
Sees the midsummer , midnight , Norway sun
看到 这 盛夏 , 午夜 , 挪威 太阳
看到了仲夏夜的挪威太阳

[set][ˈɪntuː] [ˈsʌnraɪz] ； [ðen] [wiː; wi] [muːvd] [əˈweɪ] .
Set into sunrise ; then we moved away .
放 进入 日出 ； 然后 我们 已搬 离开 ；

日出时分我们出发了；然后我们离开了。

[ðai] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [θruː] [ˈroʊlɪŋ] [drʌmz] ,
Thy voice is heard through rolling drums ,
你的 嗓音 是 听到 通过 滚动 鼓 ,

你的声音透过滚滚的鼓声传遍四方，

[ðæt] [biːt] [tuː; tə][ˈbæt(ə)] [wer] [hiː; hi][stændz] ；
That beat to battle where he stands ;
那 打 到 战斗 在哪里 他 站立 ；

他站在那里，就如同在战斗中一样奋力拼搏；

[ðai] [feɪs] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [kʌmz] ,
Thy face across his fancy comes ,
你的 脸 穿过 他的 想要 来 ,

你的脸庞浮现在他的脑海中，

[ænd; ʌnd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ；
And gives the battle to his hands ；
和 给予 这 战斗 到 他的 双手 ；

并将战斗交到他手中：

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [bloʊ] ,
A moment , while the trumpets blow ,
一个 片刻 , 尽管 这 小号 吹 ,

片刻，就在号角吹响之时，

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [bruːd] [əˈbaʊt] [ðai] [niː] ；
He sees his brood about thy knee ；
他 看到 他的 幼虫 关于 你的 膝盖 ；

他看见他的儿女在你膝边；

[ðə; ði][nekst] , [laɪk] [ˈfaɪər][hiː; hi] [miːts] [ðə; ði][foʊ] ,
The next , like fire he meets the foe ,
这 下一个 , 喜欢 火 他 满足 这 敌人 ,

接下来，他像烈火般迎击敌人，

[ænd; ʌnd] [straɪks] [hɪm; ɪm] [ded] [fɔːr; fər] [ðaiɪn] [ænd; ʌnd] [ðiː] .
And strikes him dead for thine and thee .
和 罢工 他 死的 为了 你的 和 你 .

并为你的缘故，将他击杀。

[soʊ][ˈliːliːə] [sæŋ] ； [wiː; wi] [θɔːt] [hɜːr; hər][hæf] - [pəˈzest] ,
So Lilia sang : we thought her half - possessed ,
所以 莉莉娅 唱 ； 我们 想法 她 一半 - 拥有 ,

于是莉莉娅唱道：我们以为她半被附身了，

[ʃiː; ji] [strʌk] [sʌtʃ] [ˈwɔːblɪŋ] [ˈfjəri] [θruː] [ðə; ði][wɜːrdz] ；
She struck such warbling fury through the words ；
她 击 这样的 鸣唱 愤怒 通过 这 字 ；

她透过言语，迸发出如此激昂的怒火；

[ænd; ʌnd] , [ˈæftər] , [ˈfeɪnɪŋ] [piːk] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ji] [kɔːld]
And , after , feigning pique at what she called
和 , 后 , 假装 激起 在 什么 她 称为

之后，她假装对她所谓的.....感到恼火

[ðə; ði] [ˈreɪləri] , [ɔːr] [ɡroʊˈtesk] , [ɔːr] [fɔːls] [səˈblaɪm] —
The raillery , or grotesque , or false sublime —
这 玩笑 , 或者 怪诞 , 或者 错误的 升华 —

嘲讽、怪诞或虚假的崇高——

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [wɪʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Like one that wishes at a dance to change

喜欢 一 那 愿望 在 一个 舞蹈 到 改变

就像在舞会上希望改变的人一样

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] — [klæpt][hɜːr; həʀ][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][wɔːr] ,
The music — clapt her hands and cried for war ,

这 音乐 — 鼓掌 她 双手 和 哭 为了 战争 ,

音乐——拍着手哭喊着要打仗，

[ɔːr][sʌm; səm][grænd] [faɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] :
Or some grand fight to kill and make an end :

或者 一些 盛大 斗争 到 杀 和 制作 一个 结尾 :

或者一场大规模的杀戮，以终结一切：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [nekst] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl]
And he that next inherited the tale

和 他 那 下一个 遗传 这 故事

而下一个继承这个故事的人就是他。

[hæf] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈstætʃuː] , [sed] ,
Half turning to the broken statue , said ,

一半 转弯 到 这 破碎的 雕像 , 说 ,

半转过身，对着残破的雕像说道：

- [sɜːr][rælf; reɪf][hæz; həz][gɔːt][jʊr; jər] [ˈkʌləʀz] : [ɪf] [aɪ] [pruːv]
' Sir Ralph has got your colours : if I prove

- 先生 拉尔夫 有 得到 你的 颜色 : 如果 我 证明

“拉尔夫爵士已经认准了你的颜色：如果我证明

[jʊr; jər] [naɪt] , [ænd; ənd] [faɪt] [jʊr; jər][ˈbæt(ə)l] , [wʌt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? -
Your knight , and fight your battle , what for me ? ' -

你的 骑士 , 和 斗争 你的 战斗 , 什么 为了 我 ? -

你的骑士，去战斗吧，为了我？

[aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [hɜːr; həʀ] [ˈempti] [glʌv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuːm]
It chanced , her empty glove upon the tomb

它 偶然 , 她 空的 手套 之上 这 墓

偶然间，她空空的手套落在了坟墓上。

[leɪ] [baɪ][hɜːr; həʀ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həʀ][hænd] .
Lay by her like a model of her hand .

莱 经过 她 喜欢 一个 模型 的 她 手 .

像她手的模型一样躺在她身边。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] . - [faɪt] - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
She took it and she flung it . ' Fight ' she said ,

她 采取 它 和 她 扔 它 . - 斗争 - 她 说 ,

她拿起来，又扔了出去。“打架！”她说。

- [ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes][ɔːl][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] . -
' And make us all we would be , great and good . ' -

- 和 制作 我们 全部 我们 会 是 , 伟大的 和 好的 . -

“让我们成为我们想成为的人，伟大而善良。”

[hiː; hi] [ˈnaɪtlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kæsk] ,
He knightlike in his cap instead of casque ,

他 骑士般的 在 他的 帽 反而 的 头盔 ,

他戴着帽子而不是盔甲，显得很有骑士风范。

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːl] ,
A cap of Tyrol borrowed from the hall ,

一个 帽 的 蒂罗尔 借来的 从 这 大厅 ,

从大厅借来的蒂罗尔帽子

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [ə'su:md] [ðə; ði] [prɪns] .
Arranged the favour , and assumed the Prince .
安排 这 偏爱 , 和 假定 这 王子 .
安排好一切，并假扮王子。

[vi:]
V
V
V
[naʊ] , [skers] [θri:] ['peɪsɪz] ['meʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] ,
Now , scarce three paces measured from the mound ,
现在 , 稀少 三 步幅 测量 从 这 冢 ,
现在，距离土堆只有短短三步，

[wi:; wi] ['stʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ] ['steɪʃənəri] [vɔɪs] ,
We stumbled on a stationary voice ,
我们 踉跄 在 一个 静止的 嗓音 ,
我们偶然发现了一个静止的声音，

[ænd; ənd] - [stænd] , [hu:] [gouz] ? - - [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] - [aɪ] .
And ' Stand , who goes ? ' ' Two from the palace ' I .
和 - 站立 , WHO 去 ? - - 二 从 这 宫殿 - 我 .
“站起来，谁去？”“宫里来两个人。”

- [ðə; ði] ['sekənd] [tu:] : [ðeɪ] [wert] , - [hi:; hi] [sed] , - [pæs] [ɑ:n] ;
' The second two : they wait , ' he said , ' pass on ;
- 这 第二 二 : 他们 等待 , - 他 说 , - 经过 在 ;
“后两个：他们等待，”他说，“传递下去；

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [weɪks] : - [ænd; ənd][wʌn] , [ðæt] ['klæft] [ɪn][ɑ:rmz] ,
His Highness wakes : ' and one , that clashed in arms ,
他的 高度 醒来 : - 和 一 , 那 冲突 在 武器 ,
殿下醒来：“还有一位，曾与人交战，

[baɪ] ['glɪməɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['kænvəs][led]
By glimmering lanes and walls of canvas led
经过 微光 车道 和 墙壁 的 帆布 引领
沿着闪烁的小巷和帆布墙，我们前行。

['θredɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər] - ['sɪti] , [tɪl] [wi:; wi] [hɜ:rd]
Threading the soldier - city , till we heard
螺纹 这 士兵 - 城市 , 直到 我们 听到
穿过士兵之城，直到我们听到

[ðə; ði] ['draʊzi] [foʊldz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ensən] [ʃeɪk]
The drowsy folds of our great ensign shake
这 昏昏欲睡 折叠 的 我们的 伟大的 军旗 摇
我们伟大的旗帜昏昏欲睡的褶皱颤抖着

[frʌm; frəm] ['bleɪznd] ['laɪənz][ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tent]
From blazoned lions o'er the imperial tent
从 纹章 狮子 超过 这 帝国 帐篷
从皇家帐篷上方的雄狮图案

['hɪspəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Whispers of war .
低语 的 战争 .
战争的低语。

['entəɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt]
Entering , the sudden light
进入 , 这 突然 光
进入，突然亮了起来

[deɪzd] [em 'i:] [hæf] - [blaɪnd] : [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] ,
Dazed me half - blind : I stood and seemed to hear ,
茫然 我 一半 - 瞎的 : 我 站立 和 似乎 到 听到 ;
我恍惚得几乎看不见: 我站着, 似乎听到了什么,

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:plər] [groʊv] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [waɪnd] [weɪks]
As in a poplar grove when a light wind wakes
作为 在 一个 白杨 树林 什么时候 一个 光 风 醒来
就像微风吹拂过白杨树林时.....

[ə; eɪ] [ˈlɪspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nju(:)məɾəs] [li:f] [ænd; ənd][daɪz] ,
A lisping of the innumerable leaf and dies ,
一个 口齿不清 的 这 数不胜数 叶子 和 死亡 ;
无数树叶发出沙沙的响声, 然后死去。

[i:tʃ] [hɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [ɪr] ; [ænd; ənd] [ðen]
Each hissing in his neighbour's ear ; and then
每个 嘶嘶声 在 他的 邻居 耳朵 ; 和 然后
他们各自对着邻居的耳朵发出嘶嘶声; 然后

[ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [ˈtɪtər] , [aʊt] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [ðer; ðər] [breɪk]
A strangled titter , out of which there brake
一个 被勒死 嘻嘻地笑, 出去 的 哪个 那里 制动
一声压抑的轻笑, 从中迸发出断裂的火花

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ˈklæməɾ] [ˈetɪkət] [tu:; tə] [deθ] ,
On all sides , clamouring etiquette to death ,
在 全部 侧面 , 喧闹 礼仪 到 死亡 ;
各方都在大谈礼仪, 简直到了死的地步。

[ʌn'meɪzəd] [mɜ:rθ] ; [waɪl] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [kɪŋz]
Unmeasured mirth ; while now the two old kings
未测量的 欢笑 ; 尽管 现在 这 二 老的 国王
无尽的欢乐; 而现在, 两位老国王

[brɪ'gæən] [tu:; tə] [wæg] [ðer; ðər] [ˈbɔ:ldnəs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Began to wag their baldness up and down ,
开始 到 摇摆 他们的 秃顶 向上 和 向下 ;
开始上下晃动他们的秃头,

[ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [ˈkæptɪnz] [flæʃt] [ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ti:θ] ,
The fresh young captains flashed their glittering teeth ,
这 新鲜的 年轻的 队长 闪光灯 他们的 闪闪发光 牙齿 ;
这些年轻有为的队长们露出了洁白的牙齿。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bʊʃ] - [ˈbɪrdɪd] [ˈbæɾənz] [hi:vɪd] [ænd; ənd] [blu:] ,
The huge bush - bearded Barons heaved and blew ,
这 巨大的 衬套 - 留着胡子的 男爵 喘息 和 吹 ;
那些蓄着浓密胡须的男爵们大口喘着气, 吹着风。

[ænd; ənd] [sleɪn] [waɪð; waɪθ] [ˈlæftər] [roʊld] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈskwaɪər] .
And slain with laughter rolled the gilded Squire .
和 被杀 和 笑声 滚动 这 镀金 乡绅 .
而那镀金的侍从则笑得前仰后合, 滚了出去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][maɪ][ˈsaɪər] , [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃi:k] [wet] [waɪð; waɪθ] [terz] ,
At length my Sire , his rough cheek wet with tears ,
在 长度 我的 父系 , 他的 粗糙的 脸颊 湿的 和 眼泪 ;
最后, 我的父亲, 他粗糙的脸颊上挂满了泪水,

[pæntɪd] [frʌm; frəm] [ˈwaɪrɪ] [saɪdz] - [kɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] !
Panted from weary sides ' King , you are free !
喘息 从 厌倦 侧面 - 国王 , 你 是 自由的 !
气喘吁吁地说: “国王, 你自由了! ”

[wɪː wi][dɪd][bʌt; bət] [kiːp] [juː; jə] [ˈfɒrəti] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][sʌn] ,
We did but keep you surety for our son ,
我们 做过 但 保持 你 保证 为了 我们的 儿子 ,
我们确实这么做了，但要你为我们的儿子作担保。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi] , — [ɔːr][ə; ei] [ˈdrægd] [ˈmɔːkin] , [ðəʊ] ,
If this be he , — or a dragged mawkin , thou ,
如果 这 是 他 , — 或者 一个 拖拽 莫金 , 你 ,
如果这就是他，——或者一个被拖来的马金，你，

[ðæt] [tendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrɪslɪd] [ˈgrʌntər] [ɪn][ðə; ði] [slʌdʒ] : -
That tends to her bristled grunTERS in the sludge : '
那 倾向于 到 她 竖起的 咕哝声 在 这 污泥 : -
那让她在淤泥中发出刺耳的咕哝声： '

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [uːz] , [ænd; ʌnd][tɔːrn][wɪð; wɪθ][ˈbraɪər] ,
For I was drenched with ooze , and torn with briers ,
为了 我 曾是 湿透了 和 渗出物 , 和 撕裂 和 荆棘 ,
因为我浑身沾满了淤泥，被荆棘撕裂，

[mɔːr] [ˈkrʌmplɪd] [ðæn; ðən][ə; ei] [ˈpɑːpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] ,
More crumpled than a poppy from the sheath ,
更多的 皱巴巴的 比 一个 罂粟 从 这 鞘 ,
比从花鞘里拔出来的罂粟花还要皱巴巴的。

[ænd; ʌnd][ɔːl][wʌn][ræg] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] .
And all one rag , disprincED from head to heel .
和 全部 一 抹布 , 失范 从 头 到 脚跟 .
整个人都衣衫褴褛，从头到脚都丢尽了脸。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sent] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔːltɪd] [pɑːm]
Then some one sent beneath his vaulted palm
然后 一些 一 发送 下面 他的 拱形 棕榈
然后有人从他拱起的手掌下送了东西。

[ə; ei] [ˈwɪspəd] [dʒest][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] , - [lʊk] ,
A whispered jest to some one near him , ' Look ,
一个 低声说道 笑话 到 一些 一 靠近 他 , - 看 ,
他低声跟身边的人开玩笑说：“瞧，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjæ,douz] . -
He has been among his shadows . '
他 有 到过 之中 他的 阴影 . -
他一直生活在他的阴影之下。

- [ˈseɪtn] [teɪk]
' Satan take
- 撒但 拿
撒旦拿走

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈjæ,douz] !
The old women and their shadows !
这 老的 女性 和 他们的 阴影 !
老妇人和她们的影子！

([ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ]
(thus the King
(因此 这 国王
(因此国王)

[rɔːrd]) [meɪk] [jɔːrˈself] [ə; ei][mæn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][men] .
Roared) make yourself a man to fight with men .
咆哮) 制作 你自己 一个 男人 到 斗争 和 男人 :
(咆哮) 让自己成为能与男人战斗的男子汉。

[gəʊ] : ['sɪrəl] [təʊld] [ju: 'es] [ɔ:l] : -
Go : Cyril told us all .
去 : 西里尔 讲述 我们 全部 : -

走吧：西里尔把一切都告诉了我们了。

[æz; əz] [bɔɪz] [ðæt] [slɪŋk]
As boys that slink
作为 男孩们 那 潜行

像那些偷偷溜走的男孩

[frʌm; frəm] ['ferəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trespæs] - [tʃaɪdɪŋ] [aɪ] ,
From ferule and the trespass - chiding eye ,
从 箍圈 和 这 侵入 - 责备 眼睛 ,

从箍圈和惩罚侵犯的眼睛，

[ə'weɪ] [wi:; wi] [stoʊl] , [ænd; ənd] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]
Away we stole , and transient in a trice
离开 我们 偷窃 , 和 瞬态 在 一个 瞬间

我们偷偷溜走，转眼间就成了过客

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] ['wʊmən] - [slaʊ]
From what was left of faded woman - slough
从 什么 曾是 左边 的 褪色 女士 - 泥沼

从褪色的女尸残骸中

[tu:; tə] ['ʃi:ðɪŋ] ['splendər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [skeɪl]
To sheathing splendours and the golden scale
到 护套 辉煌 和 这 金的 规模

包裹着辉煌与金色鳞片

[ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] , ['ɪʃu:d] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [naʊ]
Of harness , issued in the sun , that now
的 马具 , 发布 在 这 太阳 , 那 现在

那些在阳光下发放的马具，现在

[lept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['du:i] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Leapt from the dewy shoulders of the Earth ,
跳跃 从 这 露水 肩膀 的 这 地球 ,

从大地沾满露水的肩头跃起，

[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hɪlz] .
And hit the Northern hills .
和 打 这 北方 丘陵 :

然后前往北部山区。

[hɪr] ['sɪrəl] [met] [ju: 'es] .
Here Cyril met us .
这里 西里尔 遇见 我们 :

西里尔在这里与我们相遇。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]
A little shy at first , but by and by
一个 小的 害羞的 在 第一的 , 但 经过 和 经过

起初有点害羞，但渐渐地

[wi:; wi] [tweɪn] , [wɪð; wɪθ] ['mju:tʃuəl] ['pɑ:rd(ə)n] [æskt] [ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n]
We twain , with mutual pardon asked and given
我们 马克·吐温 , 和 相互的 赦免 问 和 给定

我们两人，互相请求并给予了宽恕。

[fɔ:r; fər] [stroʊk] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [ri:'sɑ:ldərd] [pi:s] , [wer'a:n]
For stroke and song , resoldered peace , whereon
为了 中风 和 歌曲 , 重新焊接 和平 , 其中

为了抚慰和歌声，重新缔造了和平，其中

[ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Followed his tale .
随后 他的 故事 .

我听他讲述了这个故事。

[əˈmeɪzd] [hiː; hi] [fled] [əˈweɪ]
Amazed he fled away
惊叹 他 逃亡 离开

他惊愕不已，逃走了。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk][lənd] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Through the dark land , and later in the night
通过 这 黑暗的 土地 , 和 之后 在 这 夜晚

穿过黑暗的大地，后来到了晚上

[hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ˈsaɪki] [ˈwiːpɪŋ] : - [ðen] [wiː; wi] [fel]
Had come on Psyche weeping : ' then we fell
有 来 在 精神 哭泣 : - 然后 我们 跌倒

普赛克哭着来了：“然后我们就倒下了。”

[ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fiː; ji] [laɪz] ,
Into your father's hand , and there she lies ,
进入 你的 父亲的 手 , 和 那里 她 谎言 ,

她落入了你父亲的手中，躺在那里。

[bʌt; bət] [wɪl] [naːt] [spiːk] , [ɔːr][stɜːr] . -
But will not speak , or stir . ' -
但 将要 不是 说话 , 或者 搅拌 : -

但他不会说话，也不会动弹。

[hiː; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [tent]
He showed a tent
他 显示 一个 帐篷

他展示了一个帐篷

[ə; eɪ] [stoʊn] - [ʃɑːt] [ɔːf] : [wiː; wi] [ˈentəd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
A stone - shot off : we entered in , and there
一个 石头 - 射击 离开 : 我们 进入 在 , 和 那里

一声巨响：我们进去了，然后就进去了。

[əˈmʌŋ] [paɪld] [ɑːrmz][ænd; ənd] [rʌf] [əˈkuːtrəmənts] ,
Among piled arms and rough accoutrements ,
之中 堆积 武器 和 粗糙的 配件 ,

在堆积如山的武器和粗糙的装备中，

[ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [kloʊk] ,
Pitiful sight , wrapped in a soldier's cloak ,
可怜 视线 , 包装 在 一个 士兵的 披风 ,

可怜的身影，裹在一件士兵的斗篷里。

[laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] [ˈskʌlptʃər] [dreɪpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
Like some sweet sculpture draped from head to foot ,
喜欢 一些 甜的 雕塑 垂坠的 从 头 到 脚 ,

就像一件从头到脚披着华丽服饰的精美雕塑，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ] [ruːd] [hændz][frʌm; frəm][ɪts] [ˈpedɪst(ə)l] ,
And pushed by rude hands from its pedestal ,
和 推动 经过 粗鲁的 双手 从 它是 座 ,

被粗鲁的手从基座上推了下来，

[ɔːl] [hɜːr; hər] [fer] [lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fiː; ji] [leɪ] :
All her fair length upon the ground she lay : -
全部 她 公平的 长度 之上 这 地面 她 躺 :

她整个人都躺在地上：

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [ˈfɑ:lʊʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
And at her head a follower of the camp ,
和 在 她 头 一个 追随者 的 这 营 ,
领头的是营地里的一名追随者,

[ə; eɪ] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] ,
A charred and wrinkled piece of womanhood ,
一个 烧焦的 和 皱 片 的 女性 ,
一块焦黑皱巴巴的女性残骸,

[sæt] [ˈwʌtʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [baɪ][ðə; ði] [ded] .
Sat watching like the watcher by the dead .
星期六 观看 喜欢 这 观察者 经过 这 死的 .
像守望死者一样，静静地坐着。

[ðen] [ˈflɔ:ri:ən] [nelt] , [ænd; ənd] - [kʌm] - [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Then Florian knelt , and ' Come ' he whispered to her ,
然后 弗洛里安 跪下 , 和 - 来 - 他 低声说道 到 她 ,
然后弗洛里安跪了下来，低声对她说：“过来。”

- [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [hed] , [swi:t] [ˈsɪstər] : [laɪ][nɑ:t] [ðʌs] .
' Lift up your head , sweet sister : lie not thus .
- 举起 向上 你的 头 , 甜的 姐姐 : 说谎 不是 因此 .
抬起头来，亲爱的妹妹：不要这样说谎。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [bʌt; bət] [raɪt] ?
What have you done but right ?
什么 有 你 完毕 但 正确的 ?
你做的难道不是正确的吗？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sleɪ]
you could not slay
你 可以 不是 杀戮
你无法杀死

[em ˈi:] , [nɔ:r][jʊr; jər] [prɪns] : [lʊk] [ʌp] : [bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] :
Me , nor your prince : look up : be comforted :
我 , 也不 你的 王子 : 看 向上 : 是 安慰 :
我，还有你的王子：抬起头来：得到安慰：

[swi:t] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [ɔ:t] ,
Sweet is it to have done the thing one ought ,
甜的 是 它 到 有 完毕 这 事物 一 应该 ,
做了自己应该做的事，感觉真好。

[wen] [ˈfɔ:lən][ɪn][ˈdɑ:rkər] [weɪz] . -
When fallen in darker ways . '
什么时候 倒下 在 较暗 方式 : -
当堕入黑暗深渊时

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [aɪ] :
And likewise I :
和 同样地 我 :
我也是如此：

- [bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] : [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [tu:] ,
' Be comforted : have I not lost her too ,
- 是 安慰 : 有 我 不是 丢失的 她 也 ,
“请你放心：难道我没有失去她吗？ ”

[ɪn] [hu:z] [li:st] [ækt][əˈbaɪdz][ðə; ði] [ˈneɪmles] [tʃɑ:rm]
In whose least act abides the nameless charm
在 谁 至少 行为 遵守 这 无名 魅力
无名魅力蕴藏于其最微小的举动之中。

[ðæt] [nʌn] [hæz; həz] [els] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? -
That none has else for me ? '
那 没有任何 有 别的 为了 我 ? -

难道没有人再给我安排别的了吗？

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ,
She heard , she moved ,
她 听到 , 她 已搬 ,

她听到了，她动了。

[ʃi:; ʃi] [moʊn] , [ə; eɪ]['foʊldɪd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ʌp][ʃi:; ʃi][sæt] ,
She moaned , a folded voice ; and up she sat ,
她 呻吟 , 一个 折叠 嗓音 ; 和 向上 她 卫星 ,

她低声呻吟，声音微弱；然后她坐了起来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm] [braʊz] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [smu:ð]
And raised the cloak from brows as pale and smooth
和 提高 这 披风 从 眉毛 作为 苍白 和 光滑的

他将斗篷从苍白光滑的眉毛上撩起。

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [mɔ:rn] [hæf] - ['fraʊdɪd] ['oʊvər] [deθ]
As those that mourn half - shrouded over death
作为 那些 那 哀悼 一半 - 被遮蔽的 超过 死亡

那些半裹着裹尸布哀悼逝者的人们

[ɪn] ['deθləs] ['mɑ:rb(ə)l] . - [hɜ:r; hər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [maɪ] [frend] —
In deathless marble . ' Her , ' she said , ' my friend —
在 永生 大理石 . - 她 , - 她 说 , - 我的 朋友 —

镌刻在永恒的大理石上。“她,”她说,“我的朋友——”

['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] [ænd; ənd][maɪn] —
Parted from her — betrayed her cause and mine —
分手了 从 她 — 背叛 她 原因 和 矿 —

与她分离——背叛了她的事业，也背叛了我的事业——

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bri:ð] ?
Where shall I breathe ?
在哪里 将 我 呼吸 ?

我该在哪里呼吸？

[waɪ] [kept] [ji:; ji][nɔ:t][jɔr; jər] [feɪθ] ?
why kept ye not your faith ?
为什么 保留 是的 不是 你的 信仰 ?

你们为何不坚守信仰？

[oʊ] [beɪs] [ænd; ənd][bæd] !
O base and bad !
哦 根据 和 坏的 !

哦，基地和坏！

[wʌt] ['kʌmfərt] ?
what comfort ?
什么 舒适 ?

什么安慰？

[nʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! -
none for me ! '
没有任何 为了 我 ! -

一个都不给我！

[tu:; tə] [hu:m] [rɪ'mɔ:rsfl] ['sɪrəl] , - [jet] [aɪ] [preɪ]
To whom remorseful Cyril , ' Yet I pray
到 谁 懊悔的 西里尔 , - 然而 我 祈祷

向悔恨的西里尔祈祷：“然而我祈祷”

[teɪk] ['kʌmfərt] : [lɪv; laɪv] , [dɪr] ['leɪdɪ] , [fɔːr; fər][jər; jər][tʃaɪld] ! -
Take comfort : live , dear lady , for your child ! -
拿 舒适 : 居住 , 亲爱的 女士 , 为了 你的 孩子 ! -

振作起来: 亲爱的女士, 为了你的孩子而活吧!

[æʔ; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][kraɪd] .
At which she lifted up her voice and cried .
在 哪个 她 抬起 向上 她 嗓音 和 哭 .

于是她提高了嗓门, 哭了起来。

- [ɑː] [em 'iː] , [maɪ] [berb] , [maɪ] ['blɔːsəm] , [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
' Ah me , my babe , my blossom , ah , my child ,
- 啊 我 , 我的 宝贝 , 我的 开花 , 啊 , 我的 孩子 ,

啊, 我的宝贝, 我的花朵, 啊, 我的孩子,

[maɪ][wʌn] [swi:t] [tʃaɪld] , [hu:m] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] !
My one sweet child , whom I shall see no more !
我的 一 甜的 孩子 , 谁 我 将 看 不 更多的 !

我最亲爱的孩子, 我再也见不到他了!

[fɔːr; fər] [naʊ] [wɪl] ['kruːəl]['aɪdə] [ki:p] [hɜːr; hər] [bæk] ;
For now will cruel Ida keep her back ;
为了 现在 将要 残忍的 艾达 保持 她 后退 ;

但现在, 残酷的艾达会阻止她;

[ænd; ʌnd] ['iːðər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [daɪ][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] ,
And either she will die from want of care ,
和 任何一个 她 将要 死 从 想 的 关心 ,

要么她会因缺乏照料而死,

[ɔːr] ['sɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [seɪ]
Or sicken with ill - usage , when they say
或者 令人作呕 和 患病的 - 用法 , 什么时候 他们 说

或者因滥用而感到恶心, 正如他们所说

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz][hɜːrz] — [fɔːr; fər] ['evrɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːlt] ,
The child is hers — for every little fault ,
这 孩子 是 她的 — 为了 每一个 小的 过错 ,

孩子是她的一——无论她有什么小缺点,

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz][hɜːrz] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:t] [maɪ][gɜːrl]
The child is hers ; and they will beat my girl
这 孩子 是 她的 ; 和 他们 将要 打 我的 女孩

孩子是她的一; 他们会打我的女儿。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] : [oʊ][maɪ] ['flaʊər] !
Remembering her mother : O my flower !
记住 她 母亲 : 哦 我的 花 !

想起她的母亲: 哦, 我的花!

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][hɑːrd] ,
Or they will take her , they will make her hard ,
或者 他们 将要 拿 她 , 他们 将要 制作 她 难的 ,

或者他们会带走她, 他们会让她变得坚强,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [pæs] [em 'iː][baɪ][ɪn]['æftər] - [laɪf]
And she will pass me by in after - life
和 她 将要 经过 我 经过 在 后 - 生活

来世她会超越我。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kəʊld] ['revərəns] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ] [ded] .
With some cold reverence worse than were she dead .
和 一些 寒冷的 尊敬 更糟 比 是 她 死的 .

带着一种比她已死还要冷酷的敬畏。

[ɪl] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər] ,
Ill mother that I was to leave her there ,
患病的 母亲 那 我 曾是 到 离开 她 那里 ,
我的母亲病重，我不得不把她留在那里。

[tuː; tə][læɡ][brˈhaɪnd] , [skerd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] [ðeɪ] [merd] ,
To lag behind , scared by the cry they made ,
到 落后 在后面 , 害怕的 经过 这 哭 他们 制成 ,
被他们的哭声吓得落后了

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] :
The horror of the shame among them all :
这 恐怖 的 这 耻辱 之中 他们 全部 :
他们之中最令人震惊的耻辱：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][saɪt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːz] ,
But I will go and sit beside the doors ,
但 我 将要 去 和 坐 旁 这 门 ,
但我会去坐在门边，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld][pəˈtɪ(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,
And make a wild petition night and day ,
和 制作 一个 荒野 请愿 夜晚 和 天 ,
日夜不停地发起请愿活动，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː][laɪk][ə; eɪ][wɪnd]
Until they hate to hear me like a wind
直到 他们 恨 到 听到 我 喜欢 一个 风
直到他们像讨厌风一样讨厌听到我的声音

[ˈweɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][em ˈiː] ,
Wailing for ever , till they open to me ,
哀嚎 为了 曾经 , 直到 他们 打开 到 我 ,
永远哀嚎，直到他们向我敞开心扉，

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈblɔːsəm] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
And lay my little blossom at my feet ,
和 躺 我的 小的 开花 在 我的 脚 ,
将我的小花朵放在我的脚边，

[maɪ] [beɪb] , [maɪ] [swiːt] - , [maɪ][wʌn] [tʃaɪld] :
My babe , my sweet Aglaïa , my one child :
我的 宝贝 , 我的 甜的 - , 我的 一 孩子 :
我的宝贝，我亲爱的阿格莱娅，我唯一的孩子：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp][ænd; ənd][goʊ][maɪ] [weɪ] ,
And I will take her up and go my way ,
和 我 将要 拿 她 向上 和 去 我的 方式 ,
我会带她走，然后继续我的旅程。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪ][maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] :
And satisfy my soul with kissing her :
和 满足 我的 灵魂 和 接吻 她 :
用亲吻她来满足我的灵魂：

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʌt] [maɪt] [ðæt] [mæn][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][em ˈiː]
what might that man not deserve of me
什么 可能 那 男人 不是 应得 的 我
那个人有什么不配得到我的？

[hu:] [geɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] ? -
Who gave me back my child ? '
WHO 给予 我 后退 我的 孩子 ? -

谁把我的孩子还给我了？

- [bi:; bi] ['kʌmfətid] , -
' Be comforted , '
- 是 安慰 , -

“请放心，”

[sed] ['sɪrəl] , - [ju:; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] : - [bʌt; bət] [ə'gen]
Said Cyril , ' you shall have it : ' but again
说 西里尔 , - 你 将 有 它 : - 但 再次

西里尔说：“你会得到它的:”但又

[fi:; fi] [veɪld] [hɜ:r; həɹ] [braʊz] , [ænd; ənd] [prəʊn] [fi:; fi][sæŋk] , [ænd; ənd][soʊ]
She veiled her brows , and prone she sank , and so
她 含蓄 她 眉毛 , 和 易于 她 沉没 , 和 所以

她遮住眉毛，俯身躺倒，就这样。

[laɪk] ['tendər] [θɪŋz] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [feɪn] [deθ] ,
Like tender things that being caught feign death ,
喜欢 投标 事物 那 存在 捕捉 假装 死亡 ,

就像那些被捉住就装死的娇弱生物一样，

[spʊk] [nɑ:t] , [nɔ:r] [stɜ:rd] .
Spoke not , nor stirred .
辐 不是 , 也不 搅拌 .

他一言不发，一动不动。

[baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ræn]
By this a murmur ran
经过 这 一个 低语 跑

这时传来一阵低语声

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['ɪnwərd] ['reɪst] [ðə; ði] [skaʊts]
Through all the camp and inward raced the scouts
通过 全部 这 营 和 向内 比赛 这 侦察兵

侦察兵们穿过整个营地，向内疾驰而去。

[wɪð; wɪθ] ['ru:mər] [ʌv; əv] [prɪns] ['ærəb][hɑ:rd][æt; ət][hænd] .
With rumour of Prince Arab hard at hand .
和 谣言 的 王子 阿拉伯 难的 在 手 .

关于阿拉伯王子的传闻甚嚣尘上。

[wi:; wi] [left] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
We left her by the woman , and without
我们 左边 她 经过 这 女士 , 和 没有

我们把她留给了那个女人，而且没有

[faʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [kɪŋz] [æt; ət] [pɑ:l] : [ænd; ənd] - [lʊk] [ju:; jʊ] - [kraɪd]
Found the gray kings at parle : and ' Look you ' cried
成立 这 灰色的 国王 在 帕尔勒 : 和 - 看 你 - 哭

在帕尔勒找到了灰衣国王，然后“看你！ ”

[maɪ] ['fɑ:ðər] - [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pækt] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] :
My father ' that our compact be fulfilled :
我的 父亲 - 那 我们的 袖珍的 是 已完成 :

我父亲说：“愿我们的契约得以履行。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪlt] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [fi:; fi] [lɑ:fs] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][mæn] :
You have spoilt this child ; she laughs at you and man :
你 有 被宠坏了 这 孩子 ; 她 笑声 在 你 和 男人 :

你把这孩子宠坏了；她嘲笑你和男人：

[ʃiː; ʃi] [rɒŋz] [hɜːr'self] , [hɜːr; həɹ][seks] , [ænd; ənd][em 'iː] , [ænd; ənd][him; ɪm] :

She wrongs herself , her sex , and me , and him :
她 错误 她自己 , 她 性别 , 和 我 , 和 他 :

她亏待了自己、亏待了她的女性、亏待了我、也亏待了他:

[bʌt; bət] [red] - [feɪst] [wɔːr][hæz; həz][rɑːdz][ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd]['faɪər] ;

But red - faced war has rods of steel and fire ;
但 红色的 - 面对 战争 有 杆 的 钢 和 火 ;

但血腥的战争有钢铁和烈火;

[ʃiː; ʃi] [jiːldz] , [ɔːr][wɔːr] . -

She yields , or war . '
她 产量 , 或者 战争 : -

她要么屈服, 要么开战。

[ðen] ['^ɑːmə] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] :

Then Gama turned to me :
然后 伽马 转向 到 我 :

然后伽玛转向我:

- [wiː; wi] [fɪr] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [taɪm]

' We fear , indeed , you spent a stormy time
- 我们 害怕 , 的确 , 你 花费 一个 暴风雨 时间

我们确实担心, 您度过了一段风雨飘摇的时光。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [gɜːrl] : [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sti:l]

With our strange girl : and yet they say that still
和 我们的 奇怪的 女孩 : 和 然而 他们 说 那 仍然

我们那个古怪的女孩: 然而他们却说仍然

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] .

You love her :
你 爱 她 :

你爱她。

[gɪv] [juː 'es] , [ðen] , [jʊər; jər][maɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] :

Give us , then , your mind at large :
给 我们 , 然后 , 你的 头脑 在 大的 :

那么, 请把你的思想完全展现给我们:

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [wɔːr][ɔːr][nɑːt] ? -

How say you , war or not ? '
如何 说 你 , 战争 或者 不是 ? -

你觉得呢? 战争还是非战争?

- [nɑːt][wɔːr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

' Not war , if possible ,
- 不是 战争 , 如果 可能的 ,

“如果可能的话, 不要发动战争。”

[oʊ] [kɪŋ] , - [aɪ] [sed] , - [lest][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bjʊːs][ʌv; əv][wɔːr] ,

O king , ' I said , ' lest from the abuse of war ,
哦 国王 , - 我 说 , - 免得 从 这 虐待 的 战争 ,

“哦, 国王,”我说, “免得因战争的滥权,

[ðə; ði] ['desɪˌkrentɪd] [ˌraɪn] , [ðə; ði] ['træmplɪd] [jɪr] ,

The desecrated shrine , the trampled year ,
这 亵渎 神社 , 这 践踏 年 ,

被亵渎的神龛, 被践踏的岁月,

[ðə; ði] ['smouldəɪŋ] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['flaʊər]

The smouldering homestead , and the household flower
这 闷烧 家园 , 和 这 家庭 花

冒着烟的农舍, 还有家里的花

[tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪntl] — [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɔ:ŋ] —
Torn from the lintel — all the common wrong —
撕裂 从 这 楣 — 全部 这 常见的 错误的 —
从门楣上撕下来——所有常见的错误——

[ə; eɪ] [smoʊk] [goʊ] [ʌp] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [lu:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
A smoke go up through which I loom to her
一个 抽烟 去 向上 通过 哪个 我 织布机 到 她
一缕青烟升腾而起，我从中隐约看到她。

[θri:] [taɪmz] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] : [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['laɪtnz] [skɔ:rn]
Three times a monster : now she lightens scorn
三 时代 一个 怪物 : 现在 她 变亮 轻蔑
三度化身怪物：如今她轻蔑地消散了蔑视

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɑ:rz][hɜ:r; hər][plæn] , [bʌt; bət] [ðen] [wʊd] [heit]
At him that mars her plan , but then would hate
在 他 那 火星 她 计划 , 但 然后 会 恨
他会破坏她的计划，但她又会恨他。

([ænd; ænd] ['evri] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['rætɪfaɪ][aɪ 'ti:] ,
(**And every voice she talked with ratify it** ,
(和 每一个 嗓音 她 谈话 和 批准 它 ,
(而且她所接触的每个人都证实了这一点,)

[ænd; ænd] ['evri] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n]['dʒʌstɪfaɪ][aɪ 'ti:])
And every face she looked on justify it)
和 每一个 脸 她 看起来 在 证明合法 它)
她看到的每一张脸都印证了这一点)

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][foʊ] .
The general foe .
这 一般的 敌人 :
共同的敌人。

[mɔ:r] ['sɑ:ljəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] ,
More soluble is this knot ,
更多的 可溶 是 这 结 ,
这个结更容易解开，

[baɪ]['dʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən][wɔ:r] .
By gentleness than war .
经过 温柔 比 战争 :
以温柔代替战争。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] [ʌv] .
I want her love .
我 想 她 爱 :
我想要她的爱。

[wʌt] [wɜ:r; wər][aɪ] ['naɪər] [ðɪs] [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi] [dæft]
What were I nigher this although we dashed
什么 是 我 更近 这 虽然 我们 虚线
虽然我们匆匆忙忙，但我离这一切还有多远？

[jʊr; jər] ['sɪtɪz] ['ɪntu:] [ʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] ['kætəpʌlts] ,
Your cities into shards with catapults ,
你的 城市 进入 碎片 和 弹射器 ,
用投石机将你的城市炸成碎片，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌv] ; — [ɔ:r] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnd] , [ə; eɪ] [sleɪv] ,
She would not love ; — or brought her chained , a slave ,
她 会 不是 爱 ; — 或者 带来 她 连锁 , 一个 奴隶 ,
她不会爱她；——或者把她锁起来，当作奴隶带回来，

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [hu:z] ['aɪləʃ] [ɪz][maɪ][bɔ:rd] ,
The lifting of whose eyelash is my lord ,
这 举重 的 谁 睫毛 是 我的 主 ,
我的主人，抬起他的睫毛，

[nɑ:t]['evər] [wʊd] [ʃi:; ji] [ʌv] ; [bʌt; bət] ['bru:diŋ] [tɜ:rn]
Not ever would she love ; but brooding turn
不是 曾经 会 她 爱 ; 但 沉思 转动
她永远不会爱上别人；但忧郁的转变

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][skɔ:rn] , [tɪl] [ɔ:l][maɪ] ['flɪtɪŋ] [tʃæns]
The book of scorn , till all my flitting chance
这 书 的 轻蔑 , 直到全部 我的 飞掠 机会
那本充满蔑视的书，直到我所有转瞬即逝的机会。

[wɜ:ɹ; wər] [kɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [rɔŋz] ,
Were caught within the record of her wrongs ,
是 捕捉 之内 这 记录 的 她 错误 ,
被卷入了她过往的罪行之中，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] : [ænd; ənd] ['ræðər] , ['saɪər] , [ðæn; ðən] [ðɪs]
And crushed to death : and rather , Sire , than this
和 碎 到 死亡 : 和 相当 , 父系 , 比 这
被碾死：陛下，我宁愿这样，也不愿这样。

[aɪ] [wʊd] [ðə; ði][oʊld][gɔ:d][ʌv; əv][wɔ:ɹ] [hɪm'self] [wɜ:ɹ; wər] [ded] ,
I would the old God of war himself were dead ,
我 会 这 老的 上帝 的 战争 他自己 是 死的 ,
我倒希望那位古老的战神已经死去。

[fər'gɑ:tn] , ['rʌstɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['aɪərən] [hɪlz] ,
Forgotten , rusting on his iron hills ,
被遗忘的 , 生锈 在 他的 铁 丘陵 ,
被遗忘，锈迹斑斑地躺在他的铁山上，

['rɒtɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][waɪld] [ʃɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][rɪbz][ʌv; əv] [rek] ,
Rotting on some wild shore with ribs of wreck ,
腐烂 在 一些 荒野 支撑 和 肋骨 的 破坏 ,
在荒凉的海岸边腐烂，残骸散落各处。

[ɔ:ɹ] [laɪk] [æen; ən][oʊld] - [wɜ:ɹld] ['mæməθ] [bʌlkt] [ɪn][aɪs] ,
Or like an old - world mammoth bulked in ice ,
或者 喜欢 一个 老的 - 世界 长毛象 散装 在 冰 ,
或者像一头被冰雪包裹的古老猛犸象，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['moʊltən] [aʊt] . -
Not to be molten out . '
不是 到 是 熔融的 出去 : -
不会被熔化掉。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [speɪk]
And roughly spake
和 大致 说
粗鲁地说

[maɪ] ['fɑ:ðər] , - [tʌt] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑ:t] , [ðə; ði]['gɜ:lz] .
My father , ' Tut , you know them not , the girls .
我的 父亲 , - 图坦卡蒙 , 你 知道 他们 不是 , 这 女孩们 .
我父亲，‘图特，你不认识她们，那些女孩。

[bɔɪ] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [preɪt] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk]
Boy , when I hear you prate I almost think
男生 , 什么时候 我 听到 你 喋喋不休 我 几乎 思考
哎，听你喋喋不休，我几乎要.....

[ðæt] [ˈɪdiət][ˈledʒənd][ˈkredəb(ə)l] .
That idiot legend credible .
那 笨蛋 传奇 可信的 .

那个白痴传说居然可信。

[lʊk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
Look you , Sir !
看 你 , 先生 !

瞧瞧您，先生！

[mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈhʌntər] ; [ˈwʊmən] [ɪz][hɪz; ɪz] [geɪm] :
Man is the hunter ; woman is his game :
男人 是 这 猎人 ; 女士 是 他的 游戏 :

男人是猎人，女人是猎物：

[ðə; ði] [sli:k] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
The sleek and shining creatures of the chase ,
这 光滑 和 灼灼 生物 的 这 追赶 ,

追逐中那些身姿矫健、闪闪发光的生物，

[wiː; wi] [hʌnt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] ;
We hunt them for the beauty of their skins ;
我们 打猎 他们 为了 这 美丽 的 他们的 皮肤 ;

我们猎杀它们是为了获取它们美丽的皮毛；

[ðeɪ] [ʌv] [juː ˈes][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][raɪd][ðem; ðəm] [daʊn] .
They love us for it , and we ride them down .
他们 爱 我们 为了 它 , 和 我们 骑 他们 向下 .

他们因此而爱我们，我们便骑着他们一路向下。

[ˈhwiːdlɪŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Wheedling and siding with them !
哄骗 和 壁板 和 他们 !

哄骗他们，并站在他们一边！

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去！

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
for shame !
为了 耻辱 !

真丢人！

[bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][rouz] [ðæts] [hæf][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Boy , there's no rose that's half so dear to them
男生 , 有 不 玫瑰 那就是 一半 所以 亲爱的 到 他们

唉，没有哪朵玫瑰能像它一样让他们如此珍爱。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [der] [nɑːt][duː] ,
As he that does the thing they dare not do ,
作为 他 那 做 这 事物 他们 敢 不是 做 ,

他做了他们不敢做的事，

[ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈbjuːtiəs] [ˈbæt(ə)l] , [kʌmz]
Breathing and sounding beauteous battle , comes
呼吸 和 听起来 美丽的 战斗 , 来

呼吸与声响交织的美丽战斗，来了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːps] [ɪn]
With the air of the trumpet round him , and leaps in
和 这 空气 的 这 喇叭 圆形的 他 , 和 跳跃 在

他周围弥漫着号角的气息，纵身跃入

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [sneəz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [skɔːr]
Among the women , snares them by the score
之中 这 女性 , 陷阱 他们 经过 这 分数

在众多女性中，她成群结队地诱捕她们。

[ˈflætərd] [ænd; ənd] [ˈflʌstərd] , [wɪnz] , [ðoʊ] [dæft] [wɪð; wɪθ] [deθ]
Flattered and flustered , wins , though dashed with death
受宠若惊 和 慌乱 , 胜利 , 尽管 虚线 和 死亡

受宠若惊又慌乱，最终获胜，却也遭遇死亡的打击

[hiː; hi] ['rednz] [wʌt] [hiː; hi] ['kɪsɪz] : [ðʌs] [aɪ] [wʌn]
He reddens what he kisses : thus I won
他 变红 什么 他 吻 : 因此 我 韩元

他亲吻之处，血染红：于是我赢了

[juː; jʊ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
You mother , a good mother , a good wife ,
你 母亲 , 一个 好的 母亲 , 一个 好的 妻子 ,

你是一位母亲，一位好妻子，

[wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['faɪərbrænd] — [ˈdʒent(ə)lnəs]
Worth winning ; but this firebrand — gentleness
值得 获胜 ; 但 这 火炬手 — 温柔

值得赢得胜利；但这位激进分子——温柔

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] !
To such as her !
到 这样的 作为 她 !

像她这样的人！

[ɪf] ['sɪrəl] [speɪk] [hɜːr; hər] [truː] ,
if Cyril spake her true ,
如果 西里尔 说 她 真的 ,

如果西里尔说的是真话，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈdræɡən][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [net] ,
To catch a dragon in a cherry net ,
到 抓住 一个 龙 在 一个 樱桃 网 ,

用樱桃网捕捉一条龙，

[tuː; tə][trɪp][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑːsəmər]
To trip a tigress with a gossamer
到 旅行 一个 母老虎 和 一个 游丝

用蛛丝绊倒一只母老虎

[wɜːr; wər] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . -
Were wisdom to it . ' -
是 智慧 到 它 . -

如果能从中汲取智慧就好了。

- [jeɪ] [bʌt; bət][ˈsaɪər] , - [aɪ] [kraɪd] ,
' Yea but Sire , ' I cried ,
- 是的 但 父系 , - 我 哭 ,

“是啊，陛下，”我喊道。

- [waɪld] [ˈneɪtʃəz] [niːd] [waɪz] [kəːbz] .
' Wild natures need wise curbs .
- 荒野 自然 需要 明智的 路缘 .

“野性需要明智的约束。”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ?
The soldier ?
这 士兵 ?

士兵？

[nɒʊ] :
No :
不 :

不:

[wʌt] [dɛəz] [nɑ:t][ˈaɪdə][du:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʒəd] [praɪz]
What dares not Ida do that she should prize
什么 敢于 不是 艾达 做 那 她 应该 奖
伊达最珍视的，是她不敢做的事。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ?
The soldier ?
这 士兵 ?

士兵?

[aɪ] [br'held] [hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [roʊz]
I beheld her , when she rose
我 观看 她 , 什么时候 她 玫瑰

我看见她起身时

[ðə; ði] [ˈjestər'naɪt] , [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ɪn] [ɪk'stri:mz] ,
The yesternight , and storming in extremes ,
这 昨晚 , 和 暴风雨 在 极端情况 ,
昨晚，暴风雨肆虐，

[stʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [dɪ'faɪəns] [daʊn]
Stood for her cause , and flung defiance down
站立 为了 她 原因 , 和 扔 蔑视 向下
她坚持自己的事业，并投降了。

[ˈgeɪdʒ,laɪk] [tu:; tə][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ʌnd] [ðə; ði] [deθ] ,
Gagelike to man , and had not shunned the death ,
类似量规 到 男人 , 和 有 不是 被排斥 这 死亡 ,
他像盖奇一样对待人类，并没有回避死亡。

[nɒʊ] , [nɑ:t][ðə; ði][ˈsoʊldʒɜ:z] : [jet] [aɪ][hoʊld][hɜ:r; hər] , [kɪŋ] ,
No , not the soldier's : yet I hold her , king ,
不 , 不是 这 士兵的 : 然而 我 抓住 她 , 国王 ,
不，不是士兵的；但我拥有她，国王。

[tru:] [ˈwʊmən] : [ju:; jʊ] [klæʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][wʌn] ,
True woman : you clash them all in one ,
真的 女士 : 你 冲突 他们 全部 在 一 ,
真正的女人：你把所有这些冲突都融合在一起，

[ðæt] [hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfərənsɪz] [æz; əz][wi:; wi] .
That have as many differences as we .
那 有 作为 许多 差异 作为 我们 :
我们彼此之间也存在很多差异。

[ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈverɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪli] [æz; əz][fɑ:r]
The violet varies from the lily as far
这 紫色 变化 从 这 百合 作为 远的
紫罗兰与百合的差别非常大

[æz; əz][oʊk] [frʌm; frəm] [elm] : [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [wʌn]
As oak from elm : one loves the soldier , one
作为 橡木 从 榆树 : 一 爱 这 士兵 , 一
如同橡树与榆树：一棵爱士兵，一棵爱士兵

[ðə; ði] [ˈsɪlkən] [pri:st] [ʌv; əv] [pi:s] , [wʌn] [ðɪs] , [wʌn] [ðæt] ,
The silken priest of peace , one this , one that ,
这 丝 牧师 的 和平 , 一 这 , 一 那 ,
和平的丝绸祭司，这一个，那一个

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ʌn'wə:ðili] ; [ðer; ðər] ['sɪnɪs] [feɪθ] ,
And some unworthily ; their sinless faith ,
和 一些 不值得 ; 他们的 无罪 信仰 ;
有些人不配; 他们无罪的信仰,

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [mu:n] [ðæt] ['spɑ:klz] [ɑ:n][ə; eɪ][stɑɪ] ,
A maiden moon that sparkles on a sty ,
一个 少女 月亮 那 闪光 在 一个 风格 ;
一轮皎洁的明月在猪圈上闪耀,

['glɔ:rəfaɪŋ] [klaʊn] [ænd; ʌnd]['seɪtər,'sætər] ; [wens] [ðeɪ] [ni:d]
Glorifying clown and satyr ; whence they need
荣耀 小丑 和 色狼 ; 何处 他们 需要
歌颂小丑和萨提尔; 他们为何需要

[mɔ:ɹ] [bredθ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] : [ɪz][nɑ:t]['aɪdə] [raɪt] ?
More breadth of culture : is not Ida right ?
更多的 宽度 的 文化 : 是 不是 艾达 正确的 ?
更广阔的文化视野: 伊达说得对吗?

[ðeɪ] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] ?
They worth it ?
他们 值得 它 ?
它们值得吗?

[trʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [wɪ'ðɪn] ?
truer to the law within ?
更真实 到 这 法律 之内 ?
更忠于法律?

[sɪ'viəə] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ?
Severer in the logic of a life ?
更严重 在 这 逻辑 的 一个 生活 ?
更严酷的人生逻辑?

[twɑɪs] [æz; əz][mæg'netɪk][tu:; tə] [swi:t] ['ɪnfluənsɪz]
Twice as magnetic to sweet influences
两次 作为 磁的 到 甜的 影响
对甜味的影响是原来的两倍

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ʌnd] ['hev(ə)n] ?
Of earth and heaven ?
的 地球 和 天堂 ?
天地之间?

[ænd; ʌnd][fi:; ji][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] ,
and she of whom you speak ,
和 她 的 谁 你 说话 ;
还有你所说的她,

[maɪ] ['mʌðər] , [lʊks] [æz; əz] [hoʊl] [æz; əz][sʌm; səm] [sə'ri:n]
My mother , looks as whole as some serene
我的 母亲 , 看起来 作为 所有的 作为 一些 安详
我的母亲, 看起来安详而宁静, 浑身散发着健康光辉。

[kri'eɪ](ə)n] ['mɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [mʌdz]
Creation minted in the golden moods
创建 铸币 在 这 金的 情绪
在美好的心情中铸就的杰作

[ʌv; əv] ['sɑ:vɹɪn] ['ɑ:rtɪsts] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
Of sovereign artists ; not a thought , a touch ,
的 主权 艺术家 ; 不是 一个 想法 , 一个 触碰 ;
至高无上的艺术家; 没有一丝念头, 没有一丝触碰,

[bʌt; bət] [pjʊr] [æz; əz] [laɪnz] [ʌv; əv] [gri:n] [ðæt] [stri:k] [ðə; ði] [waɪt]
But pure as lines of green that streak the white
但 纯的 作为 线条 的 绿色的 那 条纹 这 白色的

但纯净得如同白色天空中划过的绿色线条

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [ɪnər] [li:vz] ; [aɪ] [seɪ] ,
Of the first snowdrop's inner leaves ; I say ,
的 这 第一的 - 内 树叶 ; 我 说 ,

我说，关于第一片雪花莲的内层叶子，

[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][ˈpaɪbɔ:ld] [ˈmɪsələɪni] , [mæn] ,
Not like the piebald miscellany , man ,
不是 喜欢 这 花斑 杂项 , 男人 ,

不像那些杂七杂八的东西，伙计。

[bə:sts] [ʌv; əv] [greɪt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [slɪps] [ɪn] [ˈsenʃuəl] [ˈmaɪər] ,
Bursts of great heart and slips in sensual mire ,
爆发 的 伟大的 心 和 滑倒 在 感性的 沼泽 ,

炽热的情感迸发，以及陷入感官泥潭的挣扎，

[bʌt; bət] [hoʊl] [ænd; ənd][wʌn] : [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] - [ɪn] - [ɔ:l] ,
But whole and one : and take them all - in - all ,
但 所有的 和 一 : 和 拿 他们 全部 - 在 - 全部 ,

但整体而言，它们是一体的：把它们统统拿来看待，

[wɜ:r; wər][wi;; wi] [ɑ:r'selvz] [bʌt; bət][hæf][æz; əz] [ɡʊd] , [æz; əz][kaɪnd] ,
Were we ourselves but half as good , as kind ,
是 我们 我们自己 但 一半 作为 好的 , 作为 种类 ,

如果我们自己只有他们一半的善良和美好，

[æz; əz] [ˈtru:θfl] , [mʌtʃ] [ðæt] [ˈaɪdə] [kleɪmz] [æz; əz] [raɪt]
As truthful , much that Ida claims as right
作为 真实 , 很多 那 艾达 索赔 作为 正确的

就事实而言，艾达所说的很多话都是正确的。

[hæd; həd] [nɛə] [bɪn] [ˈmu:tɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈfræŋkli] [ðerz]
Had ne'er been mooted , but as frankly theirs
有 从未 到过 讨论 , 但 作为 坦率地说 他们的

从未有人提出过这个问题，但坦率地说，这是他们的

[æz; əz] [dju:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
As dues of Nature .
作为 会费 的 自然 .

这是大自然的馈赠。

[tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] : [nɑ:t][wɔ:r] :
To our point : not war :
到 我们的 观点 : 不是 战争 :

回到我们的观点：不是战争：

[lest] [aɪ] [lu:z] [ɔ:l] . -
Lest I lose all . '
免得 我 失去 全部 . -

免得我失去一切。

- [neɪ] , [neɪ] , [ju:; jʊ] [speɪk] [bʌt; bət] [sens] -
' Nay , nay , you spake but sense '
- 不 , 不 , 你 说 但 感觉 -

“不，不，你说的是道理。”

[sed] [ˈ^ɑ:mə] .
Said Gama .
说 伽马 .

伽玛说道。

- [wi:; wi] [rɪ'membər] [lʌv] [ˌauə'self. ɑ:-]
' **We remember love** **ourselves**
- 我们 记住 爱 我们自己

我们铭记爱自己

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [swi:t] [ju:θ] ; [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [reɪt] [hɪm; ɪm] [ðen]
In our sweet youth ; we did not rate him then
在 我们的 甜的 青年 ; 我们 做过 不是 速度 他 然后

在我们美好的青春岁月里，我们当时并没有把他看得那么高。

[ðɪs] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪpt] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] .
This red - hot iron to be shaped with blows .
这 红色的 - 热的 铁 到 是 形状 和 打击 .

这块烧得通红的铁需要用锤子敲打成型。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ˈaɪdə] : [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [tɔ:k] ;
You talk almost like Ida : she can talk ;
你 讲话 几乎 喜欢 艾达 : 她 能 讲话 ;

你的说话方式几乎和艾达一样：她很能说；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] :
And there is something in it as you say :
和 那里 是 某物 在 它 作为 你 说 :

正如你所说，这其中确实有一定道理：

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈkaɪndliə] : [wi:; wi] [ɪˈsti:m] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] . —
But you talk kindlier : we esteem you for it . —
但 你 讲话 更友善 : 我们 尊重 你 为了 它 . —

但你的言谈举止更温和，我们因此而敬重你。

[hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [prɪns] ,
He seems a gracious and a gallant Prince ,
他 似乎 一个 亲切 和 一个 英勇 王子 ,

他看起来是一位和蔼可亲、英勇无畏的王子。

[aɪ] [wʊd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɔ:tər] : [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest] ,
I would he had our daughter : for the rest ,
我 会 他 有 我们的 女儿 : 为了 这 休息 ,

我希望他能拥有我们的女儿：至于其他的一切，

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪˈtenʃn] , [waɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:zɪz] [weɪd] ,
Our own detention , why , the causes weighed ,
我们的 自己的 拘留 , 为什么 , 这 原因 称重 ,

我们自己的拘留，为什么？权衡各种原因后，

[ˈfɑ:ðərli] [fɪrɪz] — [ju:; jʊ] [ju:st] [ju: ˈes] [ˈkɜ:rtiəsli] —
Fatherly fears — you used us courteously —
父爱 恐惧 — 你 用过的 我们 礼貌地 —

父亲的担忧——您待我们很客气——

[wi:; wi] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈɡrætɪfaɪ][jʊr; jər] [prɪns] —
We would do much to gratify your Prince —
我们 会 做 很多 到 满足 你的 王子 —

我们非常乐意为您效劳，以博得您王子的欢心——

[wi:; wi][ˈpɑ:rd(ə)n][,aɪ ˈti:] ; [ænd; ænd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈɪŋɡres] [hɪr]
We pardon it ; and for your ingress here
我们 赦免 它 ; 和 为了 你的 入口 这里

我们予以原谅；也感谢您的到来。

[əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][skɜ:rt][ænd; ænd] [frɪndʒ] [lʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fer] [lænd] ,
Upon the skirt and fringe of our fair land ,
之上 这 裙子 和 边缘 的 我们的 公平的 土地 ,

在我们美丽土地的边缘和边缘地带，

[juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [kʌm] [æz; əz] [ˈɡɒblɪnz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
you did but come as goblins in the night ,
你 做过 但 来 作为 哥布林 在 这 夜晚 ,
你们确实来了，但你们却像夜里的妖精一样出现。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [brook] [ðə; ði] [ˈplʌʊmənz] [hed] ,
Nor in the furrow broke the ploughman's head ,
也不 在 这 畦 打破 这 农夫的 头 ,
犁沟里也没有撞到农夫的头。

[nɔːr] [bɜːrnt][ðə; ði][greɪndʒ] , [nɔːr] [ˈbʌst] [ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] - [meɪd] ,
Nor burnt the grange , nor bussed the milking - maid ,
也不 烧焦的 这 农庄 , 也不 乘坐公共汽车 这 挤奶 - 女佣 ,
既没有烧毁农舍，也没有赶走挤奶女工。

[nɔːr] [rɒbd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [kriːm] :
Nor robbed the farmer of his bowl of cream :
也不 被抢劫 这 农民 的 他的 碗 的 奶油 :
也没有抢走农夫那碗奶油：

[bʌt; bət][let][jɔː; jər] [prɪns] ([ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [wɜːrd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
But let your Prince (our royal word upon it ,
但 让 你的 王子 (我们的 皇家 单词 之上 它 ,
但请听从您的王子（我们以皇家名义郑重声明），

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [seɪf]) [raɪd][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] ,
He comes back safe) ride with us to our lines ,
他 来 后退 安全的) 骑 和 我们 到 我们的 线条 ,
他安全回来了）和我们一起骑车到我们的防线，

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˈɑːræk] : - [wɜːrd][ɪz] [θraɪs]
And speak with Arac : Arac's word is thrice
和 说话 和 阿拉克 : - 单词 是 三次
和阿拉克谈谈：阿拉克的话是三倍的

[æz; əz][ˈaʊərz][wɪð; wɪθ][ˈaɪdə] : [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] —
As ours with Ida : something may be done —
作为 我们的 和 艾达 : 某物 可能 是 完毕 —
就像我们和艾达的情况一样：或许可以做点什么——

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] — [ænd; ənd][ˈaʊərz][[æɪ; ʃəl] [siː] [juː ˈes] [frendz] .
I know not what — and ours shall see us friends .
我 知道 不是 什么 — 和 我们的 将 看 我们 朋友们 .
我不知道会发生什么——但我们终将成为朋友。

[juː; jʊ] , [ˈlaɪkwɑɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ɡests] , [ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] ,
You , likewise , our late guests , if so you will ,
你 , 同样地 , 我们的 晚的 客人 , 如果 所以 你 将要 ,
同样，各位迟到的客人，如果你们愿意的话。

[ˈfɑːloʊ] [juː ˈes] : [huː] [noʊz] ?
Follow us : who knows ?
跟随 我们 : WHO 知道 ?
关注我们：谁知道呢？

[wiː; wi] [fɔːr] [meɪ] [bɪld] [sʌm; səm][plæn]
we four may build some plan
我们 四 可能 建造 一些 计划
我们四个人或许可以制定一些计划

[fɔːrˈskwer] [tuː; tə] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] . -
Foursquare to opposition . ' -
四方 到 反对 . -
Foursquare 反对。

[hɪr] [hiː; hi] [ri:tʃt]
Here he reached
这里 他 达到

他到达了这里。

[waɪt] [hændz][ʌv; əv] [ˌferˈwel] [tuː; tə][maɪ][ˈsaɪər] , [huː] [graʊld]
White hands of farewell to my sire , who growled
白色的 双手 的 告别 到 我的 父系 , WHO 咆哮

向我那咆哮着的父亲，我伸出了白皙的双手，向他告别。

[æn; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] , [hæf] - [ˈmʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
An answer which , half - muffled in his beard ,
一个 回答 哪个 , 一半 - 闷音 在 他的 胡须 ,

他的回答，半掩在胡须里，

[let] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][æz; əz] [geɪv] [ˌjuːˈes] [liːv] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Let so much out as gave us leave to go .
让 所以 很多 出去 作为 给予 我们 离开 到 去 .

释放了太多，给了我们离开的许可。

[ðen] [roʊd][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bːnz]
Then rode we with the old king across the lawns
然后 骑 我们 和 这 老的 国王 穿过 这 草坪

然后我们和老国王一起骑马穿过草坪。

[brˈniːθ] [hjuːdʒ] [triːz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Beneath huge trees , a thousand rings of Spring
下面 巨大的 树木 , 一个 千 戒指 的 春天

在参天大树下，春天的千百个年轮。

[ɪn] [ˈevri] [boʊl] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn] [ˈevri] [spreɪ]
In every bole , a song on every spray
在 每一个 树干 , 一个 歌曲 在 每一个 喷

每根树干里，每株花蕾上，都有一首歌。

[ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [paɪpt] [ðer; ðər] [ˈvæləntaɪnz] , [ænd; ənd] [woʊk]
Of birds that piped their Valentines , and woke
的 鸟类 那 管道 他们的 情人节 , 和 觉醒

那些鸣叫着情歌的鸟儿，醒来

[dɪˈzaɪər][ɪn][emˈiː][tuː; tə][ɪnˈfjuːz][maɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv]
Desire in me to infuse my tale of love
欲望 在 我 到 注入 我的 故事 的 爱

我渴望将爱情故事融入其中。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkɪŋz] [ɪrz] , [huː] [ˈprɑːmɪst] [help] , [ænd; ənd] [uːzd]
In the old king's ears , who promised help , and oozed
在 这 老的 国王的 耳朵 , WHO 承诺 帮助 , 和 渗出

在老国王的耳边，有人承诺提供帮助，然后悄悄地流露出来。

[ɔːl] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] [ˈhʌnɪd] [ˈænsər] [æz; əz][wiː; wi][roʊd]
All o'er with honeyed answer as we rode
全部 超过 和 蜜 回答 作为 我们 骑

我们一路骑行，最后都得到了甜言蜜语的回答。

[ænd; ənd] [ˈblɔːsəm] - [ˈfreɪgrənt] [slipt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈduːz]
And blossom - fragrant slipt the heavy dews
和 开花 - 香 滑倒 这 重的 露水

花香浸透了厚重的露珠。

[ˈɡæðərd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [piːs] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [laɪt] [er]
Gathered by night and peace , with each light air
聚集 经过 夜晚 和 和平 , 和 每个 光 空气

在夜与宁静中聚集，伴着每一缕轻柔的空气

[ɑːŋ][ˈaʊər; ɑːr] [meɪld] [ˈhedz] : [bʌt; bət] [ˈlðər] [θɔːts] [ðæn; ðən] [piːs]
On our mailed heads : but other thoughts than Peace
在 我们的 邮寄 头部 : 但 其他 想法 比 和平

我们头上戴着邮戳：但除了和平之外，还有其他想法。

[bɜːrnt][ɪn][juːˈes] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˈbætlɪd] [skwer] ,
Burnt in us , when we saw the embattled squares ,
烧焦的 在 我们 , 什么时候 我们 锯 这 陷入困境的 正方形 ,

当我们看到那些浴血奋战的广场时，那种感觉深深地烙印在我们心中。

[ænd; ənd] [ˈskwɒdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnz] , [ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz]
And squadrons of the Prince , trampling the flowers
和 中队 的 这 王子 , 践踏 这 花朵

王子的军队成群结队，践踏着花朵。

[wɪð; wɪθ] [ˈklæməɪ] : [fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][roʊz][ə; eɪ][kraɪ]
With clamour : for among them rose a cry
和 叫嚣 : 为了 之中 他们 玫瑰 一个 哭

喧闹声响起：因为他们之中有人喊叫

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] ;
As if to greet the king ; they made a halt ;
作为 如果 到 迎接 这 国王 ; 他们 制成 一个 停止 ;

仿佛是为了迎接国王，他们停了下来；

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [jeld] ; [ðeɪ] [ˈklæft] [ðer; ðər][ɑːrmz] ; [ðə; ði] [drʌm]
The horses yelled ; they clashed their arms ; the drum
这 马匹 大喊 ; 他们 冲突 他们的 武器 ; 这 鼓

马儿嘶鸣；他们挥舞着手臂；鼓声响起。

[biːt] ; [ˈmerəli] - [ˈbloʊɪŋ] [ˈrɪld] [ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)] [faɪf] ;
Beat ; merrily - blowing shrilled the martial fife ;
打 ; 兴高采烈地 - 吹 尖锐的 这 武术 法夫郡 ;

鼓声；军笛欢快地吹奏着尖锐的乐声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][blæst][ænd; ənd] [breɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːrn]
And in the blast and bray of the long horn
和 在 这 爆炸 和 嘶叫 的 这 长的 喇叭

在长号的嘹亮和嘶鸣声中

[ænd; ənd][ˈsɜːrpənt] - [ˈθroʊtɪd] [ˈbjʊːgl] , [ˈʌndʒuleɪtɪd]
And serpent - throated bugle , undulated
和 蛇 - 喉咙 号角 , 起伏的

还有那蛇喉般的号角声，起伏不定

[ðə; ði] [ˈbænər] : [əˈnɑːn][tuː; tə] [miːt] [juːˈes] [ˈlaɪtli] [pˈrɑːnst]
The banner : anon to meet us lightly pranced
这 横幅 : 匿名 到 见面 我们 轻轻 轻快地

横幅：匿名者轻快地与我们相遇

[θriː] [ˈkæptɪnz] [aʊt] ; [nɔːr][ˈevər][hæd; həd][aɪ] [siːn]
Three captains out ; nor ever had I seen
三 队长 出去 ; 也不 曾经 有 我 已见

三位船长出局；我也从未见过

[sʌt] [θjuːz] [ʌv; əv][men] : [ðə; ði][ˈmɪd,moʊst][ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
Such thews of men : the midmost and the highest
这样的 那些 的 男人 : 这 中间 和 这 最高

这样的人：中间的和最高的

[wʌz; wəz][ˈɑːræk] : [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈmoʊʃ(ə)n] [klʌŋ]
Was Arac : all about his motion clung
曾是 阿拉克 : 全部 关于 他的 运动 紧紧抓住

阿拉克：一切都与他的动作有关

[ðə; ði] [ˈjædʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [æz; əz][ðə; ði] [bi:m]
The shadow of his sister , as the beam
这 阴影 的 他的 姐姐 , 作为 这 光束

他妹妹的影子, 如同光束

[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ðæt] [pleɪd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] , [meɪd] [ðəm; ðəm] [glæns]
Of the East , that played upon them , made them glance
的 这 东方 , 那 玩 之上 他们 , 制成 他们 瞥一眼

东方, 那影响着他们, 使他们瞥见

[laɪk] [ðoʊz] [θri:] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] [ˈdʒaɪənts][zoʊn] ,
Like those three stars of the airy Giant's zone ,
喜欢 那些 三 明星 的 这 轻盈的 巨人的 区 ,

就像巨人区那三颗耀眼的明星一样,

[ðæt] [ˈɡlɪtər] [ˈbɜ:rnɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [dɑ:rk] ;
That glitter burnished by the frosty dark ;
那 闪光 抛光 经过 这 霜冻 黑暗的 ;

那闪光在冰冷的夜色中熠熠生辉;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈsiəriəs] [ˈɔ:ltəz] [hju:] ,
And as the fiery Sirius alters hue ,
和 作为 这 火热 天狼星 改变 色调 ,

随着炽热的天狼星改变颜色,

[ænd; ənd] [ˈbɪkəz] [ˈɪntu:] [red] [ænd; ənd] [ˈemərəld] , [ʃoʊn]
And bickers into red and emerald , shone
和 争吵 进入 红色的 和 翠 , 闪耀

争吵声化作红色和翠绿色, 闪耀着光芒。

[ðer; ðər][ˈmoʊri:ɑ:n; ˈmɔ:ri:ɑ:n] , [wɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
Their morions , washed with morning , as they came .
他们的 莫里恩人 , 洗过 和 早晨 , 作为 他们 来了 .

他们沐浴着晨光而来, 他们的羊羔们也随之而来。

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [preɪtɪd] [pi:s] , [wen] [fɜ:rst][aɪ] [hɜ:rd]
And I that prated peace , when first I heard
和 我 那 评级 和平 , 什么时候第一的 我 听到

而我, 当我第一次听到那段关于和平的言论时, 我.....

[wɔ:r] - [ˈmju:zɪk] , [felt] [ðə; ði][blaɪnd] - [ʌv; əv] [fɔ:rs] ,
War - music , felt the blind wildbeast of force ,
战争 - 音乐 , 毛毡 这 瞎的 - 的 力量 ,

战争的音乐, 感受到了盲目的力量野兽,

[hu:z] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Whose home is in the sinews of a man ,
谁 家 是 在 这 肌腱 的 一个 男人 ,

他的家在男人的筋骨之中,

[stɜ:ɹ][ɪn][,em ˈi:] [æz; əz][tu:; tə] [straɪk] : [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ]
Stir in me as to strike : then took the king
搅拌 在 我 作为 到 罢工 : 然后 采取 这 国王

搅动我心, 如同击打: 然后国王

[hɪz; ɪz] [θri:] [brɔ:d] [sʌnz] ; [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [hænd]
His three broad sons ; with now a wandering hand
他的 三 广阔 儿子们 ; 和 现在 一个 漫游 手

他三个强壮的儿子; 如今却四处漂泊

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɪŋgər] , [təʊld][ðəm; ðəm][ɔ:l] :
And now a pointed finger , told them all :
和 现在 一个 尖 手指 , 讲述 他们 全部 :

现在, 一根指向他们的手指, 告诉了他们所有人:

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [laɪt] [ʌv; əv] [smaɪlz] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪs'gaɪz]
A common light of smiles at our disguise
一个 常见的 光 的 微笑 在 我们的 伪装

我们伪装下，彼此间流露出的微笑之光

[broʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ænd] , [er] [ðə; ði] ['wɪndi] [dʒest]
Broke from their lips , and , ere the windy jest
打破 从 他们的 嘴唇 , 和 , 埃雷 这 刮风 笑话

从他们唇间迸发而出，在狂风的玩笑声响起之前

[hæd; həd] ['leɪbərd] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ʼæmp(ə)l] [lʌŋz] ,
Had laboured down within his ample lungs ,
有 辛勤劳作 向下 之内 他的 充足 肺 ,

他费力地将气息吸入自己宽阔的肺里，

[ðə; ði][dʒi:niəl][dʒaɪənt] , [ʼɑ:ræk] , [rʊəld] [hɪm'self]
The genial giant , Arac , rolled himself
这 和蔼可亲 巨大的 , 阿拉克 , 滚动 他自己

和蔼可亲的巨人阿拉克滚了起来。

[θraɪs] [ɪn][ðə; ði][sæd(ə)l] , [ðen] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [wɜ:rdz] .
Thrice in the saddle , then burst out in words .
三次 在 这 鞍 , 然后 爆裂 出去 在 字 .

三次骑在马鞍上，然后突然开口说话。

- [ʼaʊər; ɑ:r][lənd] [ɪn'veɪdɪd] , - [s'deθ] !
' Our land invaded , ' sdeath !
- 我们的 土地 入侵 , - 死亡 !

“我们的土地被入侵了，死亡！ ”

[ænd; ænd][hi:; hi] [hɪm'self]
and he himself
和 他 他自己

他本人

[jɔr; jər] ['kæptɪv] , [jet] [maɪ] ['fa:ðər] [wɪlz] [nɑ:t][wɔ:r] :
Your captive , yet my father wills not war :
你的 俘虏 , 然而 我的 父亲 遗嘱 不是 战争 :

你是俘虏，但我父亲不愿发动战争：

[ænd; ænd] , - [s'deθ] !
And , ' sdeath !
和 , - 死亡 !

还有，死亡！

[maɪ'self] , [wʌt] [ker] [aɪ] , [wɔ:r][ɔ:r][noʊ] ?
myself , what care I , war or no ?
我 , 什么 关心 我 , 战争 或者 不 ?

我呢，我才不在乎有没有战争呢？

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tra:θ] [rɪ'meɪnz] :
but then this question of your troth remains :
但 然后 这 问题 的 你的 誓言 遗迹 :

但你的誓言问题仍然存在：

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['daʊnrart] ['ɑ:nɪst] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
And there's a downright honest meaning in her ;
和 有 一个 彻头彻尾 诚实的 意义 在 她 ;

而且她的话里蕴含着一种坦诚的意义；

[fi:; fi] [flaɪz] [tu:] [haɪ] , [fi:; fi] [flaɪz] [tu:] [haɪ] !
She flies too high , she flies too high !
她 苍蝇 也 高的 , 她 苍蝇 也 高的 !

她飞得太高了，她飞得太高了！

[ænd; ənd] [jet]
and yet
和 然而

然而

[ʃiː; ji] [æskt] [bʌt; bət] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈferˌpleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skiːm] ;
She asked but space and fairplay for her scheme ;
她 问 但 空间 和 公平竞争 为了 她 方案 ;
她只要求给她的计划留出空间和公平竞争的机会;

[ʃiː; ji] [prest] [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː][ɑːn][em ˈiː] — [aɪ][maɪˈself] ,
She prest and prest it on me — I myself ,
她 牧师 和 牧师 它 在 我 — 我 我 ,
她不停地把它压在我身上——我自己,

[wʌt] [noʊ] [aɪ][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] ?
What know I of these things ?
什么 知道 我 的 这些 事物 ?
我对这些事一无所知。

[bʌt; bət] , [laɪf][ænd; ənd][soʊl] !
but , life and soul !
但 , 生活 和 灵魂 !
但是, 生命和灵魂!

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][hæf] - [raɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɔŋz] ;
I thought her half - right talking of her wrongs ;
我 想法 她 一半 - 正确的 说 的 她 错误 ;
我认为她谈论自己的错误时说有一半是对的;

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ji] [flaɪz] [tuː] [haɪ] , - [ˈsdeθ] !
I say she flies too high , ' sdeath !
我 说 她 苍蝇 也 高的 , - 死亡 !
我说她飞得太高了, 死神!

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?
那又怎样?

[aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
I take her for the flower of womankind ,
我 拿 她 为了 这 花 的 女性 ,
我认为她是女性之花。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld][hɜːr; hər] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
And so I often told her , right or wrong ,
和 所以 我 经常 讲述 她 , 正确的 或者 错误的 ,
所以我经常告诉她, 不管对错,

[ænd; ənd] , [prɪns] , [ʃiː; ji][kæn; kən][biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ji] [ʌvz] ,
And , Prince , she can be sweet to those she loves ,
和 , 王子 , 她 能 是 甜的 到 那些 她 爱 ,
而且, 王子, 她对她爱的人很温柔。

[ænd; ənd] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [aɪ] [ker] [nɑːt] : [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ,
And , right or wrong , I care not : this is all ,
和 , 正确的 或者 错误的 , 我 关心 不是 : 这 是 全部 ,
对错与否, 我并不在意: 这就是全部。

[aɪ][stænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][saɪd] : [ʃiː; ji] [meɪd] [em ˈiː] [swer] [aɪ ˈtiː] —
I stand upon her side : she made me swear it —
我 站立 之上 她 边 : 她 制成 我 发誓 它 —
我站在她这边: 是她让我发誓的——

- [s'deθ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:ləm] [raɪts] [baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] —
- **Sdeath** — **and** **with** **solemn** **rites** **by** **candle** - **light** —
- 死亡 — 和 和 庄严 仪式 经过 蜡烛 - 光 —
“死亡——以及烛光下庄严的仪式——”

[swer] [baɪ][es ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ] [fərˈget] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] —
Swear by St something — I forget her name —
发誓 经过 英石 某物 — 我 忘记 她 姓名 —
我发誓，以圣某某的名义发誓——我忘了她叫什么名字——

[hɜ:r; həɹ] [ðæt] [tɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈwaɪzɪst] [men] ;
Her that talked down the fifty wisest men ;
她 那 谈话 向下 这 五十 最明智的 男人 ;
她竟然能把五十位最睿智的人都贬低；

[ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [tu:] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [swɔ:r] .
She was a princess too ; and so I swore .
她 曾是 一个 公主 也 ; 和 所以 我 发誓 :
她也是个公主；所以我发誓。

[kʌm] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ; [ʃi: ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] : [weɪv] [jɔr; jər] [kleɪm] :
Come , this is all ; she will not ; waive your claim :
来 , 这 是全部 ; 她 将要 不是 : 放弃 你的 宣称 :
好了，就这些；她不会：放弃你的诉求：

[ɪf] [nɑ:t] , [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:tən] [fi:ld] , [wʌt] [els] , [æt; ət][wʌns]
If not , the foughten field , what else , at once
如果 不是 , 这 战斗 场地 , 什么 别的 , 在 一次
如果不是，那就是战场，还能是什么呢？

[dɪˈsaɪdz] [aɪ ˈti:] , - [s'deθ] !
Decides it , ' sdeath !
决定 它 , - 死亡 !
决定吧，死亡！

[əˈgenst] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [wɪl] . -
against my father's will . '
反对 我的 父亲的 将要 . -
违背我父亲的意愿。

[aɪ] [lægd] [ɪn] [ˈænsər] [loʊθ][tu:; tə] [ˈrendər] [ʌp]
I lagged in answer loth to render up
我 滞后 在 回答 洛斯 到 使成为 向上
我回复慢了，懒得渲染

[maɪ] [ˌpɹɪkənˈtrækt] , [ænd; ənd][loʊθ][baɪ] [ˈbreɪnləs] [wɔ:r]
My precontract , and loth by brainless war
我的 预合同 , 和 洛斯 经过 没脑子 战争
我的预合同，以及对无脑战争的厌恶

[tu:; tə] [kli:v] [ðə; ðɪ][rɪft][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [di:pər] [jet] ;
To cleave the rift of difference deeper yet ;
到 劈开 这 裂痕 的 不同之处 更深 然而 ;
进一步加深分歧的裂痕；

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ˈbrʌðərz] , [hæf] [əˈsaɪd]
Till one of those two brothers , half aside
直到 一 的 那些 二 兄弟 , 一半 旁边
直到那两兄弟中的一个，半路走到一边

[ænd; ənd] [ˈfɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [her] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɪp] ,
And fingering at the hair about his lip ,
和 指法 在 这 头发 关于 他的 唇 ,
他用手指拨弄着嘴唇周围的毛发，

[tuː; tə] [prɪk] [juː 'es][ɑːn][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] - [laɪk] [tuː; tə][laɪk] ！
To prick us on to combat ' Like to like ！
到 刺 我们 在 到 战斗 - 喜欢 到 喜欢 ！
刺痛我们，以对抗“点赞！”

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈgɑːrmənt][hɪd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] . -
The woman's garment hid the woman's heart . '
这 女性的 服装 隐藏 这 女性的 心 . -
女人的外衣遮盖了女人的心。

[ə; eɪ] [tɔːnt] [ðæt] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] ！
A taunt that clenched his purpose like a blow ！
一个 嘲讽 那 紧握 他的 目的 喜欢 一个 吹 ！
一句嘲讽如同重击，让他更加坚定了自己的决心！

[fɔːr; fər][ˈfaɪəri] - [ˈɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɪrəlz] [ˈkɑʊntər] - [skɔːf] ,
For fiery - short was Cyril's counter - scoff ,
为了 火热 - 短的 曾是 西里尔的 柜台 - 嘲笑 ,
西里尔的反驳是尖锐而简短的嘲讽。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [aɪ] [ˈænsər] , [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
And sharp I answered , touched upon the point
和 锋利的 我 回答 , 感动 之上 这 观点
我尖锐地回答，一针见血地指出了这一点。

[wer] [ˈaɪd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈkɑʊədz] [tuː; tə][ðər; ðər] [ʃeɪm] ,
Where idle boys are cowards to their shame ,
在哪里 闲置的 男孩们 是 懦夫 到 他们的 耻辱 ,
游手好闲的男孩都羞愧地成了懦夫。

- [dɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] [hɪr] : [waɪ] [nɑːt] ?
' Decide it here : why not ?
- 决定 它 这里 : 为什么 不是 ?
在这里做出决定：为什么不呢？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [tuː; tə] [θriː] . -
we are three to three . '
我们 是 三 到 三 . -
我们三比三。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði][θɜːrd] - [bʌt; bət] [θriː] [tuː; tə] [θriː] ?
Then spake the third ' But three to three ?
然后 说 这 第三 - 但 三 到 三 ?
然后第三个人开口说：“但是三比三呢？”

[noʊ] [mɔːr] ?
no more ?
不 更多的 ?
不再？

[noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪstəz] [kɔːz] ?
No more , and in our noble sister's cause ?
不 更多的 , 和 在 我们的 高贵 姐妹 原因 ?
不再如此，而且是为了我们高贵的姐妹的事业？

[mɔːr] , [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] : [ˈevri] [ˈkæptɪn] [weɪts]
More , more , for honour : every captain waits
更多的 , 更多的 , 为了 荣誉 : 每一个 队长 等待
为了荣誉，更多，更多：每个船长都在等待

[ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] , [ˈæŋgri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
Hungry for honour , angry for his king .
饥饿的 为了 荣誉 , 生气的 为了 他的 国王 .
他渴望荣誉，却又对他的君王充满愤怒。

[mɔːr] , [mɔːr] [sʌm; səm] ['fɪftɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] , [ðæt] [iːtʃ]
More , more some fifty on a side , that each
更多的 , 更多的 一些 五十 在 一个 边 , 那 每个

更多, 更多, 每边大约五十个, 每个

[meɪ] [briːð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kwɪk] ! [baɪ] [oʊvər'θroʊ]
May breathe himself , and quick ! by overthrow
可能 呼吸 他自己 , 和 快的 ! 经过 推翻

或许他会喘口气, 而且会很快! 通过推翻政权。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːr] [ðoʊz] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['setld] [daɪ] . -
Of these or those , the question settled die . '
的 这些 或者 那些 , 这 问题 定居 死 . -

这些人还是那些人, 这个问题最终定论了。

- [jeɪ] , - ['ænsər] [aɪ] , - [fɔːr; fər] [ðɪs] [riːθ] [ʌv; əv] [er] ,
' Yea , ' answered I , ' for this wreath of air ,
- 是的 , - 回答 我 , - 为了 这 花圈 的 空气 ,

“是的,”我回答道, “为了这缕空气花环,

[ðɪs] [fleɪk] [ʌv; əv] ['reɪnbəʊ] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
This flake of rainbow flying on the highest
这 薄片 的 彩虹 飞行 在 这 最高

这片彩虹碎片飞向最高处

[foʊm] [ʌv; əv][menz] [diːdz] — [ðɪs] ['ɑːnər] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] .
Foam of men's deeds — this honour , if ye will .
泡沫 的 男士 契约 — 这 荣誉 , 如果 是的 将要 .

这是人类功绩的泡沫——如果你愿意, 这就是这份荣誉。

[,aɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] :
It needs must be for honour if at all :
它 需求 必须 是 为了 荣誉 如果 在 全部 :

如果一定要这么做, 那也必须是为了荣誉:

[sɪns] , [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
Since , what decision ?
自从 , 什么 决定 ?

自那以后, 做出了什么决定?

[ɪf] [wiː; wi] [feɪl] , [wiː; wi] [feɪl] ,
if we fail , we fail ,
如果 我们 失败 , 我们 失败 ,

如果失败了, 那就失败了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] , [wiː; wi] [feɪl] : [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp]
And if we win , we fail : she would not keep
和 如果 我们 赢 , 我们 失败 : 她 会 不是 保持

如果我们赢了, 我们就失败了: 她不会继续下去

[hɜːr; hər] [kəm'pækt] . - - - [s'deθ] !
Her compact . ' ' ' Sdeath !
她 袖珍的 . - - - 死亡 !

她的粉笔。“死亡! ”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə][hɜːr; hər] , -
but we will send to her , '
但 我们 将要 发送 到 她 , -

但我们会寄给她, '

[sed] ['ɑːræk] , - ['wɜːrði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd]
Said Arac , ' worthy reasons why she should
说 阿拉克 , - 值得 原因 为什么 她 应该

阿拉克说, “她应该有充分的理由”

[baɪd][baɪ][ðɪs][ɪˈjuː]:[let][ˈaʊər;ɑːr][ˈmɪsɪv][θruː],
Bide by this issue : let our missive through ,
比德 经过 这 问题 : 让 我们的 信函 通过 ,
请遵守这一规定：让我们的信件通过。

[ænd;ənd][juː;ʃʊ][æɪ;ʃəl][hæv;həv][hɜːr;hər][ænsər][baɪ][ðə;ði][wɜːrd].-
And you shall have her answer by the word .'
和 你 将 有 她 回答 经过 这 单词 .'
你将通过言语得到她的答复。

-[bɔɪz]!-[ˈrɪːkt][ðə;ði][oʊld][kɪŋ], [bʌt; bət]-[ðæn; ðən][ə; eɪ][hen]
'Boys !' shrieked the old king , but vainlier than a hen
- 男孩子们 ! - 尖叫 这 老的 国王 , 但 - 比 一个 母鸡
“孩子们！”老国王尖叫道，但他比母鸡还虚荣。

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːls][ˈdɒtəz][ɪn][ðə; ði][puːl]; [fɔːr; fər][nʌn]
To her false daughters in the pool ; for none
到 她 错误的 女儿们 在 这 水池 ; 为了 没有任何
致池中她那些虚伪的女儿们；因为无人

[rɪˈgɑːrdɪd]; [ˈniːðər][siːmd][ðer; ðər][mɔːr][tuː; tə][seɪ]:
Regarded ; neither seemed there more to say :
认为 ; 两者都不 似乎 那里 更多的 到 说 :
两人都表示赞同，似乎没什么可说的了。

[bæk][roʊd][wiː; wi][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðəz][kæmp], [ænd; ənd][faʊnd]
Back rode we to my father's camp , and found
后退 骑 我们 到 我的 父亲的 营 , 和 成立
我们骑马返回父亲的营地，发现

[hiː; hi][θraɪs][hæd; həd][sent][ə; eɪ][ˈherəld][tuː; tə][ðə; ði][geɪts],
He thrice had sent a herald to the gates ,
他 三次 有 发送 一个 先驱 到 这 大门 ,
他曾三次派使者到城门口，

[tuː; tə][lɜːrn][ɪf][ˈaɪdə][jet][wʊd][siːd][ˈaʊər;ɑːr][kleɪm],
To learn if Ida yet would cede our claim ,
到 学习 如果 艾达 然而 会 放弃 我们的 宣称 ,
为了了解艾达是否愿意放弃我们的诉求，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主(The Princess)

第6/8页

[ɔ:r][baɪ][dɪ'naɪəl] [flʌʃ] [hɜ:r; hər] ['bæblɪŋ] [welz]
Or by denial flush her babbling wells
或者 经过 拒绝 冲洗 她 胡说 水井

或者用否认冲刷她喋喋不休的井水

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:pəlz] [laɪf] : [θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [went] :
With her own people's life : three times he went :
和 她 自己的 人们的 生活 : 三 时代 他 去 :
他用自己族人的生命去了三次:

[ðə; ði][fɜ:rst] , [hi:; hi] [blu:] [ænd; ənd] [blu:] , [bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪrd] :
The first , he blew and blew , but none appeared :
这 第一的 , 他 吹 和 吹 , 但 没有任何 出现 :
第一个, 他吹啊吹, 但一个也没出现:

[hi:; hi] ['bætərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] ; [nʌn] [keɪm] : [ðə; ði][nekst] ,
He battered at the doors ; none came : the next ,
他 伤痕累累 在 这 门 ; 没有任何 来了 : 这 下一个 ,
他猛烈地敲门; 无人应答: 下一个,

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [vɔɪs] [wɪðɪn] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðens] :
An awful voice within had warned him thence :
一个 可怕 嗓音 之内 有 警告 他 因此 :
他内心深处一个可怕的声音从此警告过他:

[ðə; ði][θɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [eɪt] ['dɔ:tɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʊ]
The third , and those eight daughters of the plough
这 第三 , 和 那些 八 女儿们 的 这 犁
第三, 还有那八个犁的女儿。

[keɪm] ['sæliɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [her] ,
Came sallying through the gates , and caught his hair ,
来 突袭 通过 这 大门 , 和 捕捉 他的 头发 ,
他冲进大门, 却被绊住了头发。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪ'eɪbər] [hɪm; ɪm][ɑ:n][rɪb][ænd; ənd] [tʃi:k]
And so belaboured him on rib and cheek
和 所以 费力地 他 在 肋骨 和 脸颊
于是, 他费力地按摩着肋骨和脸颊。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][waɪld] : [nɔ:t] [les] [wʌn] [glæns] [hi:; hi] [kɔ:t]
They made him wild : not less one glance he caught
他们 制成 他 荒野 : 不是 较少的 一 瞥一眼 他 捕捉
他们让他变得疯狂: 他瞥了一眼就.....

[θru:] ['oʊpən] [dɔ:z] [ʌv; əv]['aɪdə] ['steɪʃənd] [ðer; ðər]
Through open doors of Ida stationed there
通过 打开 门 的 艾达 驻 那里
透过伊达驻扎在那里的敞开的大门

[ʌn'feɪkən] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] , [fɜ:rm]
Unshaken , clinging to her purpose , firm
坚定不移 , 依恋 到 她 目的 , 公司
她毫不动摇, 坚持自己的目标, 坚定不移。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] , [rɔːθ] [ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˈmɜːr] :
He yielded , wroth and red , with fierce demur :

他 产生 , 愤怒 和 红色的 , 和 凶猛的 异议 :

他怒气冲冲, 满脸通红, 极力抗拒, 最终屈服了:

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei][boʊld] [naɪt] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [hiːt] ,
And many a bold knight started up in heat ,

和 许多 一个 大胆的 骑士 开始 向上 在 热 ,

许多英勇的骑士在烈火中奋起直追,

[ænd; ənd] [swɛə] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][fɔːr; fər][maɪ] [kleɪm] [tɪl] [deθ] .
And swear to combat for my claim till death .

和 誓言 到 战斗 为了 我的 宣称 直到 死亡 :

我发誓要为我的权利战斗到死。

[ɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ræn][ðə; ði] [fiːld]
All on this side the palace ran the field

全部 在 这 边 这 宫殿 跑 这 场地

宫殿的这一侧就是田野。

[flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [wɔːl] : [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [hɪr] ,
Flat to the garden - wall : and likewise here ,

平坦的 到 这 花园 - 墙 : 和 同样地 这里 ,

紧贴花园围墙: 这里也是如此。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənz] [ˈglɒʊɪŋ] [ˈblɑːsəm] - [belts] ,
Above the garden's glowing blossom - belts ,

多于 这 花园的 发光 开花 - 腰带 ,

在花园里绚丽绽放的花带之上,

[ə; ei] [ˈkɑːləmd] [ˈentri] [ˈoʊn] [ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l] [sterz] ,
A columned entry shone and marble stairs ,

一个 列式 入口 闪耀 和 大理石 楼梯 ,

柱廊入口熠熠生辉, 大理石台阶熠熠生辉。

[ænd; ənd] [greɪt] [brɑːnz] [vælvz] , [ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ][ˈtɑːməˌrɪs]
And great bronze valves , embossed with Tomyris

和 伟大的 青铜 阀门 , 压纹 和 托米里斯

还有巨大的青铜阀门, 上面刻有托米里斯的字样。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɪː; fɪ][dɪd][tuː; tə][ˈsaɪərəs] [ˈæftər] [faɪt] ,
And what she did to Cyrus after fight ,

和 什么 她 做过 到 赛勒斯 后 斗争 ,

打架之后她对赛勒斯做了什么?

[bʌt; bət] [naʊ] [fæst] [bɑːrd] : [soʊ] [hɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flæt]
But now fast barred : so here upon the flat

但 现在 快速地 禁止 : 所以 这里 之上 这 平坦的

但现在已被迅速封锁: 所以这里是平坦的

[ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [mɔːrn][ðə; ði] [lɪsts] [wɜːr; wər] [ˈhæmərd] [ʌp] ,
All that long morn the lists were hammered up ,

全部 那 长的 早晨 这 列表 是 锤击 向上 ,

整个上午, 清单都被反复敲定。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mɔːrn][ðə; ði] [ˈherəldz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
And all that morn the heralds to and fro ,

和 全部 那 早晨 这 使者 到 和 弗 ,

那天上午, 使者们来回奔走,

[wɪð; wɪθ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] , [went] [ænd; ənd] [keɪm] ;
With message and defiance , went and came ;

和 信息 和 蔑视 , 去 和 来了 ;

带着信息和反抗精神, 来来往往;

[læst] , [ˈaɪdəz] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [hænd] ,
Last , Ida's answer , in a royal hand ,
最后的 , 艾达的 回答 , 在 一个 皇家 手 ,
最后, 伊达用皇家笔迹回答道:

[bʌt; bət] [ˈfeɪkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [wɜːrdz]
But shaken here and there , and rolling words
但 摇晃 这里 和 那里 , 和 滚动 字
但偶尔会有些摇晃, 以及滚动的词语

[ɔːˈreɪ(ə)n] - [laɪk] .
Oration - like .
演讲 - 喜欢 .
如同演说一般。

[aɪ] [kɪst] [aɪ ˈtiː]
I kissed it
我 亲吻 它
我吻了它

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] .
and I read .
和 我 读 .
我读了书。

- [oʊ] [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [pæŋz] [wiː; wi] [felt] ,
' O brother , you have known the pangs we felt ,
- 哦 兄弟 , 你 有 已知 这 疼痛 我们 毛毡 ,
“哦, 兄弟, 你体会过我们所感受到的痛苦。”

[wʌt] [hiːts] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd]
What heats of indignation when we heard
什么 加热 的 愤慨 什么时候 我们 听到
听到这些话, 我们义愤填膺。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ˈaɪərən] - [kræmpt] [ðer; ðər] [ˈwɪmənz] [fiːt] ;
Of those that iron - cramped their women's feet ;
的 那些 那 铁 - 狭窄 他们的 女性的 脚 ;
那些用铁器勒紧妇女双脚的人;

[ʌv; əv][ləndz][ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][ðə; ði] [pʊr] [braɪd]
Of lands in which at the altar the poor bride
的 土地 在 哪个 在 这 坛 这 贫穷的 新娘
在某些土地上, 贫穷的新娘在祭坛前接受圣礼。

[ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [ɡruːm] [fɔːr; fər][ˈbraɪdl] - [ɡɪft][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] ;
Gives her harsh groom for bridal - gift a scourge ;
给予 她 残酷的 新郎 为了 新娘 - 礼物 一个 祸害 ;
她送给严厉的新郎一份嫁妆——鞭子;

[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhɑːrts] [ðæt] [kræk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfaɪər]
Of living hearts that crack within the fire
的 活的 心 那 裂缝 之内 这 火
那些在烈火中破碎的鲜活心灵

[wer] [ˈsmoʊldər] [ðer; ðər] [ded] [ˈdespəts] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] , —
Where smoulder their dead despots ; and of those , —
在哪里 闷烧 他们的 死的 独裁者 ; 和 的 那些 , —
他们的暴君尸体仍在冒着烟; 而那些暴君中, ——

[ˈmʌðərz] , — [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [prəˈfetɪk] [ˈpɪti] , [flɪŋ]
Mothers , — that , with all prophetic pity , fling
母亲们 , — 那 , 和 全部 预言 遗憾 , 一扔
母亲们——带着先知般的怜悯, 抛弃

[ðer; ðær] ['prɪti] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] [swu:p]
Their pretty maids in the running flood , and swoops
他们的 漂亮的 女佣 在 这 跑步 洪水 , 和 俯冲

她们漂亮的侍女在奔涌的洪水中, 然后俯冲

[ðə; ði] ['vʌltʃər] , [bi:k] [ænd; ənd][ˈtæləŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt]
The vulture , beak and talon , at the heart
这 秃鹫 , 喙 和 爪 , 在 这 心

秃鹫, 喙和爪, 位于心脏

[meɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈnoʊb(ə)l][ˈmoʊ(ə)n] : [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:]
Made for all noble motion : and I saw
制成 为了 全部 高贵 运动 : 和 我 锯

为一切高尚的举动而生: 我看见

[ðæt] ['i:kwəl] ['beɪsnəs] [lɪvd] [ɪn] ['sli:kər] [taɪmz]
That equal baseness lived in sleeker times
那 平等的 卑鄙 居住地 在 更流畅 时代

那种同等卑劣的行径存在于更繁华的时代。

[wɪð; wɪθ] ['smu:ðər] [men] : [ðə; ði][oʊld] ['levn] ['levnd] [ɔ:l] :
With smoother men : the old leaven leavened all :
和 更平滑 男人 : 这 老的 酵 发酵的 全部 :

对于更圆滑的男人: 旧酵使一切都发酵了:

['mɪljənz] [ʌv; əv] [θroʊt] [wʊd] [bɔ:l] [fɔ:r; fər][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] ,
Millions of throats would bawl for civil rights ,
百万 的 喉咙 会 啾 为了 民用 权利 ,

数以百万计的人会为公民权利而呐喊,

[noʊ] ['wʊmən] [neɪmd] : ['ðerfɔ:r] [aɪ][set][maɪ] [feɪs]
No woman named : therefore I set my face
不 女士 命名 : 所以 我 放 我的 脸

没有女人的名字: 因此我摆出我的脸

[ə'genst] [ɔ:l] [men] , [ænd; ənd] [lɪvd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪn] [oʊn] .
Against all men , and lived but for mine own .
反对 全部 男人 , 和 居住地 但 为了 矿 自己的 .

我与所有人为敌, 只为自己而活。

[fɑ:r] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [men] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][foʊld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] :
Far off from men I built a fold for them :
远的 离开 从 男人 我 建造 一个 折叠 为了 他们 :

远离尘世, 我为他们搭建了一个棚子:

[aɪ] [stɔ:rd] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'mɔ:riəl] :
I stored it full of rich memorial :
我 存储 它 满的 的 富有的 纪念馆 :

我把它存放得满满当当, 满满都是美好的回忆:

[aɪ] [fenst] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gælənt] ['ɪnstɪ,tu:ts] ,
I fenced it round with gallant institutes ,
我 围栏 它 圆形的 和 英勇 机构 ,

我用英勇的机构把它围了起来,

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [lɔ:z] [tu:; tə] [sker] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ]
And biting laws to scare the beasts of prey
和 咬 法律 到 吓 这 野兽 的 猎物

以及旨在震慑猛兽的严厉法律

[ænd; ənd] ['prɒspəd] ; [tɪl] [ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:si] [bɔɪz]
And prospered ; till a rout of saucy boys
和 繁荣昌盛 ; 直到 一个 路线 的 风骚的 男孩们

于是生意兴隆; 直到一群顽劣的男孩横冲直撞。

[breɪk] [ɑ:n][ju: 'es][æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rd] [ʼaʊər; ɑ:r] [pi:s] ,
Brake on us at our books , and marred our peace ,
制动 在 我们 在 我们的 图书 , 和 受损 我们的 和平 ,
在我们读书时突然停下脚步, 破坏了我们的平静生活。

[mæskt] [laɪk][ʼaʊər; ɑ:r][meɪdz] , [ˈblʌstərɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt]
Masked like our maids , blustering I know not what
戴面具 喜欢 我们的 女佣 , 虚张声势 我 知道 不是 什么
像我们的女仆一样戴着面具, 虚张声势, 我不知道是什么

[ʌv; əv] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ʌv] , [sʌm; səm][ˈpri:tekst][held]
Of insolence and love , some pretext held
的 傲慢 和 爱 , 一些 借口 握住
傲慢与爱, 某种借口

[ʌv; əv][ˈbeɪbi] [trɑ:θ] , [ɪnˈvæləd] , [sɪns] [maɪ] [wɪl]
Of baby troth , invalid , since my will
的 婴儿 誓言 , 无效的 , 自从 我的 将要
婴儿誓言无效, 因为我的遗嘱

[si:lɪd] [nɑ:t][ðə; ði][bɑ:nd] — [ðə; ði] [ˈstriplɪŋz] ! [fɔ:r; fər][ðer; ðər][spɔ:rt] ! —
Sealed not the bond — the striplings ! for their sport ! —
密封 不是 这 纽带 — 这 青年 ! 为了 他们的 运动 ! —
未缔结盟约——那些少年! 为了取乐! ——

[aɪ] [teɪmd] [maɪ] [ˈlepədz] : [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [teɪm] [ði:z] ?
I tamed my leopards : shall I not tame these ?
我 驯服 我的 豹子 : 将 我 不是 驯服 这些 ?
我驯服了我的豹子, 难道我不能驯服这些吗?

[ɔ:r][ju:; jʊ] ?
Or you ?
或者 你 ?
你呢?

[ɔ:r][aɪ] ?
or I ?
或者 我 ?
还是我?

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [tʌtʃt]
for since you think me touched
为了 自从 你 思考 我 感动
既然你觉得我被触动了。

[ɪn] [ˈɑ:nər] — [wʌt] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɔ:t] [ʌv; əv] [fɔ:ls] —
In honour — what , I would not aught of false —
在 荣誉 — 什么 , 我 会 不是 零 的 错误的 —
为了荣誉——什么, 我绝不会做任何虚假的事——

[ɪz][nɑ:t][ʼaʊər; ɑ:r] [keɪs] [pjʊr] ?
Is not our case pure ?
是 不是 我们的 案件 纯的 ?
我们的案子难道不是清白的吗?

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [aɪ] [noʊ]
and whereas I know
和 然而 我 知道
而我知道

[jʊr; jər] [ˈpraʊəs] , [ˈɑ:ræk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmʌðəz] [blʌd]
Your prowess , Arac , and what mother's blood
你的 能力 , 阿拉克 , 和 什么 母亲的 血
阿拉克, 你的本事, 还有你母亲的血统

[juː; jʊ] [drɔː] [frʌm; frəm] , [faɪt] ; [juː; jʊ] [ˈfeɪlɪŋ] , [aɪ][əˈbaɪd]

You draw from , fight ; you failing , I abide
你 画 从 , 斗争 ; 你 失败 , 我 遵守

你汲取养分, 奋力拼搏; 你失败, 我亦守候。

[wʌt] [end][soʊˈevər] : [feɪl][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

What end soever : fail you will not .
什么 结尾 无论如何 : 失败 你 将要 不是 .

无论最终结果如何, 你都不会失败。

[stiːl]

Still
仍然

仍然

[teɪk] [nɑːt][hɪz; ɪz][laɪf] : [hiː; hi] [ˈrɪskt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ;

Take not his life : he risked it for my own ;
拿 不是 他的 生活 : 他 冒险 它 为了 我的 自己的 ;

不要夺走他的生命: 他曾冒着生命危险保护我;

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [laɪvz; lɪvz] : [jet] [ˌhwɒtsəjˈeə(r),hwʌt-][juː; jʊ][duː] ,

His mother lives : yet whatsoe'er you do ,
他的 母亲 生活 : 然而 什么人 你 做 ,

他的母亲还活着: 然而无论你做什么,

[faɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [wel] ; [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

Fight and fight well ; strike and strike him .
斗争 和 斗争 出色地 ; 罢工 和 罢工 他 .

战斗, 好好战斗; 猛击他, 猛击他。

[oʊ] [dɪr]

O dear
哦 亲爱的

哦, 亲爱的

[ˈbrʌðərz] , [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈeɪndʒl] [gɑːrdz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]

Brothers , the woman's Angel guards you , you
兄弟 , 这 女性的 天使 守卫 你 , 你

兄弟们, 女人的天使守护着你们, 你们

[ðə; ði] [soʊl] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

The sole men to be mingled with our cause ,
这 唯一 男人 到 是 混合 和 我们的 原因 ,

唯一愿意加入我们事业的人,

[ðə; ði] [soʊl] [men] [wiː; wi][æɪ; jəl] [praɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [taɪm] ,

The sole men we shall prize in the after - time ,
这 唯一 男人 我们 将 奖 在 这 后 - 时间 ,

来世我们唯一珍视的男人,

[jɔːr; jər] [ˈveri] [ˈɑːrmər] [ˈhæloʊd] , [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈstætʃuːz]

Your very armour hallowed , and your statues
你的 非常 盔甲 神圣的 , 和 你的 雕像

你的盔甲神圣无比, 你的雕像也神圣无比。

[riəd] , [sʌŋ] [tuː; tə] , [wen] , [ðɪs] [gæd] - [flaɪ] [brʌʃt] [əˈsaɪd] ,

Reared , sung to , when , this gad - fly brushed aside ,
饲养 , 唱 到 , 什么时候 , 这 加德 - 飞 刷过 旁边 ,

从小被养大, 被歌唱着, 当这只讨厌的苍蝇被拂到一边时,

[wiː; wi][plænt][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [fʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taɪm] ,

We plant a solid foot into the Time ,
我们 植物 一个 坚硬的 脚 进入 这 时间 ,

我们坚定地踏入时代,

[ænd; ənd] [moʊld] [ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [mu:v]
And mould a generation strong to move
和 模具 一个 一代 强的 到 移动
并塑造一代能够行动的强大力量

[wɪð; wɪθ] [kleɪm] [ɑ:n] [kleɪm] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [raɪt] , [tɪl] [ʃi:; ʃi]
With claim on claim from right to right , till she
和 宣称 在 宣称 从 正确的 到 正确的 , 直到 她
从右到右, 不断提出索赔, 直到她

[hu:z] [neɪm] [ɪz] [joʊkt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz] , [noʊ] [hɜ:r'self] ;
Whose name is yoked with children's , know herself ;
谁 姓名 是 轭 和 孩子们的 , 知道 她自己 ;
与孩子同名的人, 要认识自己;

[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fri:] ,
And Knowledge in our own land make her free ,
和 知识 在 我们的 自己的 土地 制作 她 自由的 ,
知识使我们这片土地上的人民获得自由。

[ænd; ənd] , ['evər] ['fa:ləʊɪŋ] [ðoʊz] [tu:] - [twɪnz] ,
And , ever following those two crownèd twins ,
和 , 曾经 下列的 那些 二 - 双胞胎 ,
而始终追随着那两位加冕的双胞胎,

['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd]['kɑ:ŋkwɛst] , ['aʊər] [ðə; ði]['faɪəri] [greɪn]
Commerce and conquest , shower the fiery grain
商业 和 征服 , 淋浴 这 火热 粮食
商业与征服, 如火如荼地洒下谷物。

[ʌv; əv] ['fri:dəm] ['brɔ:dkæst] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:bz]
Of freedom broadcast over all the orbs
的 自由 播送 超过 全部 这 球体
自由之声响彻天际

[br'twi:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [mɔ:rn] . -
Between the Northern and the Southern morn . ' -
之间 这 北方 和 这 南方 早晨 . -
在南北清晨之间。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['poʊstskript] [dæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][rest] .
Then came a postscript dashed across the rest .
然后 来了 一个 后记 虚线 穿过 这 休息 .
然后, 后面又加了一条简短的附言。

- [si:] [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['treɪtəz] [ɪn][jər; jər][kæmp] :
' See that there be no traitors in your camp :
- 看 那 那里 是 不 叛徒 在 你的 营 :
务必确保营中没有叛徒:

[wi:; wi] [si:m] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['treɪtəz] — [nʌn] [tu:; tə] [trʌst]
We seem a nest of traitors — none to trust
我们 似乎 一个 巢 的 叛徒 — 没有任何 到 相信
我们仿佛置身于一群叛徒之中——没有一个值得信任。

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [feɪld] — [ðɪs] ['i:dʒɪpt] - [pleɪg] [ʌv; əv][men] !
Since our arms failed — this Egypt - plague of men !
自从 我们的 武器 失败的 — 这 埃及 - 瘟疫 的 男人 !
自从我们的武器失效以来——这埃及般的人类瘟疫!

[ˈɔ:lmoʊst]['aʊər; ɑ:r] [meɪdz] [wɜ:r; wər] ['betər] [æt; ət][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
Almost our maids were better at their homes ,
几乎 我们的 女佣 是 更好的 在 他们的 房屋 ,
我们几乎所有的女佣都比她们自己家里的女佣做得更好。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [mæn] - ['gɜ:dlɪd] [hɪr] : [ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk]
Than thus man - girdled here : indeed I think
比 因此 男人 - 束腰 这里 : 的确 我 思考

比起这里这种束腰的男人：的确，我认为

[ˈaʊər; ɑ:r] ['tʃi:fɪst] ['kʌmfərt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld]
Our chiefest comfort is the little child
我们的 酋长 舒适 是 这 小的 孩子

我们最大的安慰就是那个小孩

[ʌv; əv][wʌn] [ʌn'wɜ:rði] ['mʌðər] ; [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [left] :
Of one unworthy mother ; which she left :
的 一 不配 母亲 ; 哪个 她 左边 :

一个不称职的母亲，她留下了：

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] : [ðə; ði][tʃaɪld][æɪ; ʃəl] [grəʊ]
She shall not have it back : the child shall grow
她 将 不是 有 它 后退 : 这 孩子 将 生长

她将无法再拥有它：孩子将会长大

[tu:; tə][praɪz][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
To prize the authentic mother of her mind .
到 奖 这 真正的 母亲 的 她 头脑 .

珍视她内心真正的母亲形象。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [bed]
I took it for an hour in mine own bed
我 采取 它 为了 一个 小时 在 矿 自己的 床

我在自己的床上服用了一个小时。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] : [ðer; ðər][ðə; ði] ['tendər] ['ɔ:rf(ə)n] [hændz]
This morning : there the tender orphan hands
这 早晨 : 那里 这 投标 孤儿 双手

今天早上：那里有双稚嫩的孤儿之手

[felt] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [frʌm; frəm] [ðens]
Felt at my heart , and seemed to charm from thence
毛毡 在 我的 心 , 和 似乎 到 魅力 从 因此

触动了我的心，似乎从那里散发出迷人的魅力。

[ðə; ði] [ræθ] [aɪ] [nə:st] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld] : [ˌfer'wel] . -
The wrath I nursed against the world : farewell . '
这 愤怒 我 护理 反对 这 世界 : 告别 . -

我曾对这个世界怀有的愤怒：再见了。

[aɪ] ['si:st] ; [hi:; hi] [sed] , - ['stʌbərn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [sɪt]
I ceased ; he said , ' Stubborn , but she may sit
我 停止 ; 他 说 , - 固执的 , 但 她 可能 坐

我停了下来；他说：“她很固执，但她可以坐。”

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɪŋz] [raɪt] [hænd][ɪn] ['θʌndər] - ['stɔ:rmz] ,
Upon a king's right hand in thunder - storms ,
之上 一个 国王的 正确的 手 在 雷 - 暴风雨 ,

在雷雨中，站在国王的右手边。

[ænd; ənd] [bri:d] [ʌp] ['wɔ:rɪz] !
And breed up warriors !
和 品种 向上 战士 !

培养战士！

[si:] [naʊ] , [ðəʊ] [jɔ:r'self]
See now , though yourself
看 现在 , 尽管 你自己

现在，尽管你自己也看到了。

[biː; bi] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪldfaɪər] [lʌv] [tuː; tə] [sluːz]
Be dazzled by the wildfire Love to sloughs
是 眼花缭乱 经过 这 野火 爱 到 沼泽

被野火的光芒所震撼，爱上沼泽地。

[ðæt] [ˈswɑːləʊ] [ˈkɑːmən] [sens] , [ðə; ði] [ˈspɪndlɪŋ] [kɪŋ] ,
That swallow common sense , the spindling king ,
那 吞 常见的 感觉 , 这 纺锤 国王 ,

那吞噬常识的，纺锤形的国王，

[ðɪs] [ˈ^ɑːmə] [ˈswɒmpt] [ɪn][ˈleɪzi] [ˈtɑːlərəns] .
This Gama swamped in lazy tolerance .
这 伽马 淹没 在 懒惰的 宽容 .

这场伽玛风暴被懒惰的容忍所淹没。

[wen] [ðə; ði][mæn] [ˈwɒnts] [weɪt] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
When the man wants weight , the woman takes it up ,
什么时候 这 男人 想要 重量 , 这 女士 需要 它 向上 ,

男人想要增重，女人就去拿。

[ænd; ənd] [ˈtɒplz] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪlz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɪkst]
And topples down the scales ; but this is fixt
和 倾倒 向下 这 秤 ; 但 这 是 固定

并倒下；但这已成定局

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːts] [lʌv; əv] [zɜːrθ] [ænd; ənd] [beɪs] [lʌv; əv][ɔːl] ;
As are the roots of earth and base of all ;
作为 是 这 根 的 地球 和 根据 的 全部 ;

如同地球的根基和万物的基础；

[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrθ] :
Man for the field and woman for the hearth :
男人 为了 这 场地 和 女士 为了 这 炉 :

男人下地干活，女人操持家务：

[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] :
Man for the sword and for the needle she :
男人 为了 这 剑 和 为了 这 针 她 :

她为男人而战，为女人而战：

[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] :
Man with the head and woman with the heart :
男人 和 这 头 和 女士 和 这 心 :

男人理性，女人感性：

[mæn][tuː; tə] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ;
Man to command and woman to obey ;
男人 到 命令 和 女士 到 服从 ;

男人发号施令，女人服从服从；

[ɔːl] [els] [kənˈfjuːz(ə)n] .
All else confusion .
全部 别的 困惑 .

其他一切都令人困惑。

[lʊk] [juː; jʊ] !
Look you !
看 你 !

瞧瞧你！

[ðə; ði] [greɪ] [mer]
the gray mare
这 灰色的 母马

那匹灰色的母马

[ɪz] [ɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [wen] [hɜ:r; hə] [ˈwɪnɪ] [ˈrɪlz]
Is ill to live with , when her whinny shrills
是 患病的 到 居住 和 , 什么时候 她 嘶鸣 尖锐的

她那刺耳的嘶鸣声让人难以忍受。

[frʌm; frəm][taɪl][tu:; tə] [ˈskʌləri] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [smɔ:l] [ˈgʊdmən]
From tile to scullery , and her small goodman
从 瓦 到 洗碗间 , 和 她 小的 古德曼

从瓷砖铺到洗碗间，还有她的小古德曼

[ˈrɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪrz] [ʌv; əv] [hel]
Shrinks in his arm - chair while the fires of Hell
收缩 在 他的 手臂 - 椅子 尽管 这 火灾 的 地狱

他蜷缩在扶手椅里，而地狱之火熊熊燃烧。

[mɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rθ] : [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ˈi:z] [jet] [ə; eɪ][ˈkɒlt] —
Mix with his hearth : but you — she's yet a colt —
混合 和 他的 炉 : 但 你 — 她是 然而 一个 小马 —

与他的炉火融为一体：但你——她还是一匹小马驹——

[teɪk] , [breɪk] [hɜ:r; hə] : [ˈstrɔ:ŋli] [gru:md] [ænd; ənd] [ˈstreɪtli] [kə:bd]
Take , break her : strongly groomed and straitly curbed
拿 , 休息 她 : 强烈 修剪过的 和 直截了当 路边

拿走她，驯服她：精心打理，严加管教

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][ˈræŋk][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [dɪˈtestəbl]
She might not rank with those detestable
她 可能 不是 秩 和 那些 可恨

她或许不及那些令人憎恶的人那么令人憎恶。

[ðæt] [let][ðə; ði] [ˈbæntlɪŋ] [skɔ:ld][æt; ət] [ˈhʊʊm] , [ænd; ənd] [brɔ:l]
That let the bantling scald at home , and brawl
那 让 这 班特林 烫伤 在 家 , 和 争吵

那让那些笨蛋在家里受苦，然后打架。

[ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈrɒŋz] [laɪk][ˈpɑ:t;hɜ:rb; ˈpɑ:t;ɜ:rb][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Their rights and wrongs like potherbs in the street .
他们的 权利 和 错误 喜欢 杂草 在这 街道 .

他们之间的是非对错就像街上的野草一样。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈi:z] [ˈkʌmli] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈferɜ:] [tjæns] :
They say she's comely ; there's the fairer chance :
他们 说 她是 漂亮 ; 有 这 更公平 机会 :

他们说她长得漂亮；这倒是个比较合理的推测：

[aɪ][laɪk][hɜ:r; hə] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] [ˈreɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] !
I like her none the less for rating at her !
我 喜欢 她 没有任何 这 较少的 为了 等级 在 她 !

尽管如此，我还是喜欢她，因为她给她打了分！

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wed][ɪz][nɑ:t][æz; əz][wi:; wi] ,
Besides , the woman wed is not as we ,
除了 , 这 女士 结婚 是 不是 作为 我们 ,

此外，已婚女人和我们不一样，

[bʌt; bət] [ˈsʌfəz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [freɪm] .
But suffers change of frame .
但 遭受 改变 的 框架 .

但画面发生了变化。

[ə; eɪ] [ˈlʌsti] [breɪs]
A lusty brace
一个 好色的 支撑

一个充满活力的支架

[ʌv; əv] [ˈtwɪnz] [ˈmeɪ] [wiːd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːli].

Of twins may weed her of her folly .

的 双胞胎 可能 杂草 她 的 她 蠢事 :

双胞胎或许能让她摆脱愚蠢。

[bɔɪ] ,

Boy ,

男生 ,

男生,

[ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

The bearing and the training of a child

这 轴承 和 这 训练 的 一个 孩子

孩子的举止和教养

[ɪz] [ˈwʊmənz] [ˈwɪzdəm] . -

Is woman's wisdom . '

是 女性的 智慧 . -

这是女人的智慧。

[ðʌs] [ðə; ði][hɑːrd][oʊld] [kɪŋ] :

Thus the hard old king :

因此 这 难的 老的 国王 :

于是, 这位冷酷的老国王就此诞生:

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nu:n] :

I took my leave , for it was nearly noon :

我 采取 我的 离开 , 为了 它 曾是 几乎 中午 :

我告辞了, 因为快到中午了。

[aɪ] [pɔːd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ] [held] ,

I pored upon her letter which I held ,

我 倾倒 之上 她 信 哪个 我 握住 ,

我仔细研读着手中的那封信,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klɔːz] - [teɪk] [nɑːt][hɪz; ɪz][laɪf] : -

And on the little clause ' take not his life : '

和 在 这 小的 条款 - 拿 不是 他的 生活 : -

至于“不可夺取他的性命”这条小条款:

[aɪ] [mjuːzd] [ɑːn] [ðæt] [waɪld] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

I mused on that wild morning in the woods ,

我 沉思 在 那 荒野 早晨 在 这 树林 ,

我回想起那个在树林里度过的狂野早晨,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] - [ˈfɑːloʊ] , [ˈfɑːloʊ] , [ðəʊ] [ˈælt] [wɪn] : -

And on the ' Follow , follow , thou shalt win : '

和 在 这 - 跟随 , 跟随 , 你 应 赢 : -

而“跟随, 跟随, 你必胜”

[aɪ] [θɔːt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈræθfl] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] ,

I thought on all the wrathful king had said ,

我 想法 在 全部 这 愤怒的 国王 有 说 ,

我仔细回想了那位愤怒的国王所说的一切,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪˈtrʊθmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][end] :

And how the strange betrothment was to end :

和 如何 这 奇怪的 订婚 曾是 到 结尾 :

这段奇特的婚约最终是如何结束的呢?

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [bɜːrnt] [ˈsɔːrsərərz] [kɜːrs]

Then I remembered that burnt sorcerer's curse

然后 我 记得 那 烧焦的 巫师的 诅咒

然后我想起了那个被烧伤的巫师的诅咒。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fart] [wɪð; wɪθ] [ˈʃæ,douz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ;
That one should fight with shadows and should fall ;
那 一 应该 斗争 和 阴影 和 应该 落下 ;
人应当与影子搏斗，并最终倒下；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [wɪrd] [əˈfek(ə)n] [keɪm] :
And like a flash the weird affection came :
和 喜欢 一个 闪光 这 诡异的 感情 来了 :
就像闪电一样，一种奇特的感情涌上心头：

[kɪŋ] , [kæmp] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ˈhɑ:lou] [ˈʃou] ;
King , camp and college turned to hollow shows ;
国王 , 营 和 大学 转向 到 空洞的 演出 ;
国王、营地和大学都变成了空洞的表演；

[aɪ] [si:md] [tu;; tə] [mu:v] [ɪn][oʊld] [məˈmɔ:riəl] [tilts] ,
I seemed to move in old memorial tilts ,
我 似乎 到 移动 在 老的 纪念馆 倾斜 ,
我似乎在古老的纪念碑倾斜中移动，

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [fərˈgɑ:tn] [ˈɡoʊsts] ,
And doing battle with forgotten ghosts ,
和 正在做 战斗 和 被遗忘的 鬼魂 ,
与被遗忘的幽灵战斗，

[tu;; tə] [dri:m] [maɪˈself] [ðə; ði] [ˈʃædou] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dri:m] :
To dream myself the shadow of a dream :
到 梦 我 这 阴影 的 一个 梦 :
梦见自己成为梦的影子：

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [woʊk] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nu:n] ,
And ere I woke it was the point of noon ,
和 埃雷 我 觉醒 它 曾是 这 观点 的 中午 ,
等我醒来时，已经是中午了。

[ðə; ði] [lɪsts] [wɜ:r; wər] [ˈredi] .
The lists were ready .
这 列表 是 准备好 .
名单已经准备好了。

[ænd; ənd] [plu:md]
Empanoplied and plumed
empanoplied 和 羽毛
填充和羽毛

[wi;; wi] [ˈentərd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ˈfɪfti] [ðer; ðər]
We entered in , and waited , fifty there
我们 进入 在 , 和 等待 , 五十 那里
我们进去后，等了一会儿，那里有五十个人。

[əˈpouzd] [tu;; tə] [ˈfɪfti] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [bleəd]
Opposed to fifty , till the trumpet blared
反对 到 五十 , 直到 这 喇叭 刺耳地
反对五十，直到号角响起

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæriər] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [hɔ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] [lənd]
At the barrier like a wild horn in a land
在 这 障碍 喜欢 一个 荒野 喇叭 在 一个 土地
在屏障处，如同旷野中狂野的号角

[ʌv; əv] [ˈekouz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r]
Of echoes , and a moment , and once more
的 回声 , 和 一个 片刻 , 和 一次 更多的
回声，瞬间，以及再一次

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] : [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði][stɔ:rm]

The trumpet , and again : at which the storm
这 喇叭 , 和 再次 : 在 哪个 这 风暴

小号声响起，然后：暴风雨来临之际

[ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [hu:f] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [spiə]

Of galloping hoofs bare on the ridge of spears
的 疾驰 蹄子 裸 在 这 岭 的 长矛

疾驰的马蹄光秃秃地踏在长矛的山脊上

[ænd; ənd]['raɪdərz] [frʌnt] [tu; tə] [frʌnt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kloʊzd]

And riders front to front , until they closed
和 骑手 正面 到 正面 , 直到 他们 关闭

骑手们从前到后，直到他们关门为止。

[ɪn] ['kɔ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɪvərɪŋ] [pɔɪnts] ,

In conflict with the crash of shivering points ,
在 冲突 和 这 碰撞 的 瑟瑟发抖 积分 ,

与颤抖点的碰撞相冲突，

[ænd; ənd] ['θʌndər] .

And thunder .
和 雷 .

还有雷声。

[jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [dri:m] , [aɪ] [dri:md]

Yet it seemed a dream , I dreamed
然而 它 似乎 一个 梦 , 我 梦见

然而，那仿佛一场梦，我做了一个梦。

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Of fighting .
的 斗争 .

战斗。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] [roʊz][ðə; ði] [sti:d] ,

On his haunches rose the steed ,
在 他的 臀部 玫瑰 这 骏马 ,

马儿在他后腿上腾空而起，

[ænd; ənd]['ɪntu:] ['faɪəri] ['splɪntərz] [lept] [ðə; ði] [læns] ,

And into fiery splinters leapt the lance ,
和 进入 火热 碎片 跳跃 这 槊 ,

长矛飞溅成火光碎片，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['stri:kən] ['helmits] [spræŋ] [ðə; ði] ['faɪər] .

And out of stricken helmets sprang the fire .
和 出去 的 受打击的 头盔 弹簧 这 火 .

火焰从破碎的头盔中窜了出来。

[pɑ:rt][sæt] [laɪk] ['rɑ:ks] : [pɑ:rt] [ri:ld] [bʌt; bət] [kept] [ðər; ðər] [si:ts] :

Part sat like rocks : part reeled but kept their seats :
部分 卫星 喜欢 岩石 : 部分 卷曲 但 保留 他们的 座位 :

一部分人像石头一样呆立不动；一部分人踉跄后退，但仍保持坐姿。

[pɑ:rt] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [dru:] :

Part rolled on the earth and rose again and drew :
部分 滚动 在 这 地球 和 玫瑰 再次 和 画 :

一部分滚落在地上，然后又升起，接着又落下：

[pɑ:rt] ['stʌmbld] [mɪkst][wɪð; wɪθ] ['flaʊndərɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .

Part stumbled mixt with floundering horses .
部分 踉跄 混合 和 挣扎 马匹 .

一部分人跌跌撞撞地与摇摇晃晃的马匹混在一起。

[daʊn]
Down
向下

向下

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:] [bʌlks] [æt; ət] - [saɪd] , [ænd; ənd] [daʊn]
From those two bulks at Arac's side , and down
从 那些 二 散装 在 - 边 , 和 向下

从阿拉克身旁那两个庞然大物向下

[frʌm; frəm] - [ɑ:rm] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [fleɪl] ,
From Arac's arm , as from a giant's flail ,
从 - 手臂 , 作为 从 一个 巨人的 连枷 ,

从阿拉克的胳膊上, 如同从巨人的连枷上,

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bloʊz] [reɪnd] , [æz; əz] [hɪr] [ænd; ənd] ['evriwɛr]
The large blows rained , as here and everywhere
这 大的 打击 下雨了 , 作为 这里 和 到处

猛烈的暴雨倾盆而下, 这里和其他地方都是如此。

[hi:; hi][roʊd][ðə; ði] ['meɪli] , [bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [lɪsts] ,
He rode the mellay , lord of the ringing lists ,
他 骑 这 梅莱 , 主 的 这 铃声 列表 ,

他骑着梅莱, 鸣钟之王,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪn] , — [brænd] , [meɪs] , [ænd; ənd] [æft] , [ænd; ənd] [ʃi:ld] —
And all the plain , — brand , mace , and shaft , and shield —
和 全部 这 清楚的 , — 品牌 , 锤 , 和 轴 , 和 盾 —

以及所有平原上的武器——烙印、权杖、战矛和盾牌——

[ʃɑ:kt] , [laɪk][æn; ən] ['aɪərn] - ['klæŋɪŋ] ['ænvɪl] ['bæŋd]
Shocked , like an iron - clanging anvil banged
震惊 , 喜欢 一个 铁 - 叮当声 砧 砰的一声

震惊, 就像铁砧撞击地面一样

[wɪð; wɪθ] ['hæmərz] ; [tɪl] [aɪ] [θɔ:t] , [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][hi:; hi]
With hammers ; till I thought , can this be he
和 锤子 ; 直到 我 想法 , 能 这 是 他

用锤子; 直到我想, 这会是他吗?

[frʌm; frəm] ['gæməs] ['dwɔ:fi] [lɔɪnz] ?
From Gama's dwarfish loins ?
从 伽马的 矮 腰肉 ?

出自伽玛矮小的腰部?

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ,
if this be so ,
如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此,

[ðə; ði] ['mʌðər] [meɪks] [ju: 'es][moʊst] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dri:m]
The mother makes us most — and in my dream
这 母亲 制作 我们 最多 — 和 在 我的 梦

母亲让我们最强大——在我的梦里

[aɪ] [glɑ:nst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [so:] [ðə; ði] ['pæləs] - [frʌnt]
I glanced aside , and saw the palace - front
我 瞥了一眼 旁边 , 和 锯 这 宫殿 - 正面

我侧过头, 看到了宫殿正面。

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] ['skɑ:rfs][ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [aɪz] ,
Alive with fluttering scarfs and ladies ' eyes ,
活 和 飘动 围巾 和 女士们 - 眼睛 ,

飘动的丝巾和女士们的目光, 让这里充满活力。

[ænd; ənd][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈstætʃuːz] , [ˈstætʃuˌlaɪk] ,
And highest , among the statues , statuelike ,
和 最高 , 之中 这 雕像 , 如雕像般 ,
而最高的, 在雕像之中, 如同雕像一般,

[brɪtwiːn] [ə; eɪ] [ˈsɪmbəld] [ˈmɪriəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒeɪəl] ,
Between a cymballed Miriam and a Jael ,
之间 一个 钹 米里亚姆 和 一个 雅埃尔 ,
在敲钹的米利暗和雅亿之间,

[wɪð; wɪθ] [ˈsaɪkiːz] [beɪb] , [wʌz; wəz][ˈaɪdə] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː ˈes] ,
With Psyche's babe , was Ida watching us ,
和 心理的 宝贝 , 曾是 艾达 观看 我们 ,
艾达是不是在看着我们, 和普赛克的孩子在一起?

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][bənd][ˌv; əv][ɡoʊld] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həɹ] [her] ,
A single band of gold about her hair ,
一个 单身的 乐队 的 金子 关于 她 头发 ,
她头发上戴着一圈金发带。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪnts] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] : [bʌt; bət][fɪː; fɪ]
Like a Saint's glory up in heaven : but she
喜欢 一个 圣徒 荣耀 向上 在 天堂 : 但 她
如同圣徒在天堂的荣光: 但她

[noʊ] [seɪnt] — [ɪnˈeksərəb(ə)l] — [noʊ] [ˈtendərnəs] —
No saint — inexorable — no tenderness —
不 圣 — 无情的 — 不 压痛 —
没有圣人——冷酷无情——没有温柔——

[tuː] [hɑːrd] , [tuː] [ˈkruːəl] : [jet] [fɪː; fɪ] [siːz] [ˌem ˈiː] [faɪt] ,
Too hard , too cruel : yet she sees me fight ,
也 难的 , 也 残忍的 : 然而 她 看到 我 斗争 ,
太难, 太残酷了: 但她却看到我反抗,

[jeɪ] , [let] [hɜːr; həɹ] [siː] [ˌem ˈiː][fɔːl] !
Yea , let her see me fall !
是的 , 让 她 看 我 落下 !
对, 让她亲眼目睹我跌倒!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [dreɪv]
and with that I drive
和 和 那 我 德雷夫
于是我开车

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] [prɪns] ,
Among the thickest and bore down a Prince ,
之中 这 最厚 和 钻孔 向下 一个 王子 ,
在最浓密的树丛中, 一位王子被压倒在地。

[ænd; ənd][ˈsɪrəl] , [wʌŋ] .
And Cyril , one .
和 西里尔 , 一 .
还有西里尔, 一个。

[jeɪ] , [let][ˌem ˈiː] [meɪk] [maɪ] [driːm]
Yea , let me make my dream
是的 , 让 我 制作 我的 梦
是的, 让我实现我的梦想吧

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .
All that I would .
全部 那 我 会 .
我愿意做的一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑ:rdʒ] - ['məʊldɪd] [mæn] ,
But that large - moulded man ,
但 那 大的 - 模制 男人 ,
但那个身材魁梧的男人,

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ɔ:l] [ə'grɪn] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [weɪk] ,
His visage all agrin as at a wake ,
他的 面容 全部 艾格林 作为 在 一个 唤醒 ,
他脸上满是愁容, 仿佛在参加守灵仪式。

[meɪd] [æt; ət] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] [bæk]
Made at me through the press , and , staggering back
制成 在 我 通过 这 按 , 和 , 令人震惊 后退
通过印刷机向我施加影响, 然后, 踉跄着退了回来

[wɪð; wɪθ] [stroʊk] [ɑ:n] [stroʊk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['hɔ:rsmən] , [keɪm]
With stroke on stroke the horse and horseman , came
和 中风 在 中风 这 马 和 骑手 , 来了
马匹和骑手一马并肩而行, 来到

[æz; əz] [kʌmz] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ɪ'lektɪk] [klaʊd] ,
As comes a pillar of electric cloud ,
作为 来 一个 支柱 的 电的 云 ,
一道电云柱升起,

['fleɪŋ] [ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dreɪnz] ,
Flaying the roofs and sucking up the drains ,
剥皮 这 屋顶 和 吸吮 向上 这 排水沟 ,
掀开屋顶, 吸干排水沟,

[ænd; ənd] ['ʃædəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [tɪl] [aɪ 'ti:] [straɪks]
And shadowing down the champaign till it strikes
和 阴影 向下 这 原野 直到 它 罢工
香槟酒缓缓升起, 直到它击中目标。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [teɪks] , [ænd; ənd] [breɪks] , [ænd; ənd] [kræks] , [ænd; ənd] [splɪts] ,
On a wood , and takes , and breaks , and cracks , and splits ,
在 一个 木头 , 和 需要 , 和 休息 , 和 裂缝 , 和 分裂 ,
在木头上, 它会断裂、开裂、劈裂,

[ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [ɜ:rθ]
And twists the grain with such a roar that Earth
和 曲折 这 粮食 和 这样的 一个 吼 那 地球
它以如此巨大的轰鸣声扭曲着谷粒, 以至于地球

[ri:lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] [kraɪ] ;
Reels , and the herdsmen cry ;
卷轴 , 和 这 牧民 哭 ;
卷轴转动, 牧人们欢呼;

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ]
for everything
为了 一切
一切

[geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] : ['oʊnli] ['flɔ:ri:ən] , [hi:; hi]
Gave way before him : only Florian , he
给予 方式 前 他 : 仅有的 弗洛里安 , 他
在他面前让步的只有弗洛里安, 他

[ðæt] [lʌvd] [em 'i:] ['kləʊzər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [aɪ] ,
That loved me closer than his own right eye ,
那 喜爱 我 更近 比 他的 自己的 正确的 眼睛 ,
他爱我胜过爱自己的右眼,

[θɹʌst] [ɪn] [bɪ'twi:ɪn] ；[bʌt; bət][ˈɑ:ræk][rʊəd][hɪm; ɪm] [daʊn] ；
Thrust in between ； but Arac rode him down ；
推力 在 之间 ； 但 阿拉克 骑 他 向下 ；

夹击之间；但阿拉克骑着他冲了过去：

[ænd; ənd][ˈsɪrəl] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ， [pʊft] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] ，
And Cyril seeing it ， pushed against the Prince ；
和 西里尔 看到 它 ， 推动 反对 这 王子 ，
西里尔见状，推搡了王子。

[wɪð; wɪθ] [ˈsaɪki:z] [ˈkʌlər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ， [tʌf] ，
With Psyche's colour round his helmet ， tough ；
和 心理的 颜色 圆形的 他的 头盔 ， 艰难的 ；
头盔周围环绕着赛姬的颜色，真够硬汉的。

[strɔ:ŋ] ， [ˈslʌp(ə)l] ， [ˈsɪnju:] - [ˈkɔ:rdɪd] ，[æpt][æt; ət][ɑ:rmz] ；
Strong ， supple ， sinew - corded ， apt at arms ；
强的 ， 柔软 ， 腱子 - 有线 ， 易于 在 武器 ；
强壮、柔韧、筋腱发达、擅长使用手臂；

[bʌt; bət] [ˈtʌfər] ， [ˈheviərðən'ler] ， [strɔ:ŋgər] ， [hi:; hi] [ðæt] [smoʊt]
But tougher ， heavier ， stronger ， he that smote
但 更难 ， 较重 ， 更强 ， 他 那 猛击
但是更坚韧、更沉重、更强壮的，他击打

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] ；[læst][aɪ] [spɜ:rd] ；[aɪ][felt] [maɪ] [veɪnz]
And threw him ； last I spurred ； I felt my veins
和 扔 他 ；最后的 我 受到刺激 ；我 毛毡 我的 静脉
然后我把他扔了出去：最后我策马疾驰；我感觉到了我的血管。

[stretʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrs] [hi:t] ；[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hænd][tu:; tə][hænd] ，
Stretch with fierce heat ； a moment hand to hand ；
拉紧 和 凶猛的 热 ； 一个 片刻 手 到 手 ，
在烈日下伸展；短暂的近身搏斗，

[ænd; ənd] [sɔ:rd] [tu:; tə] [sɔ:rd] ，[ænd; ənd] [hɔ:rs] [tu:; tə] [hɔ:rs] [wi:; wi] [hʌŋ] ，
And sword to sword ， and horse to horse we hung ；
和 剑 到 剑 ， 和 马 到 马 我们 悬挂 ，
我们刀剑相向，马匹相向，被吊死。

[tɪl] [aɪ] [strʌk] [aʊt][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ；[ðə; ði] [bleɪd] [glɑ:nst] ，
Till I struck out and shouted ； the blade glanced ；
直到 我 击 出去 和 喊叫 ； 这 刀刃 瞥了一眼 ，
直到我挥刀怒吼；刀刃擦过，

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [ʃɪr] [ə; eɪ] [ˈfeðər] ，[ænd; ənd] [dri:m] [ænd; ənd] [tru:θ]
I did but shear a feather ， and dream and truth
我 做过 但 剪切 一个 羽毛 ， 和 梦 和 真相
我只是剪了一根羽毛，还有梦境和真相

[flʊəd] [frʌm; frəm][em ˈi:] ；[ˈdɑ:rkənəs] [kloʊzd] [em ˈi:] ；[ænd; ənd][aɪ] [fel] ．
Flowed from me ； darkness closed me ； and I fell ．
流动 从 我 ； 黑暗 关闭 我 ； 和 我 跌倒 ．
黑暗从我体内流淌而出；黑暗将我吞噬；我坠落了。

[hoʊm] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈwɔ:riər] [ded] ；
Home they brought her warrior dead ；
家 他们 带来 她 战士 死的 ；
他们把她这位英勇的战士带回了家：

[ʃi:; ʃi][nɔ:r] [swu:nd] ，[nɔ:r] [ˈʌtəd] [kraɪ] ；
She nor swooned ， nor uttered cry ；
她 也不 晕倒 ， 也不 说出 哭 ；
她既没有昏厥，也没有发出哭声：

[ɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ['meɪdnz] , ['wɑ:tʃɪŋ] , [sed] ,
All her maidens , watching , said ,
全部 她 少女们 , 观看 , 说 ,
她所有的侍女都在旁观看，说道：

- [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [wi:p] [ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] . -
' She must weep or she will die . '
- 她 必须 哭泣 或者 她 将要 死 . -
“她必须哭，否则她会死。”

[ðen] [ðeɪ] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [sɔ:ft] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Then they praised him , soft and low ,
然后 他们 赞扬 他 , 柔软的 和 低的 ,
然后他们轻声低语地称赞他。

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] ,
Called him worthy to be loved ,
称为 他 值得 到 是 喜爱 ,
称他值得被爱，

['tru:ɪst] [frend] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [foʊ] ;
Truest friend and noblest foe ;
最真实的 朋友 和 最高贵 敌人 ;
最真挚的朋友和最高尚的敌人；

[jet] [ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [spəʊk] [nɔ:r] [mu:vd] .
Yet she neither spoke nor moved .
然而 她 两者都不 辐 也不 已搬 .
但她既不说话，也不动。

[stəʊl] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
Stole a maiden from her place ,
偷窃 一个 少女 从 她 地方 ,
从她家乡掳走了一个少女，

['laɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [stept] ,
Lightly to the warrior stept ,
轻轻 到 这 战士 步 ,
轻轻地走向战士的步伐，

[tʊk] [ðə; ði] [feɪs] - [klɔ:θ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] ;
Took the face - cloth from the face ;
拿 这 脸 - 布 从 这 脸 ;
取下脸上的毛巾；

[jet] [ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r] [wept] .
Yet she neither moved nor wept .
然而 她 两者都不 已搬 也不 哭泣 .
然而，她既没有动弹，也没有哭泣。

[roʊz] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['jɪrɪz] ,
Rose a nurse of ninety years ,
玫瑰 一个 护士 的 九十 年 ,
罗斯是一位从业九十年的护士

[set] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:] —
Set his child upon her knee —
放 他的 孩子 之上 她 膝盖 —
把孩子放在她膝上——

[laɪk] ['sʌmə] ['tempɪst] [keɪm] [hɜ:r; hər] [terz] —
Like summer tempest came her tears —
喜欢 夏天 暴风雨 来了 她 眼泪 —
她的眼泪像夏日暴风雨般袭来——

- [swi:t] [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ðɪ:] . -
' Sweet my child , I live for thee . '
- 甜的 我的 孩子 , 我 居住 为了 你 . -

“我亲爱的孩子，我为你而活。”

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[maɪ] [dri:m] [hæd; həd] [ˈnevər] [daɪd][ɔ:r] [lɪvd] [əˈgen] .
My dream had never died or lived again .
我的 梦 有 绝不 死亡 或者 居住地 再次 .

我的梦想从未消逝，也从未重生。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [ˈmɪstɪk] [ˈmɪd(ə)l] [steɪt] [aɪ] [leɪ] ;
As in some mystic middle state I lay ;
作为 在 一些 神秘 中间 状态 我 躺 ;

我仿佛处于某种神秘的中间状态；

[ˈsi:ɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [nɑ:t] , [ˈhɪrɪŋ] [nɑ:t][aɪ] [hɜ:rd] :
Seeing I saw not , hearing not I heard :
看到 我 锯 不是 , 听力 不是 我 听到 :

我看不见，我看不见；我听不见，我听不见。

[ðʊʊ] , [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [nɑ:t] , [jet] [ðeɪ] [təʊld][,em ˈi:][ɔ:l]
Though , if I saw not , yet they told me all
尽管 , 如果 我 锯 不是 , 然而 他们 讲述 我 全部

虽然我没亲眼所见，但他们却把一切都告诉我了。

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [si:n] .
So often that I speak as having seen .
所以 经常 那 我 说话 作为 拥有 已见 .

如此频繁，以至于我说话就像亲眼所见。

[fɔ:r; fər][soʊ][,aɪ ˈti:] [si:md] , [ɔ:r][soʊ] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][,em ˈi:] ,
For so it seemed , or so they said to me ,
为了 所以 它 似乎 , 或者 所以 他们 说 到 我 ,

他们告诉我，事情似乎就是这样。

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [gru:] [mɔ:r] [ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [mɔ:r] [streɪndʒ] ;
That all things grew more tragic and more strange ;
那 全部 事物 生长 更多的 悲惨 和 更多的 奇怪的 ;

一切都变得更加悲惨、更加怪诞；

[ðæt] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r][said][wʌz; wəz] [ˈvæŋkwɪʃt] [ænd; ənd][maɪ] [kɔ:z]
That when our side was vanquished and my cause
那 什么时候 我们的 边 曾是 战败者 和 我的 原因

那时我们这边战败了，我的事业也失败了。

[fɔ:r; fər][ˈevər] [lɔ:st] , [ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,
For ever lost , there went up a great cry ,
为了 曾经 丢失的 , 那里 去 向上 一个 伟大的 哭 ,

永远失去，发出了一声凄厉的呼喊。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz][sleɪn] .
The Prince is slain .
这 王子 是 被杀 .

王子被杀。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ræn]
My father heard and ran
我的 父亲 听到 和 跑

我父亲听到动静就跑了。

[ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [lɪsts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'leɪst] [maɪ] [kæsk]

In on the lists , and there unlaced my casque
在 在 这 列表 , 和 那里 解开 我的 头盔

上了名单, 然后解开了我的头盔

[ænd; ənd] ['grɒvəld] [ɑ:n][maɪ]['bɑ:di] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm]

And grovelled on my body , and after him
和 卑躬屈膝 在 我的 身体 , 和 后 他

他匍匐在我身上, 然后.....

[keɪm] ['saɪki] , ['sɒrəʊ] [fɔ:r; fər] - .

Came Psyche , sorrowing for Aglaïa .
来 精神 , 悲伤 为了 - .

普赛克来了, 为阿格莱娅悲伤。

[bʌt; bət] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæləs] ['aɪdə] [stʊd]

But high upon the palace Ida stood
但 高的 之上 这 宫殿 艾达 站立

但伊达高高地矗立在宫殿之上。

[wɪð; wɪθ] ['saɪki:z] [beɪb] [ɪn][ɑ:rm] : [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs]

With Psyche's babe in arm : there on the roofs
和 心理的 宝贝 在 手臂 : 那里 在 这 屋顶

抱着普赛克的孩子: 在屋顶上

[laɪk] [ðæt] [greɪt] [deɪm] [ʌv; əv] [ləpɪdɔθ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] .

Like that great dame of Lapidoth she sang .
喜欢 那 伟大的 贵妇人 的 拉皮多斯 她 唱 .

她像拉皮多斯的那位伟大女歌手一样歌唱。

- ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [hæv; həv] ['fɔ:lən] , [hæv; həv] ['fɔ:lən] : [ðə; ði] [si:d] ,

' Our enemies have fallen , have fallen : the seed ,
- 我们的 敌人 有 倒下 , 有 倒下 : 这 种子 ,

“我们的敌人已经倒下了, 已经倒下了: 种子,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:d] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

The little seed they laughed at in the dark ,
这 小的 种子 他们 笑了 在 在 这 黑暗的 ,

那颗他们在黑暗中嘲笑的小种子,

[hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd] [kleft] [ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [grəʊn] [ə; eɪ] [bʌlk]

Has risen and cleft the soil , and grown a bulk
有 升起 和 裂 这 土壤 , 和 生长 一个 大部分

它隆起并裂开了土壤, 长成了一大块。

[ʌv; əv] ['spænlɪs] [gɜ:rθ] , [ðæt] [leɪz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]

Of spanless girth , that lays on every side
的 无跨度 周长 , 那 躺下 在 每一个 边

无跨度的周长, 向四面八方倾斜

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .

A thousand arms and rushes to the Sun .
一个 千 武器 和 冲刺 到 这 太阳 .

千臂奔向太阳。

- ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [hæv; həv] ['fɔ:lən] , [hæv; həv] ['fɔ:lən] : [ðeɪ] [keɪm] ;

' Our enemies have fallen , have fallen : they came ;
- 我们的 敌人 有 倒下 , 有 倒下 : 他们 来了 ;

“我们的敌人已经倒下了, 已经倒下了: 他们来了;

[ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] [terz] : [ðeɪ] [hɜ:rd]

The leaves were wet with women's tears : they heard
这 树叶 是 湿的 和 女性的 眼泪 : 他们 听到

树叶被女人的泪水浸湿了: 她们听见

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsɒŋz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndəˈstænd] :
A noise of songs they would not understand :
一个 噪音 的 歌曲 他们 会 不是 理解 :

一阵他们听不懂的歌声:

[ðeɪ] [mɑ:rkɪt] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
They marked it with the red cross to the fall ,
他们 标记 它 和 这 红色的 叉 到 这 落下 ,
他们用红十字标记了它, 直到秋天。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stroʊn] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lən] [ðəmˈselvz] .
And would have strown it , and are fallen themselves .
和 会 有 散落 它 , 和 是 倒下 他们自己 .
他们本想把它撒下来, 结果自己却堕落了。

- [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] , [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] : [ðeɪ] [keɪm] ,
' Our enemies have fallen , have fallen : they came ,
- 我们的 敌人 有 倒下 , 有 倒下 : 他们 来了 ,
“我们的敌人已经倒下了, 已经倒下了: 他们来了,

[ðə; ði] [ˈwudmən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈæksɪz] : [loʊ] [ðə; ði] [tri:] !
The woodmen with their axes : lo the tree !
这 樵夫 和 他们的 轴 : 洛 这 树 !
樵夫们拿着斧头: 看哪, 树!

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfægət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
But we will make it faggots for the hearth ,
但 我们 将要 制作 它 同性恋 为了 这 炉 ,
但我们会把它做成柴火炉用的柴火。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪp] [ˌaɪ ˈti:] [plæŋk] [ænd; ənd] [bi:m] [fɔ:r; fər] [ru:f] [ænd; ənd] [flɔ:r] ,
And shape it plank and beam for roof and floor ,
和 形状 它 板 和 光束 为了 屋顶 和 地面 ,
并将其加工成屋顶和地板的木板和梁。

[ænd; ənd] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [men] .
And boats and bridges for the use of men .
和 船 和 桥梁 为了 这 使用 的 男人 .
还有供人使用的船只和桥梁。

- [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] , [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] : [ðeɪ] [strʌk] ;
' Our enemies have fallen , have fallen : they struck ;
- 我们的 敌人 有 倒下 , 有 倒下 : 他们 击 ;
“我们的敌人已经倒下了, 已经倒下了: 他们发动了攻击;

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [bloʊz] [ðeɪ] [hɜ:rt] [ðəmˈselvz] , [nɔ:r] [nu:]
With their own blows they hurt themselves , nor knew
和 他们的 自己的 打击 他们 伤害 他们自己 , 也不 知道
他们用自己的拳头伤害了自己, 却浑然不知

[ðer; ðər] [dwelt] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] :
There dwelt an iron nature in the grain :
那里 居住 一个 铁 自然 在 这 粮食 :
谷物中蕴含着钢铁般的特性:

[ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [æks] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ,
The glittering axe was broken in their arms ,
这 闪闪发光 斧头 曾是 破碎的 在 他们的 武器 ,
那把闪闪发光的斧头在他们怀里断了。

[ðer; ðər] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ˈætərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʃouldər] [bleɪd] .
Their arms were shattered to the shoulder blade .
他们的 武器 是 破碎 到 这 肩膀 刀刃 :
他们的手臂一直到肩胛骨都碎裂了。

- [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jæl; jəl] [groʊ]
' **Our enemies have fallen , but this shall grow**
- 我们的 敌人 有 倒下 , 但 这 将 生长

我们的敌人已经倒下，但这个阵营将会壮大。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌməər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] , [ə; eɪ] [bredθ]
A night of Summer from the heat , a breadth
一个 夜晚 的 夏天 从 这 热 , 一个 宽度

夏夜的炎热，一片宁静

[ʌv; əv] [ˈɔːtəm] , [ˈdraːpɪŋ] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] : [ænd; ənd] [roʊld]
Of Autumn , dropping fruits of power : and rolled
的 秋天 , 下降 水果 的 力量 : 和 滚动

秋天，权力的果实凋落：然后滚动

[wɪð; wɪθ][ˈmjuzɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [briːz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
With music in the growing breeze of Time ,
和 音乐 在 这 生长 微风 的 时间 ,

伴随着音乐，时光的微风渐渐吹拂，

[ðə; ði][tɑːps][jæl; jəl] [straɪk] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] , [ðə; ði] [fæŋz]
The tops shall strike from star to star , the fangs
这 最高额 将 罢工 从 星星 到 星星 , 这 獠牙

顶端将从一颗星撞击到另一颗星，獠牙

[jæl; jəl] [muːv] [ðə; ði][ˈstoʊni][ˈbeɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Shall move the stony bases of the world .
将 移动 这 石质的 基地 的 这 世界 .

必将撼动世界的磐石根基。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [meɪdʒ] , [brˈhoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæŋktʃuəri]
' **And now , O maids , behold our sanctuary**
- 和 现在 , 哦 女佣 , 看哪 我们的 避难所

“现在，少女们，请看我们的圣所。”

[ɪz][ˈvaɪələɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] [ˈbroʊkən] : [fɪr] [wiː; wi][na:t]
Is violate , our laws broken : fear we not
是 违反 , 我们的 法律 破碎的 : 害怕 我们 不是

违反法律，我们不应恐惧

[tuː; tə] [breɪk] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ɪn][ðər; ðər] [biˈhuːf] , [huːz] [ɑːrmz]
To break them more in their behoof , whose arms
到 休息 他们 更多的 在 他们的 裨 , 谁 武器

为了进一步摧毁他们，他们的手臂

[ˈtʃæmpiːənd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ænd; ənd] [wʌŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪ]
Championed our cause and won it with a day
拥护者 我们的 原因 和 韩元 它 和 一个 天

我们全力支持我们的事业，并在一天之内取得了胜利。

[blæntʃt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈæn(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl] [fiːst] ,
Blanched in our annals , and perpetual feast ,
焯水 在 我们的 志 , 和 永久 盛宴 ,

在我们的史册中被漂白，以及永恒的盛宴，

[wen] [deɪmz] [ænd; ənd][ˈherəwənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [jɪr]
When dames and heroines of the golden year
什么时候 女士们 和 女英雄们 的 这 金的 年

当黄金时代的淑女和女英雄们

[jæl; jəl] [striːp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhɑːləʊz] [ber] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Shall strip a hundred hollows bare of Spring ,
将 条 一个 百 空心 裸 的 春天 ,

剥去一百个山谷的春意，

[tuː; tə][reɪn][æn; ən][ˈeɪprəl][ʌv; əv] [oʊ'veɪŋ] [raʊnd]
To rain an April of ovation round
到 雨 一个 四月 的 排卵 圆形的

四月里，掌声如雨。

[ðer; ðər][ˈstætʃuːz] , [bɔːrn] [ə'biːft] , [ðə; ði] [θriː] : [bʌt; bət] [kʌm] ,
Their statues , borne aloft , the three : but come ,
他们的 雕像 , 出生 高空 , 这 三 : 但 来 ,

他们的雕像，被高高举起，这三座雕像：但是来吧，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪbərəl] , [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [ɑːr; ər] [wʌn] .
We will be liberal , since our rights are won .
我们 将要 是 自由主义 , 自从 我们的 权利 是 韩元 :

既然我们已经争取到了权利，我们就应该奉行自由主义。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [tents] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [mæn'kaɪnd] ,
Let them not lie in the tents with coarse mankind ,
让 他们 不是 说谎 在 这 帐篷 和 粗 人类 ,

不要让他们与粗鄙的人类同睡帐篷，

[ɪl] [ˈnɜːrsɪz] ; [bʌt; bət] [dɪ'send] , [ænd; ənd][ˈprɑːfər] [ðiːz]
Ill nurses ; but descend , and proffer these
患病的 护士 ; 但 下降 , 和 报价 这些

生病的护士们；但请下来，并献上这些

[ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [kɔːz] , [ðæt] [ðer; ðər]
The brethren of our blood and cause , that there
这 弟兄们 的 我们的 血 和 原因 , 那 那里

我们同血同盟的兄弟们，在那里

[laɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] [meɪmd] , [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmɪnɪstrɪz]
Lie bruised and maimed , the tender ministries
说谎 瘀伤 和 残废 , 这 投标 部委

遍体鳞伤，残缺不全，这些温柔的部门

[ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [hændz][ænd; ənd][hɑːsprɪ'tæləti] . -
Of female hands and hospitality . '
的 女性 双手 和 热情好客 . -

“女性的双手和热情好客。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪb] [jet] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
She spoke , and with the babe yet in her arms ,
她 辐 , 和 和 这 宝贝 然而 在 她 武器 ,

她开口说话了，怀里还抱着婴儿。

[dɪ'sendɪŋ] , [bɜːrst][ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] [vælvz] , [ænd; ənd][led]
Descending , burst the great bronze valves , and led
下降 , 爆裂 这 伟大的 青铜 阀门 , 和 引领

下降时，巨大的青铜阀门爆裂，然后引领

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [meɪdz] [ɪn] [treɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] .
A hundred maids in train across the Park .
一个 百 女佣 在 火车 穿过 这 公园 :

一百名女仆乘火车穿过公园。

[sʌm; səm] [kaʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ber] - [ˈhedɪd] , [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] ,
Some cowled , and some bare - headed , on they came ,
一些 兜帽 , 和 一些 裸 - 标题 , 在 他们 来了 ,

他们有的戴着兜帽，有的没戴帽子，继续前进。

[ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ˈflaʊərz] , [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvliɪst] : [baɪ][ðem; ðəm] [went]
Their feet in flowers , her loveliest : by them went
他们的 脚 在 花朵 , 她 最可爱的 : 经过 他们 去

她们的脚踩在鲜花里，她最可爱的姑娘：她们从她们身边走过

[ðə; ði] [ˈhæmərd] [er] [ˈsaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [kə:lz]
The enamoured air sighing , and on their curls
这 坠入爱河 空气 叹息 , 和 在 他们的 卷发
空气中弥漫着爱意的叹息，在她们的卷发上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [tri:] [ðə; ði] [ˈblɑ:səm] [ˈweɪvərɪŋ] [fel] ,
From the high tree the blossom wavering fell ,
从 这 高的 树 这 开花 摇摆不定 跌倒 ,
一朵摇曳的花朵从高高的树上飘落，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtremjələs] [aɪlz] [ʌv; əv] [laɪt]
And over them the tremulous isles of light
和 超过 他们 这 颤抖的 岛屿 的 光
而它们之上，是颤抖的光之岛屿。

[ˈslaɪdɪd] , [ðeɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈʌndər] [ˌeɪd] : [bʌt; bət] [ˈblɑ:nʃ]
Slided , they moving under shade : but Blanche
滑动 , 他们 移动 在下面 阴影 : 但 布兰奇
它们滑落，在阴凉处移动：但布兰奇

[æt; ət] [ˈdɪstəns] [ˈfɑ:lʊd] : [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] : [əˈnɑ:n]
At distance followed : so they came : anon
在 距离 随后 : 所以 他们 来了 : 匿名
距离随之而来：于是他们来了：匿名

[θru:] [ˈoʊpən] [fi:lɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [lɪsts] [ðeɪ] [wu:nd]
Through open field into the lists they wound
通过 打开 场地 进入 这 列表 他们 伤口
穿过开阔地带，进入他们缠绕的名单。

[ˈtɪməərəsli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd]
Timorously ; and as the leader of the herd
胆怯地 ; 和 作为 这 领导者 的 这 一群
胆怯地；并且作为群体的领袖

[ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈfretwɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
That holds a stately fretwork to the Sun ,
那 持有 一个 庄严 格子 到 这 太阳 ,
那上面装饰着庄严的太阳图案，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeri] [dʌz] ,
And followed up by a hundred airy does ,
和 随后 向上 经过 一个 百 轻盈的 做 ,
随后是一百只轻盈的母鹿，

[steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [fʊt] , [laɪt] [æz; əz][ɑ:n] [er] ,
Steps with a tender foot , light as on air ,
步骤 和 一个 投标 脚 , 光 作为 在 空气 ,
脚步轻盈，如履薄冰。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] , [ˈbɜ:rdli] [ˈkri:tʃər] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n]
The lovely , lordly creature floated on
这 迷人的 , 尊贵的 生物 漂浮 在
那美丽高贵的生物漂浮着

[tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈwu:ndɪd] [ˈbreðrən] [leɪ] ; [ðer; ðər] [steɪd] ;
To where her wounded brethren lay ; there stayed ;
到 在哪里 她 受伤 弟兄们 躺 ; 那里 入住 ;
她来到受伤的兄弟们躺着的地方，在那里待了下来；

[nelt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n][wʌn] , — [ænd; ənd] [prest]
Knelt on one knee , — the child on one , — and prest
跪下 在 一 膝盖 , — 这 孩子 在 一 , — 和 牧师
他单膝跪地，孩子也单膝跪地，然后.....

[ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [dɪr] [dɪ'lɪvəɜ-z] ,
Their hands , and called them dear deliverers ,
他们的 双手 , 和 称为 他们 亲爱的 送货员 ,
他们伸出双手, 称他们为亲爱的救世主,

[ænd; ənd] ['hæpi] ['wɒrɪrɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [neɪmz] ,
And happy warriors , and immortal names ,
和 快乐的 战士 , 和 不朽 姓名 ,
还有快乐的战士, 以及不朽的名字。

[ænd; ənd] [sed] - [ju:; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t][laɪ][ɪn][ðə; ði] [tents] [bʌt; bət] [hɪr] ,
And said ' You shall not lie in the tents but here ,
和 说 - 你 将 不是 说谎 在 这 帐篷 但 这里 ,
并说: “你们不可睡在帐篷里, 而要睡在这里。”

[ænd; ənd] [nə:st] [baɪ] [ðʊʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd]
And nursed by those for whom you fought , and served
和 护理 经过 那些 为了 谁 你 战斗 , 和 服务
并由你曾为之战斗和效力的人们照料。

[wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl] [hændz][ænd; ənd][hɑ:sprɪ'tæləti] . -
With female hands and hospitality . '
和 女性 双手 和 热情好客 . -
用女性的双手和热情好客。

[ðen] , ['weðər] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tʃæns] ,
Then , whether moved by this , or was it chance ,
然后 , 无论 已搬 经过 这 , 或者 曾是 它 机会 ,
然后, 无论是受此感动, 还是纯属偶然,

[ʃi:; ʃɪ][pæst][maɪ] [wei] .
She past my way .
她 过去的 我的 方式 :
她从我身边经过。

[ʌp] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪd]
Up started from my side
向上 开始 从 我的 边
从我这边开始向上移动

[ðə; ði][oʊld][laɪən] , ['glɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['welplɪs] [aɪ] ,
The old lion , glaring with his whelpless eye ,
这 老的 狮子 , 刺眼 和 他的 无助 眼睛 ,
那头老狮子, 用它那双无精打采的眼睛怒视着,

[ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [em 'i:] ['laɪɪŋ] [stɑ:rk] ,
Silent ; but when she saw me lying stark ,
沉默的 ; 但 什么时候 她 锯 我 说谎 斯塔克 ,
她沉默不语; 但当她看到我赤身裸体地躺着时,

[dɪs'hɛlm] [ænd; ənd] [mju:t] , [ænd; ənd] ['moʊʃənləsli] [peɪl] ,
Dishelmed and mute , and motionlessly pale ,
被解雇 和 沉默的 , 和 静止不动 苍白 ,
茫然失措, 哑口无言, 脸色苍白得一动不动。

[koʊld][ɪ:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:]
Cold even to her , she sighed ; and when she saw
寒冷的 甚至 到 她 , 她 叹了口气 ; 和 什么时候 她 锯
她甚至对她也冷漠无情, 叹了口气; 当她看到

[ðə; ði] ['hæɡərd] ['fɑ:ðɜ-z] [feɪs] [ænd; ənd] ['revərənd] [bɪrd]
The haggard father's face and reverend beard
这 枯槁 父亲的 脸 和 牧师 胡须
憔悴的父亲的脸和庄严的胡须

[ʌv; əv] ['grɪzli] [twain] , [ɔ:l] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]
Of grisly twine , all dabbled with the blood
的 可怕的 缠绕 , 全部 浅尝辄止 和 这 血
用令人毛骨悚然的绳子，沾满了鲜血

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ʃʌdəd] , [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][peɪn]
Of his own son , shuddered , a twitch of pain
的 他的 自己的 儿子 , 颤抖 , 一个 抽搐 的 疼痛
想到自己的儿子，他不禁颤抖，痛苦地抽搐了一下。

[ˈtɔ:rtʃərd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɔ:(r)][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [pæst]
Tortured her mouth , and o'er her forehead past
受折磨 她 嘴 , 和 超过 她 前额 过去的
折磨着她的嘴唇，越过她的额头

[ə; eɪ] [ˈædɔʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hju:] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] :
A shadow , and her hue changed , and she said :
一个 阴影 , 和 她 色调 已更改 , 和 她 说 :
一个影子，她的色调变了，她说：

- [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] : [maɪ] [ˈbrʌðəɹ] [slu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] . -
' He saved my life : my brother slew him for it . '
- 他 已保存 我的 生活 : 我的 兄弟 一万 他 为了 它 . -
“他救了我的命，但我哥哥却因此杀了他。”

[noʊ] [mɔ:r] : [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ˈbɪtəɹ] [skɔ:rn]
No more : at which the king in bitter scorn
不 更多的 : 在 哪个 这 国王 在 苦的 轻蔑
不再如此：国王对此充满愤慨

[dru:] [frʌm; frəm][maɪ] [nek] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tres] ,
Drew from my neck the painting and the tress ,
德鲁 从 我的 脖子 这 绘画 和 这 树 ,
从我的脖子上汲取灵感，画作和头发，

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp] : [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]
And held them up : she saw them , and a day
和 握住 他们 向上 : 她 锯 他们 , 和 一个 天
她举起它们：她看到了它们，还有一天

[rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] ,
Rose from the distance on her memory ,
玫瑰 从 这 距离 在 她 记忆 ,
远处的玫瑰在她记忆中若隐若现。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] , [ʃɔ:r] [ðə; ði] [tres]
When the good Queen , her mother , shore the tress
什么时候 这 好的 女王 , 她 母亲 , 支撑 这 树
当善良的王后，她的母亲，为树木干涸时

[wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , [er] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈblɑ:nʃ] :
With kisses , ere the days of Lady Blanche :
和 吻 , 埃雷 这 天 的 女士 布兰奇 :
在布兰奇夫人时代之前，我们曾以吻相伴：

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [peɪl] [feɪs] :
And then once more she looked at my pale face :
和 然后 一次 更多的 她 看起来 在 我的 苍白 脸 :
然后她又一次看向我苍白的脸：

[tɪl] [ʌndəɹ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [wɜ:rk]
Till understanding all the foolish work
直到 理解 全部 这 愚蠢 工作
直到理解了所有愚蠢的工作

[ʌv; əv] ['fænsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [kloʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Of Fancy , and the bitter close of all ,
的 想要 , 和 这 苦的 关闭 的 全部 ,
幻想, 以及一切苦涩的结局,

[hɜ:r; hər][ˈaɪərn] [wɪl] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
Her iron will was broken in her mind ;
她 铁 将要 曾是 破碎的 在 她 头脑 ;
她钢铁般的意志在她心中崩溃了;

[hɜ:r; hər][ˈnoʊb(ə)] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈmoʊltən][ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] ;
Her noble heart was molten in her breast ;
她 高贵 心 曾是 熔融的 在 她 胸部 ;
她那颗高贵的心在她胸膛里融化了;

[ʃi; ji] [boʊd] , [ʃi; ji][set][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ʃi; ji][leɪd]
She bowed , she set the child on the earth ; she laid
她 鞠躬 , 她 放 这 孩子 在 这 地球 ; 她 铺设
她俯身, 将孩子放在地上; 她躺下

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['fɪŋgər][ɑ:n][maɪ] [braʊz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
A feeling finger on my brows , and presently
一个 感觉 手指 在 我的 眉毛 , 和 目前
一根手指轻抚我的眉毛, 片刻之后

- [oʊ][ˈsaɪər] , - [ʃi; ji] [sed] , - [hi; hi][laɪvz; lɪvz] : [hi; hi][ɪz][na:t] [ded] :
' O Sire , ' she said , ' he lives : he is not dead :
- 哦 父系 , - 她 说 , - 他 生活 : 他 是 不是 死的 :
“陛下,”她说, “他还活着, 他没有死:”

[oʊ][let][em 'i:][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['breðrən] [hɪr]
O let me have him with my brethren here
哦 让 我 有 他 和 我的 弟兄们 这里
哦, 让我把他带到这里来, 与我的兄弟们在一起。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pæləs] : [wi; wi] [wɪl] [tend][ɑ:n][hɪm; ɪm]
In our own palace : we will tend on him
在 我们的 自己的 宫殿 : 我们 将要 趋向 在 他
在我们自己的宫殿里: 我们将照料他

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ; [ɪf] [soʊ] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] ,
Like one of these ; if so , by any means ,
喜欢 一 的 这些 ; 如果 所以 , 经过 任何 方法 ,
就像这些中的一个; 如果是这样, 无论如何,

[tu; tə] ['laɪtn] [ðɪs] [greɪt] [klɑ:g][ʌv; əv] [θæŋks] , [ðæt] [meɪk]
To lighten this great clog of thanks , that make
到 减轻 这 伟大的 阻塞 的 谢谢 , 那 制作
为了减轻这沉重的感激之情,

[ˈaʊər; ɑ:r] ['pra:gres] ['fɔ:ltər][tu; tə][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [ɡoʊl] . -
Our progress falter to the woman's goal . '
我们的 进步 犹豫不决 到 这 女性的 目标 : -
我们的进展未能达到女性的目标。

[ʃi; ji] [sed] : [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [wɜ:rd] - [hi; hi][laɪvz; lɪvz] -
She said : but at the happy word ' he lives '
她 说 : 但 在 这 快乐的 单词 - 他 生活 -
她说: 但听到“他活着”这个令人高兴的词时

[maɪ] ['fa:ðər] [stu:pt] , [ɑ:r 'i:] - ['fa:ðəd] [ɔ:(r)][maɪ] ['wu:ndz] .
My father stooped , re - fathered o'er my wounds .
我的 父亲 弯腰 , 关于 - 父亲 超过 我的 伤口 :
我父亲弯下腰, 重新抚摸着我的伤口。

[soʊ] [ðoʊz] [tu:] [foʊz] [ə'blaɪ] [maɪ] ['fɔ:lən] [laɪf] ,
So those two foes above my fallen life ,
所以 那些 二 敌人 多于 我的 倒下 生活 ;
所以, 凌驾于我堕落的生命之上的那两个敌人,

[wɪð; wɪθ] [braʊ] [tu:; tə] [braʊ] [laɪk] [naɪt] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [mɪkst]
With brow to brow like night and evening mixt
和 眉头 到 眉头 喜欢 夜晚 和 晚上 混合
眉心相贴, 如同夜晚与黄昏的交融

[ðer; ðər][dɑ:rk][ænd; ənd] [greɪ] , [waɪl] ['saɪki] ['evər] [stoʊl]
Their dark and gray , while Psyche ever stole
他们的 黑暗的 和 灰色的 ; 尽管 精神 曾经 偷窃
他们的黑暗和灰色, 而普赛克却总是偷窃

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [tɪl] [ðə; ði] [beɪb]
A little nearer , till the babe
一个 小的 更近 ; 直到 这 宝贝
再靠近一点, 直到婴儿

[ðæt] [baɪ][ju: 'es] ,
that by us ,
那 经过 我们 ;
由我们来说,

[hæf] - [læpt][ɪn] ['gləʊɪŋ] [gɔ:z] [ænd; ənd]['ɡoʊldən] [bri:d] ,
Half - lapt in glowing gauze and golden brede ,
一半 - 拉普特 在 发光 纱布 和 金的 布雷德 ;
半身披着发光的薄纱和金色的布蕾,

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] - ['fɔ:lən] ['mɪ:tiər] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
Lay like a new - fallen meteor on the grass ,
莱 喜欢 一个 新的 - 倒下 流星 在 这 草 ;
像一颗新近坠落的流星一样躺在草地上,

[ʌn'kerd] [fɔ:r; fər] , [spaɪd] [ɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn]
Uncared for , spied its mother and began
无人关心 为了 ; 间谍 它是 母亲 和 开始
无人照料, 它窥见了母亲, 并开始.....

[ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['bæblɪŋ] ['læftər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dæns]
A blind and babbling laughter , and to dance
一个 瞎的 和 胡说 笑声 ; 和 到 舞蹈
盲目的、语无伦次的笑声, 以及舞蹈

[ɪts]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ɪts] ['fætɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɑ:rmz]
Its body , and reach its fatling innocent arms
它是 身体 ; 和 抵达 它是 肥猪 清白的 武器
它的身体, 以及它肥硕无辜的双臂

[ænd; ənd]['leɪzɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɪŋgərz] .
And lazy lingering fingers .
和 懒惰的 挥之不去的 手指 ;
还有懒洋洋地徘徊的手指。

[ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] [ə'pi:l]
She the appeal
她 这 上诉
她呼吁

[brʊkt] [nɑ:t] , [bʌt; bət] ['klæməɪ] [aʊt] - [maɪn] — [maɪn] — [nɑ:t] [jɔ:rz] ,
Brooked not , but clamouring out ' Mine — mine — not yours ,
布鲁克德 不是 ; 但 喧闹 出去 - 矿 — 矿 — 不是 你的 ;
布鲁克没有, 而是大声喊道“我的——我的——不是你的”,

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [jɔ:rz] , [bʌt; bət] [main] : [ɡɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [tʃaɪld] -

It is not yours , but mine : give me the child '
它 是 不是 你的 , 但 矿 : 给 我 这 孩子 -

孩子不是你的，是我的：把孩子给我！

[ˈsi:st] [ɔ:l] [ɑ:n] [ˈtremb(ə)] : [ˈpitiəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] :

Ceased all on tremble : piteous was the cry :
停止 全部 在 颤抖 : 可怜的 曾是 这 哭 :

一切都停止了颤抖：哭声凄惨无比：

[soʊ] [stʊd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] ['oʊpən] - [maʊðd] ,

So stood the unhappy mother open - mouthed ,
所以 站立 这 不开心 母亲 打开 - 嘴巴 ,

于是，这位不幸的母亲张着嘴站在那里。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [i:tʃ] [feɪs] [hɜ:r; həɹ] [wei] : [wɑ:n] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k]

And turned each face her way : wan was her cheek
和 转向 每个 脸 她 方式 : 万 曾是 她 脸颊

他们纷纷转过脸来看她：她的脸颊苍白无力。

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:ləʊ] [wɑ:tʃ] , [hɜ:r; həɹ] ['blu:mɪŋ] ['mænt(ə)] [tɔ:rn] ,

With hollow watch , her blooming mantle torn ,
和 空洞的 手表 , 她 盛开 地幔 撕裂 ,

空洞的怀表，她盛开的斗篷被撕裂，

[red] [ɡri:f] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['hʌŋɡər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] ,

Red grief and mother's hunger in her eye ,
红色的 悲伤 和 母亲的 饥饿 在 她 眼睛 ,

她眼中充满了悲伤和母性的饥渴。

[ænd; ənd] [daʊn] [ded] - ['hevi] [sæŋk] [hɜ:r; həɹ] [kə:lz] , [ænd; ənd] [hæf]

And down dead - heavy sank her curls , and half
和 向下 死的 - 重的 沉没 她 卷发 , 和 一半

她的卷发沉重地垂了下来，一半

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['mʌðəz] ['bʊzəm] , ['pæntɪŋ] , [bɜ:rst]

The sacred mother's bosom , panting , burst
这 神圣 母亲的 怀 , 喘息 , 爆裂

神圣母亲的胸膛，喘息着，爆裂开来

[ðə; ði] ['leɪsɪz] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [beɪb] ; [bʌt; bət] [fi:; fɪ] [nɔ:r] [keəd]

The laces toward her babe ; but she nor cared
这 鞋带 朝向 她 宝贝 ; 但 她 也不 关心

她将鞋带伸向她的孩子；但她毫不在意。

[nɔ:r] [nu:] [aɪˈti:] , ['klæməɹ] [ɑ:n] , [tɪl] ['aɪdə] [hɜ:rd] ,

Nor knew it , clamouring on , till Ida heard ,
也不 知道 它 , 喧闹 在 , 直到 艾达 听到 ,

直到艾达听到，她才知道，她一直大声喧哗。

[lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [stʊd]

Looked up , and rising slowly from me , stood
看起来 向上 , 和 上升 缓慢地 从 我 , 站立

他抬起头，缓缓地从我身边站起身来，站着。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ɡlæns]

Erect and silent , striking with her glance
直立 和 沉默的 , 引人注目 和 她 瞥一眼

她笔直地站着，沉默不语，目光炯炯有神。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [em 'i:] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ðæt] [leɪ]

The mother , me , the child ; but he that lay
这 母亲 , 我 , 这 孩子 ; 但 他 那 躺

母亲、我、孩子；但那躺着的

[bɪ'saɪd] [ju: 'es] , [ˈsɪrəl] , [ˈbætəd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Beside us , Cyril , battered as he was ,
旁 我们 , 西里尔 , 伤痕累累 作为 他 曾是 ,

在我们身旁, 西里尔, 尽管他伤痕累累,

[ˈtreɪld] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][wʌn] [ni:] : [ðen] [hi:; hi] [dru:]
Trailed himself up on one knee : then he drew
拖着 他自己 向上 在 一 膝盖 : 然后 他 画

他单膝跪地, 缓缓起身, 然后开始画画。

[hɜ:r; hər] [roʊb] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [daʊn] [fi:; fi] [lʊkt]
Her robe to meet his lips , and down she looked
她 长袍 到 见面 他的 嘴唇 , 和 向下 她 看起来

她的长袍拂过他的唇, 她低头望去。

[æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [mæn] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈpɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
At the armed man sideways , pitying as it seemed ,
在 这 武装 男人 侧身 , 怜悯 作为 它 似乎 ,

侧身看着那个持枪男子, 似乎带着怜悯的神情,

[ɔ:r] [self] - [ɪn'vɔ:lvd] ; [bʌt; bət] [wen] [fi:; fi] [lɜ:rnt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Or self - involved ; but when she learnt his face ,
或者 自己 - 涉及 ; 但 什么时候 她 学会了 他的 脸 ,

或许是自我中心; 但当她认出他的脸后,

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈəʊmən] [sɔ:ŋ] , [ə'roʊz]
Remembering his ill - omened song , arose
记住 他的 患病的 - 预兆 歌曲 , 出现

想起他那首不祥之歌, 他起身

[wʌns] [mɔ:r] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [haɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:(r)][hɪm; ɪm] [gru:]
Once more through all her height , and o'er him grew
一次 更多的 通过 全部 她 高度 , 和 超过 他 生长

她再次穿过她高大的身体, 爬到他身上。

[tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈlɛŋkθənd; 'lɛŋθənd][ɑ:n][ðə; ði][sænd]
Tall as a figure lengthened on the sand
高的 作为 一个 数字 加长 在 这 沙

高耸如沙上的拉长身影

[wen] [ðə; ði][taɪd] [ebz] [ɪn] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
When the tide ebbs in sunshine , and he said :
什么时候 这 潮 潮汐 在 阳光 , 和 他 说 :

当阳光洒满大地, 潮水退去时, 他说:

- [oʊ] [fer] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ! [ˈlaɪənes]
' O fair and strong and terrible ! Lioness
- 哦 公平的 和 强的 和 糟糕的 ! 母狮

“哦, 美丽、强大、可怕! 母狮! ”

[ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [ˈlɑ:ks] [pleɪ] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [meɪn] !
That with your long locks play the Lion's mane !
那 和 你的 长的 锁 玩 这 狮子的 鬃毛 !

用你那飘逸的长发, 像狮子的鬃毛一样!

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l]
But Love and Nature , these are two more terrible
但 爱 和 自然 , 这些 是 二 更多的 糟糕的

但是, 爱情和自然, 这两个才是更可怕的东西。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] .
And stronger .
和 更强 :

而且更强大。

[si:] , [jɔː; jə] [fɒt] [ɪz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [neks] ,
See , your foot is on our necks ,
看 , 你的 脚 是 在 我们的 脖子 ,
你看, 你的脚踩在我们的脖子上。

[wiː; wi] [ˈvænkwɪʃt] , [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈvɪktər] [ʌv; əv][jɔː; jə] [wɪl] .
We vanquished , you the Victor of your will .
我们 战败者 , 你 这 胜利者 的 你的 将要 .
我们战胜了你, 你是意志的胜利者。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [mɔːr] ?
What would you more ?
什么 会 你 更多的 ?
你还想要什么?

[gɪv] [hɜːr; hə] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
Give her the child !
给 她 这 孩子 !
把孩子给她!

[rɪˈmeɪn]
remain
保持
保持

[ɔːbd] [ɪn][jɔː; jə] [aɪsəˈleɪʃn] : [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
Orbed in your isolation : he is dead ,
奥贝德 在 你的 隔离 : 他 是 死的 ,
你孤寂的思绪中闪过: 他死了。

[ɔːr][ɔːl][æz; əz] [ded] : [ˌhensˈfɔːrθ] [wiː; wi][let][juː; jʊ][biː; bi] :
Or all as dead : henceforth we let you be :
或者全部 作为 死的 : 今后 我们 让 你 是 :
或者说, 你们都已死去: 从此以后, 我们就让你们安息吧:

[wɪn] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ; [ænd; ənd] [bɪˈwer]
Win you the hearts of women ; and beware
赢 你 这 心 的 女性 ; 和 提防
赢得女人的芳心; 但要小心

[lest] , [wer] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,
Lest , where you seek the common love of these ,
免得 , 在哪里 你 寻找 这 常见的 爱 的 这些 ,
免得你在那里寻求这些共同的爱,

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [wiːl]
The common hate with the revolving wheel
这 常见的 恨 和 这 旋转 车轮
对旋转轮的普遍憎恨

[ʃʊd; ʃəd] [dræg][juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [ˈneməsis]
Should drag you down , and some great Nemesis
应该 拖 你 向下 , 和 一些 伟大的 复仇女神
应该把你拖垮, 还有一些强大的复仇女神

[breɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ˈfjuːtʃər] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ,
Break from a darkened future , crowned with fire ,
休息 从 一个 变暗 未来 , 加冕 和 火 ,
挣脱黑暗的未来, 摆脱烈焰的笼罩,

[ænd; ənd] [tred] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈevər] : [bʌt; bət] -
And tread you out for ever : but howso'er
和 踏 你 出去 为了 曾经 : 但 -
永远把你拖出家门: 但是怎么会这样呢?

[fɪkst] [ɪn] [jɔːr'self] , [ˈnevər] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [ɑːrmz]

Fixed in yourself , never in your own arms

固定的 在 你自己 , 绝不 在 你的 自己的 武器

固守自我, 却从未投入自己的怀抱

[tuː; tə][hoʊld][jɔːr; jər] [oʊn] , [dɪ'naɪ][nɑːt][hɜːrz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

To hold your own , deny not hers to her ,

到 抓住 你的 自己的 , 否定 不是 她的 到 她 ,

要自重, 就不要剥夺她应得的权利。

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][tʃaɪld] !

Give her the child !

给 她 这 孩子 !

把孩子给她!

[oʊ] [ɪf] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [kiːp]

O if , I say , you keep

哦 如果 , 我 说 , 你 保持

哦, 我说, 如果你继续

[wʌn] [pʌls] [ðæt] [biːts] [truː] [ˈwʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd]

One pulse that beats true woman , if you loved

一 脉冲 那 节拍 真的 女士 , 如果 你 喜爱

一个真正女人跳动的心跳, 如果你爱过

[ðə; ði] [breɪst] [ðæt] [fed] [ɔːr][ɑːrm] [ðæt] [ˈdænd(ə)][juː; jʊ] ,

The breast that fed or arm that dandled you ,

这 胸部 那 美联储或者 手臂 那 摆弄 你 ,

哺育你的乳房, 或是托举你的手臂,

[ɔːr] [oʊn] [wʌn][pɔːrt][ʌv; əv] [sens] [nɑːt] [flɪnt] [tuː; tə] [prer] ,

Or own one port of sense not flint to prayer ,

或者自己的 一 港口 的 感觉 不是 燧石 到 祷告 ,

或者拥有一个不以祈祷为目的的理性之港,

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][tʃaɪld] !

Give her the child !

给 她 这 孩子 !

把孩子给她!

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][skɔːrn][tuː; tə] [leɪ] [aɪ 'tiː] ,

or if you scorn to lay it ,

或者如果 你 轻蔑 到 躺 它 ,

或者如果你不屑于把它放下,

[jɔːr'self] , [ɪn][hændz][soʊ] [ˈleɪtli] [klæspɪt][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ,

Yourself , in hands so lately claspt with yours ,

你自己 , 在 双手 所以 最近 搭扣 和 你的 ,

你, 就在不久前还与你紧紧相握的手中,

[ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [jɔːr; jər] [ˈdɪrɪst] , [hɜːr; hər][wʌn] [fɔːlt] ,

Or speak to her , your dearest , her one fault ,

或者 说话 到 她 , 你的 亲爱的 , 她 一 过错 ,

或者跟她谈谈, 你最亲爱的, 她唯一的缺点。

[ðə; ði] [ˈtendərnəs] , [nɑːt] [jɔːrz] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] ,

The tenderness , not yours , that could not kill ,

这 压痛 , 不是 你的 , 那 可以 不是 杀 ,

那份温柔, 并非你的, 却无法致命。

[gɪv] [ˌem 'iː][aɪ 'tiː] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər] .

Give me it : I will give it her .

给 我 它 : 我 将要 给 它 她 .

给我, 我会给她。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

[æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [daɪ'leɪʃn] [roʊld]
At first her eye with slow dilation rolled
在 第一的 她 眼睛 和 慢的 扩张 滚动

起初，她的眼球缓慢扩张，转动起来。

[draɪ] [fleɪm] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnɪŋ] ; [æftər][sæŋk][ænd; ənd][sæŋk]
Dry flame , she listening ; after sank and sank
干燥 火焰 , 她 聆听 ; 后 沉没 和 沉没

干涸的火焰，她倾听着；沉没之后，她又沉没了。

[ænd; ənd] , [ˈɪntu:] ['mɔ:rnf(ə)l] ['twɑɪlaɪt] ['meləʊrɪŋ] , [dwelt]
And , into mournful twilight mellowing , dwelt
和 , 进入 悲哀 暮 柔和 , 居住

于是，在哀伤的暮色中，渐渐沉入宁静。

[fʊl] [ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] : - ['prɪti] [bʌd] !
Full on the child ; she took it : ' Pretty bud !
满的 在 这 孩子 ; 她 采取 它 : - 漂亮的 芽 !

她完全投入到孩子身上；她接过话茬：“漂亮的小家伙！”

[ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] !
Lily of the vale !
百合 的 这 谷 !

谷中的百合花！

[hæf] ['oʊpənd] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] !
half opened bell of the woods !
一半 打开 钟 的 这 树林 !

半开的森林之钟！

[soʊl] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][dɑ:rk] ['aʊər] , [wen] [ə; eɪ][wɜ:rlɔd]
Sole comfort of my dark hour , when a world
唯一 舒适 的 我的 黑暗的 小时 , 什么时候 一个 世界

黑暗时刻唯一的慰藉，当世界

[ʌv; əv] ['treɪtərəs] [frend] [ænd; ənd]['brʊkən] ['sɪstəm] [meɪd]
Of traitorous friend and broken system made
的 叛徒 朋友 和 破碎的 系统 制成

由叛徒朋友和破碎的体制所造就

[noʊ][ˈpɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['mɪstəri] ,
No purple in the distance , mystery ,
不 紫色的 在 这 距离 , 神秘 ,

远处没有紫色，一片神秘。

[pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][maɪn] , [fer'wel] ;
Pledge of a love not to be mine , farewell ;
保证 的 一个 爱 不是 到 是 矿 , 告别 ;

发誓这爱并非属于我，再见；

[ði:z] [men][ɑ:r; ər][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ju: 'es][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
These men are hard upon us as of old ,
这些 男人 是 难的 之上 我们 作为 的 老的 ,

这些人像以前一样对我们很苛刻。

[wi:; wi] [tu:] [mʌst; məst][pɑ:rt] : [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [feɪn][wʌz; wəz][aɪ]
We two must part : and yet how fain was I
我们 二 必须 部分 : 和 然而 如何 欣然 曾是 我

我们二人终将分别：然而我又是多么舍不得啊！

[tuː; tə] [dri:m] [ðai] [kɔːz] [ɪmˈbreɪst] [ɪn] [maɪn] , [tuː; tə] [θɪŋk]
To dream thy cause embraced in mine , to think
到 梦 你的 原因 拥抱 在 矿 , 到 思考

梦见你的事业融入我的事业，想着

[aɪ] [maɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [wen] [aɪ] [felt]
I might be something to thee , when I felt
我 可能 是 某物 到 你 , 什么时候 我 毛毡

当我感到.....的时候，我或许对你来说很重要。

[ðai] ['helpləs] [wɔːrmθ] [əˈbaʊt] [maɪ] ['bærən] [breɪst]
Thy helpless warmth about my barren breast
你的 无助 温暖 关于 我的 荒芜 胸部

你那无助的温暖环绕着我贫瘠的胸膛

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [praɪm] : [bʌt; bət] [meɪ] [ðai] ['mʌðər] [pruːv]
In the dead prime : but may thy mother prove
在 这 死的 主要的 : 但 可能 你的 母亲 证明

在盛年之际：但愿你的母亲能证明

[æz; əz] [truː] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [fɔːls] , [fɔːls] , [fɔːls] [tuː; tə] [em ˈiː] !
As true to thee as false , false , false to me !
作为 真的 到 你 作为 错误的 , 错误的 , 错误的 到 我 !

对你真诚，却对我虚假、虚假、虚假！

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðəʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [niːdz] [ber] [ðə; ði] [joʊk] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː]
And , if thou needs must needs bear the yoke , I wish it
和 , 如果 你 需求 必须 需求 熊 这 轭 , 我 希望 它

而且，如果你必须背负这轭，我愿如此。

[ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [ˈfriːdəm] - — [hɪr] [fiː; fi] [kɪst] [aɪ ˈtiː] : [ðen] —
Gentle as freedom ' — here she kissed it : then —
温和的 作为 自由 - — 这里 她 亲吻 它 : 然后 —

温柔如自由——她吻了吻它：然后——

- [ɔːl] [ɡʊd] [ɡʊð] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
' All good go with thee !
- 全部 好的 去 和 你 !

一切顺利！

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [sɜːr] , - [ænd; ənd] [soʊ]
take it Sir , ' and so
拿 它 先生 , - 和 所以

“拿着吧，先生。”就这样。

[leɪd] [ðə; ði] [sɔːft] [beɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] - - [hændz] ,
Laid the soft babe in his hard - mailèd hands ,
铺设 这 柔软的 宝贝 在 他的 难的 - - 双手 ,

他把柔软的婴儿放在自己坚硬的铁钳手中，

[huː] [tɜːrnd] [hæf] - [raʊnd] [tuː; tə] ['saɪki] [æz; əz] [fiː; fi] [spræŋ]
Who turned half - round to Psyche as she sprang
WHO 转向 一半 - 圆形的 到 精神 作为 她 弹簧

当普赛克跳起来时，她半转过身来。

[tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [swʌm] [ɪn] [θæŋks] ;
To meet it , with an eye that swum in thanks ;
到 见面 它 , 和 一个 眼睛 那 游泳 在 谢谢 ;

带着感激之情，我迎了上去；

[ðen] [felt] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
Then felt it sound and whole from head to foot ,
然后 毛毡 它 声音 和 所有的 从 头 到 脚 ,

然后感觉它从头到脚都很健康完整。

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [hʌɡɪd] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [ɪ'hʌf] ,
And hugged and never hugged it close enough ,
和 拥抱 和 绝不 拥抱 它 关闭 足够的 ,
我拥抱了它,却始终无法紧紧拥抱它。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌŋɡər] [maʊðd] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [aɪ 'ti:] ,
And in her hunger mouthed and mumbled it ,
和 在 她 饥饿 嘴巴 和 喃喃自语 它 ,
她饥饿难耐,喃喃自语道:

[ænd; ənd][hɪd][hɜ:ɹ; həɹ] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; ['æftər] [ðæt]
And hid her bosom with it ; after that
和 隐藏 她 怀 和 它 ; 后 那
她用它遮住了胸部; 之后

[pʊt][ɑ:n] [mɔ:ɹ] [kɑ:m][ænd; ənd] ['ædɪd] [ˈsʌplɪəntli] :
Put on more calm and added suppliantly :
放 在 更多的 冷静的 和 额外 恳求地 :
语气平静下来,恭敬地补充道:

- [wi:; wi] [tu:] [wɜ:ɹ; wər] [frendz] : [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə][maɪn] [oʊn] [lənd]
' We two were friends : I go to mine own land
- 我们 二 是 朋友们 : 我 去 到 矿 自己的 土地
我们俩是朋友: 我回自己的土地去。

[fɔ:ɹ; fər]['evər] : [faɪnd][sʌm; səm] [ʌðər] : [æz; əz][fɔ:ɹ; fər][em 'i:]
For ever : find some other : as for me
为了 曾经 : 寻找 一些 其他 : 作为 为了 我
永远: 另寻他人: 至于我

[aɪ] [skers] [er 'em][fɪt][fɔ:ɹ; fər][jər; jər] [ɡreɪt] [plænz] : [jet] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
I scarce am fit for your great plans : yet speak to me ,
我 稀少 是 合身 为了 你的 伟大的 计划 : 然而 说话 到 我 ,
我几乎无法胜任您的宏伟计划: 但请您与我交谈。

[seɪ] [wʌn] [sɔ:ft] [wɜ:ɹd][ænd; ənd][let][em 'i:][pɑ:rt] [fə'ɡɪvn] . -
Say one soft word and let me part forgiven . '
说 一 柔软的 单词 和 让 我 部分 已原谅 . -
请你轻声说句话,让我带着原谅离开。

[bʌt; bət]['aɪdə] [spoʊk] [nɑ:t] , [ræpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] .
But Ida spoke not , rapt upon the child .
但 艾达 辐 不是 , 欣喜若狂 之上 这 孩子 :
但艾达一言不发,全神贯注地看着孩子。

[ðen] ['ɑ:ræk] . - ['aɪdə] — - [s'deθ] !
Then Arac . ' Ida — ' sdeath !
然后 阿拉克 : - 艾达 — - 死亡 !
然后是阿拉克。“伊达——”死亡!

[ju:; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði][mən] ;
you blame the man ;
你 责备 这 男人 ;
你责怪那个男人;

[ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [jɔ:r'selvz] — [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][soʊ][hɑ:rd]
You wrong yourselves — the woman is so hard
你 错误的 你们自己 — 这 女士 是 所以 难的
你们都错了——这女人太难搞了

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] .
Upon the woman .
之上 这 女士 :
在女人身上。

[kʌm] , [ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə][em 'i:] !
Come , a grace to me !
来 , 一个 优雅 到 我 !

请赐我恩典！

[aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] ['wɔːrɪər] : [aɪ][ænd; ənd][maɪn][hæv; həv] [fɔːt]
I am your warrior : I and mine have fought
我 是 你的 战士 : 我 和 矿 有 战斗

我是你们的战士：我和我的族人曾浴血奋战。

[jɔː; jər]['bæt(ə)]: [kɪs] [hɜːr; hər] ; [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [fiː; fi] [wiːps] :
Your battle : kiss her ; take her hand , she weeps :
你的 战斗 : 吻 她 ; 拿 她 手 , 她 哭泣 :

你的战斗：吻她；握住她的手，她哭泣：

- [s'deθ] !
' Sdeath !
- 死亡 !

死亡！

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [faɪt] [θraɪs] [ɔː(r)][ðæn; ðən] [siː] [aɪ 'ti:] . -
I would sooner fight thrice o'er than see it . '
我 会 很快 斗争 三次 超过 比 看 它 . -

我宁愿战斗三次也不愿看到它。

[bʌt; bət]['aɪdə] [spoʊk] [nɑːt] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
But Ida spoke not , gazing on the ground ,
但 艾达 辐 不是 , 凝视 在 这 地面 ,

但艾达没有说话，目光始终盯着地面。

[ænd; ənd] ['rednɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
And reddening in the furrows of his chin ,
和 发红 在 这 沟壑 的 他的 下巴 ,

他的下巴皱纹处泛起了红晕，

[ænd; ənd] [muːvd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['^ɑːmə] [sed] :
And moved beyond his custom , Gama said :
和 已搬 超过 他的 风俗 , 伽马 说 :

伽玛打破常规，说道：

- [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
' I've heard that there is iron in the blood ,
- 我已经 听到 那 那里 是 铁 在 这 血 ,

我听说血液里含有铁，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'ti:] .
And I believe it .
和 我 相信 它 :

我相信这一点。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd] ?
Not one word ?
不是 一 单词 ?

一个字都没说？

[nɑːt][wʌn] ?
not one ?
不是 一 ?

一个都没有？

[wens] [druː] [juː; jʊ] [ðɪs] [stiːl] ['tempər] ?
Whence drew you this steel temper ?
何处 画 你 这 钢 脾气 ?

你这钢铁般的意志从何而来？

[nɑ:t][frʌm; frəm][em 'i:] ,
not from me ;
不是 从 我 ;

不是我发的。

[nɑ:t][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] , [nəʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] .
Not from your mother , **now a saint with saints** .
不是 从 你的 母亲 , 现在 一个 圣 和 圣徒 .

不是你母亲的，现在是一位与圣徒同在的圣徒。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] — [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [aɪ 'ti:] —
She said you had a heart — I heard her say it —

她说你有一颗善良的心——我亲耳听到她说的——

" [əʊər; ɑ:r][aɪdə][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] " — [dʒʌst] [er] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] —
" Our Ida has a heart " — just ere she died —

“我们的艾达有颗善良的心”——就在她去世前——

" [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti]
" But see that some one with authority

但要确保有权威的人

[bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hər] [sti:l] " [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌn] —
Be near her still " and I — I sought for one —

“依然要靠近她”，而我——我一直在寻找一个——

[ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'θɔ:rəti] —
All people said she had authority —

所有人都说她有权威——

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['blɑ:nʃ] : [mʌtʃ] ['prə:fɪt] !
The Lady Blanche : much profit !

布兰奇夫人：利润丰厚！

[nɑ:t][wʌn][wɜ:rd] ;
Not one word ;
不是 一 单词 ;

一句话也没说；

[nəʊ] ! [ðəʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['su:z] : [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][stænd]
No ! though your father sues : see how you stand

不！即使你父亲起诉：看看你的处境如何。

[stɪf] [æz; əz] ['lɑ:ts] [waɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [gʊd] [narts] [meɪmd] ,
Stiff as Lot's wife , and all the good knights maimed ,

像罗得的妻子一样僵硬，所有善良的骑士都伤残了。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nəʊ][wʌn] [hɜ:rt][tu:; tə] [deθ] ,
I trust that there is no one hurt to death ,

我相信没有人伤亡。

[fɔ:r; fər][əʊər; ɑ:r][waɪld] [wɪm] : [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðen] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
For our wild whim : and was it then for this ,

为了我们一时兴起：难道就是为了这个吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæləs] [ʌp] ,
Was it for this we gave our palace up ,
曾是 它 为了 这 我们 给予 我们的 宫殿 向上 ,
难道这就是我们放弃宫殿的原因吗?

[wer] [wiː; wi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ˈsʌmə] [hiːts] [ænd; ənd] [steɪt] ,
Where we withdrew from summer heats and state ,
在哪里 我们 退出 从 夏天 加热 和 状态 ,
我们撤离到远离夏日酷暑和州的地方,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [waɪn] [ænd; ənd] [tʃes] [br'niːθ] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
And had our wine and chess beneath the planes ,
和 有 我们的 葡萄酒 和 棋 下面 这 飞机 ,
我们在飞机残骸下一边品酒一边下棋。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ðæts] [gɔːn] ,
And many a pleasant hour with her that's gone ,
和 许多 一个 令人愉快的 小时 和 她 那就是 已消失 ,
与她共度的许多美好时光都已逝去。

[er] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə] [vɛks] [juː 'es] ?
Ere you were born to vex us ?
埃雷 你 是 出生 到 烦恼 我们 ?
你生来就是为了惹恼我们吗?

[ɪz][aɪ 'ti:] [kaɪnd] ?
Is it kind ?
是 它 种类 ?

这样友善吗?

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hə] [aɪ] [seɪ] : [ɪz] [ðɪs] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [huːm] ,
Speak to her I say : is this not she of whom ,
说话 到 她 我 说 : 是 这 不是 她 的 谁 ,
我说, 跟她谈谈: 这难道不是你口中的那个人吗?

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ɔːl] [flʌʃt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [em 'iː]
When first she came , all flushed you said to me
什么时候 第一的 她 来了 , 全部 配 你 说 到 我
她刚来的时候, 满脸通红, 你对我说

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

公主(The Princess)

第7/8页

[naʊ] [hæd; həd][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
Now had you got a friend of your own age ,
现在 有 你 得到 一个 朋友 的 你的 自己的 年龄 ,
如果你有个同龄的朋友,

[naʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [jɜr] [jɔr; jər] [θɔ:t] ; [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [si:]
Now could you share your thought ; now should men see
现在 可以 你 分享 你的 想法 ; 现在 应该 男人 看
现在你能分享一下你的想法吗? 现在男人应该怎么看?

[tu:] ['wɪmɪn] ['fæstər] ['weldɪd] [ɪn][wʌn] [lʌv]
Two women faster welded in one love
二 女性 快点 焊接 在 一 爱
两个女人迅速地融为一体, 坠入爱河

[ðæn; ðən] [perz] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] ; [ʃi:; ʃɪ][ju:; jʊ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] , [ʃi:; ʃɪ]
Than pairs of wedlock ; she you walked with , she
比 对 的 婚姻 ; 她 你 步行 和 , 她
比成对的婚姻更甚; 你曾与她同行, 她

[ju:; jʊ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] , [hoʊl] [naɪts] [lɔ:ŋ] , [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['təʊər] ,
You talked with , whole nights long , up in the tower ,
你 谈话 和 , 所有的 夜晚 长的 , 向上 在 这 塔 ,
你和他们彻夜长谈, 在塔楼上,

[ʌv; əv][saɪn][ænd; ənd][ɑ:rk] , - [ænd; ənd] ['æzɪməθ] ,
Of sine and arc , spheroid and azimuth ,
的 正弦 和 弧 , - 和 方位角 ,
正弦与弧, 球面与方位角,

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'senʃn] , ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ; [ænd; ənd] [naʊ]
And right ascension , Heaven knows what ; and now
和 正确的 升天 , 天堂 知道 什么 ; 和 现在
还有右升, 天知道是什么; 而现在

[ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][wʌn] , [wʌn]['lɪt(ə)]['kaɪndli][wɜ:rd] ,
A word , but one , one little kindly word ,
一个 单词 , 但 一 , 一 小的 亲切地 单词 ,
一句话, 就一句话, 一句温暖的话语。

[nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [spɜr] [hɜ:r; hər] : [aʊt][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [flɪnt] !
Not one to spare her : out upon you , flint !
不是 一 到 空闲的 她 : 出去 之上 你 , 燧石 !
绝不饶恕她: 滚开, 燧石!

[ju:; jʊ] [lʌv] [nɔ:r][hɜ:r; hər] , [nɔ:r][em 'i:] , [nɔ:r] ['eni] ; [neɪ] ,
You love nor her , nor me , nor any ; nay ,
你 爱 也不 她 , 也不 我 , 也不 任何 ; 不 ,
你既不爱她, 也不爱我, 也不爱任何人; 不,

[ju:; jʊ] [feɪm] [jɔr; jər] ['mʌðəz] ['dʒʌdʒmənt] [tu:] .
You shame your mother's judgment too .
你 耻辱 你的 母亲的 判断 也 .
你连你母亲的判断力都质疑了。

[nɑ:t][wʌn] ?
Not one ?
不是 一 ？

一个都没有？

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ?
You will not ?
你 将要 不是 ？

你不会吗？

[wel] — [noʊ] [hɑ:rt] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [sʌt]
well — no heart have you , or such
出色地 — 不 心 有 你 , 或者 这样的

唉——你真是个没心没肺的人，或者说，你真是个没心没肺的人。

[æz; əz]['fænsɪs] [laɪk] [ðə; ði][ˈvɜ:rmɪn][ɪn][ə; eɪ] [nʌt]
As fancies like the vermin in a nut
作为 幻想 喜欢 这 害虫 在 一个 坚果

就像坚果里的害虫一样，幻想成真。

[hæv; həv] [ˈfretɪd] [ɔ:l][tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] . -
Have fretted all to dust and bitterness . '
有 有格纹的 全部 到 灰尘 和 苦味 . -

已将一切烦恼化为尘埃和苦涩。

[soʊ] [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɪŋ] [mu:vɪd] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
So said the small king moved beyond his wont .
所以 说 这 小的 国王 已搬 超过 他的 惯于 .

于是，这位小国王出乎意料地做出了一个出乎意料的举动。

[bʌt; bət][ˈaɪdə] [stʊd] [nɔ:r] [spʊk] , [dreɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:rs]
But Ida stood nor spoke , drained of her force
但 艾达 站立 也不 辐 , 排水 的 她 力量

但伊达一动不动，精疲力竭。

[baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] .
By many a varying influence and so long .
经过 许多 一个 变化 影响 和 所以 长的 .

受到诸多不同因素的影响，而且时间很长。

[daʊn] [θru:] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [ə; eɪ] [ˈdru:pɪŋ] [ˈlæŋgər] [wept] :
Down through her limbs a drooping languor wept :
向下 通过 她 四肢 一个 下垂 倦怠 哭泣 :

她四肢下垂，透着一股倦怠感：

[hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bent] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [maʊθ]
Her head a little bent ; and on her mouth
她 头 一个 小的 弯曲 ; 和 在 她 嘴

她微微低着头；嘴巴也微微张开。

[ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [smaɪl] [dwelt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [mu:n]
A doubtful smile dwelt like a clouded moon
一个 疑 微笑 居住 喜欢 一个 阴天 月亮

一抹疑惑的微笑，如同阴云密布的月亮。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈwɔ:tər] : [ðen] [breɪk] [aʊt] [maɪ][ˈsaɪər] ,
In a still water : then brake out my sire ,
在 一个 仍然 水 : 然后 制动 出去 我的 父系 ,

在静水中：然后救出我的父亲，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɪm] [hed] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwu:ndz] .
Lifted his grim head from my wounds .
抬起 他的 严峻 头 从 我的 伤口 .

他抬起阴沉的头，从我的伤口处移开。

- [oʊ][juː; jʊ] ,
' **O you** ,
- 哦 你 ,

哦，你，

[ˈwʊmən] , [hu:m] [wiː; wi] [θɔ:t] [ˈwʊmən] [i:v(ə)n] [naʊ] ,
Woman , **whom** **we** **thought** **woman** **even** **now** ,
女士 , 谁 我们 想法 女士 甚至 现在 ,

女人，我们至今仍认为她是女人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][hæf] [fu:ld] [tuː; tə][let][juː; jʊ][tend] [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] ,
And **were** **half fooled** **to** **let you** **tend** **our** **son** ,
和 是 一半 被骗了 到 让 你 趋向 我们的 儿子 ,

我们竟然半信半疑地让你照顾我们的儿子，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪft] [aɪˈti:] — [bʌt; bət][wiː; wi] [si:] ,
Because **he** **might** **have** **wished** **it** **—** **but** **we** **see** ,
因为 他 可能 有 希望 它 — 但 我们 看 ,

因为他或许希望如此——但我们看到了，

[ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmædnəs] [ʌnfəˈɡɪv(ə)n] ,
The **accomplice** **of** **your** **madness** **unforgiven** ,
这 同案犯 的 你的 疯狂 不可饶恕 ,

你疯狂行为的帮凶，不可饶恕。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [mɪks][hɪz; ɪz] [dra:ft] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
And **think that** **you** **might** **mix** **his** **draught** **with** **death** ,
和 思考 那 你 可能 混合 他的 草稿 和 死亡 ,

想想看，你竟然可能把他的药水和死亡混在一起。

[wen] [jʊr; jər] [skaɪz] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] : [ðə; ði] [rʌf] [hænd]
When **your** **skies** **change** **again** : **the** **rougher** **hand**
什么时候 你的 天空 改变 再次 : 这 粗糙 手

当你的天空再次变幻：粗糙的手

[ɪz][ˈseɪfər] : [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [tents] : [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [prɪns] . -
Is safer : **on** **to** **the** **tents** : **take up** **the** **Prince** . '
是 更安全 : 在 到 这 帐篷 : 拿 向上 这 王子 . -

更安全的做法是：上帐篷，带上王子。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪ:tʃ] [ɪr] [wʌz; wəz] [prɪkt] [tuː; tə] [əˈtend]
He **rose** , **and** **while** **each** **ear** **was** **pricked** **to** **attend**
他 玫瑰 , 和 尽管 每个 耳朵 曾是 刺痛 到 出席

他站起身来，众人竖起耳朵倾听。

[ə; eɪ] [ˈtempɪst] , [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [dɪmd] [hɜ:r; hər] [broʊk]
A **tempest** , **through** **the** **cloud** **that** **dimmed** **her** **broke**
一个 暴风雨 , 通过 这 云 那 调暗 她 打破

一场暴风雨，穿过遮蔽她视线的乌云，爆发了。

[ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃoʊn]
A **genial** **warmth** **and** **light** **once** **more** , **and** **shone**
一个 和蔼可亲 温暖 和 光 一次 更多的 , 和 闪耀

再次感受到温暖和光芒，并闪耀着

[θru:] [ˈɡlɪtərɪŋ] [dra:ps][ɑ:n][hɜ:r; hər][sæd] [frend] .
Through **glittering** **drops** **on** **her** **sad** **friend** .
通过 闪闪发光 滴 在 她 伤心 朋友 :

透过闪闪发光的水滴，落在她悲伤的朋友身上。

- [kʌm] [ˈhɪðər] .
' **Come** **hither** .
- 来 这里 .

过来。

[oʊ] ['saɪki] , - [ʃiː ʃi] [kraɪd] [aʊt] , - [ɪm'breɪs] [em 'iː] , [kʌm] ,
O Psyche , **' she cried out** , **' embrace me** , **come** ,
哦 精神 , - 她 哭 出去 , - 拥抱 我 , 来 ,
“哦，普赛克，”她喊道，“拥抱我，来吧，

[kwɪk] [waɪl] [aɪ] [melt] ; [meɪk] ['rekənsaɪlmənt] [ʃɜː]
Quick while I melt ; make reconciliation sure
快的 尽管 我 融化 ; 制作 对账 当然
趁我还没融化，赶紧和解！

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæt] ['kænə:t] [ki:p] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æn; ən] ['aʊər] :
With one that cannot keep her mind an hour :
和 一 那 不能 保持 她 头脑 一个 小时 :
一个连一个小时都无法让她集中注意力的人:

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [hɪr] [ðeɪ] ['slændər] [soʊ] !
Come to the hollow hear they slander so !
来 到 这 空洞的 听到 他们 诽谤 所以 !
来山谷里听听他们是如何诽谤的！

[kɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [tʃɪd] !
Kiss and be friends , like children being chid !
吻 和 是 朋友们 , 喜欢 孩子们 存在 孩子 !
像孩子一样亲吻，像孩子一样做朋友吧！

[aɪ] [si:m] [noʊ] [mɔːr] : [aɪ] [wɑːnt] [fər'ɡɪvnəs] [tuː] :
I seem no more : I want forgiveness too :
我 似乎 不 更多的 : 我 想 饶恕 也 :
我似乎已经不在了：我也想要得到原谅：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [meɪdɪz] ,
I should have had to do with none but maids ,
我 应该 有 有 到 做 和 没有任何 但 女佣 ,
我原本应该只需要和女佣打交道，

[ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ] [men] .
That have no links with men .
那 有 不 链接 和 男人 .
与男性没有任何关系。

[ɑː] [fɔːls] [bʌt; bət] [dɪr] ,
Ah false but dear ,
啊 错误的 但 亲爱的 ,
啊，虚假但亲爱的，

[dɪr] ['treɪtər] , [tuː] [mʌtʃ] [lʌvd] , [waɪ] ? — [waɪ] ? — [jet] [siː] ,
Dear traitor , too much loved , why ? — why ? — Yet see ,
亲爱的 叛徒 , 也 很多 喜爱 , 为什么 ? — 为什么 ? — 然而 看 ,
亲爱的叛徒，你太受人爱戴了，为什么？ ——为什么？ ——然而你看，

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [kɪŋz] [wiː; wi] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] [jet] [wʌns] [mɔːr]
Before these kings we embrace you yet once more
前 这些 国王 我们 拥抱 你 然而 一次 更多的
在这些君王面前，我们再次拥抱你

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fər'ɡɪvnəs] , [ɔːl] [ə'blɪvɪən] ,
With all forgiveness , all oblivion ,
和 全部 饶恕 , 全部 遗忘 ,
带着所有的宽恕，所有的遗忘，

[ænd; ənd] [trʌst] , [nɑːt] [lʌv] , [juː; jʊ] [les] .
And trust , not love , you less .
和 相信 , 不是 爱 , 你 较少的 .
信任，而非爱，会让你减少一些。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [oʊ][ˈsaɪər] ,
And now , O sire ,
和 现在 , 哦 父系 ,

现在, 陛下,

[grænt][em ˈiː][jɔr; jər][sʌn] , [tuː; tə] [nɜːrs] , [tuː; tə][weɪt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Grant me your son , to nurse , to wait upon him ,
授予 我 你的 儿子 , 到 护士 , 到 等待 之上 他 ,
把你的儿子赐给我, 让我哺育他, 服侍他。

[laɪk] [maɪn] [oʊn] ˈbrʌðər] .
Like mine own brother .
喜欢 矿 自己的 兄弟 :

就像我自己的亲兄弟一样。

[fɔːr; fər][maɪ] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
For my debt to him ,
为了 我的 债务 到 他 ,

为了我欠他的债,

[ðɪs] ˈnaɪtmər] [weɪt] [ʌv; əv] ˈgrætɪtuːd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ;
This nightmare weight of gratitude , I know it ;
这 恶梦 重量 的 感激 , 我 知道 它 ;

我知道这种感激之情带来的噩梦般的沉重感;

[tɔːnt] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] : [jɔːrˈself] [ænd; ʌnd] [jɔːrɜː] [jæl; ʃəl][hæv; həv]
Taunt me no more : yourself and yours shall have
嘲讽 我 不 更多的 : 你自己 和 你的 将 有

不要再嘲弄我了: 你和你的人必将.....

[friː] ˈædɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] ˈskætər] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [meɪdʒ]
Free adit ; we will scatter all our maids
自由的 矿洞 ; 我们 将要 分散 全部 我们的 女佣

免费广告; 我们将分散我们所有的女佣

[tɪl] ˈhæpiːə] [taɪmz] [iːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprɑːpər] [hɑːrθ] :
Till happier times each to her proper hearth :
直到 更快乐 时代 每个 到 她 恰当的 炉 :

直到更美好的时光到来, 她们各自回到自己该回家的家中:

[wʌt] [juːz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] — [naʊ] ?
What use to keep them here — now ?
什么 使用 到 保持 他们 这里 — 现在 ?

现在把它们留在这里有什么用呢?

[grænt][maɪ] [prər] .
grant my prayer .
授予 我的 祷告 :

请应允我的祈祷。

[help] , [ˈfɑːðər] , ˈbrʌðər] , [help] ; [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] :
Help , father , brother , help ; speak to the king :
帮助 , 父亲 , 兄弟 , 帮助 ; 说话 到 这 国王 :

父亲, 兄弟, 帮帮我; 去跟国王说说吧!

[θɔː] [ðɪs] [meɪl] ˈneɪtʃər] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt]
Thaw this male nature to some touch of that
解冻 这 男性 自然 到 一些 触碰 的 那

融化这种男性天性, 让它带点儿.....

[wɪtʃ] [kɪlz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [ænd; ʌnd][drægz][em ˈiː] [daʊn]
Which kills me with myself , and drags me down
哪个 杀戮 我 和 我 , 和 拖拽 我 向下

这让我自我毁灭, 并将我拖入深渊。

[frʌm; frəm][maɪ][fɪkst] [haɪt] [tuː; tə][mɑːb][em ˈiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl]
From my fixt height to mob me up with all
从 我的 固定 高度 到 暴民 我 向上 和 全部

从我固定的高度到把我围起来

[ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [ˈmɪlki] [ˈræbl] [ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] ,
The soft and milky rabble of womankind ,
这 柔软的 和 乳白色 乌合之众 的 女性 ,

柔弱而肤浅的女性群体，

[pʊr] [ˈwiːklɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . -
Poor weakling even as they are . '
贫穷的 弱者 甚至 作为 他们 是 . -

可怜的弱者，即便他们本来就是。

[ˈpæʃənət] [terz]
Passionate tears
热情的 眼泪

激动的泪水

[ˈfɑːloʊd] : [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] [nɑːt] : [ˈsɪrəl] [sed] :
Followed : the king replied not : Cyril said :
随后 : 这 国王 回复 不是 : 西里尔 说 :

随后：国王回答说：不。西里尔说：

- [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ˈleɪdɪ] , — [ˈflɒrɪːən] , — [æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
' Your brother , Lady , — Florian , — ask for him
- 你的 兄弟 , 女士 , — 弗洛里安 , — 问 为了 他

“夫人，您的兄弟——弗洛里安——去问问他。”

[ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [hed] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈwuːndɪd] [tuː] —
Of your great head — for he is wounded too —
的 你的 伟大的 头 — 为了 他 是 受伤 也 —

你那伟大的头颅——因为他也受了伤——

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tend] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] . -
That you may tend upon him with the prince . '
- 那 你 可能 趋向 之上 他 和 这 王子 . -

以便你们可以和王子一起侍奉他。

- [eɪ] [soʊ] , - [sed] [ˈaɪdə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] ,
' Ay so , ' said Ida with a bitter smile ,
- 哎 所以 , - 说 艾达 和 一个 苦的 微笑 ,

“唉，”艾达苦笑着说。

- [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːz] [ɑːr; ər][ˈbrʊkən] : [let][hɪm; ɪm][ˈentər] [tuː] . -
' Our laws are broken : let him enter too . '
- 我们的 法律 是 破碎的 : 让 他 进入 也 . -

“我们的法律已被破坏：也让他进来吧。”

[ðen] [ˈvaɪələt] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [sɔːŋ] ,
Then Violet , she that sang the mournful song ,
然后 紫色 , 她 那 唱 这 悲哀 歌曲 ,

然后是紫罗兰，那个唱着哀歌的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈtʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
And had a cousin tumbled on the plain ,
和 有 一个 表哥 翻滚 在 这 清楚的 ,

还有一个表亲在平原上摔倒了，

[pɪˈtɪʃənd] [tuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Petitioned too for him .
请愿 也 为了 他 :

也为他请愿了。

- [eɪ] [soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **Ay so** , ' **she said** ,
- 哎 所以 , - 她 说 ,

“是啊,”她说。

- [aɪ] ['stæɡər] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] : [aɪ] ['kænɑ:t] [ki:p]
' **I stagger in the stream : I cannot keep**
- 我 错开 在 这 溪流 : 我 不能 保持

我在溪流中踉跄前行：我无法坚持下去

[maɪ] [hɑ:rt] [æn; ən] ['edi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔ:ɪŋ] ['aʊər] :
My heart an eddy from the brawling hour :
我的 心 一个 涡流 从 这 争吵 小时 :

我的心在争吵中像漩涡一样翻腾：

[wiː; wi] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [wið; wiθ] [i:z] , [bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][biː; bi] . -
We break our laws with ease , but let it be . '
我们 休息 我们的 法律 和 舒适 , 但 让 它 是 . -

我们轻易地违反法律，但就这么算了。

- [eɪ] [soʊ] ? - [sed] ['blɑ:n] : - [ə'meɪzd] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hɜ:r; hər]
' **Ay so ? ' said Blanche : ' Amazed am I to her**
- 哎 所以 ? - 说 布兰奇 : - 惊叹 是 我 到 她

“是吗？”布兰奇说：“我真是太惊讶了。”

[jʊr; jər] ['haɪnəs] : [bʌt; bət][jʊr; jər] ['haɪnəs] [breɪks] [wið; wiθ] [i:z]
Your Highness : but your Highness breaks with ease
你的 高度 : 但 你的 高度 休息 和 舒适

殿下：但殿下很容易就打破了。

[ðə; ði] [lɔ:] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] : - [twʌz] [aɪ] .
The law your Highness did not make : ' twas I .
这 法律 你的 高度 做过 不是 制作 : - 那是 我 :

殿下并未制定此法，而是由我制定。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wedɪd] [waɪf] , [aɪ] [nu:] [mæn'kaɪnd] ,
I had been wedded wife , I knew mankind ,
我 有 到过 已婚 妻子 , 我 知道 人类 ,

我曾是已婚妻子，我了解人间百态。

[ænd; ənd] [blɑ:kt] [ðem; ðəm][aʊt] ; [bʌt; bət] [ði:z] [men] [keɪm] [tuː; tə] [wu:]
And blocked them out ; but these men came to woo
和 已屏蔽 他们 出去 ; 但 这些 男人 来了 到 哇

并将他们拒之门外；但这些人前来求爱。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] — ['verɪli] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][wɪn] . -
Your Highness — verily I think to win . '
你的 高度 — 确实 我 思考 到 赢 . -

殿下——我确实认为我会赢。

[soʊ][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'skæns] [ə; eɪ] ['wɪntri] [aɪ] :
So she , and turned askance a wintry eye :
所以 她 , 和 转向 斜视 一个 冬季 眼睛 :

于是她，斜睨着她那双冷峻的眼睛：

[bʌt; bət]['aɪdə][wið; wiθ][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [bel]
But Ida with a voice , that like a bell
但 艾达 和 一个 嗓音 , 那 喜欢 一个 钟

但伊达的声音，像铃铛一样清脆。

['tɔʊld] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['taʊər] ,
Tolled by an earthquake in a trembling tower ,
收费 经过 一个 地震 在 一个 发抖 塔 ,

地震夺去了摇晃塔楼的生命，

[ræŋ] ['ru:ɪn] , [ˈænsər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd][skɔ:rn] .

Rang ruin , answered full of grief and scorn .
响铃 废墟 , 回答 满的 的 悲伤 和 轻蔑 .

朗恩的回答充满了悲伤和蔑视。

- [flɪŋ] ['ʌʊər; ɑ:r] [dɔ:z] [waɪd] !

' Fling our doors wide !
- 一扔 我们的 门 宽的 !

“敞开我们的大门! ”

[ɔ:ɪ] , [ɔ:ɪ] , [nɑ:t][wʌn] , [bʌt; bət][ɔ:ɪ] ,

all , all , not one , but all ,
全部 , 全部 , 不是 一 , 但 全部 ,

全部, 全部, 不是一个, 而是全部。

[nɑ:t]['oʊnli][hi; hi] , [bʌt; bət][baɪ][maɪ] [ˈmʌðəz] [soʊl] ,

Not only he , but by my mother's soul ,
不是 仅有的 他 , 但 经过 我的 母亲的 灵魂 ,

不仅是他, 而且以我母亲的灵魂起誓,

[wət'evər] [mæn][laɪz] ['wu:ndɪd] , [frend] [ɔ:r][foʊ] ,

Whatever man lies wounded , friend or foe ,
任何 男人 谎言 受伤 , 朋友 或者 敌人 ,

无论伤者是敌是友,

[ʃæl; ʃəl] ['entər] , [ɪf] [hi; hi] [wɪl] .

Shall enter , if he will .
将 进入 , 如果 他 将要 .

如果他愿意, 他就可以进来。

[let] ['ʌʊər; ɑ:r][ˈgɜ:lz] [flɪt] ,

Let our girls flit ,
让 我们的 女孩们 掠过 ,

让我们的女孩们翩翩起舞吧,

[tɪl] [ðə; ði] [stɔ:rm] [daɪ] !

Till the storm die !
直到 这 风暴 死 !

直到风暴平息!

[bʌt; bət][hæd; həd][ju; jʊ] [stʊd] [baɪ][ju: 'es] ,

but had you stood by us ,
但 有 你 站立 经过 我们 ,

但如果你当时站在我们这边,

[ðə; ði] [rɔ:r] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['fɛəɾɔs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs]

The roar that breaks the Pharos from his base
这 吼 那 休息 这 法罗斯 从 他的 根据

那声咆哮将法罗斯灯塔从底座上震落。

[hæd; həd] [left] [ju: 'es] [rɔ:k] .

Had left us rock .
有 左边 我们 岩石 .

给我们留下了岩石。

[ʃi; ʃi] [feɪn] [wʊd] [stɪŋ] [ju: 'es] [tu:] ,

She fain would sting us too ,
她 欣然 会 蜇 我们 也 ,

她也想蜇我们。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] . [pæs] , [ænd; ənd][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [laɪks] .

But shall not . Pass , and mingle with your likes .
但 将 不是 . 经过 , 和 交融 和 你的 点赞 .

但不可如此。请离开, 与你的同伴们混在一起。

[wiː; wi] [brʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][bʌt; bət][ɑːr; ər] [ɡɔːn] . -
We brook no further insult but are gone .
我们 溪 不 更远 侮辱 但 是 已消失 . -

我们再也无法忍受这种侮辱，我们走了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ; [ðə; ði] [ˈveri] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [nek]
She turned ; the very nape of her white neck
她 转向 ; 这 非常 颈背 的 她 白色的 脖子

她转过身；她白皙的脖子后颈。

[wʌz; wəz][ˈɹoʊzɪd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns]
Was rosed with indignation : but the Prince
曾是 玫瑰 和 愤慨 : 但 这 王子

王子义愤填膺地站了起来。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [keɪm] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʃɑːrmd]
Her brother came ; the king her father charmed
她 兄弟 来了 ; 这 国王 她 父亲 迷住了

她的哥哥来了；她父亲的国王魅力四射

[hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [soʊl][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] : [nɔːr][dɪd] [maɪn] [oʊn]
Her wounded soul with words : nor did mine own
她 受伤 灵魂 和 字 : 也不 做过 矿 自己的

她用言语抚慰自己受伤的灵魂：我的灵魂也一样。

[rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [ˈpraɪfər] , [ˈlæstli] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] .
Refuse her proffer , lastly gave his hand .
拒绝 她 报价 , 最后 给予 他的 手 .

他拒绝了她的提议，最后才伸出手。

[ðen] [juːˈes] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] , [ded] [werts] , [ænd; ənd] [ber]
Then us they lifted up , dead weights , and bare
然后 我们 他们 抬起 向上 , 死的 重量 , 和 裸

然后他们把我们抬起来，像死重物一样，赤裸裸的

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] : [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔːz] [geɪv] [wei]
Straight to the doors : to them the doors gave way
直的 到 这 门 : 到 他们 这 门 给予 方式

径直走向门口：对他们来说，大门敞开了。

[ˈgroʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvestəl] [ˈentri] [ˈfriːkt]
Groaning , and in the Vestal entry shrieked
呻吟 , 和 在 这 维斯塔尔 入口 尖叫

呻吟着，在维斯塔入口处尖叫

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈʌndər] [ˈaɪərən] [hiːlz] :
The virgin marble under iron heels :
这 处女 大理石 在下面 铁 高跟鞋 :

铁蹄下的纯洁大理石：

[ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
And on they moved and gained the hall , and there
和 在 他们 已搬 和 获得 这 大厅 , 和 那里

于是他们继续前进，进入了大厅，然后就到了那里。

[ˈrestɪd] : [bʌt; bət] [ɡreɪt] [ðə; ði] [krʌʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [beɪs] ,
Rested : but great the crush was , and each base ,
休息 : 但 伟大的 这 压碎 曾是 , 和 每个 根据 ,

休息好了：但压力很大，每个垒位，

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔːl] [ˈkɑːləmz] [draʊnd]
To left and right , of those tall columns drowned
到 左边 和 正确的 , 的 那些 高的 列 溺水

左右两侧，那些高耸的柱子被淹没了

[ɪn] ['sɪlkən] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔ:rm]

In silken fluctuation and the swarm
在 丝 波动 和 这 蜂群

在丝状波动和蜂群中

[ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ˈwɪspə,rɜ:z] : [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end]

Of female whisperers : at the further end
的 女性 低语者 : 在 这 更远 结尾

关于女低语者：在更远的地方

[wʌz; wəz][ˈaɪdə][baɪ][ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [kæts]

Was Ida by the throne , the two great cats
曾是 艾达 经过 这 王座 , 这 二 伟大的 猫

伊达在王座旁吗？两只大猫

[kloʊz] [baɪ][hɜ:r; hər] , [laɪk] [sə'pɔ:rtərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:ld] ,

Close by her , like supporters on a shield ,
关闭 经过 她 , 喜欢 支持者 在 一个 盾 ,

在她身边，如同盾牌上的支持者，

[baʊ; boʊ] - [bækt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd]

Bow - backed with fear : but in the centre stood
弓 - 支持的 和 害怕 : 但 在 这 中心 站立

他弓着背，恐惧不已；但在中央却屹立不倒。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [men][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] ; [ə'meɪzd]

The common men with rolling eyes ; amazed
这 常见的 男人 和 滚动 眼睛 ; 惊叹

普通民众翻着白眼，惊讶不已。

[ðeɪ] [glɛəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ə'gæst]

They glared upon the women , and aghast
他们 怒目而视 之上 这 女性 , 和 惊愕

他们怒视着那些女人，惊恐万分

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɛəd] [æt; ət] [ði:z] , [ɔ:l][ˈsaɪlənt] , [seɪv]

The women stared at these , all silent , save
这 女性 凝视 在 这些 , 全部 沉默的 , 节省

女人们盯着这些东西，全都沉默不语。

[wen] [ˈɑ:rmər] ['klæft] [ɔ:r][ˈdʒɪŋɡld] , [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] ,

When armour clashed or jingled , while the day ,
什么时候 盔甲 冲突 或者 叮当作响 , 尽管 这 天 ,

当盔甲碰撞或发出叮当声时，白天，

[dɪ'sendɪŋ] , [strʌk] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t]

Descending , struck athwart the hall , and shot
下降 , 击 横穿 这 大厅 , 和 射击

下楼，横穿大厅，开枪射击

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['splendər] [aʊt] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [sti:l] ,

A flying splendour out of brass and steel ,
一个 飞行 辉煌 出去 的 黄铜 和 钢 ,

一架由黄铜和钢铁打造的飞行器，光彩夺目。

[ðæt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['stætʃu:z] [lept] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hed] ,

That o'er the statues leapt from head to head ,
那 超过 这 雕像 跳跃 从 头 到 头 ,

那东西从雕像的头部跳到另一个雕像的头部，

[naʊ] ['faɪərd][æn; ən] ['æŋɡri] ['pæləs][ɑ:n][ðə; ði] [helm] ,

Now fired an angry Pallas on the helm ,
现在 被解雇 一个 生气的 帕拉斯 在 这 舵 ,

现在，愤怒的帕拉斯向舵手发射了炮弹。

[naʊ] [set][ə; eɪ] [ˈræθfl] [daɪˈænz] [muːn] [ɑːn] [fleɪm] ,
Now set a wrathful Dian's moon on flame ,
现在 放 一个 愤怒的 dian 的 月亮 在 火焰 ,
现在就点燃愤怒的黛安娜之月吧!

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˈekoʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,
And now and then an echo started up ,
和 现在 和 然后 一个 回声 开始 向上 ,
时不时地, 会响起回声。

[ænd; ənd] [ˈʃudərɪŋ] [fled][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd][daɪd]
And shuddering fled from room to room , and died
和 颤抖 逃亡 从 房间 到 房间 , 和 死亡
于是, 他们颤抖着从一个房间逃到另一个房间, 然后死去。

[ʌv; əv] [fraɪt] [ɪn][fɑːr] [əˈpɑːrtmənts] .
Of fright in far apartments .
的 惊吓 在 远的 公寓 .
远处公寓里的惊恐。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs]
Then the voice
然后 这 嗓音
然后是那个声音

[ʌv; əv][ˈaɪdə] [ˈsaʊndɪd] , [ˈɪʃjuːɪŋ] [ˈɔːrdɪnəns] :
Of Ida sounded , issuing ordinance :
的 艾达 听起来 , 发行 条例 :
艾达发出命令, 颁布法令:

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [bɔːr] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [sterz] , [ænd; ənd] [θruː]
And me they bore up the broad stairs , and through
和 我 他们 钻孔 向上 这 广阔 楼梯 , 和 通过
他们把我扛上宽阔的台阶, 穿过

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [leɪd] [ˈgæləriːz] [pæst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɔːz]
The long - laid galleries past a hundred doors
这 长的 - 铺设 画廊 过去的 一个 百 门
穿过百扇门, 走过漫长的走廊。

[tuː; tə][wʌŋ] [diːp] [ˈtʃeɪmbər] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [saʊnd] , [ænd; ənd] [duː]
To one deep chamber shut from sound , and due
到 一 深的 房间 关闭 从 声音 , 和 到期的
进入一个与世隔绝的深室, 并且由于

[tuː; tə][ˈlæŋɡwɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] ; [left][ˌem ˈiː][ɪn][aɪ ˈtiː] ;
To languid limbs and sickness ; left me in it ;
到 慵懒的 四肢 和 疾病 ; 左边 我 在 它 ;
虚弱四肢和疾病; 把我留在了其中;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈʌðə(h)weə] [ðeɪ] [leɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl]
And others elsewhere they laid ; and all
和 其他的 其他地方 他们 铺设 ; 和 全部
还有一些人躺在别处; 所有

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [saʊnd] [əˈroʊz][ʌv; əv] [huːf]
That afternoon a sound arose of hoof
那 下午 一个 声音 出现 的 蹄
那天下午, 传来一阵蹄声。

[ænd; ənd] [ˈtʃæriət] , [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈpæsiŋ] [hoʊm]
And chariot , many a maiden passing home
和 战车 , 许多 一个 少女 通过 家
还有马车, 许多少女乘车回家

[tɪl] [ˈhæpiːɜː] [taɪmz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Till happier times ; but some were left of those

直到 更快乐 时代 ； 但 一些 是 左边 的 那些

直到更美好的时光；但有些人却留了下来。

[held] [ˈseɪdʒɪst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːds] [aʊt] [ænd; ʌnd][ɪn] ,
Held sagest , and the great lords out and in ,

握住 萨吉斯特 , 和 这 伟大的 领主们 出去 和 在 ,

举行了盛大的集会，各路大领主进进出出。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [həʊsts] [ðæt] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
From those two hosts that lay beside the walls ,

从 那些 二 主持人 那 躺 旁 这 墙壁 ；

从那两个躺在墙边的宿主身上，

[wɔːkt] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] , [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Walked at their will , and everything was changed .

步行 在 他们的 将要 , 和 一切 曾是 已更改 .

他们随心所欲地行走，一切都改变了。

[æsk][em ˈiː][noʊ] [mɔːr] : [ðə; ði] [muːn] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] [siː] ;
Ask me no more : the moon may draw the sea ;

问 我 不 更多的 : 这 月亮 可能 画 这 海 ;

不要再问我了：月亮或许能吸引大海；

[ðə; ði] [klaʊd] [meɪ] [stuːp] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp]
The cloud may stoop from heaven and take the shape

这 云 可能 哈腰 从 天堂 和 拿 这 形状

云朵可能会从天而降，变成某种形状

[wɪð; wɪθ][foʊld][tuː; tə][foʊld] , [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [keɪp] ;
With fold to fold , of mountain or of cape ;

和 折叠 到 折叠 , 的 山 或者 的 岬 ;

折叠成山或海角的形状；

[bʌt; bət][oʊ] [tuː] [faːnd] , [wen] [hæv; həv][aɪ] [ˈænsər] [ðiː] ?
But O too fond , when have I answered thee ?

但 哦 也 喜爱 , 什么时候 有 我 回答 你 ?

但是，我亲爱的啊，我何时回答过你呢？

[æsk][em ˈiː][noʊ] [mɔːr] .
Ask me no more .

问 我 不 更多的 .

别再问我了。

[æsk][em ˈiː][noʊ] [mɔːr] : [wʌt] [ˈænsər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɡɪv] ?
Ask me no more : what answer should I give ?

问 我 不 更多的 : 什么 回答 应该 我 给 ?

不要再问我了：我应该如何回答？

[aɪ] [lʌv] [nɑːt] [ˈhɑːloʊ] [tʃiːk] [ɔːr][ˈfeɪdɪd] [aɪ] :
I love not hollow cheek or faded eye :

我 爱 不是 空洞的 脸颊 或者 褪色 眼睛 :

我喜欢不凹陷的脸颊和不黯淡的眼神：

[jet] , [oʊ][maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [daɪ] !
Yet , O my friend , I will not have thee die !

然而 , 哦 我的 朋友 , 我 将要 不是 有 你 死 !

然而，我的朋友，我绝不会让你死去！

[æsk][em ˈiː][noʊ] [mɔːr] , [lest][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ðiː] [lɪv; laɪv] ;
Ask me no more , lest I should bid thee live ;

问 我 不 更多的 , 免得 我 应该 出价 你 居住 ;

不要再问我了，免得我让你活下去；

[æsk][,em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
Ask me no more .
问 我 不 更多的 :

别再问我了。

[æsk][,em 'i:][noʊ] [mɔ:r] : [ðai] [feit] [ænd; ənd] [main] [ɑ:r; ər] [si:ld] :
Ask me no more : thy fate and mine are sealed :
问 我 不 更多的 : 你的 命运 和 矿 是 密封 :

别再问我了：你的命运和我的命运都已注定。

[aɪ] [stroʊv] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [veɪn] :
I strove against the stream and all in vain :
我 努力 反对 这 溪流 和 全部 在 徒劳 :

我逆流而上，却徒劳无功：

[let] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [teɪk] [,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] :
Let the great river take me to the main :
让 这 伟大的 河 拿 我 到 这 主要的 :

让大河带我走向大海：

[noʊ] [mɔ:r] , [daɪr] [lʌv] , [fɔ:r; fər][æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] [aɪ] [ji:ld] ;
No more , dear love , for at a touch I yield ;
不 更多的 , 亲爱的 爱 , 为了 在 一个 触碰 我 屈服 ;

亲爱的，别再这样了，因为你的一触，我便屈服了；

[æsk][,em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
Ask me no more .
问 我 不 更多的 :

别再问我了。

[,vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[soʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sæŋktʃueri] ['vaiələitɪd] ,
So was their sanctuary violated ,
所以 曾是 他们的 避难所 违反 ,

所以他们的避难所遭到了侵犯？

[soʊ][ðer; ðər] [fer] ['kɑ:lɪdʒ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] ;
So their fair college turned to hospital ;
所以 他们的 公平的 大学 转向 到 医院 ;

于是，他们原本就优秀的大学变成了医院；

[æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ɔ:l][kən'fju:ʒ(ə)n] : [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
At first with all confusion : by and by
在 第一的 和 全部 困惑 : 经过 和 经过

起初一片混乱：渐渐地

[swi:t] [ɔ:rdər] [lɪvd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [lɔ:z] :
Sweet order lived again with other laws :
甜的 命令 居住地 再次 和 其他 法律 :

甜蜜的秩序在其他法律的约束下再次得以延续：

[ə; eɪ] ['kaɪndlɪə] ['ɪnfluəns] ['reɪnd] ; [ænd; ənd] ['evriweɪ]
A kindlier influence reigned ; and everywhere
一个 更友善 影响 统治 ; 和 到处

一种更为仁慈的氛围笼罩着一切；而且到处都是如此。

[loʊ] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [hænd]
Low voices with the ministering hand
低的 声音 和 这 服侍 手

低声细语，伸出援手

[hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sɪk] : [ðə; ði] ['meɪdnz] [keɪm] , [ðeɪ] [tɔ:kt] ,
Hung round the sick : the maidens came , they talked ,
洪 圆形的 这 生病的 : 这 少女们 来了 , 他们 谈话 ,
少女们围在病人身边, 她们来了, 她们聊天,

[ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [ri:d] : [tɪl] [fi: ʃi] [nɑ:t] [fer] [br'gæŋ]
They sang , they read : till she not fair began
他们 唱 , 他们 读 : 直到 她 不是 公平的 开始
他们歌唱, 他们朗诵: 直到她不再美丽

[tu:; tə] ['gæðər] [laɪt] , [ænd; ənd][fi: ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] , [br'keɪm]
To gather light , and she that was , became
到 收集 光 , 和 她 那 曾是 , 成为
为了聚集光芒, 而她, 那个曾经的她, 变成了

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] ['bju:ti] ['trebl] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
Her former beauty treble ; and to and fro
她 以前的 美丽 高音 ; 和 到 和 弗
她昔日的美貌加倍; 来回

[wɪð; wɪθ] [bʊks] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ]['eɪndʒ][ˈɔfəsəz, ˈfəsɪz] ,
With books , with flowers , with Angel offices ,
和 图书 , 和 花朵 , 和 天使 办公室 ,
书籍、鲜花、天使办公室,

[laɪk] ['kri:tʃərz] ['neɪtɪv] ['ʌntə'ʌntu] ['greɪʃəs] [ækt] ,
Like creatures native unto gracious act ,
喜欢 生物 本国的 到 亲切 行为 ,
如同天生乐于行善的生物,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [klɪr] ['elɪmənt] , [ðeɪ] [mu:vɪd] .
And in their own clear element , they moved .
和 在 他们的 自己的 清除 元素 , 他们 已搬 .
在他们最擅长的环境中, 他们行动了。

[bʌt; bət] ['sædnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['aɪdə] [fel] ,
But sadness on the soul of Ida fell ,
但 悲伤 在 这 灵魂 的 艾达 跌倒 ,
但悲伤却笼罩着伊达的灵魂。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] , [blent][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
And hatred of her weakness , blent with shame .
和 仇恨 的 她 弱点 , 混合 和 耻辱 .
以及对她软弱的憎恨, 其中夹杂着羞耻。

[oʊld] ['stʌdɪz] [feɪld] ; ['seldəm] [fi: ʃi] [spoʊk] : [bʌt; bət][ɔ:ft]
Old studies failed ; seldom she spoke : but oft
老的 研究 失败的 ; 很少 她 辐 : 但 经常
旧学业失败; 她很少说话: 但常常

[kloʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:fs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] ['aʊərz]
Clomb to the roofs , and gazed alone for hours
克朗布 到 这 屋顶 , 和 凝视 独自的 为了 小时
爬上屋顶, 独自凝望了几个小时。

[ɑ:n] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] ['li:gə] , [swɔ:mz] [ʌv; əv][men]
On that disastrous leaguer , swarms of men
在 那 灾难性的 联赛 , 蜂群 的 男人
在那场灾难性的联盟中, 成群结队的人

['dɑ:rkənɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fi:meɪl] [fi:ld] : [vɔɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ju:z] ,
Darkening her female field : void was her use ,
变暗 她 女性 场地 : 空白 曾是 她 使用 ,
她的女性领域变得黯淡无光: 虚无是她的用途,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz][wʌn] [ðæt] [klaɪmz] [ə; eɪ] [piːk] [tuː; tə] [geɪz]

And she as one that climbs a peak to gaze
和 她 作为 一 那 攀登 一个 顶峰 到 目光

她就像攀登到山巅凝望的人一样

[ɔː(r)] [lənd][ænd; ənd] [meɪn] , [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd]

O'er land and main , and sees a great black cloud
超过 土地 和 主要的 , 和 看到 一个 伟大的 黑色的 云

越过陆地和大陆，他看到一大片黑云。

[dræg] [ˈɪnwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Drag inward from the deeps , a wall of night ,
拖 向内 从 这 深水 , 一个 墙 的 夜晚 ,

从深处向内拖拽，一道夜幕之墙，

[blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [siː] [frʌm; frəm] [vɜːrdʒ] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

Blot out the slope of sea from verge to shore ,
印迹 出去 这 坡 的 海 从 边缘 到 支撑 ,

抹去从海堤到海岸的海坡，

[ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈsplendər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ,

And suck the blinding splendour from the sand ,
和 吸 这 失明 辉煌 从 这 沙 ,

从沙滩上汲取那耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [ˈkwentʃɪŋ] [leɪk] [baɪ] [leɪk] [ænd; ənd][tɑːrn][baɪ][tɑːrn]

And quenching lake by lake and tarn by tarn
和 淬火 湖 经过 湖 和 山涧 经过 山涧

一个接一个地，从湖泊到高山湖泊，逐个地消融

[ɪkˈspʌndʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] : [soʊ] [ˈfɛrd] [ʃiː; ʃi] [geɪzɪŋ] [ðer; ðər] ;

Expunge the world : so fared she gazing there ;
删除 这 世界 : 所以 表现 她 凝视 那里 ;

抹去这个世界：她凝视着那里，看到了这一切；

[soʊ] [ˈblækənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɜːrld] [ɪn] [ˈsiːkrət] , [blæŋk]

So blackened all her world in secret , blank
所以 变黑 全部 她 世界 在 秘密 , 空白的

于是，她秘密地将整个世界都染成了一片漆黑，一片空白。

[ænd; ənd] [weɪst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ænd; ənd] [veɪn] ; [tɪl] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

And waste it seemed and vain ; till down she came ,
和 浪费 它 似乎 和 徒劳 ; 直到 向下 她 来了 ,

这一切似乎都是徒劳无功的；直到她跌倒在地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [fer] [piːs] [wʌns] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

And found fair peace once more among the sick .
和 成立 公平的 和平 一次 更多的 之中 这 生病的 .

在病人们中间再次找到了安宁。

[ænd; ənd] [ˈtwɑɪlaɪt] [daʊnd] ; [ænd; ənd] [mɔːrn][baɪ][mɔːrn][ðə; ði][lɑːrk]

And twilight dawned ; and morn by morn the lark
和 暮 黎明 ; 和 早晨 经过 早晨 这 云雀

暮色降临；清晨，云雀啼鸣。

[ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃrɪld] [ɪn] [ˈflɪkərɪŋ] [dʒaɪrɪz] , [bʌt; bət][aɪ]

Shot up and shrilled in flickering gyres , but I
射击 向上 和 尖锐的 在 闪烁 旋涡 , 但 我

在闪烁的漩涡中猛烈地窜起并发出尖锐的叫声，但我

[leɪ] [ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌflɪd] [keɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] :

Lay silent in the muffled cage of life :
莱 沉默的 在 这 闷音 笼 的 生活 :

静静地躺在生活这闷热的牢笼里：

[ænd; ənd] ['twɑɪlaɪt] [gluːmd] ; [ænd; ənd] ['brɔːdəɪ] - [groʊn] [ðə; ði] ['baʊəɪz]
And twilight gloomed ; and broader - grown the bowers
和 暮 阴郁 ; 和 更广泛 - 生长 这 鲍尔斯

暮色渐浓；凉亭也越长越茂盛。

[druː] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Drew the great night into themselves , and Heaven ,
德鲁 这 伟大的 夜晚 进入 他们自己 , 和 天堂 ,

他们将浩瀚的黑夜吸入自身，天堂，

[stɑːr][ˈæftər][stɑːr] , [ə'rouz][ænd; ənd] [fel] ; [bʌt; bət][aɪ] ,
Star after Star , arose and fell ; but I ,
星星 后 星星 , 出现 和 跌倒 ; 但 我 ,

繁星升起又陨落；而我，

[diːpər] [ðæn; ðən] [ðouz] [waɪd] [daʊts] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [em 'iː] , [leɪ]
Deeper than those weird doubts could reach me , lay
更深 比 那些 诡异的 疑虑 可以 抵达 我 , 躺

比那些怪异的疑虑所能触及的更深的地方，躺着。

[kwɑɪt] ['sʌndərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] ,
Quite sundered from the moving Universe ,
相当 分离 从 这 移动 宇宙 ,

与运转的宇宙完全隔绝，

[nɔːr] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][em 'iː] , [nɔːr][ðə; ði][hænd]
Nor knew what eye was on me , nor the hand
也不 知道 什么 眼睛 曾是 在 我 , 也不 这 手

我不知道哪只眼睛在盯着我，也不知道那只手在做什么。

[ðæt] [nəːst] [em 'iː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪnfənts] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .
That nursed me , more than infants in their sleep .
那 护理 我 , 更多的 比 婴儿 在 他们的 睡觉 .

那份滋养，比婴儿睡梦中的滋养还要多。

[bʌt; bət] ['saɪki] [tendɪd] ['flɔːriən] : [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːft] ,
But Psyche tended Florian : with her oft ,
但 精神 倾向于 弗洛里安 : 和 她 经常 ,

但普赛克照顾着弗洛里安：她经常，

[mə'lɪsə] [keɪm] ; [fɔːr; fər] ['blɑːŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [bʌt; bət] [left]
Melissa came ; for Blanche had gone , but left
梅丽莎 来了 ; 为了 布兰奇 有 已消失 , 但 左边

梅丽莎来了；因为布兰奇已经走了，但她又离开了。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , ['wɪlɪŋ] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
Her child among us , willing she should keep
她 孩子 之中 我们 , 愿意的 她 应该 保持

她的孩子就在我们中间，她愿意留下

[kɔːrt] - ['feɪvər] : [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [smɔːl] [braɪt] [hed] ,
Court - favour : here and there the small bright head ,
法庭 - 偏爱 : 这里 和 那里 这 小的 明亮的 头 ,

宫廷宠信：到处可见的小聪明脑袋，

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , [ɡlɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
A light of healing , glanced about the couch ,
一个 光 的 康复 , 瞥了一眼 关于 这 长椅 ,

一道治愈的光芒扫过沙发周围，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [saɪks] [ðə; ði] ['tendər] [feɪs]
Or through the parted silks the tender face
或者 通过 这 分手了 帛 这 投标 脸

或透过分开的丝绸，看到那张柔嫩的脸庞

[pi:pt] , [ˈaɪnɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:ɪn][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn]
Peeped , shining in upon the wounded man
偷窥 , 灼灼 在 之上 这 受伤 男人
窥视着，阳光照向受伤的男人

[wɪð; wɪθ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] [ɪn] [ðəmˈselvz]
With blush and smile , a medicine in themselves
和 脸红 和 微笑 , 一个 药品 在 他们自己
羞涩的笑容本身就是一种良药。

[tu:; tə] [waɪl] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm] [ˈlæŋgərəs] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [drɔ:]
To wile the length from languorous hours , and draw
到 诡计 这 长度 从 慵懒的 小时 , 和 画
为了消磨慵懒时光，并拉长

[ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn] ; [nɔ:r] [si:md] [aɪˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [su:n]
The sting from pain ; nor seemed it strange that soon
这 蜇 从 疼痛 ; 也不 似乎 它 奇怪的 那 很快
疼痛带来的刺痛；而且，这似乎也并不奇怪，不久之后.....

[hi:; hi][roʊz] [ʌp] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fer] [ˈtʃærɪtɪz]
He rose up whole , and those fair charities
他 玫瑰 向上 所有的 , 和 那些 公平的 慈善机构
他毫发无损地站了起来，那些美好的慈善机构

[dʒɔɪnd] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][saɪd] ; [nɔ:r][ˈstreɪndʒər] [si:md] [ðæt] [ˈhi:rz]
Joined at her side ; nor stranger seemed that hears
加入 在 她 边 ; 也不 陌生人 似乎 那 听到
她身边有人陪伴；听者似乎也都是陌生人。

[soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [soʊ] [ɪmˈplɔɪd] , [[ʊd; ʃəd] [kloʊz] [ɪn] [lʌv] ,
So gentle , so employed , should close in love ,
所以 温和的 , 所以 受雇 , 应该 关闭 在 爱 ,
如此温柔，如此敬业，应该在爱中结束，

[ðæn; ðən] [wen] [tu:] [ˈdu:drʌ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpetlz] [ˈʃeɪk]
Than when two dewdrops on the petals shake
比 什么时候 二 露珠 在 这 花瓣 摇
当花瓣上的两滴露珠摇曳时

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [er] , [ænd; ənd][ˈtreɪmb(ə)l] [di:pər] [daʊn] ,
To the same sweet air , and tremble deeper down ,
到 这 相同的 甜的 空气 , 和 颤抖 更深 向下 ,
呼吸着同样的甜美空气，颤抖着沉入更深的深处，

[ænd; ənd][slɪp][æt; ət][wʌns] [ɔ:l] - [ˈfreɪgrənt][ˈɪntu:] [wʌn] .
And slip at once all - fragrant into one .
和 滑 在 一次 全部 - 香 进入 一 :
瞬间将所有芬芳融为一体。

[les] [ˈprɒspərəsli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [su:t] [əbˈteɪnd]
Less prosperously the second suit obtained
较少的 繁荣昌盛 这 第二 套装 获得
第二场诉讼的进展则不太顺利。

[æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈsaɪki] .
At first with Psyche .
在 第一的 和 精神 .
起初是和普赛克在一起。

[nɑ:t] [ðoʊ] [ˈblɑ:nʃ] [hæd; həd] [swɔ:rn]
Not though Blanche had sworn
不是 尽管 布兰奇 有 宣誓
虽然布兰奇发过誓

[ðæt] ['æftər] [ðæt] [dɑːrk] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz]
That after that dark night among the fields
那 后 那 黑暗的 夜晚 之中 这 字段

在田野间度过那个漆黑的夜晚之后

[ʃiː; ji] [niːdz] [mʌst; məst] [wed] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [neɪm] ;
She needs must wed him for her own good name ;
她 需求 必须 结婚 他 为了 她 自己的 好的 姓名 ;

为了自己的名誉，她不得不嫁给他；

[nɑːt] [ðoʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [beɪb] [rɪ'stɔːrd] ;
Not though he built upon the babe restored ;
不是 尽管 他 建造 之上 这 宝贝 恢复 ;

虽然他建立在复活的婴孩之上；

[nɔːr] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ˈjiːldɪd] [ʃiː; ji] , [bʌt; bət] [fɪrd]
Nor though she liked him , yielded she , but feared
也不 尽管 她 喜欢 他 , 产生 她 , 但 害怕

虽然她喜欢他，但她还是顺从了他，但她害怕。

[tuː; tə] ['ɪnsens] [ðə; ði] [hed] [wʌns] [mɔːr] ; [tɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ]
To incense the Head once more ; till on a day
到 香 这 头 一次 更多的 ; 直到 在 一个 天

再次向圣殿顶火焚香；直到某一天

[wen] ['sɪrəl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['aɪdə] [keɪm] [br'hænd]
When Cyril pleaded , Ida came behind
什么时候 西里尔 恳求 , 艾达 来了 在后面

西里尔苦苦哀求时，艾达跟了过来。

[siːn] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['saɪki] : [ɑːn] [hɜːr; hər] [fʊt] [ʃiː; ji] [hʌŋ]
Seen but of Psyche : on her foot she hung
已见 但 的 精神 : 在 她 脚 她 悬挂

只见普赛克一人：她用脚支撑着自己。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [hɜːrd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs]
A moment , and she heard , at which her face
一个 片刻 , 和 她 听到 , 在 哪个 她 脸

片刻之后，她听到了声音，这时她的脸

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [pæst] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [iːtʃ]
A little flushed , and she past on ; but each
一个 小的 酡 , 和 她 过去的 在 ; 但 每个

她脸颊微红，便继续前行；但每个人

[ə'suːmd] [frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [hæf] - [kən'sent] [ɪn'vɔːlvd]
Assumed from thence a half - consent involved
假定 从 因此 一个 一半 - 同意 涉及

由此推断，涉及半同意。

[ɪn] ['stɪlnəs] , [p'lʌɪtɪd] [trɔːθ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [piːs] .
In stillness , plighted troth , and were at peace .
在 寂静 , 陷入困境 誓言 , 和 是 在 和平 .

在静谧中，他们许下了誓言，并享受着和平。

[nɔːr] ['oʊnli] [ðiːz] : [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɔːlz]
Nor only these : Love in the sacred halls
也不 仅有的 这些 : 爱 在 这 神圣 大厅

不仅如此：圣殿中的爱

[held] ['kɑːrniʋ(ə)] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [strʌk]
Held carnival at will , and flying struck
握住 狂欢 在 将要 , 和 飞行 击

随意举办嘉年华，飞翔的冲击

[wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][ˈrændəm] [swi:t] [ɑ:n][meɪd][ænd; ənd][mæn] .
With showers of random sweet on maid and man .
和 淋浴 的 随机的 甜的 在 女佣 和 男人 :
糖果如雨般随机洒落在女仆和男人身上。

[nɔ:r][dɪd][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] [si:s] [tu:; tə] [pres] [maɪ][kleɪm] ,
Nor did her father cease to press my claim ,
也不 做过 她 父亲 停止 到 按 我的 宣称 ,
她的父亲也没有停止追究我的要求。

[nɔ:r][dɪd][maɪn] [oʊn] , [naʊ] [ˈrekənsaɪld] ; [nɔ:r] [jet]
Nor did mine own , now reconciled ; nor yet
也不 做过 矿 自己的 , 现在 和解 ; 也不 然而
我的也一样, 现在已经和解了; 但那时还没有。

[dɪd] [ðoʊz] [twɪn] - [ˈbrʌðərz] , [ˈrɪzn] [əˈgen] [ænd; ənd] [hoʊl] ;
Did those twin - brothers , risen again and whole ;
做过 那些 双 - 兄弟 , 升起 再次 和 所有的 ;
那对双胞胎兄弟真的复活了, 而且恢复了健康吗?

[nɔ:r][ˈɑ:ræk] , [ˈseɪfiət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
Nor Arac , satiate with his victory .
也不 阿拉克 , 满足 和 他的 胜利 .
阿拉克也不满足于他的胜利。

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [sti:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɔ:ft][ʃi:; ʃɪ][sæt] :
But I lay still , and with me oft she sat :
但 我 躺 仍然 , 和 和 我 经常 她 卫星 :
但我一动不动地躺着, 她常常坐在我身边:

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [fɔ:r; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [kæt]
Then came a change ; for sometimes I would catch
然后 来了 一个 改变 ; 为了 有时 我 会 抓住
后来情况发生了变化; 因为有时我会抓住

[hɜ:r; hər][hænd][ɪn][waɪld] [dɪˈlɪriəm] , [graɪp] [aɪ ˈti:][hɑ:rd] ,
Her hand in wild delirium , gripe it hard ,
她 手 在 荒野 谵妄 , 抱怨 它 难的 ,
她神志恍惚地攥紧了手,

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvaɪpər][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ʃri:k]
And fling it like a viper off , and shriek
和 一扔 它 喜欢 一个 毒蛇 离开 , 和 尖叫
然后像甩毒蛇一样把它甩出去, 尖叫起来。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈaɪdə] ; - [klæsp][aɪ ˈti:][wʌns] [əˈgen] ,
' You are not Ida ; ' clasp it once again ,
- 你 是 不是 艾达 ; - 搭扣 它 一次 再次 ,
“你不是艾达;”再次紧紧抓住它,

[ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; hər][ˈaɪdə] , [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ,
And call her Ida , though I knew her not ,
和 称呼 她 艾达 , 尽管 我 知道 她 不是 ,
虽然我不认识她, 但还是叫她艾达吧。

[ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; hər] [swi:t] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈaɪrəni] ,
And call her sweet , as if in irony ,
和 称呼 她 甜的 , 作为 如果 在 讽刺 ,
并讽刺地称她甜美,

[ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; hər][hɑ:rd][ænd; ənd][kəʊld] [wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] [tru:θ] :
And call her hard and cold which seemed a truth :
和 称呼 她 难的 和 寒冷的 哪个 似乎 一个 真相 :
说她冷酷无情, 这似乎也确实如此:

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][maɪnd] ,
And still she feared that I should lose my mind ,
和 仍然 她 害怕 那 我 应该 失去 我的 头脑 ,
但她仍然担心我会精神失常。

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] :
And often she believed that I should die :
和 经常 她 相信 那 我 应该 死 :
她常常认为我应该死:

[tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [frʌˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] ,
Till out of long frustration of her care ,
直到 出去 的 长的 挫折 的 她 关心 ,
直到她因长期遭受照护而感到沮丧,

[ænd; ʌnd] [ˈpensɪv] [ˈtendəns] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [ˈwɪrɪ] [ˈnuːnz] ,
And pensive tendance in the all - weary noons ,
和 沉思的 倾向 在 这 全部 - 厌倦 中午 ,
在疲惫的正午, 总会涌起沉思的情绪。

[ænd; ʌnd] [ˈwɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði][dɑːrk] , [wen] [klaːks]
And watches in the dead , the dark , when clocks
和 手表 在 这 死的 , 这 黑暗的 , 什么时候 时钟
在死寂的黑暗中, 当钟声响起时

[θrɒbd] [ˈθʌndər] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [flɔːrz] , [ɔːr] [kɔːld]
Throbbd thunder through the palace floors , or called
悸动 雷 通过 这 宫殿 楼层 , 或者 称为
雷声隆隆地响彻宫殿, 或者说, 呼唤着

[ɑːn] [ˈflaɪɪŋ] [taɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər][ˈsɪlvər] [tʌŋz] —
On flying Time from all their silver tongues —
在 飞行 时间 从 全部 他们的 银 舌头 —
用他们那巧舌如簧的口才讲述飞逝的时光——

[ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaɪndlɪə] [deɪz] ,
And out of memories of her kindlier days ,
和 出去 的 回忆 的 她 更友善 天 ,
而这一切都源于她对往日温柔时光的回忆。

[ænd; ʌnd] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɡriːf] ,
And sidelong glances at my father's grief ,
和 横 眼神 在 我的 父亲的 悲伤 ,
我时不时侧目瞥见父亲的悲痛,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlʌvəz] [hɑːrt] [ɪn] [hɑːrt] —
And at the happy lovers heart in heart —
和 在 这 快乐的 恋人 心 在 心 —
而那对幸福的恋人心心相印——

[ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɔːntɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][ˈspʊʊkən] [lʌv] ,
And out of hauntings of my spoken love ,
和 出去 的 闹鬼 的 我的 说 爱 ,
而我口中倾诉的爱意, 却始终萦绕在我心头。

[ænd; ʌnd] [ˈloʊnli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌtəd] [driːm] ,
And lonely listenings to my muttered dream ,
和 孤独 聆听 到 我的 低声说道 梦 ,
独自一人聆听我喃喃自语的梦想,

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [hændz] ,
And often feeling of the helpless hands ,
和 经常 感觉 的 这 无助 双手 ,
而且常常感到双手无助,

[ænd; ʌnd] ['wɜ:rdləs] ['brudɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['weɪstɪd] [tʃi:k] —
And wordless broodings on the wasted cheek —
和 无言 孵化 在 这 浪费 脸颊 —
而那消瘦的脸颊上，却藏着无言的沉思——

[frʌm; frəm][ɔ:l][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈɪntrəst] [ˈflʌrɪʃt] [ʌp] ,
From all a closer interest flourished up ,
从 全部 一个 更近 兴趣 繁荣 向上 ,
由此，人们对更密切的兴趣日益浓厚，

[ˈtendərnəs] [tʌtʃ] [baɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ʌnd][ləst] , [tu:; tə] [ði:z] ,
Tenderness touch by touch , and last , to these ,
压痛 触碰 经过 触碰 , 和 最后的 , 到 这些 ,
温柔的触碰，最终，对这些而言，

[lʌv] , [laɪk][æn; ən][ˈælpəɪn] [ˈherbel] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [terz]
Love , like an Alpine harebell hung with tears
爱 , 喜欢 一个 高山 风铃草 悬挂 和 眼泪
爱，就像挂满泪珠的阿尔卑斯山风铃草

[baɪ][sʌm; səm][koʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈgleɪʃər] ; [freɪl][æt; ət][fɜ:rst]
By some cold morning glacier ; frail at first
经过 一些 寒冷的 早晨 冰川 ; 脆弱 在 第一的
清晨寒冷的冰川旁；起初脆弱

[ænd; ʌnd] [ˈfi:b(ə)l] , [ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪtˈself] ,
And feeble , all unconscious of itself ,
和 微弱 , 全部 无意识 的 本身 ,
而且虚弱无力，完全没有意识到自身的存在，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈgæðərd] [ˈkʌləɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
But such as gathered colour day by day .
但 这样的 作为 聚集 颜色 天 经过 天 :
但是，就像日积月累的色彩。

[ləst][aɪ] [wʊk] [seɪn] , [bʌt; bət] [wel] - [naɪ] [kloʊz][tu:; tə] [deθ]
Last I woke sane , but well - nigh close to death
最后的 我 觉醒 理智 , 但 出色地 - 夜 关闭 到 死亡
我最后一次醒来时神志清醒，但已濒临死亡。

[fɜ:r; fər] [ˈwi:knəs] : [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:vnɪŋ] : [ˈsaɪlənt] [laɪt]
For weakness : it was evening : silent light
为了 弱点 : 它 曾是 晚上 : 沉默的 光
虚弱：夜幕降临：寂静的光芒

[slept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [wɔ:lz] , [werɪn] [wɜ:r; wər] [rɔ:t]
Slept on the painted walls , wherein were wrought
睡着了 在 这 绘 墙壁 , 其中 是 锻
睡在彩绘的墙壁上，墙壁上雕刻着.....

[tu:] [grænd] [dɪˈzʌɪnz] ; [fɜ:r; fər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [əˈroʊz]
Two grand designs ; for on one side arose
二 盛大 设计 ; 为了 在 一 边 出现
两个宏伟的计划；因为在一边兴起

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌp][ɪn][waɪld][rɪˈvoʊlt] , [ænd; ʌnd] [ˈstɔ:rmɪd]
The women up in wild revolt , and stormed
这 女性 向上 在 荒野 反叛 , 和 暴风雨
妇女们奋起反抗，冲了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:piən] [lɔ:] .
At the Opian Law .
在 这 奥皮安 法律 :
奥皮安法。

[ˈtaɪtəˌnɪk] [ˈeɪps] , [ðeɪ] [kræmɪd]
Titanic shapes , they crammed
泰坦尼克号 形状 , 他们 拥挤

形状像泰坦尼克号，他们挤满了

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrəm] , [ænd; ənd] [hæf] - [krʌʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest]
The forum , and half - crushed among the rest
这 论坛 , 和 一半 - 碎 之中 这 休息

论坛，以及其余部分，都已半毁。

[ə; eɪ] [dwɔːrf] - [laɪk] [ˈkeɪtəʊ] [ˈkaʊəd]
A dwarf - like Cato cowered .
一个 矮人 - 喜欢 卡托 畏缩 .

矮小的卡托畏缩着。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd]
On the other side
在 这 其他 边

另一方面

[ˈhɔːˈtensɪə] [spʊʊk] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [tæks] ; [bɪˈhaɪnd] ,
Hortensia spoke against the tax ; behind ,
绣线菊 辐 反对 这 税 ; 在后面 ,

霍滕西亚公开反对这项税收；在她身后，

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [deɪmz] : [baɪ] [æks] [ænd; ənd] [ˈiːɡ(ə)] [sæt] ,
A train of dames : by axe and eagle sat ,
一个 火车 的 女士们 : 经过 斧头 和 鹰 卫星 ,

一群女子：斧头与鹰并肩而坐，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈfɔːrɪdz] [drɔːn] [ɪn] [ˈroʊmən] [skaʊlz] ,
With all their foreheads drawn in Roman scowls ,
和 全部 他们的 额头 绘制 在 罗马 皱眉 ,

他们额头上都画着罗马式的阴沉表情，

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ðɪ] [ˈwʊlfs] - [mɪlk] [ˈkɜːdlɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] ,
And half the wolf's - milk curdled in their veins ,
和 一半 这 狼的 - 牛奶 凝固 在 他们的 静脉 ,

他们血管里一半的狼奶都凝固了。

[ðə; ðɪ] [fɪrs] [traɪˈʌm.vɜːrɪz] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [pɔːzd]
The fierce triumvirs ; and before them paused
这 凶猛的 三巨头 ; 和 前 他们 暂停

凶猛的三巨头；在他们面前停顿了一下

[ˈhɔːˈtensɪə] [ˈpliːdɪŋ] : [ˈæŋɡrɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [feɪs]
Hortensia pleading : angry was her face .
绣线菊 恳求 : 生气的 曾是 她 脸 .

霍滕西亚哀求道：她脸上满是愤怒。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fɔːrmz] : [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] :
I saw the forms : I knew not where I was :
我 锯 这 表格 : 我 知道 不是 在哪里 我 曾是 :

我看到了表格：我不知道自己身在何处：

[ðeɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [lʊk] [laɪk] [ˈhɑːləʊ] [ˈʊʊz] ; [nɔːr] [mɔːr]
They did but look like hollow shows ; nor more
他们 做过 但 看 喜欢 空洞的 演出 ; 也不 更多的

它们确实存在，但看起来就像空洞的表演；仅此而已。

[swiːt] [ˈaɪdə] : [pɑːm] [tuː; tə] [pɑːm] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] : [ðə; ðɪ] [duː]
Sweet Ida : palm to palm she sat : the dew
甜的 艾达 : 棕榈 到 棕榈 她 卫星 : 这 露

甜美的艾达：她手掌相贴地坐着：露水

[dʊelt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd]['sɑ:ftɜː, 'sɔftɜː][ɔ:l][hɜːr; həɹ] [ʃeɪp]
Dwelt in her eyes , and softer all her shape
居住 在 她 眼睛 , 和 更柔和 全部 她 形状

栖息在她眼中，令她整个身形都更加柔和。

[ænd; ənd] ['raʊndər] [si:md] : [aɪ] [mu:vd] : [aɪ] [saɪd] : [ə; eɪ] [tʌt]
And rounder seemed : I moved : I sighed : a touch
和 圆润 似乎 : 我 已搬 : 我 叹了口气 : 一个 触碰

似乎更圆润了：我动了动：我叹了口气：轻轻一碰

[keɪm] [raʊnd] [maɪ] [rɪst] , [ænd; ənd] [terz] [ə'pɑ:n][maɪ][hænd] :
Came round my wrist , and tears upon my hand :
来 圆形的 我的 手腕 , 和 眼泪 之上 我的 手 :

泪水涌上我的手腕，沾湿了我的手：

[ðen] [ɔ:l][fɔ:r; fəɹ] ['læŋgər] [ænd; ənd][self] - ['pɪti] [ræn]
Then all for languor and self - pity ran
然后 全部 为了 倦怠 和 自己 - 遗憾 跑

然后，一切都陷入了倦怠和自怜之中。

[maɪn] [daʊn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [laɪf][aɪ][hæd; həd] ,
Mine down my face , and with what life I had ,
矿 向下 我的 脸 , 和 和 什么 生活 我 有 ,

我的脸颊滑落，而我所拥有的生命，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] ['kænɑ:t] [ɔ:l][ʌn'fəʊld] ,
And like a flower that cannot all unfold ,
和 喜欢 一个 花 那 不能 全部 展开 ,

就像一朵无法完全绽放的花，

[soʊ] [drentʃt] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['tempɪst] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
So drenched it is with tempest , to the sun ,
所以 湿透了 它 是 和 暴风雨 , 到 这 太阳 ,

它被暴风雨淋透了，阳光照耀着它。

[jet] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [tɜ:rnz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ɑ:n][hɜːr; həɹ]
Yet , as it may , turns toward him , I on her
然而 , 作为 它 可能 , 转弯 朝向 他 , 我 在 她

然而，无论如何，她转向他，我转向她

[fɪkst][maɪ] [feɪnt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] ['wɪspərɪŋli] :
Fixt my faint eyes , and uttered whisperingly :
固定 我的 头晕的 眼睛 , 和 说出 低声说道 :

我睁开惺忪的睡眼，低声说道：

- [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [sʌm; səm] [swi:t] [dri:m] ,
' If you be , what I think you , some sweet dream ,
- 如果 你 是 , 什么 我 思考 你 , 一些 甜的 梦 ,

“如果你是我所想的那种人，那只是一场甜蜜的梦想，”

[aɪ] [wʊd] [bʌt; bət][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fəl'fɪl] [jɔ:r'self] :
I would but ask you to fulfil yourself :
我 会 但 问 你 到 实现 你自己 :

但我只想请你实现你自己：

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ðæt] ['aɪdə] [hu:m] [aɪ] [nu:] ,
But if you be that Ida whom I knew ,
但 如果 你 是 那 艾达 谁 我 知道 ,

但如果你就是认识的那个艾达，

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] : ['oʊnli] , [ɪf] [ə; eɪ] [dri:m] ,
I ask you nothing : only , if a dream ,
我 问 你 没有什么 : 仅有的 , 如果 一个 梦 ,

我什么也不求你：只，如果一个梦，

[ˈswi:t] [ˈdri:m] , [ˈbi: bi] [ˈpɜ:rfɪkt] .
Sweet dream , be perfect .
甜的 梦 , 是 完美的 .

做个好梦，愿你完美。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][daɪ] [təˈnaɪt] .
I shall die tonight .
我 将 死 今晚 .

我今晚就要死了。

[ˈstu:p] [ˈdaʊn] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [kɪs] [ˌem ˈi:] [er] [aɪ][daɪ] . -
Stoop down and seem to kiss me ere I die . '
哈腰 向下 和 似乎 到 吻 我 埃雷 我 死 . -

俯下身来，仿佛在我临终前吻我。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [leɪ] [laɪk] [wʌn][ɪn] [træns] ,
I could no more , but lay like one in trance ,
我 可以 不 更多的 , 但 躺 喜欢 一 在 发呆 ,

我再也无能为力，只能像行尸走肉般躺着。

[ðæt] [ˈhi:rz] [hɪz; ɪz] [ˈberiəl] [tɔ:kt] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
That hears his burial talked of by his friends ,
那 听到 他的 葬礼 谈话 的 经过 他的 朋友们 ,

他听朋友们谈论他的葬礼，

[ænd; ənd] [ˈkæna:t] [spi:k] , [nɔ:r] [mu:v] , [nɔ:r] [meɪk] [wʌn] [saɪn] ,
And cannot speak , nor move , nor make one sign ,
和 不能 说话 , 也不 移动 , 也不 制作 一 符号 ,

既不能说话，也不能动弹，更不能做出任何手势。

[bʌt; bət][laɪz][ænd; ənd] [ˈdredz] [hɪz; ɪz] [du:m] .
But lies and dreads his doom .
但 谎言 和 脏辫 他的 厄运 .

但他却谎话连篇，并恐惧自己的厄运。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ; [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ;
She turned ; she paused ;
她 转向 ; 她 暂停 ;

她转过身；她停顿了一下；

[ʃi:; ʃi] [ˈstu:pt] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlæŋgər] [lept] [ə; eɪ][kraɪ] ;
She stooped ; and out of languor leapt a cry ;
她 弯腰 ; 和 出去 的 倦怠 跳跃 一个 哭 ;

她弯下腰；突然，一声轻呼从倦怠中迸发出来；

[lept] [ˈfaɪəri] [ˈpæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪŋks] [ʌv; əv] [ˈdeθ] ;
Leapt fiery Passion from the brinks of death ;
跳跃 火热 热情 从 这 布林克斯 的 死亡 ;

从死亡边缘跃出炽热的激情；

[ænd; ənd][aɪ] [biˈli:vð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜ:rld]
And I believed that in the living world
和 我 相信 那 在 这 活的 世界

我相信，在现实世界中也是如此。

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪdəz][æ; ət][ðə; ði] [lɪps] ;
My spirit closed with Ida's at the lips ;
我的 精神 关闭 和 艾达的 在 这 嘴唇 ;

我的灵魂与艾达的灵魂在唇边交融；

[tɪl] [bæk] [aɪ] [fel] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [maɪn] [ɑ:rmz][ʃi:; ʃi] [ˈroʊz]
Till back I fell , and from mine arms she rose
直到 后退 我 跌倒 , 和 从 矿 武器 她 玫瑰

直到我向后倒去，她才从我的怀抱中起身。

[ˈɡloʊɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ˈnoʊb(ə)l] [feɪm] ；[ænd; ənd][ɔ:l]
Glowing all over noble shame ; and all
发光 全部 超过 高贵 耻辱 ； 和 全部
闪耀着高贵的耻辱；以及所有

[hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:lsər][self] [slipt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][laɪk][ə; eɪ][roʊb] ,
Her falsel self slipt from her like a robe ,
她 假 自己 滑倒 从 她 喜欢 一个 长袍 ,
她虚伪的自我像一件长袍一样从她身上滑落。

[ænd; ənd] [left][hɜ:r; həɹ] [ˈwʊmən] , [ˈlʌvliər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [mu:d]
And left her woman , lovelier in her mood
和 左边 她 女士 , 更可爱 在 她 情绪
她离开时，女人的情绪更加迷人了。

[ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; həɹ] [moʊld] [ðæt] [ˈðər] , [wen] [ʃi:; ji] [keɪm]
Than in her mould that other , when she came
比 在 她 模具 那 其他 , 什么时候 她 来了
比起她那个模子里的其他人，当她来的时候

[frʌm; frəm] [ˈbæərən] [di:ps] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [lʌv] ；
From barren deeps to conquer all with love ;
从 荒芜 深水 到 征服 全部 和 爱 ；
从荒芜的深渊到用爱征服一切；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstri:mɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l] [drɒpt] ；[ænd; ənd][ʃi:; ji]
And down the streaming crystal dropt ; and she
和 向下 这 流媒体 水晶 掉落 ； 和 她
顺着晶莹的水滴流淌而下；她

[fɑ:r] - [fli:t] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈaɪlənd] - [saɪdz] ,
Far - fledted by the purple island - sides ,
远的 - 舰队 经过 这 紫色的 岛 - 侧面 ,
远在紫色岛屿边缘，

[ˈneɪkɪd] , [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪt] [ɪn] [er][ænd; ənd] [weɪv] ,
Naked , a double light in air and wave ,
裸 , 一个 双倍的 光 在 空气 和 海浪 ,
赤裸，空气和波浪中的双重光芒，

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ˈɡreɪsɪz] , [wer] [ðeɪ] [dekt] [hɜ:r; həɹ][aʊt]
To meet her Graces , where they decked her out
到 见面 她 恩典 , 在哪里 他们 甲板 她 出去
去见她的侍女们，她们为她精心打扮

[fɔ:r; fəɹ] [ˈwɜ:ɹɪp] [wɪˈðəʊt] [end] ；[nɔ:r][end][lʌv; əv] [maɪn] ,
For worship without end ; nor end of mine ,
为了 崇拜 没有 结尾 ； 也不 结尾 的 矿 ,
为永无止境的敬拜；也为我的敬拜而止。

[ˈsteɪtliəst] , [fɔ:r; fəɹ] [ði:] ！
Stateliest , for thee !
最有地位的 , 为了 你 ！
最庄严的，献给你！

[bʌt; bət] [mju:t] [ʃi:; ji] [ɡlaɪdɪd] [fɔ:rθ] ,
but mute she glided forth ,
但 沉默的 她 滑翔 前进 ,
但她默默地滑行而去。

[nɔ:r] [ɡlɑ:nst] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ][sæŋk][ænd; ənd] [slept] ,
Nor glanced behind her , and I sank and slept ,
也不 瞥了一眼 在后面 她 , 和 我 沉没 和 睡着了 ,
她没有回头看一眼，我便沉沉睡去。

[fɪld] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [sli:p] .
Filled through and through with Love , a happy sleep .
已填 通过 和 通过 和 爱 , 一个 快乐的 睡觉 :
充满爱意，酣然入睡。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wʊək] : [ʃi; ji] , [nɪr] [em 'i:] , [held]
Deep in the night I woke : she , near me , held
深的 在 这 夜晚 我 觉醒 : 她 , 靠近 我 , 握住
夜深人静之时，我醒了过来：她就在我身边，抱着我。

[ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊəts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lænd] :
A volume of the Poets of her land :
一个 体积 的 这 诗人 的 她 土地 :
她祖国诗人的诗集：

[ðer; ðər][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ɔ:l][ɪn] [lʊʊ] [tʊʊnz] , [ʃi; ji] [ri:d] .
There to herself , all in low tones , she read .
那里 到 她自己 , 全部 在 低的 音调 , 她 读 :
她独自一人，低声读着书。

- [naʊ] [sli:ps] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈpet(ə)] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ;
' Now sleeps the crimson petal , now the white ;
- 现在 睡觉 这 赤红 花瓣 , 现在 这 白色的 ;
“现在沉睡的是深红色的花瓣，现在沉睡的是白色的花瓣；

[nɔ:r] [weɪvz] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔ:k] ;
Nor waves the cypress in the palace walk ;
也不 波浪 这 柏 在 这 宫殿 走 ;
宫殿步道上的柏树也不摇曳；

[nɔ:r] [wɪŋks] [ðə; ði][ˈɡoʊld][fɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:rfəri] [fɑ:nt] :
Nor winks the gold fin in the porphyry font :
也不 眨眼 这 金子 鳍 在 这 斑岩 字体 :
斑岩字体中的金鳍也眨眼了：

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [flaɪ] [ˈweɪkənz] : [weɪk] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
The fire - fly wakens : wake thou with me .
这 火 - 飞 醒来 : 唤醒 你 和 我 :
萤火虫醒来：与我一同醒来吧。

[naʊ] [dru:ps] [ðə; ði] [ˈpi:kə:k] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
Now droops the milkwhite peacock like a ghost ,
现在 下垂 这 乳白色 孔雀 喜欢 一个 鬼 ,
如今，那只乳白色的孔雀像幽灵般垂下了头。

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʃi; ji] [ˈɡlɪməz] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] .
And like a ghost she glimmers on to me .
和 喜欢 一个 鬼 她 微光 在 到 我 :
她像幽灵一样在我眼前闪烁。

[naʊ] [laɪz][ðə; ði] [z:rθ] [ɔ:l] [ˈdeɪni:] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,
Now lies the Earth all Danaë to the stars ,
现在 谎言 这 地球 全部 达娜厄 到 这 明星 ,
如今，地球已完全沉入星辰之中，达那厄也随之消逝。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəɪ] [hɑ:rt] [laɪz][ˈoʊpən][ˈʌntəˈʌntu][em 'i:] .
And all thy heart lies open unto me .
和 全部 你的 心 谎言 打开 到 我 :
你的心扉向我敞开。

[naʊ] [laɪz][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈmi:tiər] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [li:vz]
Now lies the silent meteor on , and leaves
现在 谎言 这 沉默的 流星 在 , 和 树叶
如今，这颗无声的流星静静地躺在那里，离开了。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɜːroʊ] , [æz; əz][ðəɪ] [θɔːts] [ɪn][em ˈiː] .

A shining furrow , as thy thoughts in me .
一个 灼灼 畦 , 作为 你的 想法 在 我 .

一道闪亮的沟壑，如同你留在我心中的思念。

[naʊ] [foʊldz][ðə; ði][ˈlɪli] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] [ʌp] ,

Now folds the lily all her sweetness up ,
现在 折叠 这 百合全部 她 甜味 向上 ,

现在，百合花收起了所有的甜蜜。

[ænd; ənd][slɪps][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] :

And slips into the bosom of the lake :
和 滑倒 进入 这 怀 的 这 湖 :

然后滑入湖中：

[soʊ][foʊld] [ðərˈself] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][slɪp]

So fold thyself , my dearest , thou , and slip
所以 折叠 你自己 , 我的 亲爱的 , 你 , 和 滑

所以，我最亲爱的，蜷缩起来吧，悄悄溜走。

[ˈɪntuː][maɪ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][em ˈiː] . -

Into my bosom and be lost in me . '
进入 我的 怀 和 是 丢失的 在 我 . -

投入我的怀抱，迷失在我之中。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

I heard her turn the page ; she found a small
我 听到 她 转动 这 页 ; 她 成立 一个 小的

我听到她翻页的声音；她发现了一个小

[swiːt] [ˈaɪdl] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] [riːd] :

Sweet Idyl , and once more , as low , she read :
甜的 牧歌 , 和 一次 更多的 , 作为 低的 , 她 读 :

她再次低声读道：

- [kʌm] [daʊn] , [oʊ][meɪd] , [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪt] :

' Come down , O maid , from yonder mountain height :
- 来 向下 , 哦 女佣 , 从 远处 山 高度 :

“姑娘，请从那高山上下来吧:”

[wʌt] [ˈplezər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [haɪt] ([ðə; ði] [ˈʃepərd] [sæŋ])

What pleasure lives in height (the shepherd sang)
什么 乐趣 生活 在 高度 (这 牧羊人 唱)

高处有什么乐趣呢？（牧羊人唱道）

[ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ?

In height and cold , the splendour of the hills ?
在 高度 和 寒冷的 , 这 辉煌 的 这 丘陵 ?

山峦的壮丽，在高海拔和寒冷中？

[bʌt; bət] [siːs] [tuː; tə] [muːv] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd] [siːs]

But cease to move so near the Heavens , and cease
但 停止 到 移动 所以 靠近 这 天 , 和 停止

但不要再如此靠近天空，也不要再这样下去了。

[tuː; tə] [ɡlaɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈblæstɪd] [paɪn] ,

To glide a sunbeam by the blasted Pine ,
到 滑行 一个 阳光 经过 这 炸毁 松树 ,

让一束阳光掠过那棵饱经风霜的松树，

[tuː; tə][sɪt][ə; eɪ][stɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈspaɪər] ;

To sit a star upon the sparkling spire ;
到 坐 一个 星星 之上 这 闪闪发光 尖塔 ;

让一颗星星安放在闪耀的尖顶上；

[ænd; ənd] [kʌm] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [kʌm] ,
And come , for love is of the valley , come ,
和 来 , 为了 爱 是 的 这 谷 , 来 ,
来吧, 因为爱来自山谷, 来吧,

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [kʌm] [ðəʊ] [daʊn]
For love is of the valley , come thou down
为了 爱 是 的 这 谷 , 来 你 向下
因为爱属于山谷, 下来吧

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [baɪ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈθreɪhoʊld] , [hiː; hi] ,
And find him ; by the happy threshold , he ,
和 寻找 他 ; 经过 这 快乐的 临界点 , 他 ,
找到他; 在幸福的门槛旁, 他,

[ɔːr][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] ,
Or hand in hand with Plenty in the maize ,
或者 手 在 手 和 很多 在 这 玉米 ,
或者与玉米地里的丰收女神携手并进,

[ɔːr] [red] [wɪð; wɪθ] [spɜːt] [ˈpɜːr(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæts] ,
Or red with spirted purple of the vats ,
或者红色的 和 有活力的 紫色的 的 这 大桶 ,
或者染成酒桶里特有的那种紫红色,

[ɔːr][fɑːks,laɪk][ɪn][ðə; ði] [vaɪn] ; [nɔːr] [ˈkerz] [tuː; tə] [wɔːk]
Or foxlike in the vine ; nor cares to walk
或者像狐狸一样 在 这 藤 ; 也不 关心 到 走
或者像狐狸一样藏身于葡萄藤间; 也不愿行走

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪlvər] [hɔːrnz] ,
With Death and Morning on the silver horns ,
和 死亡 和 早晨 在 这 银 角 ,
银色号角上刻着死亡与黎明,

[nɔːr] [wɪlt] [ðəʊ] [sner] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəˈviːn] ,
Nor wilt thou snare him in the white ravine ,
也不 枯萎 你 圈套 他 在 这 白色的 峡谷 ,
你也无法在白谷中设下陷阱,

[nɔːr][faɪnd][hɪm; ɪm] [drɒpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv][aɪs] ,
Nor find him dropt upon the firths of ice ,
也不 寻找 他 掉落 之上 这 峡湾 的 冰 ,
也找不到他被遗弃在冰封的海湾上,

[ðæt] [ˈhʌdl] [slænt][ɪn] [ˈfɜːroʊ] - [ˈkloʊvn; ˈkloʊvən] [fɔːlz]
That huddling slant in furrow - cloven falls
那 抱团取暖 倾斜 在 畦 - 裂瓣 瀑布
那蜷缩在沟壑裂开的落叶中的倾斜

[tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdʌski] [dɔːz] :
To roll the torrent out of dusky doors :
到 卷 这 激流 出去 的 昏暗 门 :
将洪流从昏暗的门后倾泻而出:

[bʌt; bət] [ˈfɑːloʊ] ; [let][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [dæns] [ðiː] [daʊn]
But follow ; let the torrent dance thee down
但 跟随 ; 让 这 激流 舞蹈 你 向下
但跟随吧; 让奔腾的洪流带你向下舞动

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ; [let][ðə; ði][waɪld]
To find him in the valley ; let the wild
到 寻找 他 在 这 谷 ; 让 这 荒野
在山谷里找到他; 让野性.....

[li:n] - ['hedɪd] ['i:gəlz] [jelp] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [li:v]
Lean - headed Eagles yelp alone , and leave
倾斜 - 标题 老鹰队 喊叫 独自的 , 和 离开

瘦头鹰独自鸣叫，然后离开。

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ledʒ] [ðer; ðər][tu:; tə][sloʊp] , [ænd; ənd] [spɪl]
The monstrous ledges there to slope , and spill
这 滔天 壁架 那里 到 坡 , 和 洒

那里巨大的岩架倾斜而下，倾泻而出。

[ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] [riθs] [ʌv; əv] ['dæŋɡlɪŋ] ['wɔ:tər] - [smoʊk] ,
Their thousand wreaths of dangling water - smoke ,

他们用上千朵垂挂的水烟编织成花环，

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] ['pɜ:rpəs] [weɪst] [ɪn] [er] :
That like a broken purpose waste in air :
那 喜欢 一个 破碎的 目的 浪费 在 空气 :

那就像空气中浪费了毫无意义的东西：

[soʊ] [weɪst] [nɑ:t] [ðəʊ] ; [bʌt; bət] [kʌm] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [veɪlz]
So waste not thou ; but come ; for all the vales
所以 浪费 不是 你 ; 但 来 ; 为了 全部 这 山谷

所以不要浪费时间；快来吧；为了所有的山谷

[ə'wert] [ði:] ; ['æʒər] [pɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ]
Await thee ; azure pillars of the hearth
等待 你 ; 蔚蓝 柱子 的 这 炉

等候你；炉火的蔚蓝柱子

[ə'raɪz][tu:; tə] [ði:] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ]
Arise to thee ; the children call , and I
出现 到 你 ; 这 孩子们 称呼 , 和 我

起来吧，孩子们在呼唤我。

[ðai] ['ʃepərd] [paɪp] , [ænd; ənd] [swi:t] [ɪz] ['evri] [səʊnd] ,
Thy shepherd pipe , and sweet is every sound ,
你的 牧羊人 管道 , 和 甜的 是 每一个 声音 ,

你的牧羊笛声，每一个音符都如此甜美。

[swi:tər] [ðai] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['evri] [səʊnd] [ɪz] [swi:t] ;
Sweeter thy voice , but every sound is sweet ;
更甜 你的 嗓音 , 但 每一个 声音 是 甜的 ;

你的声音更甜美，但每一个声音都很甜美；

['mɪriədz] [ʌv; əv] [rɪvʊ's'lɪts] ['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [b:n] ,
Myriads of rivulets hurrying through the lawn ,
无数的 的 小溪 匆忙 通过 这 草地 ,

无数溪流奔涌穿过草坪，

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][ɪn] [ɪmə'mɔ:riəl] ['elɪmz] ,
The moan of doves in immemorial elms ,
这 呻吟 的 鸽子 在 远古的 榆树 ,

古老榆树上鸽子的哀鸣，

[ænd; ənd] ['mɜ:rməɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [bi:z] . -
And murmuring of innumerable bees . '
和 淙淙 的 无数 蜜蜂 . -

还有无数蜜蜂的嗡嗡声。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [loʊ] - [toʊnd] ; [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌt] [aɪz] [aɪ] [leɪ]
So she low - toned ; while with shut eyes I lay
所以 她 低的 - 色调 ; 尽管 和 关闭 眼睛 我 躺

于是她低声说道；而我则闭着眼睛躺着。

[ˈlɪsnɪŋ] ; [ðen] [lʊkt] .
Listening ; then looked .
聆听 ; 然后 看起来 ;

先听，然后看。

[peɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [feɪs] ;
Pale was the perfect face ;
苍白 曾是 这 完美的 脸 ;

苍白的脸庞堪称完美；

[ðə; ði] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [saɪz] [ˈleɪbəd] ; [ænd; ənd] [miːk]
The bosom with long sighs laboured ; and meek
这 怀 和 长的 叹息 辛勤劳作 ; 和 温顺

胸膛因长叹而沉重；而温顺

[siːmd] [ðə; ði] [fʊl] [lɪps] , [ænd; ənd][maɪld][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [aɪz] ,
Seemed the full lips , and mild the luminous eyes ,
似乎 这 满的 嘴唇 , 和 温和的 这 发光的 眼睛 ;

丰满的嘴唇，温柔明亮的双眸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] .
And the voice trembled and the hand .
和 这 嗓音 颤抖 和 这 手 .

声音颤抖，手也颤抖。

[ʃiː; ʃi] [sed]
She said
她 说

她说

[ˈbrʊkənli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld]
Brokenly , that she knew it , she had failed
破碎地 , 那 她 知道 它 , 她 有 失败的

她破碎地意识到，她失败了。

[ɪn] [swiːt] [hjuːˈmɪləti] ; [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ɔːl] ;
In sweet humility ; had failed in all ;
在 甜的 谦逊 ; 有 失败的 在 全部 ;

谦卑地；在所有事情上都失败了；

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [blɔːk]
That all her labour was but as a block
那 全部 她 劳动 曾是 但 作为 一个 堵塞

她所有的劳动都化为乌有。

[left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwærɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɜːr; wər][lʊθ] ,
Left in the quarry ; but she still were loth ,
左边 在 这 采石场 ; 但 她 仍然 是 洛斯 ;

她被留在采石场；但她仍然很不情愿，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɜːr; wər][lʊθ][tuː; tə] [jiːld] [hɜːrˈself][tuː; tə][wʌn]
She still were loth to yield herself to one
她 仍然 是 洛斯 到 屈服 她自己 到 一

她仍然不愿向任何人屈服

[ðæt] [ˈhoʊlli] [skɔːnd] [tuː; tə][help][ðər; ðər][ˈiːkwəl] [raɪts]
That wholly scorned to help their equal rights
那 完全 被鄙视 到 帮助 他们的 平等的 权利

他们完全蔑视帮助他们获得平等权利。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] [lɔːz] .
Against the sons of men , and barbarous laws .
反对 这 儿子们 的 男人 , 和 野蛮 法律 .

反对人类和野蛮的法律。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [kɔːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She prayed me not to judge their cause from her
她 祈祷 我 不是 到 法官 他们的 原因 从 她

她恳求我不要以她的视角来评判他们的事业。

[ðæt] [rɔːŋd] [aɪ 'tiː] , [sɔːt] [fɑːr] [les] [fɔːr; fər] [truːθ] [ðæn; ðən] [ˈpaʊər]
That wronged it , sought far less for truth than power
那 冤枉 它 , 寻求 远的 较少的 为了 真相 比 力量

那错就错，它追求的与其说是真理，不如说是权力。

[ɪn] ['nɑːlɪdʒ] : ['sʌmθɪŋ] [waɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] ,
In knowledge : something wild within her breast ,
在 知识 : 某物 荒野 之内 她 胸部 ,

在知识方面：她胸中蕴藏着某种狂野的东西，

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , [biːt] [hɜːr; hər] [daʊn] .
A greater than all knowledge , beat her down .
一个 更大的 比 全部 知识 , 打 她 向下 .

超越一切知识的力量，将她击倒。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [em 'iː][ðer; ðər][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] :
And she had nursed me there from week to week :
和 她 有 护理 我 那里 从 星期 到 星期 :

她在那里照顾我，一连好几个星期：

[mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
Much had she learnt in little time .
很多 有 她 学会了 在 小的 时间 .

她在很短的时间内学到了很多东西。

[ɪn][pɑːrt]
In part
在 部分

部分

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪl] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd][mɪs'led][ðə; ði][gɜːrl]
It was ill counsel had misled the girl
它 曾是 患病的 法律顾问 有 被误导 这 女孩

是错误的建议误导了那个女孩。

[tuː; tə][veks] [truː] ['hɑːrts] : [jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] —
To vex true hearts : yet was she but a girl —
到 烦恼 真的 心 : 然而 曾是 她 但 一个 女孩 —

令真心难过的是：然而她不过是个女孩——

- [ɑː] [fuːl] , [ænd; ænd] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [fɑːrs] !
' Ah fool , and made myself a Queen of farce !
- 啊 傻子 , 和 制成 我 一个 女王 的 闹剧 !

“啊，傻瓜，我竟然把自己当成了闹剧女王！”

[wen] [kʌmz] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] ?
When comes another such ?
什么时候 来 其他 这样的 ?

何时会有下一次这样的机会？

[ˈnevər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
never , I think ,
绝不 , 我 思考 ,

我想，永远不会。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [draːp] , [ded] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] . -
Till the Sun drop , dead , from the signs . '
直到 这 太阳 降低 , 死的 , 从 这 标志 . -

直到太阳从星象中彻底陨落。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs]
Her voice
她 嗓音

她的声音

[tʃʊkt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] [sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][hændz] ,
choked , and her forehead sank upon her hands ,
窒息 , 和 她 前额 沉没 之上 她 双手 ,
她哽咽了，额头深深地埋在了双手上。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [greɪt] [hɑːrt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒltfʊl] [pæst]
And her great heart through all the faultful Past
和 她 伟大的 心 通过 全部 这 有缺陷的 过去的
她那颗伟大的心，贯穿了她所有不完美的过去。

[went] ['sɒrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [aɪ] [derd] [nɑːt] [breɪk] ;
Went sorrowing in a pause I dared not break ;
去 悲伤 在 一个 暂停 我 敢于 不是 休息 ;
在不敢打破的沉默中，我悲伤地徘徊；

[tɪl] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wɜːrld]
Till notice of a change in the dark world
直到 注意 的 一个 改变 在 这 黑暗的 世界
直到黑暗世界发生改变的迹象出现。

[wʌz; wəz] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Was lispt about the acacias , and a bird ,
曾是 - 关于 这 金合欢 , 和 一个 鸟 ,
听到有人说起金合欢树和一只鸟，

[ðæt] ['ɜːrli] [wʊʊk] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
That early woke to feed her little ones ,
那 早期的 觉醒 到 喂养 她 小的 一个 ,
她很早就起来给孩子们喂奶了。

[sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['duːi] [breɪst] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [laɪt] :
Sent from a dewy breast a cry for light :
发送 从 一个 露水 胸部 一个 哭 为了 光 :
从湿润的胸膛中发出对光明的呼唤：

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ðə; ði] ['vɔːljəm] [fel] .
She moved , and at her feet the volume fell .
她 已搬 , 和 在 她 脚 这 体积 跌倒 .
她动了一下，音量就掉在了她脚边。

- [bleɪm] [nɑːt] [ðə'self] [tuː] [mʌtʃ] , - [aɪ] [sed] , - [nɔːr] [bleɪm]
' Blame not thyself too much , ' I said , ' nor blame
- 责备 不是 你自己 也 很多 , - 我 说 , - 也不 责备
“不要过分自责，”我说，“也不要责怪

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [lɔːz] ;
Too much the sons of men and barbarous laws ;
也 很多 这 儿子们 的 男人 和 野蛮 法律 ;
太多的人类和野蛮的法律；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rʌf] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tɪl] [naʊ] .
These were the rough ways of the world till now .
这些 是 这 粗糙的 方式 的 这 世界 直到 现在 .
这就是迄今为止世界的残酷现实。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['helpər] , [ˌem 'iː] , [ðæt] [nəʊ]
Henceforth thou hast a helper , me , that know
今后 你 哈斯特 一个 帮手 , 我 , 那 知道
从此以后，你便有了一位助手，那就是我，我知道。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔːz] [ɪz] ['mænz] : [ðeɪ] [raɪz] [ɔːr] [sɪŋk]
The woman's cause is man's : they rise or sink
这 女性的 原因 是 男人的 : 他们 上升 或者 下沉

女人的命运就是男人的命运：她们要么崛起，要么沉沦。

[tə'geðər] , [dʊərft] [ɔːr] ['gɑːdlɪk] , [bɑːnd] [ɔːr] [friː] :
Together , dwarfed or godlike , bond or free :
一起 , 矮小的 或者 神一般的 , 纽带 或者 自由的 :

团结一致，渺小或神明，结合或自由：

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['liːθi] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ] [mæn]
For she that out of Lethe scales with man
为了 她 那 出去 的 忘川 秤 和 男人

因为她从忘川河中出来，与男人一同站立

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [steps] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ferz] [wɪð; wɪθ] [mæn]
The shining steps of Nature , shares with man
这 灼灼 步骤 的 自然 , 分享 和 男人

自然界闪耀的足迹，与人类共享

[hɪz; ɪz] [naɪts] , [hɪz; ɪz] [deɪz] , [muːvz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɡoʊl] ,
His nights , his days , moves with him to one goal ,
他的 夜晚 , 他的 天 , 移动 和 他 到 一 目标 ,

他的日日夜夜都朝着同一个目标前进。

[steɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['plænɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] —
Stays all the fair young planet in her hands —
住宿 全部 这 公平的 年轻的 行星 在 她 双手 —

她将整个美丽年轻的星球都掌握在自己手中——

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [smɔːl] , [slaɪt] - ['neɪtʃəd] , ['mɪzrəb(ə)l] ,
If she be small , slight - natured , miserable ,
如果 她 是 小的 , 轻微 - 自然 , 悲惨的 ,

如果她个子矮小、性格温顺、脾气暴躁，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [men] [ɡrəʊ] ?
How shall men grow ?
如何 将 男人 生长 ?

人该如何成长？

[bʌt; bət] [wɜːrk] [noʊ] [mɔːr] [ə'ləʊn] !
but work no more alone !
但 工作 不 更多的 独自的 !

但不要再孤军奋战了！

[ʼaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪz] [mʌtʃ] : [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɪn] [juː 'es] [laɪz]
Our place is much : as far as in us lies
我们的 地方 是 很多 : 作为 远的 作为 在 我们 谎言

我们的位置很广：远在我们之内

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [hɜːr; hər] —
We two will serve them both in aiding her —
我们 二 将要 服务 他们 两个都 在 协助 她 —

我们两人将协助她，为他们两人服务——

[wɪl] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pærə'sɪtɪk] [fɔːrmz]
Will clear away the parasitic forms
将要 清除 离开 这 寄生 表格

会清除寄生虫。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌp] [bʌt; bət] [dræg] [hɜːr; hər] [daʊn] —
That seem to keep her up but drag her down —
那 似乎 到 保持 她 向上 但 拖 她 向下 —

那似乎既能让她保持动力，又能让她感到沮丧——

[wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər] [speɪs] [tu:; tə] [ˈbɜ:rdʒən] [əʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
Will leave her space to burgeon out of all
将要 离开 她 空间 到 发芽 出去 的 全部

会给她留出空间，让她从一切中绽放光彩。

[wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] — [let] [hɜ:r; hər] [meɪk] [hɜ:rˈself] [hɜ:r; hər] [oʊn]
Within her — let her make herself her own
之内 她 — 让 她 制作 她自己 她 自己的

在她内心深处——让她自己成为她自己

[tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:r] [ki:p] , [tu:; tə] [li:v; laɪv] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [bi:; bi]
To give or keep , to live and learn and be
到 给 或者 保持 , 到 居住 和 学习 和 是

给予或保留，生活、学习和存在

[ɔ:l] [ðæt] [na:t] [ˈhɑ:rmz] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈwʊmənɦʊd] .
All that not harms distinctive womanhood .
全部 那 不是 危害 独特的 女性 .

所有这些都不会损害女性的独特气质。

[fɔ:r; fər] [ˈwʊmən] [ɪz] [na:t] [mæn] ,
For woman is not undeveloped man ,
为了 女士 是 不是 未开发的 男人 ,

女人并非未开化的男人，

[bʌt; bət] [daɪˈvɜ:s] : [kʊd; kəd] [wi:; wi] [meɪk] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ,
But diverse : could we make her as the man ,
但 各种各样的 : 可以 我们 制作 她 作为 这 男人 ,

但也要多元化：我们能让她扮演男人吗？

[swi:t] [ʌv] [wɜ:r; wər] [sleɪn] : [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [bə:nd] [ɪz] [ðɪs] ,
Sweet Love were slain : his dearest bond is this ,
甜的 爱 是 被杀 : 他的 亲爱的 纽带 是 这 ,

甜蜜的爱被扼杀了：他最珍贵的纽带就是这个，

[na:t] [laɪk] [tu:; tə] [laɪk] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɪn] [ˈdɪfrəns] .
Not like to like , but like in difference .
不是 喜欢 到 喜欢 , 但 喜欢 在 不同之处 .

不是喜欢上某种东西，而是欣赏彼此的不同。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈlɪrɪz] [ˈlaɪkə(r)] [mʌst; məst] [ðeɪ] [ɡrʊʊ] ;
Yet in the long years liker must they grow ;
然而 在 这 长的 年 点赞者 必须 他们 生长 ;

然而，在漫长的岁月中，它们必将成长；

[ðə; ði] [mæn] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [fi:; fi] [ʌv; əv] [mæn] ;
The man be more of woman , she of man ;
这 男人 是 更多的 的 女士 , 她 的 男人 ;

男人更像女人，她更像男人；

[hi:; hi] [ɡeɪn] [ɪn] [ˈswi:tnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmɔ:ɹəl] [hɑ:t] ,
He gain in sweetness and in moral height ,
他 获得 在 甜味 和 在 道德 高度 ,

他的品格和道德境界都得到了提升。

[nɔ:ɹ] [lu:z] [ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [θju:z] [ðæt] [θrʊʊ] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] ;
Nor lose the wrestling thews that throw the world ;
也不 失去 这 摔角 那些 那 扔 这 世界 ;

也不要失去那些改变世界的摔跤技巧；

[fi:; fi] [ˈment(ə)l] [bredθ] , [nɔ:ɹ] [feɪl] [ɪn] [ˈtʃaɪld,wɔ:ɹd] [ker] ,
She mental breadth , nor fail in childward care ,
她 精神的 宽度 , 也不 失败 在 童年 关心 ,

她心胸开阔，在照顾孩子方面也毫不逊色。

[nɔːr] [luːz] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][maɪnd] ;
Nor lose the childlike in the larger mind ;
也不 失去 这 孩子气 在 这 更大的 头脑 ;
在广阔的视野中，也不要失去童心；

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi][set] [hɜːrˈself][tuː; tə][mæn] ,
Till at the last she set herself to man ,
直到 在 这 最后的 她 放 她自己 到 男人 ,
直到最后她才下定决心要成为男人，

[laɪk] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmjuːzɪk][ˈʌntəˈʌntu][ˈnoʊb(ə)l][wɜːrdz] ;
Like perfect music unto noble words ;
喜欢 完美的 音乐 到 高贵 字 ;
宛如美妙的音乐配上高尚的言辞；

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tweɪn] , [əˈpɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [taɪm] ,
And so these twain , upon the skirts of Time ,
和 所以 这些 马克·吐温 , 之上 这 裙子 的 时间 ,
于是，这两个人，在时间的边缘，

[saɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [fʊl] - [sʌmd] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ˈpaʊəz] ,
Sit side by side , full - summed in all their powers ,
坐 边 经过 边 , 满的 - 总结 在 全部 他们的 权力 ,
并肩而坐，将各自的力量发挥得淋漓尽致。

[dɪsˈpensɪŋ] [ˈhɑːrvɪst] , [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] ,
Dispensing harvest , sowing the To - be ,
分发 收成 , 播种 这 到 - 是 ,
分发收获，播种未来，

[self] - [ˈrevərənt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈrevərənsɪŋ] [iːtʃ] ,
Self - reverent each and reverencing each ,
自己 - 虔诚的 每个 和 敬畏 每个 ,
彼此自尊，彼此敬仰。

[dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz] ,
Distinct in individualities ,
清楚的 在 个性 ,
个性鲜明，

[bʌt; bət] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ʌv] .
But like each other even as those who love .
但 喜欢 每个 其他 甚至 作为 那些 WHO 爱 .
但即使是相爱的人，也要彼此喜欢。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈstetliər] [ˈiːdn] [bæk] [tuː; tə][men] :
Then comes the statelier Eden back to men :
然后 来 这 庄园 伊甸园 后退 到 男人 :
然后，庄严的伊甸园又回到了人类手中：

[ðen] [reɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [greɪt] [ˈbraɪdlz] , [tʃeɪst] [ænd; ənd][kɑːm] :
Then reign the world's great bridals , chaste and calm :
然后 在位 这 世界的 伟大的 新娘 , 贞洁 和 冷静的 :
然后，让世界上最伟大的新娘们，贞洁而平静地统治世界：

[ðen] [sprɪŋz] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv][ˌhjuːmənˈkaɪnd] .
Then springs the crowning race of humankind .
然后 弹簧 这 加冕 种族 的 人类 .
然后，人类的巅峰之作诞生了。

[meɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ! -
May these things be ! ' -
可能 这些 事物 是 ! -
但愿如此！

[ˈsaɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈspəʊk] - [aɪ] [fɪr]
Sighing she spoke ' I fear
叹息 她 辐 - 我 害怕

她叹了口气，说道：“我害怕。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] . -
They will not . '
他们 将要 不是 . -

他们不会。

- [daɪr] , [bʌt; bət][let][juː ˈes] [taɪp] [ðem; ðəm] [naʊ]
' Dear , but let us type them now
- 亲爱的 , 但 让 我们 类型 他们 现在

亲爱的，但我们现在就把它们打出来吧

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; livz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [praʊd] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [rest]
In our own lives , and this proud watchword rest
在 我们的 自己的 生活 , 和 这 自豪的 口令 休息

在我们自己的生活中，以及这句引以为豪的座右铭中，安息吧

[ʌv; əv][ˈiːkwəl] ; [ˈsiːɪŋ] [ˈiːðər] [seks][əˈloʊn]
Of equal ; seeing either sex alone
的 平等的 ; 看到 任何一个 性别 独自的

平等；单独看待任何一方

[ɪz][hæf] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ɪn] [truː] [ˈmæɪrɪdʒ] [laɪz]
Is half itself , and in true marriage lies
是 一半 本身 , 和 在 真的 婚姻 谎言

是它自身的一半，而真正的婚姻就在于此。

[nɔːr] [ˈiːkwəl] , [nɔːr] [ʌnˈiːkwəl] : [iːtʃ] [fʊlˈfɪl]
Nor equal , nor unequal : each fulfils
也不 平等的 , 也不 不等 : 每个 满足

既不相等，也不相等：两者都满足

[ˈdiːfekt] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ɪn] [θɔːt] ,
Defect in each , and always thought in thought ,
缺点 在 每个 , 和 总是 想法 在 想法 ,

每个人身上都有缺陷，而且总是在思考中想到。

[ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈpɜːrpəs] , [wɪl] [ɪn] [wɪl] , [ðeɪ] [groʊ] ,
Purpose in purpose , will in will , they grow ,
目的 在 目的 , 将要 在 将要 , 他们 生长 ,

目标中蕴含目标，意志中蕴含意志，它们共同成长。

[ðə; ðɪ][ˈsɪŋg(ə)] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈænɪm(ə)] ,
The single pure and perfect animal ,
这 单身的 纯的 和 完美的 动物 ,

那只纯洁完美的动物

[ðə; ðɪ] [tuː] - [seld] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊl] [ˈstroʊk] ,
The two - celled heart beating , with one full stroke ,
这 二 - 细胞 心 殴打 , 和 一 满的 中风 ,

两细胞心脏跳动，完成一次完整的搏动。

[laɪf] . -
Life . '
生活 . -

生活。'

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈsaɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈspəʊk] : - [ə; eɪ] [driːm]
And again sighing she spoke : ' A dream
和 再次 叹息 她 辐 : - 一个 梦

她又叹了口气，说道：“一个梦

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [maɪn] !
That once was mine !
那 一次 曾是 矿 ！

那曾经是我的！

[wʌt] [ˈwʊmən] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] ? -
what woman taught you this ? '
什么 女士 教授 你 这 ？ -

哪个女人教你的？

- [əˈləʊn] , - [aɪ] [sed] , - [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ,
' Alone , ' I said , ' from earlier than I know ,
- 独自的 , - 我 说 , - 从 早些时候 比 我 知道 ,

“独自一人,”我说,“从我记事起就一直如此。”

[ɪˈmɜ:rst] [ɪn] [rɪtʃ] [fɔ:ʃædʊʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ,
Immersed in rich foreshadowings of the world ,
沉浸式 在 富有的 伏笔 的 这 世界 ,

沉浸在对世界的丰富预示之中,

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] : [hi:; hi] , [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] , [laɪvz; lɪvz]
I loved the woman : he , that doth not , lives
我 喜爱 这 女士 : 他 , 那 确实 不是 , 生活

我爱那个女人; 不爱她的人, 依然活着。

[ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [laɪf] , [bɪˈsɔ:tɪd] [ɪn] [swi:t] [self] ,
A drowning life , besotted in sweet self ,
一个 溺水 生活 , 着迷 在 甜的 自己 ,

沉溺于自我陶醉的人生,

[ɔ:r] [paɪnz] [ɪn][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
Or pines in sad experience worse than death ,
或者 松树 在 伤心 经验 更糟 比 死亡 ,

或者, 在比死亡更痛苦的悲伤经历中, 松树会更加难过。

[ɔ:r] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [əˈfekʃənz] [klɪpt] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] :
Or keeps his winged affections clipt with crime :
或者 保持 他的 有翅膀的 情感 剪辑 和 犯罪 :

或者用犯罪来约束他那充满爱意的感情:

[jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [θru:] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [wʌn]
Yet was there one through whom I loved her , one
然而 曾是 那里 一 通过 谁 我 喜爱 她 , 一

然而, 我是否曾通过一个人爱过她, 一个人?

[nɑ:t] , [seɪv] [ɪn] [ˈɡreɪʃəs] [ˈhaʊshoʊld] [weɪz] ,
Not learnèd , save in gracious household ways ,
不是 学习 , 节省 在 亲切 家庭 方式 ,

除了待人接物之道外, 他并无其他学问。

[nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪkt] , [neɪ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈwɒnts] ,
Not perfect , nay , but full of tender wants ,
不是 完美的 , 不 , 但 满的 的 投标 想要 ,

并不完美, 但充满了温柔的渴望。

[noʊ][ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪrə] [ˈbi:ɪŋ] , [ɔ:l] [dɪpt]
No Angel , but a dearer being , all dipt
不 天使 , 但 一个 更贵 存在 , 全部 迪普

不是天使, 而是一个更亲近的人, 全都沉浸其中

[ɪn][ˈeɪndʒl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈpærədəɪs] ,
In Angel instincts , breathing Paradise ,
在 天使 本能 , 呼吸 天堂 ,

天使般的本能, 呼吸着天堂的气息

[ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][men] ,
Interpreter between the Gods and men ,
翻译 之间 这 神 和 男人 ,
神与人之间的翻译者

[huː] [lɒkt] [ɔːl] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jet]
Who looked all native to her place , and yet
WHO 看起来 全部 本国的 到 她 地方 , 和 然而
她看起来完全像当地人, 然而

[ɑːn][ˈtɪptəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sfɪr]
On tiptoe seemed to touch upon a sphere
在 脚尖 似乎 到 触碰 之上 一个 领域
踮起脚尖似乎触碰到了一个球体

[tuː] [ɡroʊs][tuː; tə] [tred] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪl] [maɪndz] [pəˈfɔːrs]
Too gross to tread , and all male minds perforce
也 总的 到 踏 , 和 全部 男性 思想 强制
太过粗俗, 不忍直视, 所有男性的心智都被迫如此。

[sweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɔːbits] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ,
Swayed to her from their orbits as they moved ,
摇摆 到 她 从 他们的 轨道 作为 他们 已搬 ,
随着他们的移动, 他们被她从各自的轨道上吸引过去。

[ænd; ənd] [ˈɡɜːldɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] .
And girdled her with music .
和 束腰 她 和 音乐 .
并用音乐将她环绕。

[ˈhæpi] [hiː; hi]
Happy he
快乐的 他
他很开心

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ！ [feɪθ] [ɪn] [ˈwʊmənkaɪnd]
With such a mother ! faith in womankind
和 这样的 一个 母亲 ！ 信仰 在 女性
有这样一位母亲！ 对女性充满信心

[biːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [haɪ]
Beats with his blood , and trust in all things high
节拍 和 他的 血 , 和 相信 在 全部 事物 高的
他的血液在跳动, 他信赖一切崇高的事物。

[kʌmz] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][trɪp][ænd; ənd][fɔːl]
Comes easy to him , and though he trip and fall
来 简单的 到 他 , 和 尽管 他 旅行 和 落下
对他来说轻而易举, 尽管他会绊倒和摔倒。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɑːt][blaɪnd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] . -
He shall not blind his soul with clay . '
他 将 不是 瞎的 他的 灵魂 和 黏土 . -
他绝不能让泥土蒙蔽他的灵魂。

- [bʌt; bət][aɪ] , -
' **But I** , '
- 但 我 , -
“但是我,”

[sed] [ˈaɪdə] , [ˈtremjələsli] , - [soʊ][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] —
Said Ida , tremulously , ' so all unlike —
说 艾达 , 颤抖地 , - 所以 全部 与此不同 —
艾达颤抖着说：“一切都那么不一样——”

[aɪˈti:] [si:mz] [ju:; jʊ] [lʌv] [tu:; tə] [tʃi:t] [jɔ:r'self] [wið; wiθ] [wɜ:rdz] :
It seems you love to cheat yourself with words :
它 似乎 你 爱 到 欺骗 你自己 和 字 :
看来你喜欢用言语欺骗自己:

[ðɪs] ['mʌðər] [ɪz][jər; jər][ˈmɑ:d(ə)l] .
This mother is your model .
这 母亲 是 你的 模型 :
这位母亲就是你们的榜样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd]
I have heard
我 有 听到
我听说

[ʌv; əv][jər; jər] [streɪndʒ] [daʊts] : [ðeɪ] [wel] [maɪt] [bi:; bi] : [aɪ] [si:m]
of your strange doubts : they well might be : I seem
的 你的 奇怪的 疑虑 : 他们 出色地 可能 是 : 我 似乎
你那些奇怪的疑虑：它们很可能是：我似乎

[ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [self] .
A mockery to my own self .
一个 嘲讽 到 我的 自己的 自己 :
这是对我自己的嘲弄。

[ˈnevər] , [ˈprɪns] ;
Never , Prince ;
绝不 , 王子 ;
绝不，王子；

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [lʌv] [em 'i:] . -
You cannot love me . '
你 不能 爱 我 : -
你不能爱我。

- [neɪ] [bʌt; bət] [ði:] - [aɪ] [sed]
' Nay but thee ' I said
- 不 但 你 - 我 说
“不，只有你,”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主(The Princess)

第8/8页

- [frʌm; frəm]['jə:lɒŋ, 'jiə-, -b:ŋ] ['pɔ:rɪŋ] [ɑ:n][ðəɪ] ['pɪktʃəd] [aɪz] ,
' From yearlong poring on thy pictured eyes ,
- 从 全年 泡 在 你的 如图所示 眼睛 ,

“经过一年多对着你照片中眼睛的凝视，

[er] [si:n] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ði:] [si:n] , [ænd; ənd] [sɔ:]
Ere seen I loved , and loved thee seen , and saw
埃雷 已见 我 喜爱 , 和 喜爱 你 已见 , 和 锯

未见你我已爱慕，见你我亦爱慕，见你我已见你

[ði:] ['wʊmən] [θru:] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['aɪərn] [mudz]
Thee woman through the crust of iron moods
汝 女士 通过 这 地壳 的 铁 情绪

穿过铁锈般情绪的女子

[ðæt] [mæskt] [ði:] [frʌm; frəm][menz] ['revərəns] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔ:rst]
That masked thee from men's reverence up , and forced
那 戴面具 你 从 男士 尊敬 向上 , 和 强制

那使你免受世人的敬畏，并迫使

[swi:t] [lʌv] [ɑ:n][præŋks] [ʌv; əv] ['sɔ:si] ['bɔɪhʊd] : [naʊ] ,
Sweet love on pranks of saucy boyhood : now ,
甜的 爱 在 恶作剧 的 风骚的 童年 : 现在 ,

甜蜜的爱，关于顽皮男孩的恶作剧：现在，

['ɡɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][laɪf] , [tu:; tə][laɪf] [ɪn'di:d] , [θru:] [ði:] ,
Given back to life , to life indeed , through thee ,
鉴于 后退 到 生活 , 到 生活 的确 , 通过 你 ,

藉着你，生命得以重生，真正地重获新生。

[ɪn'di:d] [aɪ] [lʌv] : [ðə; ði] [nu:] [dei] [kʌmz] , [ðə; ði] [laɪt]
Indeed I love : the new day comes , the light
的确 我 爱 : 这 新的 天 来 , 这 光

我确实喜欢：新的一天到来，阳光普照。

['dɪrə] [fɔ:r; fər] [naɪt] , [æz; əz] ['dɪrə] [ðəʊ] [fɔ:r; fər] [fɔ:ltz]
Dearer for night , as dearer thou for faults
更贵 为了 夜晚 , 作为 更贵 你 为了 故障

夜里更显珍贵，正如你因过错而更显珍贵。

[lɪvd] ['ʊʊvər] : [lɪft] [ðəɪn] [aɪz] ; [maɪ] [daʊts] [ɑ:r; ər] [ded] ,
Lived over : lift thine eyes ; my doubts are dead ,
居住地 超过 : 举起 你的 眼睛 ; 我的 疑虑 是 死的 ,

已然过去：抬起你的双眼；我的疑虑已然消逝。

[maɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hɑ:ləʊ] [ʃəʊz] : [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
My haunting sense of hollow shows : the change ,
我的 令人难忘 感觉 的 空洞的 演出 : 这 改变 ,

我挥之不去的空虚感展现了：变化，

[ðɪs] ['tru:θfl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ði:] [hæz; həz] [kɪld] [aɪ'ti:] .
This truthful change in thee has killed it .
这 真实 改变 在 你 有 被杀 它 .

你内心的这种真实改变已经扼杀了它。

[ˈdɪr] ,
Dear ,
亲爱的 ,

亲爱的 ,
[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][let] [ðəɪ] [ˈneɪtʃər] [straɪk] [ɑːn] [maɪn] ,
Look up , and let thy nature strike on mine ,
看 向上 , 和 让 你的 自然 罢工 在 矿 ,
抬起头 , 让你的本性与我的本性碰撞 ,

[laɪk] [ˈjɑːndər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd][hæf] - [wɜːrld] ;
Like yonder morning on the blind half - world ;
喜欢 远处 早晨 在 这 瞎的 一半 - 世界 ;
就像那边盲目半世界的清晨 ;

[əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] ; [briːð] [əˈpɑːn][maɪ] [braʊz] ;
Approach and fear not ; breathe upon my brows ;
方法 和 害怕 不是 ; 呼吸 之上 我的 眉毛 ;
靠近我 , 不要害怕 ; 对着我的额头吹气 ;

[ɪn] [ðæt] [faɪn] [er] [aɪ][ˈtremb(ə)] , [ɔːl][ðə; ði][pæst]
In that fine air I tremble , all the past
在 那 美好的空气 我 颤抖 , 全部 这 过去的
在那美好的空气中 , 我颤抖 , 所有过去都涌上心头。

[melts] [mɪst] - [laɪk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [braɪt] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Melts mist - like into this bright hour , and this
融化 薄雾 - 喜欢 进入 这 明亮的 小时 , 和 这
如同薄雾般融入这明亮的时刻 , 而这

[ɪz][mɔːrn][tuː; tə] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] - [kʌm]
Is morn to more , and all the rich to - come
是 早晨 到 更多的 , 和 全部 这 富有的 到 - 来
清晨是更多人的时代 , 所有富人都将到来。

[riːlz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɔːtəm] [ˈwʊdlənd] [riːlz]
Reels , as the golden Autumn woodland reels
卷轴 , 作为 这 金的 秋天 林地 卷轴
卷轴 , 如同金色的秋季林地卷轴

[əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [wiːdz] .
Athwart the smoke of burning weeds .
横穿 这 抽烟 的 燃烧 杂草 .
穿过燃烧杂草的烟雾。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] ,
Forgive me ,
原谅 我 ,

对不起 ,

[aɪ] [weɪst] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [saɪnz] : [let] [biː; bi] .
I waste my heart in signs : let be .
我 浪费 我的 心 在 标志 : 让 是 .
我把心浪费在各种迹象上 : 顺其自然吧。

[maɪ] [braɪd] ,
My bride ,
我的 新娘 ,
我的新娘 ,

[maɪ] [waɪf] , [maɪ] [laɪf] .
My wife , my life .
我的 妻子 , 我的 生活 .
我的妻子 , 我的生命。

[oʊ][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ðɪs] [wɜːrld] ,
O we will walk this world ,
哦 我们 将要 走 这 世界 ,

我们将行走于世，

[joʊkt] [ɪn][ɔːl][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)][end] ,
Yoked in all exercise of noble end ,
轭 在 全部 锻炼 的 高贵 结尾 ,

在所有崇高目标的实践中团结一致，

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðoʊz] [dɑːrk] [geɪts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][waɪld]
And so through those dark gates across the wild
和 所以 通过 那些 黑暗的 大门 穿过 这 荒野

于是，穿过那些黑暗的大门，驶向荒野。

[ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz] .
That no man knows .
那 不 男人 知道 .

那是任何人都不知道的。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [lʌv] [ðiː] : [kʌm] ,
Indeed I love thee : come ,
的确 我 爱 你 : 来 ,

我真的爱你：来吧，

[jiːld] [ðɑɪˈself] [ʌp] : [maɪ][hoʊps][ænd; ənd] [ðəɪn] [ɑːr; ər][wʌn] :
Yield thyself up : my hopes and thine are one :
屈服 你自己 向上 : 我的 希望 和 你的 是 一 :

投降吧：我的希望与你的希望是一致的：

[əˈkɑːmplɪʃ] [ðəʊ] [maɪ] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ðɑɪˈself] ;
Accomplish thou my manhood and thyself ;
完成 你 我的 男子气概 和 你自己 ;

成就我的男子气概，成就你自己的男子气概；

[leɪ] [ðɑɪ] [swiːt] [hændz][ɪn][maɪn][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] . -
Lay thy sweet hands in mine and trust to me . '
莱 你的 甜的 双手 在 矿 和 相信 到 我 . -

将你温柔的双手放在我的手中，信任我。

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[soʊ] [kloʊzd] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jə][ɔːl]
So closed our tale , of which I give you all
所以 关闭 我们的 故事 , 的 哪个 我 给 你 全部

我们的故事就此结束，我将这个故事全部讲述给你们。

[ðə; ði][ˈrændəm] [skiːm] [æz; əz][ˈwaɪldli][æz; əz][aɪ ˈtiː][roʊz] :
The random scheme as wildly as it rose :
这 随机的 方案 作为 疯狂地 作为 它 玫瑰 :

随机方案如同其疯狂的崛起一样：

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [maɪn] ; [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [ˈsiːst]
The words are mostly mine ; for when we ceased
这 字 是 大多 矿 ; 为了 什么时候 我们 停止

这些话大多出自我的笔下；因为当我们停止.....

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [pɔːz] , [ænd; ənd][ˈwɔːltər] [sed] ,
There came a minute's pause , and Walter said ,
那里 来了 一个 分钟 暂停 , 和 沃尔特 说 ,

停顿了一会儿，沃尔特说道：

- [aɪ] [wɪʃ] [ʃiːʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ʃiːldɪd] ！ -
' **I wish she had not yielded !** '
- 我 希望 她 有 不是 产生 ！ -

“我真希望她没有屈服！”

[ðen] [tuː; tə][em 'iː] ,
then to me ,
然后 到 我 ,

然后对我来说，

- [wʌt] , [ɪf] [juː; jʊ] [drest] [aɪ 'tiː][ʌp] [poʊ'etɪkli] ？ -
' **What , if you drest it up poetically ?** '
- 什么 , 如果 你 睡衣 它 向上 诗意地 ？ -

“如果用诗意的语言来装点它呢？”

[soʊ] [preɪd] [ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] : [aɪ] [geɪv] [ə'sent] :
So prayed the men , the women : I gave assent :
所以 祈祷 这 男人 , 这 女性 : 我 给予 同意 :

于是男人们、女人们都祈祷：我表示同意：

[jet] [haʊ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['skætərd] [ski:m] [ʌv; əv]['sev(ə)n]
Yet how to bind the scattered scheme of seven
然而 如何 到 绑定 这 疏散 方案 的 七

然而，如何将七个分散的方案联系起来呢？

[tə'geðər] [ɪn][wʌn] [ʃiːf] ？
Together in one sheaf ?
一起 在 一 捆 ？

都在一捆里吗？

[wʌt] [staɪl] [kʊd; kəd][su:t] ？
What style could suit ?
什么 风格 可以 套装 ？

什么风格比较合适？

[ðə; ði][men] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [θruː'aʊt]
The men required that I should give throughout
这 男人 必需的 那 我 应该 给 自始至终

这些人要求我全程奉献。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɔ:k] - [hə'roʊɪk] [dʒaɪɡæn'tesk] ,
The sort of mock - heroic gigantesque ,
这 种类 的 嘲笑 - 英勇 巨人 ,

那种滑稽的英雄式巨人形象，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['bæntəd] ['lɪt(ə)l][liːli:ə][fɜ:rst] :
With which we bantered little Lilia first :
和 哪个 我们 闲聊 小的 莉莉娅 第一的 :

我们先和莉莉娅开玩笑：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] ['paʊər] ,
The women — and perhaps they felt their power ,
这 女性 — 和 也许 他们 毛毡 他们的 力量 ,

这些女性——或许她们感受到了自己的力量——

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bælədz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] ,
For something in the ballads which they sang ,
为了 某物 在 这 民谣 哪个 他们 唱 ,

在他们所唱的民谣中，

[ɔ:r][ɪn][ðer; ðər]['saɪlənt] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ,
Or in their silent influence as they sat ,
或者 在 他们的 沉默的 影响 作为 他们 卫星 ,

或者，在他们静静坐着的时候，以无声的影响，

[hæd; həd][ˈevər] [si:md] [tu:; tə] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rˈlesk] ,
Had ever seemed to wrestle with burlesque ,
有 曾经 似乎 到 搏斗 和 滑稽剧 ,
似乎一直与滑稽剧作斗争,

[ænd; ənd][droʊv] [ju: ˈes] , [læst] , [tu:; tə][kwart] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [kloʊz] —
And drove us , last , to quite a solemn close —
和 驾驶 我们 , 最后的 , 到 相当 一个 庄严 关闭 —
最后, 它引领我们走向了一个相当庄严肃穆的结局——

[ðeɪ] [heitɪd] [ˈbæntər] , [wɪft] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl] ,
They hated banter , wished for something real ,
他们 憎恨 闲聊 , 希望 为了 某物 真实的 ,
他们讨厌玩笑, 渴望真情实感。

[ə; eɪ][ˈgælənt] [faɪt] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈprɪnses] — [waɪ]
A gallant fight , a noble princess — why
一个 英勇 斗争 , 一个 高贵 公主 — 为什么
一场英勇的战斗, 一位高贵的公主——为什么

[nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tru:] - [həˈroʊɪk] — [tru:] - [səˈblaɪm] ?
Not make her true - heroic — true - sublime ?
不是 制作 她 真的 - 英勇 — 真的 - 升华 ?
难道不让她成为真正的英雄——真正的崇高者吗?

[ɔ:r][ɔ:l] , [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ˈɜ:rnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊz] ?
Or all , they said , as earnest as the close ?
或者全部 , 他们 说 , 作为 认真 作为 这 关闭 ?
或者, 他们说, 一切都像结尾那样认真?

[wɪtʃ] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜ:rk] [skers] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
Which yet with such a framework scarce could be .
哪个 然而 和 这样的 一个 框架 稀少 可以 是 .
然而, 在这样的框架下, 稀缺性仍然可能存在。

[ðen] [roʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fju:d] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [tu:] ,
Then rose a little feud betwixt the two ,
然后 玫瑰 一个 小的 世仇 中间 这 二 ,
于是两人之间产生了一点小摩擦。

[brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈmɑ:.kə-z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪəlɪsts] :
Betwixt the mockers and the realists :
中间 这 嘲讽者 和 这 现实主义者 :
在嘲讽者和现实主义者之间:

[ænd; ənd][aɪ] , [brɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
And I , betwixt them both , to please them both ,
和 我 , 中间 他们 两个都 , 到 请 他们 两个都 ,
而我, 夹在他们中间, 为了取悦他们俩,

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][aɪ ˈti:] [roʊz] ,
And yet to give the story as it rose ,
和 然而 到 给 这 故事 作为 它 玫瑰 ,
然而, 为了讲述故事的来龙去脉,

[aɪ] [mu:vɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [daɪˈæɡən(ə)] ,
I moved as in a strange diagonal ,
我 已搬 作为 在 一个 奇怪的 对角线 ,
我以一种奇怪的对角线方式移动,

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈni:ðər] [pli:zd] [maɪˈself][nɔ:r][ðem; ðəm] .
And maybe neither pleased myself nor them :
和 或许 两者都不 高兴 我 也不 他们 :
或许我和他们都没能都满意。

[bʌt; bət][ˈli:li:ə] [pli:zd] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt]

But Lilia pleased me , for she took no part
但 莉莉娅 高兴 我 , 为了 她 采取 不 部分

但莉莉娅让我很满意，因为她没有参与其中。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈspju:t] : [ðə; ði][ˈsi:kwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]

In our dispute : the sequel of the tale
在 我们的 争议 : 这 续集 的 这 故事

在我们的争论中：故事的续篇

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃi][sæt] , [ʃi: ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] [græs] ,
Had touched her ; and she sat , she plucked the grass ,

曾碰过她；她坐下，拔起草来，

[ʃi: ʃi] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ˈθɪŋkɪŋ] : [læst] , [ʃi: ʃi][fɪkst]
She flung it from her , thinking : last , she fixt

她 扔 它 从 她 , 思维 : 最后的 , 她 固定

她把它扔了出去，心想：最后，她固定住了

[ə; eɪ] [ˈʃaʊəri] [glæns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [sed] ,
A showery glance upon her aunt , and said ,

一个 阵雨 瞥一眼 之上 她 阿姨 , 和 说 ,

她瞥了姑妈一眼，说道：

- [ju:; jʊ] — [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] - [hu:] [maɪt] [hæv; həv][tʊld] ,
' You — tell us what we are ' who might have told ,

- 你 — 告诉 我们 什么 我们 是 - WHO 可能 有 讲述 ,

“你——告诉我们我们是什么”——谁可能说过，

[fɔ:r; fər][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪəri:z] [aʊt][ʌv; əv] [bʊks] ,
For she was crammed with theories out of books ,

为了 她 曾是 拥挤 和 理论 出去 的 图书 ,

因为她脑子里全是书本上的理论，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][rouz][ə; eɪ] [ʃaʊt] : [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [kloʊzd]
But that there rose a shout : the gates were closed

但 那 那里 玫瑰 一个 喊 : 这 大门 是 关闭

但随即响起一声喊叫：大门关上了

[æt; ət] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [naʊ] ,
At sunset , and the crowd were swarming now ,

在 日落 , 和 这 人群 是 蜂拥而至 现在 ,

日落时分，人群熙熙攘攘。

[tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [li:v] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [reɪlz] .
To take their leave , about the garden rails .

到 拿 他们的 离开 , 关于 这 花园 铁轨 .

他们告别时，沿着花园的栏杆走去。

[soʊ][aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [aʊt][tu:; tə] [ði:z] : [wi:; wi] [klaɪmd]
So I and some went out to these : we climbed

所以 我 和 一些 去 出去 到 这些 : 我们 攀登

于是我和一些人去了那里：我们爬了上去。

[ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə] [ˈvɪviən] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [sɔ:]
The slope to Vivian - place , and turning saw

这 坡 到 薇薇安 - 地方 , 和 转弯 锯

通往维维安广场的斜坡，以及转弯的锯子

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈvælɪz] , [hæf][ɪn] [laɪt] , [ænd; ənd][hæf]
The happy valleys , half in light , and half

这 快乐的 山谷 , 一半 在 光 , 和 一半

快乐谷，一半在阳光下，一半在黑暗中

[fɑːr] - [ˈjædəʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [piːs] ;
Far - shadowing from the west , a land of peace ;
远的 - 阴影 从 这 西方 , 一个 土地 的 和平 ;
西方远处, 一片和平之地;

[greɪ] [hɔːlz] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈmæsiːv] [groʊvz] ;
Gray halls alone among their massive groves ;
灰色的 大厅 独自的 之中 他们的 大量的 小树林 ;
灰色的大厅孤零零地矗立在巨大的树林中;

[trɪm] [ˈhæmləts] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈtʌʊər]
Trim hamlets ; here and there a rustic tower
修剪 村庄 ; 这里 和 那里 一个 乡村 塔
精致的小村庄; 零星散落着古朴的塔楼

[hæf] - [bɔːst][ɪn] [belts] [ʌv; əv][hɑːp][ænd; ənd] [brɛdθs] [ʌv; əv] [wiːt] ;
Half - lost in belts of hop and breadths of wheat ;
一半 - 丢失的 在 腰带 的 跳 和 宽度 的 小麦 ;
一半迷失在啤酒花带和麦田之中;

[ðə; ði][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ; [ðə; ði] [ˈsiːz] ;
The shimmering glimpses of a stream ; the seas ;
这 闪闪发光 惊鸿一瞥 的 一个 溪流 ; 这 海域 ;
溪流波光粼粼; 大海;

[ə; eɪ] [red] [seɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] ; [ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] ,
A red sail , or a white ; and far beyond ,
一个 红色的 帆 , 或者 一个 白色的 ; 和 远的 超过 ,
一面红帆, 或一面白帆; 以及更远的地方,

[ɪˈmædʒɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siːn] , [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [fræns] .
Imagined more than seen , the skirts of France .
想象 更多的 比 已见 , 这 裙子 的 法国 .
法国的裙摆, 更多的是想象而非亲眼所见。

- [lʊk] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] ! - [sed] [maɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] ,
' Look there , a garden ! ' said my college friend ,
- 看 那里 , 一个 花园 ! - 说 我的 大学 朋友 ,
“看那边, 有个花园!”我的大学朋友说道。

[ðə; ði] [ˈtɔːrɪ] [ˈmɛmbəz] [ˈeldər] [sʌn] , - [ænd; ənd][ðer; ðər] !
The Tory member's elder son , ' and there !
这 保守党 成员的 长老 儿子 , - 和 那里 !
这位保守党成员的长子, “就在那里!”

[ɡɑːd] [bles] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [siː] [waɪt] [kiːps] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
God bless the narrow sea which keeps her off ,
上帝 保佑 这 狭窄的 海 哪个 保持 她 离开 ,
愿上帝保佑那条让她无法靠近的狭窄海域。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbrɪt(ə)n] , [hoʊl] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] ,
And keeps our Britain , whole within herself ,
和 保持 我们的 英国 , 所有的 之内 她自己 ,
并使我们的英国保持完整。

[ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [jet] , [ðə; ði] [ˈrʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːld] —
A nation yet , the rulers and the ruled —
一个 国家 然而 , 这 统治者 和 这 裁决 —
一个国家, 统治者和被统治者——

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] ,
Some sense of duty , something of a faith ,
一些 感觉 的 责任 , 某物 的 一个 信仰 ,
某种责任感, 某种信仰,

[sʌm; səm] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ɑːrˈselvz] [hæv; həv] [meɪd] ,
Some reverence for the laws ourselves have made ,
一些 尊敬 为了 这 法律 我们自己 有 制成 ;
对自身制定的法律应抱有一定的敬畏之心。

[sʌm; səm][ˈpeɪ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] [wen] [wiː; wi] [wɪl] ,
Some patient force to change them when we will ,
一些 病人 力量 到 改变 他们 什么时候 我们 将要 ;
有些病人会强迫我们改变他们，当我们愿意的时候。

[sʌm; səm][ˈsɪvɪk] [ˈmænhʊd] [fɜːrm] [əˈgenst] [ðə; ði] [kraʊd] —
Some civic manhood firm against the crowd —
一些 公民 男子气概 公司 反对 这 人群 —
一些公民的男子气概坚定地对抗着人群——

[bʌt; bət][ˈjɑːndər] , [wɪf] !
But yonder, whiff!
但 远处 , 闻 !
但是，那边，咝咝！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:t] ,
there comes a sudden heat ,
那里 来 一个 突然 热 ;
突然间气温升高了，

[ðə; ði] [ˈgrævəst] [ˈsɪtɪzn] [siːmz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The gravest citizen seems to lose his head ,
这 最严重的 公民 似乎 到 失去 他的 头 ;
最严肃的公民似乎也失去了理智。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [skerd] , [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] ,
The king is scared, the soldier will not fight ,
这 国王 是 害怕的 , 这 士兵 将要 不是 斗争 ;
国王害怕了，士兵不敢战斗。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][stæb] ,
The little boys begin to shoot and stab ,
这 小的 男孩们 开始 到 射击 和 刺 ;
小男孩们开始开枪和刺杀，

[ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ˈtɒplz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃriːk]
A kingdom topples over with a shriek
一个 王国 倾倒 超过 和 一个 尖叫
王国在一声尖叫中轰然倒塌

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [daʊn] [roʊlz][ðə; ði] [wɜːrld]
Like an old woman, and down rolls the world
喜欢 一个 老的 女士 , 和 向下 卷 这 世界
像个老妇人，世界缓缓滚落。

[ɪn] [məːk] [həˈroʊɪks][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ;
In mock heroics stranger than our own ;
在 嘲笑 英雄主义 陌生人 比 我们的 自己的 ;
以比我们自身更离奇的滑稽英雄主义；

[rɪˈvɒlts] , [rɪˈpʌblɪk] , [ˌrevəˈluːʃənz] , [moʊst]
Revolts, republics, revolutions, most
叛乱 , 共和国 , 革命 , 最多
叛乱、共和国、革命，大多数

[noʊ][ˈgreɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sˈkuːlbɔɪz] - [ˈbɑːrɪŋ] [aʊt] ;
No graver than a schoolboys' barring out ;
不 刻刀 比 一个 男学生 - 禁止 出去 ;
并不比小学生闯红灯更严重；

[tu:] ['kɑ:mɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪrɪəs] [θɪŋz] [ðeɪ][ɑ:r; ər] ,
Too comic for the serious things they are ,
也 漫画 为了 这 严肃的 事物 他们 是 ,
这些事情本身很严肃, 但却显得滑稽可笑。

[tu:] ['sɑ:ləm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Too solemn for the comic touches in them ,
也 庄严 为了 这 漫画 触摸 在 他们 ,
气氛过于严肃, 不适合加入喜剧元素。

[laɪk] ['aʊər; ɑ:r][waɪld] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][æz; əz][waɪz][ə; eɪ] [dri:m]
Like our wild Princess with as wise a dream
喜欢 我们的 荒野 公主 和 作为 明智的 一个 梦
就像我们那位拥有智慧梦想的野性公主一样

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðerz] — [gɑ:d] [bles] [ðə; ði] ['næroʊ] ['si:z] !
As some of theirs — God bless the narrow seas !
作为 一些 的 他们的 — 上帝 保佑 这 狭窄的 海域 !
正如他们的一些——上帝保佑狭窄的海洋!

[aɪ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hoʊl] [ət'læntɪk] [brɔ:d] . -
I wish they were a whole Atlantic broad . '
我 希望 他们 是 一个 所有的 大西洋 广阔 . -
我希望他们能像整个大西洋一样宽广。

- [hæv; həv] ['peɪf(ə)ns] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər] [fʊl]
' Have patience , ' I replied , ' ourselves are full
- 有 耐心 , - 我 回复 , - 我们自己 是 满的
“耐心点,”我回答说, “我们自己也已经满了。”

[ʌv; əv]['soʊf(ə)l] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] ['waɪldɪst] [dri:mz]
Of social wrong ; and maybe wildest dreams
的 社会的 错误的 ; 和 或许 最狂野的 梦境
社会不公; 或许还有最狂野的梦想

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ni:dfɪ] ['preljʊ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] :
Are but the needful preludes of the truth :
是 但 这 需要 前奏 的 这 真相 :
只不过是真理的必要序曲而已:

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðə; ði]['dʒi:niəl] [deɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] [kraʊd] ,
For me , the genial day , the happy crowd ,
为了 我 , 这 和蔼可亲 天 , 这 快乐的 人群 ,
对我而言, 这美好的一天, 快乐的人群,

[ðə; ði][spɔ:rt] [hæf] - ['saɪəns] , [fɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] .
The sport half - science , fill me with a faith .
这 运动 一半 - 科学 , 充满 我 和 一个 信仰 :
这项半科学的运动, 让我充满信仰。

[ðɪs] [faɪn] [oʊld] [wɜ:rld] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld]
This fine old world of ours is but a child
这 美好的 老的 世界 的 我们的 是 但 一个 孩子
我们这个美好的古老世界, 不过是个孩子。

[jet] [ɪn][ðə; ði][goʊ] - [kɑ:rt] .
Yet in the go - cart .
然而 在 这 去 - 大车 :
然而, 在卡丁车里。

['peɪf(ə)ns] !
Patience !
耐心 !

耐心!

[gɪv] [aɪ 'ti:] [taɪm]
Give it time
给 它 时间

给它点时间

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪts] [lɪmz] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [gɑ:dz] . -
To learn its limbs : there is a hand that guides . '
到 学习 它是 四肢 : 那里 是 一个 手 那 指南 . -

要学会辨认它的四肢：有一只手在引导。

[ɪn] [sʌtʃ] ['dɪskʊ:rs] [wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [reɪlz] ,
In such discourse we gained the garden rails ,
在 这样的 话语 我们 获得 这 花园 铁轨 ,

在这样的讨论中，我们获得了花园的栏杆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [sɔ:] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,
And there we saw Sir Walter where he stood ,
和 那里 我们 锯 先生 沃尔特 在哪里 他 站立 ,

我们看到沃尔特爵士站在那里。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['hɑ:li] - [hoʊks] ,
Before a tower of crimson holly - hoaks ,
前 一个 塔 的 赤红 冬青 - 霍克斯 ,

在一簇簇深红色的蜀葵花塔前，

[ə'mʌŋ] [sɪks] [bɔɪz] , [hed] ['ʌndər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Among six boys , head under head , and looked
之中 六 男孩们 , 头 在下面 头 , 和 看起来

六个男孩中，头挨着头，看着

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['lɪli] - ['hændɪd] ['bærənət][hi:; hi] ,
No little lily - handed Baronet he ,
不 小的 百合 - 递交 男爵 他 ,

他可不是什么娇弱的小男爵，

[ə; eɪ] [greɪt] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ['dʒi:niəl] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
A great broad - shouldered genial Englishman ,
一个 伟大的 广阔 - 肩部 和蔼可亲 英国人 ,

一位身材魁梧、和蔼可亲的英国绅士，

[ə; eɪ][lɔ:rd][ʌv; əv][fæt] [praɪz] - ['ɑ:ksn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃi:p] ,
A lord of fat prize - oxen and of sheep ,
一个 主 的 胖的 奖 - 牛 和 的 羊 ,

一位拥有肥壮奖品牛和绵羊的领主，

[ə; eɪ]['reɪzər][ʌv; əv][hju:dʒ] ['mɛlənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][paɪn] ,
A raiser of huge melons and of pine ,
一个 举重 的 巨大的 甜瓜 和 的 松树 ,

种植巨型甜瓜和松树的人，

[ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:rtɪ] ['tʃæritɪz] ,
A patron of some thirty charities ,
一个 赞助人 的 一些 三十 慈善机构 ,

他是大约三十家慈善机构的赞助人，

[ə; eɪ] [pæmflə'tɪr] [ɑ:n]['gwa:nəʊ][ænd; ənd][ɑ:n] [greɪn] ,
A pamphleteer on guano and on grain ,
一个 小册子作者 在 鸟粪 和 在 粮食 ,

一位撰写关于鸟粪和谷物的小册子的作者

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - ['seɪnz] ['tʃɜ:mən] , ['eɪbələ; 'eɪblə] [nʌn] ;
A quarter - sessions chairman , abler none ;
一个 四分之一 - 会议 主席 , 赋能者 没有任何 ;

季度会议主席，无所不能；

[fer] - [herd] [ænd; ənd] [ˈrɛdɜː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwindɪ] [mɔːrɪ] ;
Fair - haired and redder than a windy morn ;
公平的 - 头发 和 更红 比 一个 刮风 早晨 ;
金发碧眼，比清晨的寒风还要红润；

[naʊ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [naʊ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ðoʊz]
Now shaking hands with him , now him , of those
现在 摇晃 双手 和 他 , 现在 他 , 的 那些
现在和他握手，现在和他握手，那些人

[ðæt] [stʊd] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] — [naʊ] [əˈdrest] [tuː; tə] [spiːtʃ] —
That stood the nearest — now addressed to speech —
那 站立 这 最近的 — 现在 已解决 到 演讲 —
那是最近的——现在要用言语表达——

[huː] [spʊʊk] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈpɪθɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kloʊzɪd]
Who spoke few words and pithy , such as closed
WHO 辐 很少 字 和 简洁 , 这样的 作为 关闭
那些说话不多但言简意赅的人，比如闭嘴的

[ˈwelkəm] , [ˌferˈwel] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jɪr]
Welcome , farewell , and welcome for the year
欢迎 , 告别 , 和 欢迎 为了 这 年
欢迎、告别、以及新年的到来

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] : [ə; eɪ] [ˈaʊt] [roʊz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪd]
To follow : a shout rose again , and made
到 跟随 : 一个 喊 玫瑰 再次 , 和 制成
紧接着：一声喊叫再次响起，并

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈrʊkəri] [swɜːrv]
The long line of the approaching rookery swerve
这 长的 线 的 这 接近 乌鸦巢 急转弯
长长的鸟群正朝着鸟巢的方向飞来

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɛlmz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr]
From the elms , and shook the branches of the deer
从 这 榆树 , 和 摇晃 这 分支 的 这 鹿
从榆树上，鹿群摇晃着树枝

[frʌm; frəm] [sloʊp] [tuː; tə] [sloʊp] [θruː] [ˈdɪstənt] [ˈfɜːnz] , [ænd; ənd] [ræŋ]
From slope to slope through distant ferns , and rang
从 坡 到 坡 通过 遥远 蕨类植物 , 和 响铃
从山坡到山坡，穿过远处的蕨类植物，绵延不绝

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [buən] [ʌv; əv] [ˈsʌnsɛt]
Beyond the bourn of sunset
超过 这 伯恩 的 日落
日落的彼岸

; [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈaʊt]
; **O , a shout**
; 哦 , 一个 喊
哦，一声呐喊

[mɔːrɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] - [rɔːrɪ] [ðæt] [heɪlz]
More joyful than the city - roar that hails
更多的 快乐 比 这 城市 - 吼 那 冰雹
比城市喧嚣更令人愉悦

[prɪˈmɪr] [ɔːrɪ] [kɪŋ] !
Premier or king !
总理 或者 国王 !
首领还是国王！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ðɪ:z] [greɪt] ['sɜ:rz]

Why should not these great Sirs

为什么 应该 不是 这些 伟大的 先生们

为什么这些伟大的先生们不应该.....

[gɪv] [ʌp][ðer; ðər][ˈpɑ:rkz][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr]

Give up their parks some dozen times a year

给 向上 他们的 公园 一些 打 时代 一个 年

一年要放弃公园十几次。

[tu:; tə][let][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] [bri:ð] ?

To let the people breathe ?

到 让 这 人们 呼吸 ?

让人们呼吸？

[soʊ] [θraɪs] [ðeɪ] [kraɪd] ,

So thrice they cried ,

所以 三次 他们 哭 ,

于是他们哭了三次，

[aɪ] [ˈlaɪkwaɪz] , [ænd; ʌnd][ɪn] [ɡru:ps] [ðeɪ] [ˈstri:md] [əˈweɪ] .

I likewise , and in groups they streamed away .

我 同样地 , 和 在 团体 他们 流媒体 离开 .

我也一样，他们三五成群地离开了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈæbi] , [ænd; ʌnd][sæt][ɑ:n] ,

But we went back to the Abbey , and sat on ,

但 我们 去 后退 到 这 修道院 , 和 卫星 在 ,

但我们回到了修道院，坐在那里，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] [tʃɑ:rd] : [wi:; wi][sæt]

So much the gathering darkness charmed : we sat

所以 很多 这 采集 黑暗 迷住了 : 我们 卫星

夜幕降临，我们坐了下来，那景象如此迷人：我们坐在

[bʌt; bət] [spʊk] [nɑ:t] , [ræpt] [ɪn] [ˈneɪmləs] [ˈrevəri] ,

But spoke not , rapt in nameless reverie ,

但 辐 不是 , 欣喜若狂 在 无名 遐想 ,

但他一言不发，沉浸在无名的遐想中。

[pərˈtʃæns] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][mæn] : [ðə; ðɪ] [wɔ:lz]

Perchance upon the future man : the walls

或许 之上 这 未来 男人 : 这 墙壁

或许在未来的人身上：墙壁

[ˈblækənd] [əˈbaʊt][ju:ˈes] , [bæts] [wi:ld] , [ænd; ʌnd] [aʊlz] [hu:pt] ,

Blackened about us , bats wheeled , and owls whooped ,

变黑 关于 我们 , 蝙蝠 带轮子的 , 和 猫头鹰 欢呼 ,

周围一片漆黑，蝙蝠盘旋，猫头鹰鸣叫。

[ænd; ʌnd][ˈɡrædʒuəli][ðə; ðɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

And gradually the powers of the night ,

和 逐步地 这 权力 的 这 夜晚 ,

渐渐地，夜幕降临，

[ðæt] [reɪndʒ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

That range above the region of the wind ,

那 范围 多于 这 地区 的 这 风 ,

风力区域上方的那个范围，

[ˈdi:pənɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [brʊk] [ðem; ðəm][ʌp]

Deepening the courts of twilight broke them up

加深 这 法院 的 暮 打破 他们 向上

暮色渐浓，庭院深处将它们打破

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Through all the silent spaces of the worlds ,
通过 全部 这 沉默的 空间 的 这 世界 ,
穿过世界所有寂静的空间，

[bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [θɔ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhevəns] .
Beyond all thought into the Heaven of Heavens .
超过 全部 想法 进入 这 天堂 的 天 .
超越一切思想，进入天中之天。

[læst] [ˈlɪt(ə)l][ˈli:lɪ:ə] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,
Last little Lilia , rising quietly ,
最后的 小的 莉莉娅 , 上升 悄悄 ,
最后一个小莉莉娅，静静地起身，

[ˈdɪsˈrəubd] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [ˈstætʃu:] [ʌv; əv] [sɜ:r][rælf; reɪf]
Disrobed the glimmering statue of Sir Ralph
脱衣 这 微光 雕像 的 先生 拉尔夫
拉尔夫爵士闪闪发光的雕像被剥去了外衣。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪtʃ] [sɪlks] , [ænd; ənd] [hoʊm] [wel] - [pli:zd] [wi:; wi] [went] .
From those rich silks , and home well - pleased we went .
从 那些 富有的 帛 , 和 家 出色地 - 高兴 我们 去 .
穿着那些华丽的丝绸，我们心满意足地回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

